

日本語用論学会



第19回
大会発表論文集

第12号

Proceedings of the 19th
Conference of the Pragmatics Society
of Japan

2016年12月10日(土)・11日(日)



於 下関市立大学

PSJ

The Pragmatics Society of Japan

日本語用論学会

2016

日本語用論学会
(The Pragmatics Society of Japan)
略称：PSJ

日本語用論学会役員

(執行部)

会長：加藤重広
副会長：山本英一
事務局 長：小山哲春
事務局会計担当：長友俊一郎

(編集部)

編集委員長：滝浦真人
編集委員：小野寺典子、首藤佐智子、田中廣明、名嶋義直、
Mark Campana、松井智子、森 雄一

(大会運営部)

大会運営委員長：鍋島弘治朗
大会運営副委員長(企画)：北野浩章、堀江 薫
大会運営委員(企画)：井出里咲子、滝浦真人
大会運営副委員長(発表)：岡本雅史、金丸敏幸、野澤 元
大会運営委員(発表)：有光奈美、尾谷昌則、名嶋義直
大会運営副委員長(実行)：井上逸兵
大会運営委員(実行)：鈴木光代、高木佐知子、堀田秀吾
大会運営委員(プロシーディングス)：首藤佐智子
大会運営委員(プロシーディングス)：井出里咲子、森山卓郎、森山由紀子

(国際・事業部)

国際・事業委員長：西田光一
国際・事業副委員長：小野寺典子
国際・事業委員：鍋島弘治朗、野澤 元、松井智子

(広報部)

7. 広報委員長：山岡政紀
広報副委員長：尾谷昌則 (Website)、堀田秀吾 (Newsletter)、
鈴木光代 (Newsletter)
広報委員：金丸敏幸、Mark Campana

(2017年4月1日現在)

学会連絡先

日本語用論学会 事務局 (The Pragmatics Society of Japan)

〒606-0847
京都府京都市左京区下鴨南野々神町1
京都ノートルダム女子大学 人間文化学部 小山哲春 研究室内
E-mail: psj.secretary@gmail.com

学会ホームページ：http://pragmatics.gr.jp/

郵便振替口座 00900-3-130378 口座名: 日本語用論学会

年会費 (一般会員：6,000円、学生会員：4,000円、団体会員：7,000円)

目 次

研究発表（日本語発表）

* 会議場面における「ね」の文末イントネーションの使用と話者の発話意図	阿部あかり	1
* 発話行為の「名前」による概念の形成を探る —「脅迫する」「おどす」「おどかす」の成立条件の比較を参考に	池邊 瑞和・首藤佐智子	9
* なぜ「んだ」は対照的な発話意図を示しうるのか？ —文末音調の違いに注目して—	市村 葉子	17
* とりたて詞「も」の繰り上げ現象に関する分析	稲吉 真子	25
* 雑談はなぜ雑談なのか —雑談を特徴づけるコミュニケーション的要因の探索的検討—	臼田 泰如	33
* やめとけ！：マンガにおける独話に見られる命令表現の対話性	ウンサーシュッツ・ジャンカーラ	41
* ジョークの攻撃性と人間関係性との相関を探る —米国ドラマの英語談話分析を通じて—	大竹 彩加	49
* 「ママ友」間の対立分析 —フェイスワークとイン／ポライトネスの観点から—	大塚 生子	57
* 「寒いシ。」の「シ」の機能 —「寒いって。」との比較を含めて	大山 隆子	65
* 統語的曖昧表現を伝達する際の話者の焦点 —文法構造とジェスチャーの関係性—	岡久 太郎	73
* 「ザ」の働きについて—百科事典的意味観からの考察—.....	梶原 彩子	81
* 福岡県久留米市方言終助詞「タイ」とエビデンシャル —文末詞ダ・ノダとの関係を通して—	春日 悠生	89
* 書き言葉及び話し言葉の干渉に関する一考察 —中高生の課題作文に見られる形式名詞「こと」を中心に—	河野亜希子	97
* have it that 構文およびhave it PP that 構文の認知文法的分析	河野 亘	105
* TED Talksにおける「論旨の役割」と「話し手の意図」の日英語比較研究 ..	櫻田 怜佳	113

研究発表（日本語発表）

- * 日本語におけるプレースホルダ「あれ」：文法と談話の接点
..... 瀬楽 亨・坂口 清香・朴 敏瑛 121
- * 談話連結語〈ただし〉と〈ただ〉の意味論と語用論 武内 道子 129
- * 古英詩の‘flyting’に関する語用論的研究
—控えめな表現と格言的表現の使用と機能— 遠山 菊夫 137
- * 談話標識soの話題調整機能について 西川真由美 145
- * *respecting* の文法化と（間）主観化：歴史語用論のアプローチ 林 智昭 155
- * 人種差別語Jap(s)の意味と解釈 藤本 大樹 163
- * 英語母語話者と日本語母語話者の初対面会話にみられる“Do you know ~?”：
知識についての相互行為の分析 山本 綾 171
- * 「断り」のストラテジーの日英比較研究
—多国籍企業で働く会社員のスピーチ・アクトを中心に— 四谷 晴子 179

研究発表（英語発表）

- * A Critical Discourse Analysis on radio programs during the occupation period of Japan:
The link between their discourse structures and GHQ's occupational ideologies · · · OTA, Nanako 187

ポスターセッション（日本語発表）

- * ポライトネス・ストラテジーにおける「ケド言いさし文」の位置づけに関する調査
—ポライトネスの視点から— 燕 興・伝 康晴 197
- * イディオム構文の語用論的な効果について
—「N ひとつ V ない構文」を一例にして— Oh Young-Min 201
- * 日本語会話における「からかい」についての研究
—からかわれる側の反応に注目する— 呉 青青 205
- * 他者の発話を理解することの生態学的価値を考慮した発話理解モデルの提案
..... 高梨 克也 209
- * 新聞社説における結束性の日中対照研究—語彙的結束性を中心に— 単 艾てい 213
- * 寓話の構造とその多様性—主張を支える語り、書きことばという場— 平川 裕己 217
- * 大学生を対象とした日本語のほめの使用調査 藤村 ウィルソン 香予 221
- * 「非難」を表す疑問詞疑問文の使用動機について 馬 穎瑞 225
- * 佐藤信夫の「逆隠喩」をめぐって：語彙語用論の観点から 山泉 実 231
- * 不満表現の定量的分析
..... 李 在鎬・伊藤奈津美・岩下 智彦・久保 圭・小西 円・尹 智鉉 235

ポスターセッション（英語発表）

- * What Sentence-final Particle *Ne* Does in Imperatives Shun IHARA 239
- * A pilot study of an enhanced Rhetorical Structure Theory based on an analysis of
a discourse particle ‘actually’ used in interpersonal settings Yoko MIZUTA 243

ワークショップ

1. 会話をデータとするメタファー研究の方法と実践

- * 会話データの収集方法 杉本 巧 255
- * メタファーの配置と相互行為 杉本 巧 259
- * 話の展開とメタファー写像—認知メタファー理論の観点から— 中野阿佐子 263
- * 「こう」を随伴する描写 串田 秀也・林 誠 267

2. 対話理解と基盤化形成をめぐる：マルチモーダル・インタラクションの多角的研究

- * 課題達成対話における日本人英語学習者の基盤化形成とジェスチャーの同期
..... 谷村 緑・吉田 悦子 271
- * 課題達成対話の基盤化を実現する言語・非言語情報の多重指向性 岡本 雅史 275
- * Structural Priming in Dialogue (統語的プライミング効果の談話的拡張)・・ Mikihiro Tanaka 279

3. Multimodal Metaphors in Taiwanese Culture: Historical Cartoons, Typography, Picture Books, and Coffee Cuppiong

- * The cultural context of metaphor in historical cartoons and anthropological perspectives
..... Hayato Saito 287
- * A Tale of Two Cities: A Multimodal Analysis of the Figurative Expressions about City in Picture Books
..... Wen-Yi Huang 293

付録

- * 日本語用論学会規約 305
- * 『大会論文集』(Proceedings) 執筆規定 309

Table of Contents

Lecture Sessions: Presentation in Japanese

* Akari ABE: The Use of Intonation of Japanese Final-particle <i>ne</i> and Intention of Speakers in a Business Meeting	1
* Migiwa IKEBE and Sachiko SHUDO: Does labeling as verbs constitute speech acts?: Comparing Conditions for the Speech Acts of 'Threaten,' 'Kyohaku-suru,' 'Odosu,' and 'Odokasu'	9
* Yoko ICHIMURA: Why "-nda" can show contrasting utterance intentions: Focusing on sentence-final intonation	17
* Mako INAYOSHI: An analysis of the focus-particle raising of 'mo' in Japanese	25
* Yasuyuki USUDA: Why Chats are Chats: an Explorative Study for Communicative Factors of Chats	33
* Giancarla UNSER-SCHUTZ: Quit it! Interaction and imperative expressions in inner speech in manga	41
* Ayaka OTAKE: Joke aggression and human relationship types: Through an analysis of an American television drama discourse	49
* Seiko OTSUKA: Conflicts between Fellow-Moms: From a Perspective of Facework and Im/politeness"	57
* Takako OHYAMA: Study on the function of "shi" in clause "samui-shi": Comparing with "samui-tte"	65
* Taro OKAHISA: What do speakers focus on in uttering syntactic ambiguous expressions: The relationship between grammatical structure and gesture	73
* Ayako KAJIWARA: A case study of Japanese hedge "ZA-noun" by encyclopedic semantics approach	81
* Yuki KASUGA: Evidentiality and Japanese sentence-final particles <i>tai</i> and <i>to - tai</i> in the Northern Kyushu Dialect	89
* Akiko KONO: A survey about how spoken languages affect written languages: analyse the formal noun "koto" in the junior and senior high school students' compositions	97
* Wataru KONO: A Cognitive Grammar Approach to have it that construction and have it PP that construction	105
* Reika SAKURADA: A comparative study of "the role of the thesis statement" and "the intention of the speaker" in Japanese and American English TED Talks	113
* Tohru SERAKU, Sayaka SAKAGUCHI, Min-Yonung PARK: The Placeholder Are in Japanese: At the Grammar-Discourse Interface	121
* Michiko TAKEUCHI: Semantics and pragmatics of discourse connectives TADASI and TADA	129
* Kikuo TOYAMA: Flyting and Rhetoric: Pragmatic Function of Litotes and Allusion in Old English Epic Poems	137

Lecture Sessions: Presentation in Japanese

* Mayumi NISHIKAWA: The topic-adjusting functions of discourse marker so	145
* Tomoaki HAYASHI: Grammaticalization and (Inter) subjectification of Respecting: A Historical Pragmatics Approach	155
* Daiki FUJIMOTO: Meaning and Interpretation of the Ethnic Slur 'Jap (s)'	163
* Aya YAMAMOTO: An analysis of "Do you know --?" Questions in First-time Encounters: Interaction and Knowledge Sharing between English and Japanese Speakers	171
* Haruko YOTSUYA: A Comparative Study of Politeness Strategies for Refusals in Japanese and English: Based on Speech Act Data of People Working at Multinational Companies	179

Lecture Sessions: Presentation in English

- * **Nanako OTA:** A Critical Discourse Analysis on radio programs during the occupation period of Japan:
The link between their discourse structures and GHQ's occupational ideologies 187

Poster Sessions in Japanese

- * **YAN Xing and Yasuharu DEN:** An experimental investigation on the positioning of kedo “iisashi” sentence in the politeness strategies: From the viewpoint of the politeness theory 197
- * **OH Young-Min:** The Semantics and pragmatics of the idiomatic construction “Noun + Hitotsu (one) + Negative” 201
- * **WU Qingqing:** A Study about Teasing in Japanese Conversations: Focusing on reactions of addressees 205
- * **Katsuya TAKANASHI:** A Proposal of a model for utterance understanding considering the ecological value of understanding other’s utterance 209
- * **SHAN Aiting:** A Comparative Study of Cohesion in Japanese and Chinese Newspaper Editorials: From the Perspective of Lexical Cohesion 213
- * **Yuki HIRAKAWA:** The structural variation of fables: Exemplifying a moral lesson with a narrative in written discourse 217
- * **Kayo FUJIMURA-WILSON:** Survey Results of Japanese Compliments and Compliment Responses among Japanese Undergraduates 221
- * **Yingrui MA:** A Study on the Intention of Using Interrogative Sentences to Express Criticism 225
- * **Minoru YAMAIZUMI:** On “para-metaphor”: From a viewpoint of relevance-theoretic lexical pragmatics 231
- * **Jaeho LEE, Natsumi ITO, Tomohiko IWASHITA, Kei KUBO, Madoka KONISHI, Jihyun YOON:** Quantitative Analysis of Dissatisfaction Expression 235

Poster Sessions in English

- * **Shun IHARA**: What Sentence-final Particle *Ne* Does in Imperatives 239
- * **Yoko MIZUTA**: A pilot study of an enhanced Rhetorical Structure Theory based on an analysis of a
discourse particle 'actually' used in interpersonal settings 243

Workshop Sessions

Session 1: Methods and practices of metaphor study using conversational data

- * **Takumi SUGIMOTO**: Methods of collecting conversational data 255
- * **Takumi SUGIMOTO**: Deployment of metaphors in interactions 259
- * **Asako NAKANO**: Development of Conversation and Metaphorical Mappings:
From the Perspective of Cognitive Metaphor Theory 263
- * **Shuya KUSHIDA and Makoto HAYASHI**: Descriptions accompanied by koo 267

Session 2: Dialogue Understanding and Grounding: Investigating Multi-modal Interaction from Different Analytical Perspectives

- * **Midori TANIMURA, Etsuko YOSHIDA**: Imitation of Gestures and Grounding between Pairs of
Japanese English Learners in Task Based Dialogues 271
- * **Masashi OKAMOTO**: Multiple Involvement of Verbal and Nonverbal Information for Grounding in
Task-based Dialogues 275
- * **Mikihiro TANAKA**: Structural Priming in Dialogue 279

Session 3: Multimodal Metaphors in Taiwanese Culture: Historical Cartoons, Typography, Picture Books, and Coffee Cuppiong

- * **Hayato SAITO**: The cultural context of metaphor in historical cartoons and anthropological perspectives 287
- * **Wen-Yi HUANG**: A Tale of Two Cities: A Multimodal Analysis of the Figurative Expressions about
City in Picture Books 293

研究発表

Lecture Sessions

会議場面における「ね」の文末イントネーションの使用と話者の発話意図

阿部あかり

日本女子大学大学院

<Abstract>

This study presents that speaker's intention in a business meeting, analyzing intonation patterns and uses of Japanese final-particle *ne*. The result of this data indicates that the speaker who is boss and mediator in the meeting tend to use *ne* a lot, especially *ne* accompanied two types of rising intonation: insistent rising and question rising. It is also found that insistent rising is used when the speaker want to show his opinion or information without any interaction while question rising occurs when the speaker wants to interact with other participants. The paper concludes by claiming that context affects speaker's uses of intonation.

【キーワード】 終助詞、ね、発話意図、イントネーション、コンテキスト

1. はじめに

終助詞「ね」は、伊豆原(1992)が指摘するように日本語のコミュニケーションで重要な役割を果たしていると言われている。また「ね」を始めとする終助詞は、書き言葉ではなく話し言葉で 사용되는ことから、その意味・機能はイントネーションによって左右されるということが分かっている(片桐1997)。われわれはコンテキストに応じて異なるイントネーションを使用しているわけだが、実際どのような使用が行われているのか、その使用が話者のどのような語用論的側面を映し出しているのかについては、未だに研究が求められる領域である。そこで本研究は、会議場面というコンテキストを取り上げ、会議における話者の終助詞「ね」のイントネーションの使用を観察することで話者の発話意図を探る。

2. 先行研究

2.1. コンテキストとイントネーション

Reid (1956)は Register という語を使用し、我々はコンテキストに応じて語彙、文法、プロソディなど様々な言語的特徴を使い分けていると指摘している。プロソディは Gumperz(1982)が指摘するように、話者が意思伝達を効率的に行う上で聞き手に極めて重要な手がかりを提供しているとされている。プロソディの一要素であるイントネーション選択においても、コンテキストが重要なキーになっていると言える。

2.2. 終助詞「ね」とイントネーション

「ね」は意味論や日本語学など多くの観点から長年研究されている一方、イントネーションに関する先行研究は多くない。大島(2013)、郡(1997)、伊豆原(1994)などによって強調型上昇調、疑問型上昇調、平坦調、下降調、上昇下降調などのイントネーションの型が指摘され、それぞれの意味・機能

が定義されているが、これらの先行研究は実際のやりとりよりも内製の文をもとに分析しているために、コンテキストを考慮していない点が不十分であると言える。特定のコンテキスト下において、話者がどのようなイントネーションを使用して「ね」を表出しているかという視点からの分析が必要である。

3. 本研究の目的

そこで本研究では、「コンテキストが終助詞「ね」のイントネーション選択に影響を与えているのではないか」という仮説に基づき、特定のコンテキスト下において話者がどのような発話意図を持っているのかを、イントネーションの使用から分析する。その際、コンテキストを考慮するために、データとしては実際の談話データを使用し質的分析を行う。

4. データ

データは日本情報学研究所音声資源コンソーシアムが提供している RWCP 会議音声データベース (RWCP-SP01) を使用した。これは 3 名以上の複数の参加者によって行われる会議中の会話を収録したタスクデータであり、議題の異なる 7 種類の模擬会議が収録されている。また、各会議は図 1 が示すように話者別の音声、会議全体の音声、3 方向から撮影されたビデオデータが収録されている。

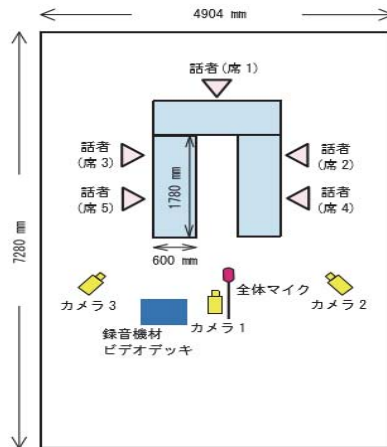


図 1：模擬会議収録見取り図

データの収録に際して、参加者は会議の前に、会議に至る背景、会議の目的、参加者相互の関係、個人ごとの役割設定について説明を受けている。ただし、発言に関する内容は事前に用意されているものではなく、参加者相互の事前打ち合わせも行われてはいない。この 7 つの会議データの中から、本研究では「旅行会社の特別ツアーの企画」という同じ議題を持つ会議 1 と会議 2 を使用した。会議別の参加者の詳細は表 1 の通りである。

	話者	性別	年齢	タスク上の設定	実際の職業
会議 1	M1	男	38	課長	旅行会社勤務（課長）
	M2	男	27		旅行会社勤務
	M3	男	42		会社員（課長）
	F1	女	24		会社員
会議 2	M3	男	42	課長	会社員（課長）
	M4	男	31		会社員
	F2	女	25		旅行会社勤務
	F3	女	25		旅行会社勤務

表 1：会議 1・会議 2 参加者一覧

各会議の参加者はそれぞれ 4 名で、会議 1 は課長の設定である M1 をリーダーに、M2・M3 の男性 2 名、F1 の女性 1 名の部下がいる。会議 2 は課長の設定である M3 をリーダーに、M4 の男性 1 名と、F2・F3 の女性 2 名の部下で構成されている。尚、M3 は会議 1・2 共に参加しているが、会議 1 では特に役割は与えられていないのに対して、会議 2 では課長の役割を担っている。会議内容が現実からあまりにもかけ離れた内容になることを防ぐために、各会議に 2 名ずつ、実際に旅行会社に勤務している参加者が配置されている(M1,M2, F2,F3)。これら 2 つの会議の主な議題は同じだが、会議場面の細かな設定は以下のように異なっている。

会議 1

- ・本社から会社設立 40 周年記念行事の一環として、特別企画ツアーの立案が要請されている。
- ・各支店が出した企画は、その後本社のコンペを経て採用が決定される。
- ・課長の役割である M1 は、本会議の目的として「今後の企画立案のためのメンバーの意見を吸い上げ、大まかな方向性と今後の進め方を決める」ということを念頭に話し合いを進めるように事前に伝えられている。

会議 2

- ・本社から会社設立 40 周年記念行事の一環として、20 代から 30 代の女性にターゲットを絞った特別企画ツアーの立案が要請されている。
- ・これまでに企画に携わっていない女性を中心にプロジェクトを組み、斬新な企画の立案をさせたいとの意向が伝えられている。
- ・課長の役割である M3 は、会議の目的として①フリーな意見交換を行い企画へのモチベーションを喚起する、②女性社員のいずれがよりリーダ資質を有しているかを確認するということが事前に伝えられている。

5. 分析方法

これらの 2 つの会議データを使用し、以下の方法で分析を行った。

- ①「ね」を使用している語を抽出し、「ね」が終助詞として文末に表れているものに絞る。

②各発話のピッチ曲線を音響分析ソフト Praat を用いて抽出し、そのピッチ曲線に基づいてイントネーションの型を判別する。イントネーションの型や名称は、基本的に 2.2 で挙げた先行研究に基づいて行う。

③どのような場面でどのイントネーションの型が使用されているのかを、談話単位で分析する。

6. 分析結果

6.1. 「ね」の使用回数

表 2 は、会議 1・会議 2 の話者別のターン数、「ね」の使用回数、ターン数に対する「ね」の使用回数の割合を示している。

表 2：話者別ターン数と使用回数及び使用回数の割合

	話者	ターン数	終助詞「ね」の使用回数	ターン数に対する「ね」の使用回数の割合(%)
会議 1	M1	59	29	49
	M2	23	7	30
	M3	33	21	63
	F1	31	2	6
会議 2	M3	37	25	67
	M4	7	3	42
	F2	17	3	17
	F3	24	1	4

会議 1 では課長に設定されている M1 や、年長者である M3 はターン数が多く、また「ね」の使用率が高い。一方、部下であり年下である M2 や F1 はターン数や「ね」の使用率が低い。同じように会議 2 を見ると、課長に設定されている M3 のターン数と「ね」の使用率が抜きんで高く、M4、F2、F3 はターン数が少なく「ね」の使用率が低い。これらのことから、上司(もしくは年長者)の立場である話者はターン数も多く、「ね」の使用回数が多い一方で、部下の立場である話者はターン数が少なく、「ね」の使用回数も極めて少ないという事が分かる。

6.2. 各会議のリーダーの「ね」のイントネーション

表 3 は話者別の「ね」の各イントネーションの使用回数を表している。表中の各イントネーションの名称は IR=強調上昇調、QR=疑問上昇調、N=平坦調、F=下降調、RF=上昇下降調、RFR=上昇下降上昇調である。6.1 で、上司(もしくは年長者)の立場の者は「ね」の使用回数が多いことを指摘した。会議 1 における M1・M3 と会議 2 における M3(M3 はどちらの会議にも参加しているが、役割設定が異なる)がこれに当てはまるが、それぞれが使用したイントネーションの型の内訳をみると、その使用傾向に違いが認められる。会議 1 のリーダーである M1 は強調上昇調 17 回・疑問上昇調 8 回、合わせて上昇調を 25 回使用している。会議 2 のリーダーである M3 は、強調上昇調 4 回・疑問上昇調が 9 回と、上昇調は合計 13 回の使用である。

表 3：話者別「ね」と各イントネーションの使用回数

	話者	ターン数	終助詞「ね」の使用回数	各イントネーションの使用回数					
				IR	QR	N	F	RF	RFR
会議 1	M1	59	29	17	8	2	1	2	0
	M2	23	7	3	3	1	0	0	0
	M3	33	21	0	7	3	0	8	3
	F1	31	2	0	0	0	1	1	0
会議 2	M3	37	25	4	9	9	0	3	0
	M4	7	3	0	0	1	0	2	0
	F2	17	3	0	1	1	1	0	0
	F3	24	1	0	0	1	0	0	0

一方、リーダーでの役割が与えられていない会議 1 における M3 は、強調上昇調 0 回・疑問上昇調 7 回と、上昇調の使用が少ない。更に会議 1 の M1 や会議 2 の M3 には見られない、上昇下降調(RF)の使用が多い。つまり、M3 は会議においてリーダーの役割であるか否かによって、「ね」をどのイントネーションの型で表出するかに違いが生じている可能性がある。リーダーである会議 1 の M1 と会議 2 の M3 は、共通して上昇調の使用が多いことから、本研究ではこの両者の強調上昇調(IR)と疑問型上昇調(QR)の 2 種類の上昇調に絞って、それぞれがどのようにこの 2 つの上昇調を使用しているのかを分析した。尚、例文中では強調上昇調を「↑」で、疑問上昇調を「？」で示し、同時発話は「＝」で示す。

6.2.1. 強調上昇調

強調上昇調(IR)は、話者が発言内容に確信を持っている際の「情報提示」や意見の「主張」をする際に使用され、会話参与者間のインタラクションは無い、もしくは求めている時に使用されていた。

(1)会議 1 M1

→1: M1 あの、このどっちかに絞ろうとは思ってるんですね↑

→2: M1 例えば、今、あの、韓国に買い物行くツアーとか、そういうのが非常に流行ってるんですが、えー、収益性はかなり、低いですね↑

3: M1 旅館も一流のものを厳選してと＝

4: M3 ＝ああ

5: F1 ＝ああ

→6: M1 いう形にはなっていくと思うんですね↑

(1)では、M1 が強調上昇調の「ね」を 3 回使用している。強調上昇調の特徴として、強調上昇調の「ね」が現れる一連の発話の間、話者は会話参与者からの反応をほとんど挟むことなく発話を進行し

ているという点が挙げられる。厳密には 4,5 行目で M3 と F1 が「ああ」と相槌を打っているのだが、これは何らかの意見の提示や賛否表明をしたり、相手のターンを奪う性質を担ってはならず、結果的に M1 は他の参加者からの意見を聞くことなく意見を述べている。ここでは M1 は会話参与者間のインタラクションを求めているということが推察される。

また、語の使用に着目すると、強調上昇調の「ね」の前には「んです」もしくは「です」が現れるという特徴が観察された。この「んです」は「のだ」がもとになっているが、佐治(1991)によれば「のだ」の「の」は前の述語の連体形によって表される判断をいったん固定化し、「だ」でそれをもう一度主観的に断定するものである。また、「です」の元である「だ」は断定の意を表すと指摘されている。このことから、強調上昇調の「ね」は、話者が発話内容に確信を持っている際の「情報提示」や意見の「主張」をする際に使用されていると考えられる。

強調上昇調は全て(1)と同じ特徴が見出せる。(2)では、M1 が 1 ターンで 2 回強調上昇調を使用して、ここでも(1)と同様、M1 は会話参与者からの反応を挟むことなく発話を進行させている。

(2)会議 1 M1

1: M1 そうですね。ただ今までのバックツアー、例えば京都とか奈良の方の [おー] ツアー

見るともう忙しいんですね↑

もう、一カ所見て、二十分ではいい、集合して、えー、「次のところは四十分でバスに戻ってきて下さい」ということで、こういうのに、飽き、うんざりしてる、うー、御年配の御夫婦の声も結構聞くんですね↑

また「んです」と「ね」が共起しているという点も同様に確認でき、話者は強調上昇調を使用する時は、他の参加者とのインタラクションを通して会話を構築するというよりも、自分が持っている意見や情報を伝達するという事に重きを置いていると考えられる。

6.2.2. 疑問上昇調

疑問上昇調の最も顕著な特徴として挙げられるのが、強調上昇調とは対照的に、会議の会話参加者とのインタラクションが行われているという点である。話者は他の参加者とのインタラクションを意識した「確認要求」をする際に疑問上昇調を使用していた。

(3)

1: F2 普通のビジネスホテルじゃないですけど、そういう、ま、安いのもいいですけど、なんか女性達で旅行行くんだったら、温泉とか、あの、まあ宿泊も、多少なりともちょっと、デラックスじゃないけども、あの、温泉があって、あの、なんか情緒があるような感じの方が
→2: M3 そうですね、日本旅館とかっていうのは、旅館はどうなんだろう。OLとかって、好き嫌い分かれるかも知れないよね。その、女将が出てきてどうのこうのとか。

あと、結構煩わしいよね↑

3: F3 そう

4: M3 なんか、んー ちょっと

5: F2 でもカップルで行くと、そういう煩わしさが嫌なところって結構多いと思うんですけど、女性同士だとどうかなっていうのがあります

6: F3 ん、あ、でも、ただ寝て、朝ゆっくりしたいとかっていうふうになると、やっぱり煩わしさを感じたりとか

7: M3 ちょっとあるかも知れないね

(3)では、(1)や(2)における M1 のように一人の話者が話し続けるのではなく、複数の会話参与者間のインタラクションが観察された。また、2 行目で M3 から疑問上昇調の「ね」が発話された後のやりとり注目すると、M3 が発した「煩わしい」という語を F2 と F3 が繰り返している。この繰り返し、すなわち repetition は、Machi (2007) が指摘するように会話参与者間の密な関わり合いを示す指標であり、この事からもリーダーの立場にいる話者が疑問上昇調で「ね」を使用する際は、会話参与者との相互行為を求めているということが推察される。

7. 考察

ここまで、2 種類の上昇調の使用を分析してきたが、ここから更に話者の発話意図とイントネーションとの関係を考察していく。着目したのは、M1 と M3 の強調上昇調と疑問上昇調の使用頻度の違いである。両者は上昇調の使用率が高い点では共通していたが、M1 は強調上昇調 17 回・疑問上昇調 8 回に対して、M3 は 強調上昇調 4 回・疑問上昇調 9 回となっており、同じリーダーの立場にあるにも関わらず強調上昇調と疑問上昇調の使用比率に違いが生じている。この違いは話者の発話意図と何らかの関係性があるのか、そこにコンテキストが影響しているのではないかという視点で考察した結果、次の 2 点のことが見出された。

1 つ目の要素として、話者の実際の職業による情報量の違いが挙げられる。M1 は実際に旅行会社に勤務しており、経験に基づいた情報を持っているため、模擬会議においても情報提示が多く、その結果強調上昇調の使用が多いと考える。一方 M3 は、実際には旅行会社勤務ではないため、M1 に比べると他の参加者に提示できる情報量が少ない。その結果、情報提示が少なくなり強調上昇調の使用が少ないのではないかと考える。もう一つの要素として、リーダーがどのようにその会議をまとめようとしたかという意識の持ち方の違いが挙げられる。M1 は「メンバーの意見を吸い上げ、大まかな方向性と今後の進め方を決める」という設定が事前に伝えられていた。この設定からは、M1 は本来全員の意見をまとめて意見を提示するべきなのだが、前述の通り旅行会社勤務経験がある M1 は、自分の意見を多く提示しながらまとめたいという意図があるため、強調上昇調の使用が多いという結果に結びついたのではないかと考える。一方 M3 は、「女性を中心にプロジェクトを組み、斬新な企画の立案をする」という設定された目的を踏まえて、部下の確認を取りながら全体をまとめたいという意図があるため、疑問上昇調の使用が多いのではないかと考えた。

以上のことをまとめると、企画立案の会議場面においてリーダーの立場にいる話者は次の特徴があると言える。1) 自分が提示する情報に確信を持ち、自分の意見を主張しながらまとめようとする場合は強調上昇調を多く使用する、2) 自分が提示する情報の確信度は高くなく、部下の意見を中心に

聞き出し、誘導しながらまとめようとする場合は疑問上昇調を多く使用する。

このように、話者は特定のコンテキストにおいて終助詞「ね」のイントネーションの使用を変えることで会話参加者に発話意図を表出しているということが分かり、「コンテキストが終助詞「ね」のイントネーション選択に影響を与えているのではないか」という仮説は立証された。この表出が意識的・無意識的かは判断できないが、いずれにしてもイントネーションがレジスターとして使用されている事が観察できた。

8. 今後の課題

本発表では特定の限られたコンテキストと話者に絞って分析を行ったが、今後異なるコンテキスト下における「ね」のイントネーションの使用の分析が必要である。本データにおいても、触れることが出来なかったイントネーションの型や、部下の立場である参加者のイントネーションの使用についても掘り下げる必要がある。また、使用したデータはあくまでも模擬会議であるため、実際の会議では違う結果が得られる可能性も否定できない。更に、今後は合成音声や聴取実験などを取り入れて、イントネーションの型の判別やその機能をより客観的・多角的に行っていく必要もあるだろう。

参考文献

- 井上優. 1994. 「発話における「タイミング考慮」と「矛盾考慮」」『国立国語研究所報告 105. 研究報告集』14. 333-360.
- 伊豆原英子. 1992. 「「ね」のコミュニケーション機能」『日本語研究と日本語教育』.159-172.
- , 1994. 「感動詞・間投助詞・終助詞「ね・ねえ」のイントネーション・談話進行との関わりから」『日本語教育』83.96-107.
- 大島ディヴィット義和. 2013. 「日本語におけるイントネーション型と終助詞機能の相関について」『国際開発研究フォーラム』43.47-62.
- 大曾美恵子. 1986. 「誤用分析 1 「今日はいいい天気ですね。」－「はい、そうです。」」『日本語学』.5:9.91-94.
- 片桐恭弘. 1997. 「終助詞とイントネーション」『文法と音声.12. 235-256. 東京: くろしお出版.
- 神尾昭雄. 1990. 『情報のなわ張り理論・言語の機能的分析』東京:大修館書店.
- 郡史郎. 1997. 「日本語のイントネーション型と機能」国広哲弥・廣瀬肇・河野守夫（編）『アクセント・イントネーション・リズムとポーズ』.169-202. 東京:三省堂.
- 佐治圭三. 1991. 「の（だ）の機能」くろしお出版.
- Gumperz, J. 1982. Discourse strategies. Cambridge University Press.
- Machi, S. 2007. “My /your story” vs. “our story”: Repetition in English and Japanese Conversation. M.A. thesis. Japan Women’s University.
- Reid, T. B. 1956. "Linguistics, structuralism, philology". Archivum Linguisticum 8.

発話行為の「名前」による概念の形成を探る—「脅迫する」「おどす」「おどかす」の成立条件の比較を参考に

池邊瑞和(最高裁判所司法研修所)・首藤佐智子(早稲田大学)

1. 序論¹

発話行為 (Austin 1962) がどのようなものかを論じる時にはその成立条件 (Searle 1969) を考えることが不可欠だが、本研究ではその成立条件は発話行為を指す動詞の「名前」に大きく依存する点に着目し、指示対象が近似する発話行為動詞の使用に課された制約とその動詞が示す発話行為の成立条件の比較を行った。

発話行為理論に対しては、Searle が成立条件を用いて示したことは単に発話行為動詞の意味の記述にすぎないという批判も存在する。しかし、発話行為の名前として既存の動詞を用いることは極めて合理的であり、成立条件と動詞の意味の記述が酷似することは不可避である。この事実は、発話行為という概念を研究する上で言語表現という形式から純粋には解放されないという限界を示す。もっとも、発話行為動詞の読み替えテストによって発話行為の成立条件の細かな特定を試みたところ、発話行為の成立条件と語の意味の記述との間には、小さくはあるが明らかに差異が存在することがわかった。この差異の存在から、言語の運用において、命題の伝達にとどまらない行為として、発話行為という概念を想定する意義を示すことができる。本研究では、指示対象が近似する発話行為動詞として、「脅迫する」「おどす」「おどかす」の使用例を比較して使用上の意味的制約を考察し、これらの動詞が表す発話行為の成立条件と比較することで、各動詞の意味と発話行為の成立条件が一致せず、その差異は発話行為という概念によって成り立つことを示す。

Searle の成立条件の記述が循環論的であり発話行為の記述にならない点を指摘する批判もある。言語表現の説明にあたっては循環論的記載を完全に避けることはできないが、これ自体は発話行為理論固有の問題点ではない。近似する発話行為動詞の差異を比較し詳細な成立条件を特定する場合には、少なくとも、意味の近似する言語表現による循環論的記載を避けることになる。

山梨(1986)は、発話行為の下位類の「位置づけ」の相対性に関して指摘している。本研究は、発話行為の名称となる既存の動詞の存在が発話行為の概念に大きく影響を与えていることを示すと同時に、発話行為を成立条件によって説明するというアプローチの妥当性を支持するものである。

2. 発話行為動詞

発話行為には遂行動詞を伴って行うことができるものとそうでないものがある。後者のタイプには遂行動詞が存在せず、発話行為として行われる発話において発話行為動詞は使用されない。「脅迫する」「おどす」「おどかす」のような発話行為はこのタイプに属する。したがって、発話行為の成否は発話の内

¹ 本研究は池邊・藤井・首藤(2016)において発話行為の成立条件を分析する過程で派生した語用論的論点を発展させたものである。

容に左右され、言語形式面での制約はない。そして、発話行為動詞は、既になされた特定の発話行為や未来に起こる可能性がある発話行為に言及するときに使用される。すなわち、既になされた特定の発語に対してこのような発話行為動詞を使用した発話者（以下、混乱を避けるため「表現使用者」と呼ぶ）は、その発語が「脅迫する」や「おどす」という発話行為にあたるという「評価」を行っており、当該発語はその成立条件を充たすとみなしている。これは、一般的な言語使用者は、発話行為動詞の使用にあたり、当該発語が特定の発話行為動詞をもって形容するのが妥当な行為かという判断をしていると言い換えることもでき、つまるところ、その語彙的意味に合致するかを判断しているといえる。このとき、表現使用者は、遂行動詞・発話行為動詞の有無ではなく、発語の内容によって特定の発話行為の該当性・成否を判断している。したがって、発話行為動詞の語彙的意味と使用上の制約を比較しやすい。



[図 1 遂行動詞を伴わない発話行為の例]

例えば、Sが「東京湾に沈めてやる」と言った場合、当該発語には発話行為動詞は使用されていない。それにもかかわらず、Aが当該発語について「Sに脅迫された」とか「SがHを脅迫した」と形容するとき、表現使用者Aは、Sの発語の内容・意図を解釈して、当該発語が「脅迫する」という発話行為として成立したものと評価しているといえる。

これに対し、遂行動詞を伴う発語の場合、AはSの発語の内容・意図の評価を経ず、あるいは自己の評価にかかわらず、発話行為動詞を用いることができる。例えば、Sが「今後二度とタバコを吸わないと約束する」と言った場合、Aは、Sに約束を守る気がないと思っていても、「Sが今後タバコを吸わないと約束した」と言うことができる。

3. 近似する発話行為の区別

「脅迫する」「おどす」「おどかす」の違いに着目した研究は、筆者の知る限り見受けられないが、これに対応する英語の「threaten」に関する言語学的言及は多数存在する (Fraser 1975, 1998, Gingiss 1986, Wierzbicka 1987, Yamanaka 1995, Goddard 1998)。Yamanaka (1995) では言及している内容は日本語の「脅迫」に関するものであるが、英語で書かれているために threats という語が使われている。山梨 (1986) では、「脅し (threatening)」、「威嚇 (intimidating)」、「威嚇 (threat)」のように日英表現の対応

にばらつきがあるものの、これら是对応するものとして扱われている。実際にはこれらの表現の意味には微妙な差があり、言及されている発話行為も同じではない。「脅かす」と「threaten」を例にとると以下の通りである。

(1) 「脅かす」と「threaten」の違い

- a. 医者が、「このままだと5年で失明しますよ!」と患者を脅かす。
- b. *The doctor threatened the patient that he will lose his sight in 5 years if he continued his life-style.
- c. The doctor threatened the patient that he will lose his insurance.
- d. The doctor warned the patient that he will lose his sight in 5 years if he continued his life-style.

	「脅かす」	「threaten」		「warn」
	(1a)	(1b)	(1c)	(1d)
発話者 S	医者	The doctor		
条件	患者がこのまま いる	the patient continued his life-style	—	the patient continued his life-style
害悪 E	患者が失明する	*the patient will lose his sight	the patient will lose his insurance	the patient will lose his sight
S の E における 支配可能性	×	×	○	×
表現使用に対する S の E における支配 可能性の制約	なし	あり		なし

[表 1 「脅かす」と「threaten」の違い]

英語母語話者の容認度テストを行ったところ、(1b)は容認されず、その理由として、S が「threaten」に係る E に対する支配可能性を有しないためであることが示唆された。(1a) や(1d) が容認されることから明らかな通り、「脅かす」や「warn」の使用に関してはこのような制約はない。

さらに、「P しなければ Q するぞ」のように受話者の行為 (P) に関する一定の仮定条件を伴う発話行為がある。本稿では措くが、条件を伴わないものとは成立条件に大きな違いがあるため、条件付き発話行為と無条件発話行為の差異にも注意を払う必要がある。

このように、近似する発話行為として「脅迫」「条件付き脅迫」「おどし」「条件付きおどし」「おどかし」が存在するが、個々の発話は言語表現において発話行為のタイプを明示しない。それにもかかわらず、言語使用者はその発話行為のタイプを認識することができ、これは、ある発話がされた時に言語使用者がそれぞれの成立条件の差異を理解し使い分けていることを示唆している。表 2 に無条件脅迫と条件付

き脅迫の違いを示したが、詳細に関する記述は、紙面の制約から割愛する。

	脅迫	条件付脅迫
例	「殺すぞ」	「金を出せ、さもなくば殺すぞ」
発語の意図	受話者に精神的な害をもたらすこと	条件 P (発話者に利益がある) の成就
告知された事実 (E・Q) の性質	- 発話者の E の原因行為 A の実行可能性 - E の実現可能性 H に回避可能性あり	
被告知者による不利益の回避	回避可能な場合もあり	回避期待性あり

[表 2 無条件脅迫と条件付き脅迫]

4. 使用上の制約

4.1. 特定方法

本研究では発話行為動詞使用の制約の特定にあたり、発話行為動詞 X₁が使用された実例の文脈を考察し、近似する発話行為動詞 X₂への読み替えの可否を検討した。

分析対象とするデータとしては現代日本語書き言葉均衡コーパスを用いた。「脅迫する」「脅す/おどす」「脅かす/おどかす」とその活用形の出現例のうち、具体的な発話行為主体 S の発語があり、かつ、表現使用者が当該発語に関する形容としてその発話行為動詞を用いている例を抽出した。なお、「脅かす」については、文脈上「おびやかす」と読むべきもの、いずれとも判別つかないものがあり、それらは除外した。また、「脅かし」「脅し」には、発話行為動詞の活用形だけでなく名詞も含まれるが、抽出条件に合致する例は分析対象に含めることとした。

		出現例	抽出例
脅迫-する		172	34
脅す・おどす	-さ	173 (155 + 18)	61 (53 + 8)
	-し	698 (590 + 108)	153 (119 + 34)
	-す	147 (118 + 29)	51 (47 + 4)
	-せ	16 (15 + 1)	2 (2 + 0)

	-そ	0 (0 + 0)	--
脅かす・おどかす	-さ	80 (56 + 24)	36 (26 + 10)
	-し	139 (88 + 51)	52 (32 + 20)
	-す	88 (59 + 29)	32 (21 + 11)
	-せ	7 (4 + 3)	2 (1 + 1)
	-そ	0	—

[表 3 分析例の数]

読み替えの可否に関しては様々な論点を考慮する必要があるが、本研究では、 X_1 が用いられている表現について X_2 への読み替えの可否を検討した。読み替えができない場合に、その原因が X_2 にのみ課された制約かどうか、すなわち、 X_1 が用いられている文脈が、 X_2 の使用上の制約を充たしていないためかどうかを検討することによって、その制約の特定を行った。特定した制約に関しては日本語母語話者を対象に容認度テストを行った。

(2) 読み替えテストの例

a. 使用例

医者が、「このままだと 5 年で失明しますよ！」と患者を脅かす。

b. 「脅す」への読み替え

医者が、「このままだと 5 年で失明しますよ！」と患者を脅す。

c. 「脅迫する」への読み替え

医者が、「このままだと 5 年で失明しますよ！」と患者を脅迫する。

(2)は、Google 検索結果を用いた例である。プリテストにおける読み替えの容認度は、(2)b が 3 割前後だったのに対し、(2)c は 1 割を切った。(2)c のような使用は許容されていないといえる。かかる場合に、「脅迫する」が出現する文では充たされているが、(2)c では充たされていない制約は何かを検討した。

4.2. 使用上の制約

本研究の対象とする各発話行為の命題行為は、発話行為主体 S が受話者 H に未来の出来事/事象 E を告知することである。各発話行為動詞を比較したうえで、語彙的意味と発話行為の成立条件・表現使用者への制約の関係を考察するにあたっては、以下の 11 点が論点となることが明らかとなった。

- ① E は H に不利益をもたらす。
- ② S が E を告知する目的は、H に精神的害をもたらすことである。
- ③ S が E を告知する目的は、H の心的状態を変化させることである。
- ④ H に精神的な害がもたらされること自体が S の利益につながる。
- ⑤ S が E を発生させる意図を示す。
- ⑥ E は S が支配できる性質である。
- ⑦ H は S が E を発生させる行為を実行できると信じる理由がある。
- ⑧ H は E が起きないと信じる理由があった。
- ⑨ E の告知は H の心的状態を変化させ、または H に精神的害をもたらす。
- ⑩ 表現使用者は、S が H に E を告知するという行為を否定的に評価している。
- ⑪ S が H に E を告知するという行為は社会的に許容されない。

これらを、制約する対象から整理すると、以下のようになる。

告知される事実の内容		① / ⑥
S 側	目的	②・③
	S の利益	④
	実現可能性	⑤
H 側	H の認識	⑦ / ⑧
	発語の効果	⑨
表現使用者の認識		⑩ / ⑪

[表 4 使用上の制約の分類]

また、それぞれの発話行為動詞の使用上の制約は、以下のように整理される。「脅迫する」は①②④⑤⑥⑦⑩⑪、「おどす」は①②、「おどかす」は①③⑧⑨、「threaten」は①②⑤⑥⑦⑩、の充足が必要となる。

		脅迫する	脅す	脅かす	threaten
告知される事実の内容		①・⑥	①	①	①・⑥
S 側	目的	②	②	③	②
	S の利益	④	—	—	—
	実現可能性	⑤	—	—	⑤
H 側	H の認識	⑦	—	⑧	⑦
	発語の効果	—	—	⑨	—
表現使用者の認識		⑩・⑪	—	—	⑩

[表 5 発話行為動詞の使用上の制約]

5. 使用上の制約と発話行為の条件

前述の通り、発話行為動詞の使用上の制約とは、表現使用者にとって当該発話語が特定の発話行為動詞をもって形容するのが妥当な行為かという判断、つまるところ、その語彙的意味に合致するかという判断である。これに対し、発話行為の成立条件とは、発話行為主体の当該発話語が特定の行為にあたるかという判断であり、具体的な表現使用者を離れた一般的・抽象的な判断である。

以上のうち、①から⑧までは、発話行為の成立条件である。したがって、発話行為主体の認識に関わるものであると同時に、発話行為動詞の使用に際しては、発話行為主体の認識についての表現使用者の認識に関する制約となる。

これに対し、表現使用者の発話行為に対する評価に関する制約であって発話行為主体の認識が問われないものは、表現を使用する上での語用論的制約ではあるが、発話行為の成立条件とみなすことはできない。これは論理的に考えれば当然のことである。例えば、「脅迫する」や「threaten」という動詞の使用には、⑩が求められる。これは先行する発話行為に対する表現使用者の評価に関する制約であり、先行する発話行為の成立条件とはならない。⑪も同様に、先行する発話行為の性質の評価に関するものであって、先行する発話行為の成立条件とはならない。

また、「おどかす」や「intimidate」という動詞の使用には⑨が求められる。すなわち、E が H にとって既知の情報でありまったく新規性を有しないような場合には、「おどかす」や「おどかした」という形で発話行為動詞を使用することはできない。これに対し、「おどかさうとした」という形容は認められる。⑨は発語媒介効果の発生に関するものである。したがって、発話行為の成立条件とみなすことはできないが、発話行為動詞の使用にあたっては制約となる。行為のどの部分を発語内行為とし、どの部分を発語媒介効果とみなすかは研究者間で必ずしも一致しないこともある。しかし、本研究において、発話行為の成立条件を詳細に特定すると、「おどかす」の使用上の制約として、発語媒介効果の発生の制約⑨とこれが反映された発語内行為の条件③を区別して考えることができ²、発語内行為と発語媒介効果の境界をより明確にする³。さらに、発語媒介効果発生⑨の論理的前提として⑧が要求される、と整理できる。

以上の通り、語彙的意味の一部である⑨から⑭は、発話行為の成立条件ではない。したがって、発話行為の成立条件と語彙的意味は同一のものではない。

6. 結びにかえて

本研究においては、近似する発話行為動詞の使用例を比較しこれを反映した詳細な使用上の制約を特定することが、発話行為動詞の語彙的意味と発話行為の成立条件の峻別につながるというモデルを示した。近似する発話行為動詞の使用上の制約については、読み替えが可能であるかどうかという手法を用いて比較した。読み替え不能な例を精査することによって、近似する発話行為動詞の使用上の

² 前述の、S が H にとって新規性のない E を告知する場合(=⑨不充足)、これを S が認識していないとき(=③充足)に限り、「おどかさうとした」という形容が認められる。これに対し、③不充足の場合は、⑨を充足していても「おどかす」という発話行為動詞を使用することはできない。

³ 発語媒介効果の発生に関する制約のない「脅迫する」「おどす」では、E の告知が H に精神的害をもたらすものではなくても、「脅迫する / 脅迫した」「おどす / おどした」と形容することは認められる。もっとも、「失敗した」「うまくいかなかった」のように、かかる結果が発生しなかったことを留保する表現が付随する。

制約には差異があることが明らかになった。

語用論において、発話行為の成立条件という概念は発話行為動詞の語彙的意味と混同され、発話行為理論に対する批判となることがある。しかし、少なくとも、本研究で扱った動詞の発話行為の成立条件と語彙的意味が同一でないことは、発話行為理論を擁護するものである。

謝辞

本稿は、池邊・藤井・首藤(2016)において発話行為の成立条件を分析する過程で派生した語用論的論点を発展させたものであり、科学研究費補助金挑戦的萌芽研究『司法コンテキストにおける言語使用の言語学的分析』(課題番号 26580079)に基づく研究の成果の一部である。

参考文献

- Austin, J. 1962. *How to do things with words*. Oxford: Oxford University Press.
- Fraser, B. 1975. "Warning and Threatening." *Centrum* 3:2, 169-180.
- Fraser, B. 1998. "Threatening revisited." *Forensic Linguistics* 5:2, 160-173.
- Gingiss, P. 1986. "Indirect threats." *Word* 37(3). 153-158.
- Goddard, C. 1998. *Semantic Analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- Searle, J. 1969. *Speech acts: an essay in the philosophy of language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wierzbicka, A. 1987. *English speech act verbs: a semantic dictionary*. Sydney: Academic Press.
- Yamanaka, N. 1995. "On indirect threats." *International Journal for the Semiotics of Law* 8: 22, 37-52.
- 池邊瑞和・藤井智也・首藤佐智子. 2016. 「刑法における「脅迫」と発話行為としての「脅迫」を比較する―限界事例を参考に―」『法と言語』第3号 39-59.
- 山梨正明. 1986. 『新英文法選書 12 発話行為』東京:大修館書店.

なぜ「んだ」は対照的な発話意図を示しうるのか？
－文末音調の違いに注目して－

市村葉子
名古屋大学 学術研究員

<abstract>

Using the mood form “-nda” conveys contrasts in utterance intentions while presenting and receiving information. This study focused on sentence-final intonation, and conducted a direct questionnaire survey of 60 Japanese native speakers, with the consideration that differences in intonation reduce the cost of utterance interpretation. The results showed that “nda” with falling intonation tended to be interpreted as “information reception,” while “-nda” with rising intonation tended to be interpreted as “information presentation.” Additionally, in situations where information was being presented, a rising “da” avoided direct declaration, while also conveying the intention of being considerate to the listener.

【キーワード】 文末の「んだ」 発話意図 音調 情報提示 情報受容

1. はじめに

説明のムード形式ノダの実現形「んだ」は二つの対照的な場面で使用される。用例（1）において、Bの発話は「実は」が共起する通り、相手に情報を伝える場面で使用されているのに対し、A2の発話は「へー」とあるように、相手からの情報を受けとった場面で使用されている。

(1) (外国から帰ってきた田中について話している場面)

A1 : 知ってた？田中君、もう日本に帰ってきてるらしいよ。

B : あ、うん。実は昨日、彼に会ったんだ。

A2 : へー、もう彼に会ったんだ。 (作例)

では、なぜ「んだ」はこのように対照的な発話意図を伝達しうるのでしょうか。この疑問を出発点として、本研究は「んだ」の文末音調に注目し、母語話者に対する聴取実験を用いて、話し言葉において「んだ」がなぜ対照的な発話意図を示しうるのかを分析・考察した。

2. 先行研究と研究課題

2.1. 先行研究

ノダの中核的意味に関する研究に石黒（2003）がある。石黒（2003）はノダの中核的意味を「話し手、聞き手いずれか一方の既存の不十分な知識が発話時に充足されることを示す」と規定して

いる。本研究は、この話し手、聞き手いずれか一方の、という点に着目し、「んだ」の使用場面を「情報提示」と「情報受容」に分類した。「情報提示」は、当該命題により、聞き手の既有の不十分な認識を充足させると判断したことを示すものである（用例（2））。二つ目の「情報受容」は当該命題により話し手の既有の不十分な認識が充足されたことを示すものである（用例（3））。

(2) A：素敵なかばんだね。どこで買ったの？

B：これ？近所の質屋で買ったんだ。

（石黒、2003：5(2)を基に作例）

(3)（地面が濡れているのを見て）きのう雨が降ったんだ！

（同 p.6 (4)）

次に、「ノダ」の実現形に関する研究である市村・堀江（2015）を挙げる。市村・堀江では、話し言葉における「の」「んだ」の使用実態を調査した結果、両形式は語用論的な機能分担の傾向があり、主に「の」は「情報提示」に、「んだ」は「情報受容」に使用されると指摘している。具体的には、用例（4）のような使いわけがあるという。

(4)（スーツケースを持って控室に入ってきた友人Aをじっと見ていたら、A がそれに気づき）

A：今日授業が終わった後、東京行くの。

私：あ、だからスーツケース持ってるんだ。

（作例）

表1は市村・堀江（2015）が行った調査であり、既存の会話コーパスを用いて、話し言葉における文末の「の」「んだ」の出現数を調査したものである。「の」「んだ」の後ろのΦは両形式が裸の文末形式であることを意味する。

表1 各ノダにおける「の（Φ）」及び「んだ（Φ）」の出現数

形式 用法	女性			男性		
	の（Φ）	んだ（Φ）	計	の（Φ）	んだ（Φ）	計
情報提示	171 (94.0%)	11 (6.0%)	182 (100.0%)	66 (79.5%)	17 (20.5%)	83 (100.0%)
情報受容	11 (9.3%)	107 (90.7%)	118 (100.0%)	14 (15.9%)	74 (84.1%)	88 (100.0%)

この調査結果から、男女とも「の」は情報提示のノダ、「んだ」は情報受容のノダの使用が有意に多いと指摘している。ただし、実際には「んだ」は男女ともに「情報提示」に使用が観察されている。また、市村・堀江（2015）の指摘は、形式の違いにのみ着目した分析であるため、対照的な発話意図をどのように伝達しているのかについてはさらなる検証が必要と考えらる。そこで、本研究は文末音調の分析を基に、なぜ「んだ」が異なる発話意図を伝達するのかを考察する。これは、Sperber & Wilson（1995）、Imai（1998）が指摘するように、音調が聞き手の発話解釈を制約する手続き的意味を持つことによると考えるためである。手続き的意味とは、例えば代名詞、

談話連結詞のように「発話解釈に関わる語用論的推論過程を制約する」意味をいう。先行研究において、「ノダ」及び音調も手続き的意味をコード化するとある（武内、1994；名嶋、2007）。従って、話し言葉で使用される文末の「んだ。」は聞き手の発話解釈を制約する手続き的意味をコード化すると考え、「んだ」の文末音調¹である「だ」の音調に注目する。そして、「話し手は聞き手の発話解釈の処理コストを軽減するために、発話意図によって「だ」の音調を使い分けている」という立場に立つ。

2.2. 研究課題

2.1. を踏まえ、本研究は以下三つを研究課題とした。

研究課題1. 聞き手はどのような音調を「情報提示」のノダと解釈するのか。

研究課題2. その音調は「情報受容」のノダと解釈される音調とは異なるのか。

研究課題3. 「んだ」が情報受容のノダとして使用される傾向にある」という指摘は音調に基づいた分析においても妥当と言えるのか。

これらの研究課題を明らかにするため、本研究では、聞き手の解釈を基に「んだ」がなぜ対照的な発話意図を伝達するのかを分析・考察した。

2.3. 「んだ」の文末音調

先行研究によると、文末音調は疑問上昇調、アクセント（強調型）上昇調、上昇下降調、平坦調、下降調の5つに類型化される（郡 2003 など）。次に「んだ」の類型化の前提として、当該形式のアクセント型を確認する。「んだ」は「ん（の）」が低接（和田、1969）であり、前の語のアクセントの型にかかわらず低く接続するため、必ず有核となる。例えば「桜だ（サクラダ）」は無核であるが、「んだ」を付加すると「桜なんだ（サクラナンド）」のように必ず有核となる。有核の場合、平坦調と下降調は聴覚的に区別が難しい（郡、2003）ため、平坦調は下降調のバリエーションと考えてよいと思われる。従って、「んだ」の主要な音調は平坦調を除いた4つと考えられる。表2に「んだ」の文末音調と発話意図を示す。

表2 「んだ」の文末音調と発話意図の対応

文末音調	特徴	発話意図
疑問上昇調	直線的な上昇であり、音を伸ばせばその分だけ高くなる	回答・反応を求める 主張・要求のやわらげ
アクセント上昇調	アクセントの低い拍から高い拍へと移行するときのような上昇であり、疑問上昇に比べ上昇の開始点が早く、全体の長さも短い	承認・確認要求
上昇下降調	アクセント上昇の直後に顕著な下降が続く	訴えかけ 呼びかけ 反応要求を伴う認識要求
下降調	末尾音節内で下降する	新事実の認識表明

郡（2003、2014）、轟木（1995、2008）らを基に作成

なぜ「んだ」は対照的な発話意図を示しうるのか？一文末音調の違いに注目してー

3. 調査

3.1. 調査概要

調査目的：2.2. で挙げた研究課題を解明する

被調査者：東京型アクセントを有する 10 代から 50 代の南関東（東京都、埼玉県、千葉県、神奈川県）出身者 60 名

調査時期：2015 年 4 月～2015 年 9 月

調査材料：以下の刺激文 4 文について、音調 4 種を使用した発話 16 文の男女各 1 名が発音した刺激発話（筆者が名古屋大学の音声実験室において SONY IC Recorder ICD-SX77 を用いて LPEC 形式で録音した音声）

刺激文 1. 彼に会ったんだ 刺激文 2. あの店おいしいんだ

刺激文 3. それは嫌なんだ 刺激文 4. そうなんだ

調査方法：手順 1. 被調査者にメールで刺激音及び回答シートを送付する。

手順 2. 被調査者は刺激音を聞き、連想する発話意図をメールで回答する。

刺激文は、語彙的な意味の影響が音調の自然さにかかわる可能性を考慮し、文として中立的なもの（刺激文 1、4）、肯定的形容詞を含んだもの（刺激文 2）、否定的形容詞を含んだもの（刺激文 3）を選定した。被調査者は女性発話を聞くグループ（1 群）と男性発話を聞くグループ（2 群）に分けた。被調査者の概要を表 3 に示す。

表 3 被調査者の内訳

		10 代	20 代	30 代	40 代	50 代
1 群	女	2	3	3	4	3
	男	3	3	2	5	2
2 群	女	1	4	4	4	2
	男	3	4	2	4	2

被調査者には、音声を聞くのは原則 1 回であること、連想する発話意図は全て回答すること、同じ発話意図を連想した場合は、可能であればニュアンスの違いを回答すること、音調が自然会話の中で不自然と考える場合は「不自然」、不自然ではないが発話意図が想起できない場合は「わからない」と回答することなどを指示した。

3.2. 調査結果

「回答の類型化はノダの先行研究を援用し、「情報提示」「情報受容」「疑問」に「（発話意図が）わからない」「音調が不自然」を加えた 5 つに類型化した。符号検定を行った結果、各音調における発話意図の回答に男女間で有意な差は認められなかったので、合わせて解釈の結果をみた。「んだ。」の音調と想起する発話意図を表 4 に示す。各発話意図を「情報提示（＝提示）」、「情報受容（＝受容）」、「疑問」、「わからない（＝？）」、「不自然（＝×）」で示す。

表4 「んだ」の音調と連想する発話意図

	疑問上昇	アクセント上昇	上昇下降	下降
会ったんだ	提示(23) 受容(2) 疑問(8) ? (9) ×(29)	提示(54) 受容(1) ? (1) ×(4)	疑問(4) 提示(22) ? (6) ×(28)	疑問(7) 提示(12) 受容(41) ×(3)
美味しいんだ	疑問(7) 提示(15) ? (14) ×(24)	提示(54) 受容(1) ? (1) ×(4)	疑問(1) 提示(15) 受容(8) ? (12) × (23)	疑問(1) 提示(5) 受容(52) ? (2) ×(3)
嫌なんだ	疑問(8) 提示(19) ? (12) ×(21)	提示(52) 受容(2) ×(6)	疑問(1) 提示(19) 受容(6) ? (15) ×(23)	疑問(6) 提示(12) 受容(42)
そうなんだ	疑問(9) 提示(10) 受容(6) ? (13) ×(22)	提示(53) 受容(4) ? (1) ×(4)	疑問(2) 提示(5) 受容(14) ? (15) ×(25)	疑問(1) 提示(1) 受容(57) ×(1)

調査結果が示す通り、アクセント上昇調は情報提示、下降調は情報受容という解釈が多い結果となった。下降調に注目すると、情報提示という回答が12あった「彼に会ったんだ」「それは嫌なんだ」についても、発話意図の偏りを検討するためにカイ二乗検定を行ったところ、回答に有意な差が認められた（美味しいんだ $\chi(3)=56.556$ $p<0.0001$ 、嫌なんだ $\chi(2)=37.204$ $p<0.0001$ ）ため、多重比較を行った。その結果、0.1%水準で「情報受容」という回答が有意に多いことがわかった（美味しいんだ 「情報受容」 > 「疑問」 = 「情報提示」 = 「不自然」 嫌なんだ 「情報受容」 > 「疑問」 = 「情報提示」）。一方、疑問上昇調と上昇下降調はすべての刺激文で、「不自然」という回答が最も多かった。

その他、興味深い意見として、アクセント上昇調と下降調のいずれも「情報提示」とした回答者からはニュアンスが異なるという意見があった。具体的には、アクセント上昇調の「それは嫌なんだ」は、「嫌だと言っているが、あまり嫌そうではない」（40代女性）「嫌だけど、感情をストレートに出さなくて、相手に配慮して伝えている」（20代女性）といったニュアンスを感じるという意見が得られ、「嫌だ」という気持ちを断定的に伝えるものの、アクセント上昇調を用いることにより、相手に配慮している、といった意見が多く得られた。一方で、下降調の「それは嫌なんだ」の場合には、「相手の提案に自分の意志で拒絶している感じ」（20代男性）、「今実際に起きていることに対し嫌なんだと伝え、すぐにやめてほしいという意味が含まれている」（30代女性）のように、相手に対し自分の思いを率直に表すといった意見があった。

4. 考察

調査の結果、アクセント上昇調は情報提示、下降調は情報受容と解釈される傾向にあった。次になぜ両音調が「情報提示」「情報受容」と解釈されるのかについて考察する。まず、先述したように、「んだ」は有核であるため、文末は下降するのが自然である。従って、下降調が「んだ」の無標の音調と考えられるが、当該音調は「情報受容」と解釈された。一方、「んだ」のアクセント型から有標の音調と考えられるアクセント上昇調は「情報提示」と解釈される傾向にあった。これらの結果から、本研究の調査においては市村・堀江（2015）の指摘通り、「んだ」の主要な発話意図は「情報受容のノダ」であることが示唆された。

次に、下降調の「んだ」が情報受容と解釈される背景について考察する。当該形式の「だ」について、古田（1969）は「だ」は「にてあり」の変化した「である」から出たものであり、その意味は「主語に相当する主概念が、述語に相当する賓概念と別物ではない」という判断の内容を描き出すものとしている。また、Narahara（2002）は「だ」をムード形式と位置づけ、「インフォーマル場面で使用される現在形の肯定極性表現」とする。これらの知見を援用すると、言い切りの「だ」はそこで文を言い切るという態度を伝達する、つまり、「確言」を意図するムード形式と位置付けられる。

次に、アクセント上昇調の伝達意図について考察する。聴取実験の結果から、アクセント上昇調を伴った「んだ」は相手に配慮し、気持ちを抑えて情報を伝達する、という意見が得られた。和田（1969）では、「上昇調は相手とのつながりを求める気持ちを表す」と述べているが、この知見と本調査結果を踏まえると、「んだ」の基本的な発話意図は「情報受容」であるが、意図的に上昇調を用いることにより、「断定口調を避け、聞き手配慮を明示しながら情報提示する」意図を伝達すると考えられる。

本研究において「んだ」は「情報受容」「情報提示」いずれにも使用されるが、使用される音調が異なることが示唆された。このように、音調が手続き的意味を持つという考えを援用し、文末音調を含めた分析を行うことにより、一つの形式が対照的な発話意図を担うことが説明可能となる。

5. 結語

先に挙げた三つの研究課題の回答を述べ、本研究のまとめとする。

研究課題 1. 聞き手はどのような音調を「情報提示」と解釈するのか。

アクセント上昇調が情報提示と解釈される傾向にある。

研究課題 2. その音調は「情報受容」のノダと解釈される音調とは異なるのか。

「んだ」が下降調を伴ったときに情報受容と解釈されたことから、情報提示と情報受容の「んだ」の音調は異なることが示唆された。

研究課題 3. 「話し言葉では「んだ」が情報受容のノダとして使用される傾向がある」という指摘は、音調分析からも妥当と言えるのか。

「んだ」の無標の音調と考えられる下降調の発話意図は「情報受容」という解釈が有意に多かったことから、当該形式のアクセント型から考えても、市村・堀江（2015）の指摘は妥当であると考えられる。

最後に、本研究の調査結果及び考察から、話し言葉で使用される「んだ」について、三つの点を主張する。

- I. 話し言葉において、「んだ」の文末音調が聞き手の発話解釈にかかるコストを軽減している
- II. 「んだ」は話し言葉では主に「情報受容」場面で使用され、「情報提示」として使用される場合には、聞き手目当て性を表す上昇調を伴う

Ⅲ. 情報提示場面で使用される上昇調の「んだ」は聞き手配慮の意図を伝達する

今回は「音調がどの程度聞き手の解釈を制約するか」という点を明らかにするため、あえて文脈から切り離した状態で調査を行った。しかし、実際の発話は必ず文脈を伴うものであり、その点では今回の調査は予備的な考察である。今後、実際の会話や読み上げ実験などから、文脈の中で「んだ」がどのような音調を伴うのかを調査したい。

注

1. 文末音調とは、「述語の末尾音節に現れ、語彙的な現象（アクセント）ではなく、イントネーションの型として認定できる音の高さの動き」（郡、2015：33）をいう。

参考文献

- 古田東朔. 1969. 松村明（編）『古典語現代語 助詞助動詞詳説』、292-297、学燈社
- 市村葉子・堀江薫. 2015. 「若者の自然会話における「の(Ø)」の伝達の機能 —男女間の使用差と「んだ(Ø)」との機能分担に着目して—」、『語用論研究』16、57-66、東京：開拓社.
- Imai, K. 1998. “Intonation and relevance,” In: Carston, R, Uchida, S. (Eds) *Relevance Theory : Applications and Implications*. John Benjamins, Amsterdam, 69-86.
- 石黒圭. 2003. 「「のだ」の中核的機能と派生的機能」、『一橋大学留学生センター紀要』6、一橋大学留学生センター、3-26.
- 郡史郎. 2003. 「イントネーション」上野善道（編）『朝倉日本語講座 3 音声・音韻』朝倉書店、109-131.
- 郡史郎. 2014. 「日本語の文末イントネーションの種類と名称の再検討」、『大阪大学言語文化研究』41、大阪大学大学院言語文化研究科、85-107.
- 郡史郎. 2015. 「日本語の疑問型上昇調と強調型上昇調の音声的特徴について —聴取実験による検討—」、『大阪大学言語文化学』24、大阪大学大学院言語文化研究科、33-46
- 名嶋義直. 2007. 『ノダの意味・機能—関連性理論の観点から— (Frontier series 日本語研究叢書 19)』、東京：くろしお出版.
- Narahara, T. 2002. “Forms and Functions of the Modern Copula,” *The Japanese Copula : Forms and Functions*, 133-202, Palgrave macmillan.
- Sperber, D and Wilson, D. 1995. *Relevance : Communication and Cognition*. Second Edition. Blackwell, Oxford.
- （内田聖二・中達俊明・宋南先・田中圭子〔訳〕. 1999. 『関連性理論 —伝達と認知—』＜第二版＞ 東京：研究社）
- 武内道子. 1994. 「関連性に関する制約 —「のだ」をめぐる—」、『ふじみ』16、富士見・言語文化研究会、pp.3-16.
- 轟木靖子. 1995. 「終助詞から見た平板型動詞のアクセント」、『音声学会会報』208、日本語音声学会、1-8.
- 和田實. 1969. 「辞のアクセント」『国語研究』29、國學院大學、1-20.

なぜ「んだ」は対照的な発話意図を示しうるのか？一文末音調の違いに注目してー

付録ピッチ曲線（一部）：それは嫌なんだ

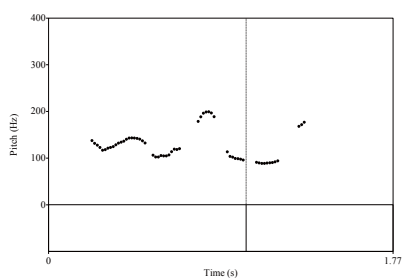


図 1 疑問上昇調・男性

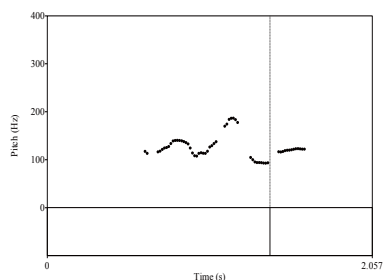


図 2 アクセント上昇調・男性

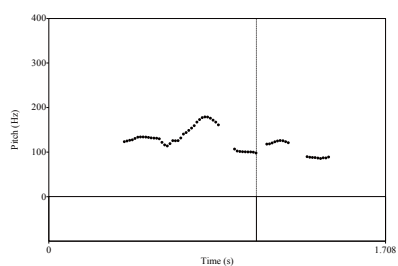


図 3 上昇下降調・男性

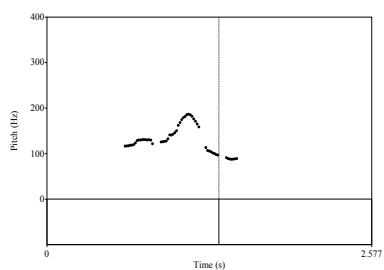


図 4 下昇調・男性

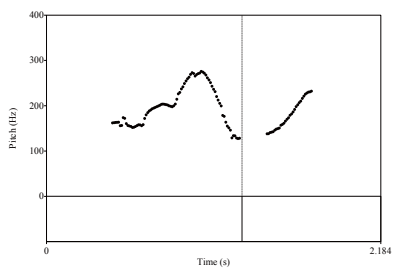


図 5 疑問上昇調・女性

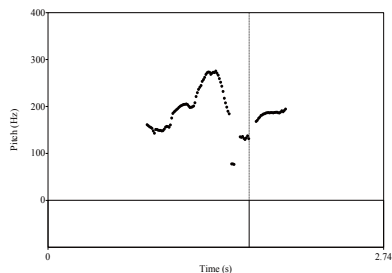


図 6 アクセント上昇調・女性

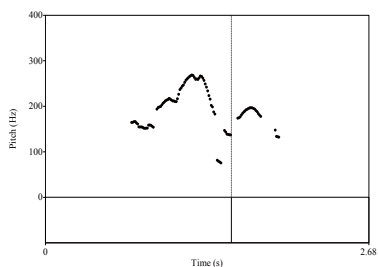


図 7 上昇下降昇調・女性

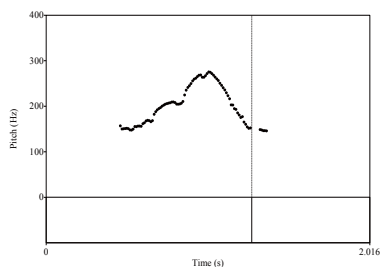


図 8 下昇調・女性

とりたて詞「も」の繰り上げ現象に関する分析

稲吉 真子

北海道大学大学院

<Abstract>

This study provides analysis of the focus-particle ‘mo’ in Japanese. ‘Mo’ can appear in various positions within a sentence. For example, “Jikan mo osoikara kyou ha kaerouka.” and “Jikan ga osoikoto mo arukara kyou ha kaerouka.” From these two examples, the conjunctive position of ‘mo’ can change within the sentence and still provide the same meaning. However, generally the former example is preferred due to three factors: First to reduce the burden of interpretation processing. Second to limit the focus location, thus, avoiding confusion, and third to avoid complexity in utilization. The first two factors are for the benefit of the listener, and the third, the speaker. Therefore, a preference evolved as advantages are seen from both standpoints.

【キーワード】とりたて詞、「も」、繰り上げ現象、解釈処理の負担軽減、予測性

1. 対象とする現象

日本語のとりたて詞は、格助詞が名詞、もしくは名詞＋格助詞に接続するのに比較し、名詞、副詞、述語、他のとりたて詞との結合など、多様な接続が見られる。

とりたて詞の接続に関する先行研究については、沼田・徐(1995)や青柳(2006)など、主に焦点(focus)や作用域(scope)の観点から、とりたて詞が接続する位置やそれに伴う作用域、移動について、統語的考察がなされてきた。しかしそれらの成果に加え、以下の(1)のような例では、(1a)、(1b)の接続位置の違いにおいて選好性(preference)が見られ、一般的に(1a)が選好される傾向にある。

- (1) a. 時間も遅いから今日は帰ろうか。
b. 時間が遅いこともあるから今日は帰ろうか。

「も」の基本的な用法は「文中のある要素をとりたて同類のほかのものにその要素を加えるという意味を表す」ことである(日本語記述文法研究会 2009:20)。いわゆる累加の用法であるが、この観点から(1)の例を考察すると、(1a)では時間の他に「遅い物事」があると解釈できる。しかし、実

際の意味では、(1b)の「時間が遅いこともあり」のように、他の「帰るべき理由」が同類のものとして想定されている。つまりここでは、意味的には節をとりたてているのに対し、形式上は語句に「も」が後接するという点で齟齬が生じている。累加は通常、「も」の前にある要素を作用域とするのが基本であるため、構造上は(1b)が基本的なものとなるが、運用上無標なのは(1a)である。本研究では、このように、「も」の運用において繰り上げが選好される要因について、語用論的立場から考察を進める。

2. 英語における否定辞繰り上げ

「も」に生じるような接続位置の移動現象は、(2)のような、英語の否定辞繰り上げ(Neg-raising)に類似する点があり、(1)に関しても一種の繰り上げ現象と見なせる。

(2) a. I think that Taro is not here.

b. I don't think that Taro is here.

このような否定辞繰り上げについて、Levinson(2000)では、I 推意の観点から考察している。I 推意とは、I 原理に基づき発生する推意であるが、これは、Grice(1975)の Q2 の格率¹の解釈を「情報提供の原理(Principle of Informativeness): I 原理(I-Principle)」と改め、再提示したものである。定義は以下のように示されている。

I-Principle²

Speaker's maxim: the maxim of Minimization. "Say as little as necessary"; that is, produce the minimal linguistic information sufficient to achieve your communicational ends (bearing Q in mind).

Recipient's corollary: the enrichment Rule. Amplify the informational content of the speaker's utterance, by finding the most specific interpretation, up to what you judge to be the speaker's m-intended point³, unless the speaker has broken the maxim of Minimization by using a marker or prolix expression.

(Levinson2000:114)

(3) I don't think he is reliable.

(私は彼が信用できると思わない。)

I++> I think he is not reliable⁴.

(I 伝達: 彼は信頼できないと私は思う。)

I 推意の観点から(3)のような英語の否定辞繰り上げを分析すると、(3)のように、否定辞を繰り上げて発話することにより、聞き手にはI 伝達として従属節に否定辞がある意味が伝達される。なお、英語で運用上無標なもの、繰り上げ現象が生じている(2b)の方である。

以上のように、現象的には同様の類であるとする見方も可能ではあるが、英語と日本語では言語構造に大きな違いがある。英語は主要部左方型言語であり、文意味の決定において重要な要素が左方に出現するのは道理に敵った現象であると言えるが、日本語は主要部右方型言語であり、同様の説明が適応できるとは言い切れない。したがって、なぜ日本語においても繰り上げ現象が生じるのか、またそれが選好されるのかについては、別の要因が関与している可能性が考えられる。そこで本研究では、その要因として、①解釈処理の負担軽減、②焦点位置の拡散防止、③活用の複雑さ回避の3点を提示し、それに基づき分析を進める。

3. 繰り上げ現象が生じる要因

3.1. 解釈処理の負担軽減

繰り上げ現象が生じる要因について、Sperber and Wilson(1986, 1995²)の関連性理論(Relevance theory)に見られるような、解釈処理の負担の観点から考察する。

一般的に話し手は、会話において聞き手に自分の意図を伝達する際に、その場において最も効率が良いとされる方法を選択する。たとえそれが必要最小限の情報であっても、聞き手が推論により自分の意図するものを補充するであろうと考える。一方で聞き手側も、話し手は、発話時において最も適切な方法で発話を行っているであろうという信念のもとで推論を行う。聞き手がこのような信念を所有するのは、そうでなければ会話が双方にとって効率的ではなくなり、むしろ無駄な労力のかかるものになってしまうことを理解しているためであると言える。もし仮に、話し手がこれに違反し、その場において最も適切であるとは言えないような発話をすれば、聞き手に伝達したいことが適切に伝わらず、双方のやりとりにおいて、解釈の再分析や、伝達に誤解が生じる可能性さえある。これらを防ぐためには、話し手が最も効率が良く、かつ適切な発話をし、またそれに対し聞き手が妥当な推論をするということが重要となる

この他に、解釈処理に関連する事項として「線条性」(linéarité)が挙げられる。「線条性」とは、de Saussure(1916)によって提唱された概念である。ここでは「線条性」という用語は用いられず、「能記の線的特質」⁵として以下のように説明されている。

(4) 能記は聴取的性質のものであるから、時間の中にのみ展開し、その諸特質を時間に仰いでいる。

a. それは拡がりを表す。

b. この拡がりとはただ一つの次元において測定可能である。

(de Saussure(1916)、訳語は小林(1972)による)

言語は時系列に沿って使用されており、線条性は、言わば当然の事象ではあるが、言語使用において様々な現象に関与する重要な観点である。特にこのような位置の繰り上がりに関しては、情報

を早い段階において表示させることにより、予測性が生じるという説明において、重要な観点となる。以上のような議論を踏まえ、以下の具体例を分析する。

(5) A：もうエサがあんまり残ってないね。

B：陽ももうだいぶ落ちて暗くなってきたから、そろそろ引き上げるか。

(5)では、B の発話だけを切り取って見れば、「も」が発話された時点では「も」の他には「陽」という要素しか分かっていない。しかし「も」を表示することにより、次の要素に対する予測性が発生する。この予測性とは、「も」の累加に際する照応先があるという表示でもある。早い段階で照応先があることが判明すれば、その分照応先を探すための作業時間が増加する。これにより聞き手の解釈における負担が軽減される。

累加という機能から考えれば、未出の要素に対して別の要素を付け足すことはできないため、一般的には以下の(6)のように、照応先が前方にありそれに対して後続する物事が加えられるという意味にとれる。しかし(7)のように先に「も」が出現することにより、後方の要素と照応されることもあり、その場合、後方の要素に照応先があるということが予告的に示されることになる。

(6) 太郎が来た。次郎も来た。

(7) 太郎も来た。次郎も来た。

さらに(5)の場合は、前に A の発話があるため、通常であれば B の返答としてはそれに関連する内容について述べられることが見込まれる。なおここでの「内容」とは、話の具体的な内容ではなく、「賛成」や「反対」などの、より漠然としたものを指す。つまり、(5)では A の発話が「もうエサがあまり残っていない」という否定的な文であるため、「も」を表示することで、以後それと共通性のある内容が述べられることが予測できる⁶。このように、「も」の発話以前の文脈などを含め、発話を連続的に捉えて考えると、前の文脈との共通性を早い段階において「も」により表示させることで予測性が発生し、解釈の負担軽減につながると考えられる。

加えて(5)では、「陽が落ちてきている」という状況を A と B が共有していると考えられ、この状況の共有も、B の返答内容に対する予測性の発生を助長させるものであると考える。(1a)のように、完結した一文の中だけで繰り上げ現象を見ると、確かに同一範疇の物事が分かりにくくはあるが、(1a)の場合も何らかの文脈を共有していると考えられる。仮に共有していなかった場合、聞き手は推論により文脈情報を補完することとなる。

以上のような文脈知識の利用と、またそのような運用が慣習化されることにより、解釈の負担は軽減すると言える。意味と形式においてずれは生じるが、会話においてはそのずれよりも、いかに効率良く低コストに、かつ話の流れを遮らずに進められるかという点が優先されると考える。以上、

3.1 節で論じたことが、「も」の繰り上げ現象が生じる主因であると考えるが、以下においては、これに関連する要因としてさらに別の観点を加えたい。

3.2. 焦点位置の拡散防止

青柳(2006:123)では、(8)の文脈では(8a-c)すべてにおいて、「太郎がピアノを弾くこと以外の出来事が起こったこと」を想定することができるとされている⁷。

(8) 昨日のパーティーでは、花子がダンスを踊っただけでなく、

- a. 太郎がピアノを弾きもした。
- b. 太郎がピアノも弾いた。
- c. 太郎もピアノを弾いた。

通常であると、「も」が後接している直前の要素が焦点となり、それに対応するものを同一範疇のものとして見なすため、前件との対応関係が最も明確であるのは(8a)であるが、文脈により接続位置の違いに関係なく同義に解釈できる場合、先に見た解釈処理の負担軽減のため、(8c)のように焦点までの距離が短いものが選好される傾向がある。

加えて、たとえ前件と後件の発話形式が一致しなくとも、(8)の発話からは、「だけ」の表示により、何に対比されるべきものが明らかである。このように、既出の文脈により、同一範疇の物事の照応が可能であれば、理解するに当たり支障は生じない。このことから、負担の軽減の方が優先事項として見なされる。

3.3. 活用の複雑さ回避

また、今までに見てきた繰り上げ現象の用例で、発話形式と意味とを一致させるには、動詞や動詞句に接続する必要があるが、その場合、以下の(9a)、(9b)のように、活用による形態変化が生じる。その一方で、(9c)のように位置を繰り上げると、名詞句にそのままの形で「も」を接続できるため、活用に際しての負担は少なくてすむ。

(9) 太郎は文学にとっても興味がある。

- a. 色々な作品を読みもするし、自分で書きもする。
- b. 色々な作品を読んでもいるし、自分で書いてもいる。
- c. 色々な作品も読むし、自分でも書く。

①の「解釈処理の負担」と②の「焦点位置の拡散防止」に関しては主に聞き手側に関与する要因であったが、3.3 節で論じたものに関しては、話し手側の負担の軽減に関わる要因であると言える。

したがって、「も」の位置の繰り上げ現象における選好性については、「解釈処理の負担を軽減したい」という聞き手側の要因と、「発話の複雑化を回避したい」という話し手側の双方の要因により生じるものであるとして、それぞれの要因は排他的なものではなく補完的なものであると考える。

また、接続位置の違いによる解釈のしやすさについては、「も」の用法の違いも関与していると考ええる。以下の例は「も」の用法のうち尺度性のあるものであるが、その中でも意味的に名詞、動詞どちらにも後接可能なものである。以下のようにどちらの位置でも意味解釈に支障が生じなければ、当然、負担が少ない方が選択されるだろう。

(10) a. ラケットを振りすぎてペンも握ることができない。

b. ラケットを振りすぎてペンを握ることももできない。

(11) a. 太郎はまだ結婚もしていないのに、車を大型のファミリーカーに買い替えた。

b. 太郎はまだ結婚してもいないのに、車を大型のファミリーカーに買い替えた。

3.4. まとめ

以上に見てきた「も」の接続位置に生じる繰り上げ現象であるが、本研究で考察したように、同義に解釈できる表現間においては、運用上無標である表現の方が、形式上の複雑さが少なく、その分負担も少ない。一方で、有標の表現は、活用の変化などにより形式上の複雑さが増し、また作用域が狭まることにより、意味もより特定のになるという点が違いとして挙げられる。

加えて、これには Levinson(2000)で指摘されている、使用が多ければ多いほど表現は短くなるという縮約の法則(Law of Abbreviation)と、意味的一般性が高ければ高いほどよく使われるという経済の万能性の原理(Principle of Economic Versatility)の関与もあると考えられる。

(1) 時間も遅いから今日は帰ろうか。

(再掲)

(5) 陽ももうだいぶ落ちて暗くなってきたし、そろそろ引き上げるか。

(再掲)

まず、縮約の法則であるが、(1)と(5)はそれぞれ意味的には、「時間が遅いこともある」や「陽がだいぶ落ちてきたこともある」のようになるが、このように形式と意味の間でずれがある例は、意味に形式を一致させると「こともある」となる場合が多い。例が多いと言うことはその分汎用性も高いと言え、使用頻度が多いものは縮約された表現が好まれるという法則に一致する。

次に、意味的一般性が高いという点に関してだが、(8)の例で見たように、(8c)は「太郎」に「も」が後接していても、「太郎がピアノを弾くこともした」と解釈できる一方で、(8a)の「太郎がピアノを弾きもした」では、作用域は「弾く」までしか及ばず、それ以外の解釈はできない。このように位置の繰り上げが生じている場合には、後接する範囲にまで作用することが可能であり、意味的一

般性が高いと言える。Levinson(2000)では、繰り上げ現象が生じている例は、そうでないものと比較し、より情報提供的と説明されていたが、これもそれに起因する指摘であると考えられる。

4. 今後への示唆

最後に、今回の分析の拡張として、今後の課題を大きく2点を挙げ、それについて補足していきたい。1点目として、(1b)のような、繰り上げ現象の生じていない場合の分析を挙げる。今回は繰り上げ現象が生じている(1a)のような例を対象に、その要因について考察してきたが、その比較として、(1b)のように繰り上げが生じていない表現が好まれる場面についても考察する必要があると考える。仮説としては、今回の要因が関与しないような、日常生活以外での、文体レベルの高い場において使用されるのではないかと考えているが、これについては用例を収集し、今後追究していきたい。

2点目に、その他のとりたて詞との比較を挙げる。今回分析してきた繰り上げ現象は、「も」以外の他のとりたて詞の中でも見られるが、すべてのものに共通しているものではなく、限られたものに見られる現象である。その一例として、以下の「だけ」を挙げる。

(12) A: まだ暖房使っていてもいいですか?

B: いいけど、電源だけちゃんと切って帰ってね。

(13) a. この荷物だけ預かってもらっていいですか?

b. 荷物だけ預かってもらっていいですか?

(12)の例では「電源を切る」という行為に、この場面における「最低限のこと」という尺度性が生じているため、単純な繰り上げ現象ではなく、尺度性の観点からも考察しなければならないが、本研究において考察してきた「も」の繰り上げ現象を拡張して説明可能であると考えられる。

また(13a)(13b)を比較すると、位置の差異により、話し手の意図するものも異なっていることが分かる。(13a)の「だけ」は、複数ある荷物の内、どの荷物が預かってもらいたい対象かを示している一方で、(13b)は、「荷物を預かること」だけをしてもらいたいという意味になる。これらは接続位置の違いにより、意味にも違いがあるため、今回の考察をもとに、共通点と相違点を比較しながら分析したいと考える。

謝辞：本稿は、第19回日本語語用論学会年次大会での口頭発表に、加筆修正を加えて執筆したものである。発表時には多くの方々より貴重なご指摘やご質問をいただいた。この場を借りて厚く御礼申し上げたい。

注

¹ 量の格率(The maxim of Quantity)

Q1:「(自分が行っている会話のやりとりのために)会話への貢献を、必要とされるだけの情報を提供するようにせよ。」

Q2:「会話への貢献を必要とされる以上の情報を与えないようにせよ。」

² I 原理(I-Principle)

話し手の格率: 最小化の格率。「できるだけ少なく述べよ」すなわち、伝達目的を達成するだけの最小の言語情報を産出せよ。

受け手の系: 詳細化の原則。話し手が m 意図をしていると考えられる点まで、最も特定の解釈を見つけて、話し手の発話の情報内容を増幅せよ。ただし、話し手が有標あるいは冗長表現を使って「最小化の格率」を破っている場合は除く。(訳語は田中・五十嵐(2007)による)

³ 話し手が、受け手にそれが話し手の意図だと認識させることで、受け手にある効果を起こさせようとする話し手の意図の意。再帰的意図の略。

⁴ “++>”は伝達する(「言われたこと」+「推意されたこと」の和)の意。ここでは“I++>”となっているため、「I 原理化で伝達する」の意を示している。

⁵ 「能記」: 記号の表現の内、音声などの「表すもの」を指す。

⁶ この他の例では、対比の「は」などがある。この場合も同様の原理が適応できるが、対比の用法により、発生する予測性は、以後逆の内容が述べられるというものになる。

⁷ 青柳(2006)では統語構造の観点からの考察がなされており、(8a-c)はすべて共通の深層構造から派生したものであるため同義に解釈できると説明している。

参考文献

青柳宏. 2006. 『日本語の助詞と機能範疇』、東京: ひつじ書房.

日本語記述文法研究会. 2009. 『とりたて・主題 (現代日本語文法 5)』、東京: くろしお出版.

沼田善子・徐建敏. 1995. 「とりたて詞「も」のフォーカスとスコープ」、益岡ほか(編)『日本語の主語と取り立て』、175-207、東京: くろしお出版.

Grice, H. Paul. 1975. “Logic and Conversation.” Cole, Peter and Morgan, Jerry L. (eds) *Syntax and Semantics, vol.3 Speech acts*: New York: Academic Press, 41-58.

Levinson, Stephen C. 2000. *Presumptive meanings: The Theory of Generalized Conversational Implicature*. Cambridge, Mass: The MIT Press. [田中廣明・五十嵐海理(訳). 2007. 『意味の推定—新グライス派の語用論—』、研究社].

de Saussure, Ferdinand. 1916. *Cours de linguistique générale*, Paris: Payot [小林英夫(訳). 1972. 『一般言語学講義』、東京: 岩波書店].

Sperber, Dan and Wilson, Deirdre. 1986,1995². *Relevance: communication and cognition*. Blackwell [内田聖二ほか(訳). 1993. 『関連性理論—伝達と認知—』、東京: 研究社].

雑談はなぜ雑談なのか ——雑談を特徴づけるコミュニケーション的要因の探索的検討——

臼田 泰如

国立国語研究所 音声言語研究領域

<Abstract>

Our daily conversations often slip out of mandatory or intended activities (to be called, main activities) and conversants start to chat. This kind of event tends more to occur in informal situations with some tasks than in formal situations with serious problems to solve or issues to argue. This study investigates how conversations “slip out.” The methodology of analysing is conversation analysis (CA). The findings are as follows: Conversants utilize sequential resources to prolong slipped-out chats when they are not engaged in a certain task rather than when they work on a conversational talk. They attempt to prolong chat by ignoring intended task and topic. Although in the instance of very beginning of an activity they also act to prolong chat the main activity is not ignored but they utilize the intended topic and task to prolong slipped-out chat.

【キーワード】 side sequence (側面連鎖), 雑談, 会話分析, overall structural organization (活動の全域的構造)

1 はじめに

日常会話において、しばしば我々は、なんらかの義務的ないし本来的なやりとりからいわば「脇道に逸れ」、「本題」と関係がないか、あっても「本題」であるタスクなどの進捗には寄与しない「雑談」的やりとりが始まるという事態に遭遇する。のみならず我々は時として、そうしたやりとりへ積極的に舵を切っているようなことすらある。本研究の課題は、こうした雑談的やりとりが開始され維持されるプロセスにおいて、参加者がどのような資源をどのように利用しているのかを探索的に例示することである。なんらかの活動に紐付いたやりとりから、参加者が「脇道に逸れる」という事態は、状況による差こそあれそう珍しいことではないと思われる。であれば、そうしたやりとりは参加者にとって容易に利用可能な資源によって実行されていると見るのが、まずは妥当であるだろう。この観点に立ち、本研究では、こうした脇道に逸れた雑談的やりとりが生じた場面を示し、そのなかで参加者が、「脇道に逸れる」ことを開始し、その状態を維持するためにどのような資源を利用しているかを論じる。

2 先行研究と本研究の課題

ここで「雑談」とは、「特定の達成すべき課題がない状況において、あるいは課題があってもそれを行っていない時間において、相手と共に時を過ごす活動として行う会話(筒井 2012:33)」というように記述されるタイプの会話を念頭に置いている。雑談に焦点を当てた研究としては、筒井 (2012); 村田・井出 (2016); 岡田ほか (1997); 藤本ほか (2005); 高柳ほか (2010); 藤本ほか (2003); 河内 (2003; 2009); 高井 (2010) などがあり、蓄積は少なくない。また主に英語圏において “small talk” と呼ばれる、何らかの活動の合間になされる

短い会話について多くの研究がなされてきた (Holmes and Stubbe 2003; 村田・井出 2016).

これらの雑談研究は、大きく2つのタイプの対象を扱っていると考えられる。一つ目は、雑談をしている最中、雑談以外には特に並行する活動を行っているわけではなく、もっぱら雑談に従事するという形で起こる雑談である。二つ目は、雑談以外の何らかの活動が行われることが目的の集まりにおいて、活動と並行して、あるいは活動が一時的に停止した状態で生じる雑談である。1で述べたように、また3においても触れるが、本研究で扱う現象はこのうち後者のタイプに関連するものである。

本研究のデータにおいては主たる活動から一時的に参加者が離れ、雑談的なやりとりが開始され、何らかの仕方で主たる活動のやりとりに戻るといった事態が起こっている。なんらかの活動を行っている状況で、一時的に本来行なわれている活動からはみ出すという事態は、主に会話分析の分野で“side sequence (Jefferson 1972)”の問題として扱われてきた。Side sequence とは Jefferson (1972) において、

In the course of some on-going activity (for example, a game, a discussion), there are occurrence one might feel are not “part” of that activity but which appear to be some sense relevant (Jefferson 1972:294).

とまとめられているものである。こうした「脇道に逸れる」といった事態において、逸れた先で行われるやりとりは必ずしももとのやりとりと関連しないものではなく、多くはもとの活動の何らかの手がかりを利用して開始される。一方、「脇道に逸れた」事態においては、何らかの仕方でサイドシーケンスを維持するふるまいがなされ、それによって一定の間もとのやりとりに戻らずにサイドシーケンスが継続しているものと考えられる。このような、サイドシーケンスの維持のために参加者が利用可能な資源はなにで、どのように利用されているのか、という問題は、これまで議論の俎に乗ってこなかった。サイドシーケンスの開始はもとのやりとりが続いている状態から何らかの仕方で境界づけることで生じるものである以上、その時点で利用可能な資源はもとの活動の中に埋め込まれていることが予想される。しかし一度始まってしまったサイドシーケンスにおいて、継続のための資源はなにか、ということは必ずしも自明ではないだろう。そのため、本研究ではサイドシーケンスが維持される場合とそうならない場合とを対照的に分析しながら、参加者は何を資源として「脇道に逸れた」状態を維持しているのかについて考察を試みる。

3 データと方法論

本研究で扱うデータは、月に一回程度集まってゲームをする私的なサークルのような集まりの活動をビデオカメラで録画したものである。2014年10月から2016年3月まで継続的に収録が行われたが、今回使用するデータは2015年12月のものである。参加者は回によって3人から10人程度までの増減があったが、本研究で扱う回には4人が参加していた。

この集まりにおいて行なわれているゲームとは、テーブルトークRPG (TRPG) と呼ばれる種類のゲームである。TRPGとは、「空想上の世界での空想上の登場人物たちによる冒険や戯れを、対話によって成立させて楽しむもの」(中村2009)とされる。TRPGの参加者は、進行・審判役の「ゲー

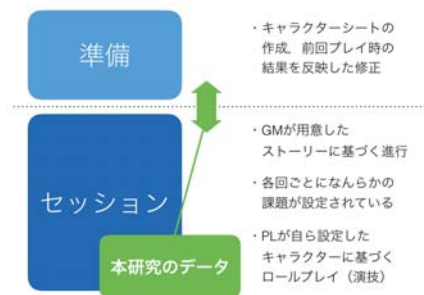


図1 TRPGのフェーズと今回のデータ

ムマスター (GM)」と、一般参加者の「プレイヤー (PL)」からなり、一般的には市販の「ルールブック」に記述された世界観やシステムに沿い、GM が定める目標や課題、進行予定に基づいて進められる。なお、この集まりにおいては目標や課題、進行予定を定め、時系列的に整理したものをあらかじめ作成することが GM によってなされており、そのように整理された時系列的な予定は「シナリオ」と呼称される。

このとき行なわれていた TRPG は『ソード・ワールド 2.0』(北沢・グループ SNE 2012) という作品であるが、ゲームの詳細には立ち入る必要がないので関係する範囲に絞って述べる。このゲーム作品においては、活動のフェーズが大きく「準備」と「セッション」に分かれる (図 1)。「準備」のフェーズにおいては、各プレイヤーが扱うキャラクターの諸元を定めることが行われる。また前回の結果を反映した設定の修正も行われる。この集まりにおいては同じ作品のゲームを回ごとに異なるシナリオを作成して行われており、キャラクターの設定も引き継がれている。「セッション」は、「準備」のフェーズにおいて作成したキャラクターを運用し、「シナリオ」に沿ってゲームを行うフェーズである。図 1 に示したように、本研究で分析対象とするのは、「準備」のフェーズから「セッション」のフェーズに移行する時点のものである。

分析に当たって、本研究では会話分析 (Conversation Analysis, Sacks and Schegloff 1973; Sacks et al. 1974; Schegloff 2007) を方法論として用いる。会話分析とは、「人々が実際に行っている会話をデータにして、やりとりにおける規則やルールを見出そうとする研究方法」である (鈴木 2007)。

会話分析においてはやりとりにおける人々の具体的なふるまいを観察することで、それらがどう人々によって扱われ、やりとりが行われているのかを明らかにすることが目指される。そのために実際に起こった会話をビデオカメラなどで収録し、詳細な書き起こしを用いて会話中の振る舞いを観察・分析することが行われる。

4 分析

分析に用いるデータは、3 で述べたように「準備」のフェーズの終了直後から「セッション」のフェーズの冒頭までの数分間から切り出された会話断片である。以下の 3 つの会話断片は、それぞれデータ 1 が「準備」のフェーズの終了直後、データ 2 が「セッション」のフェーズの開始直後、データ 3 が「セッション」の開始の号令がかかるタイミングのものである。時系列的順序はデータ 1→3→2 である。

4.1 継続する／しないサイドシーケンス

データ 1 においては、「準備」のフェーズが一段落した時点でサイドシーケンスが開始され、一定時間にわたって継続した。これに対してデータ 3 ではセッション中に起こったサイドシーケンスが、長くは継続せずに終了し、もとのセッションのやりとりに回帰している、とみることができる。こうしたことをまずは念頭に置き、それぞれの断片で何が起きているかを詳細に観察していきたい。なお断りがない限り、引用データ以外での括弧内の整数は当該データの参照行番号を示す。

34 行目の発話はプレイフルな非難である。このプレイフルな非難は目の前のオブジェクトを参照してなされているものであり、また非難のデザインをとってその非難の対象をトピックとするやりとりを再開するものでもある。同時に、非難のデザインをとることにより、非難の対象がなぜ非難されるべきなのかについての説明が後続することのレリバンスを生じている (37)。またこのことにより、少なくともこの発話が終結するまではこのトピックは終結せず、「セッションの開始」には行き着かないことが投射されている。楠田が席を立っているのはその理解に基づいているように見える。楠田が席を立て歩いて間、少なくとも狩野と久我との間のやりとりは 3 秒間空白ができていた (38)。この空白のあと、楠田も菓子に関するやりとりに参加する

【データ 1 まっさんまっさんまっさん】

01 狩野： うー まっさんまっさんまっさんまっさん
 02 小松： はいはい？
 03 狩野： はいはい
 04 狩野： .hh ((棒状の菓子をくわえ、小松に向かって手招きする))
 05 狩野： あっ [あっあっあっあっあっあっあっあっあっあっあっ
 06 小松： [あっあっあっあっあっあっあっあっあっあっあっ ((狩野に抱きつき菓子の他端をくわえる))
 07 狩野： (あー)
 08 監督： hhhh
 09 狩野： EEEEE((小松とともに右後方に倒れる))
 10 監督： =ehhhhe(.) [hehehe
 11 狩野： [EEEE
 12 狩野： おー [悪かった(.) 俺が悪かった
 13 監督： [h h
 14 小松： ん？
 15 狩野： 俺が悪かった
 16 小松： ん？ なんだ？
 17 (2.0)
 18 監督： hhh ((狩野菓子を割って小松に渡す))
 19 楠田： あ壊れた h h
 20 小松： n hu [() 壊れるなあ
 21 監督： [やるか
 22 監督： やるか
 23 狩野： う うん
 24 (2.0)
 25 楠田： あー
 26 (5.0) ((小松席に戻る))
 27 † 狩野： ありがとうな nn nn ((久我の方を向いて))
 28 小松： いいじゃないか うん
 29 (1.0)
 30 ‡ 小松： なるほど [こういうのもいいね
 31 狩野： [うん ((34 行目まで繰り返し顔く))
 32 (1.0)
 33 小松： ((鼻歌))
 34 § 狩野： なんかー 飾り買ってきたの
 35 久我： ふ
 36 (3.0)
 37 狩野： これ： 戦争に行く人にとって安産のお守りレベルだよ ((楠田席を立つ))
 38 (3.0)
 39 楠田： クリスマスなんて縁がないのにクリスマスって (ことね)
 40 狩野： あそっち系？
 41 狩野： バカにしてんの (お前)
 42 楠田： [huhuhuhu
 43 監督： [hhh
 44 狩野： なんでコストコでおいしかったチョコレート (0.2) 普通版買ってきてんの

(39). 楠田の発話は菓子に関するプレイフルな非難から、参加者をからかうやりとりに目先を変えており、このことに対する狩野の応答はからかいをプレイフルに受け止めたことを示している (40-41). このやりとりには監督も笑いによって参加している (43). この監督の笑いはサイドシークエンスを消極的に承認するものと理解可能である.

まとめると、ここでは、目の前のオブジェクトに言及する (27, 34)…①、非難に続けて非難の事由に言及する (37)…②、からかいとからかいへの反応 (40, 41)…③という仕方ですりドシークエンスのシークエンスが続行されている. このうち①は環境的資源を利用するものであり、②と③は連鎖的資源を利用するものであ

【データ 2 そおい】

01 狩野: お:らあちんちんちきん [ばんばんじゃんできたぞ:う ((「料理をする」ジェスチャ))
 02 小松: [uhuhu
 03 狩野: 皿に盛り付けて::((「皿に盛り付ける」ジェスチャ))
 04 (1.0)
 05 † 楠田: そおい sh ((左手で皿を投げるジェスチャ)) ((狩野両手で皿を持つジェスチャ))
 06 狩野: お:::い
 07 小松: uhuhuhuhu
 08 狩野: ♫なんでビューと吹くジャガーし [た ♫
 09 楠田: [ahahahahahaha
 10 狩野: ♫なんでビューと吹くジャガーした ♫
 11 (1.0)
 12 狩野: はいよできたよ ((小松に皿を差し出すジェスチャ))
 13 小松: おお(.)これが(.)にんげ- え::世にも珍しき (0.6) え 料理か
 14 (0.4)
 15 狩野: なんで [ちょっとおまえ あ:の:田舎から出てきた感出してるんだ [(0.4) と- 唐突に
 16 小松: [uhuhuhuhu [huhu
 17 狩野: まあ前回なおまえのさ あの:ファミリアに助けられたからな
 18 狩野: これはな これはおまえ あの:これはなんかエイトのおごりだ
 19 (0.4)
 20 監督: え hehe
 21 (1.0)
 22 小松: なんと(.)タダで食えるというのか=
 23 狩野: =おうそうそうそうそうそう

る。後二者については特に、隣接ペアのような強い拘束力を持った連鎖ではないが、一定の規範性をもつ行為の組み合わせが利用されている。わけもわからずに非難する／されることは、そうではなく理由を添えて非難されることに比べて選好されないふるまいであろう。またからかいというプレイフルな働きかけは、それに対して同様にプレイフルな応答を引き出しうる。ここではこうしたゆるやかなレリバンスを生じさせることでサイドシークエンスを継続することが可能にされている。

一方、データ 2 はセッションが進行中の一時点における会話断片である。05 行目の発話で楠田がセッションの内容と関係がないと理解できる発話・動作を行う。これに対して、05 行目の受け手である狩野はプレイフルな非難の形をとって応答している (08, 10) が、05 行目の内容をトピックとして展開することなくセッションのトピックに戻っている (12)。

08 行目と、その繰り返しである 10 行目はプレイフルな非難として組み立てられている。データ 1 についての議論を参照すれば、この発話の直後にその非難の理由や詳細を説明することが可能であるように思える。しかし、このデータにおいてはそうにするレリバンスは必ずしも高くはないように思われるし、実際このデータにおいてはそうしたシークエンスを続けることはせずにセッションのトピックに戻っている。プレイフルな非難に続く位置で、その非難に関連する内容に言及すること以上にここでレリバントなふるまいは、実際にこのデータで行われているように、05 行目以前において進行していたセッションの進行に沿うことであろうと思われる。

データ 1 とデータ 2 を比較してみたとき、明瞭に進行中の活動がない場合には、ある場合に比べ、環境的・連鎖的資源を積極的に利用することでサイドシークエンスを続行することを指向していることがみてとれる。また同時に、データ 1 では、ゲームとは関係のないトピック (机に出ていた菓子) を利用してサイドシークエンスを開始したのに対し、データ 2 では、進行中のセッションの話題を利用する形で、つまり部分的には関連する仕方ですサイドシークエンスが開始されている。

【データ 3 おう始めるか】

00 † 楠田： ((ビニール袋を荷物から取り出す))
 01 監督： おう始めるか
 02 狩野： おうそうだな
 03 (1.0)
 04 監督： さてどうしようか
 05 狩野： どうしよっ [か
 06 監督： [あ:hh 俺や俺が仕切らなあかんやん hhh .h
 07 小松： よし
 08 監督： ということで (0.2) じゃ (0.2) セッション開始します
 09 狩野： はい
 10 楠田： ((テーブルの上のゴミを片付け始める))
 11 小松： とりあえず ()
 12 ‡ 狩野： [ごみごみごみ (0.2)g- ご- ごみ
 13 楠田： [ちっちゃいな袋 (.) ちっちゃい
 14 楠田： これでも [いいか
 15 § 狩野： [ゲームマスターが始めようって言ってるのにゴミの整理し出すってお前お母さんか
 16 楠田： [khh
 17 監督： [hhh
 18 小松： hhh
 19 狩野： こんな
 20 (0.8)
 21 監督： ¥あっ はっ ¥ ((袋にゴミを入れ損なう))
 22 狩野： これから始めよう [ゆうてんのに
 23 小松： [() やるよ
 24 (1.0)
 25 楠田： だいじょうぶだいじょうぶ始められるから
 26 狩野： あそう ((灰皿の中身を袋に空ける))
 27 楠田： hhh
 28 (2.0)
 29 狩野： 君が>大丈夫<でも周りがね
 30 狩野： それに合わせられなくなるじゃないの
 31 (0.5)
 32 楠田： すんません ((笑いながら))
 33 (2.0)
 34 狩野： はい
 35 楠田： はい
 36 監督： はい

このことに関連して、4.2 では、サイドシークエンスの開始と続行に、もとの活動のトピックや指向がどのように関わっているのかをより詳細に検討する。

4.2 セッション進行とサイドシークエンスの継続への指向

4.1 では、サイドシークエンスを継続することが指向される場合とされない場合のデータを検討し、サイドシークエンスを継続することを指向するときには、参加者は積極的に連鎖的資源を利用してサイドシークエンスを続行する一方、その開始はむしろもとの活動には関連しない仕方で行われていることを見た。つまり、元の活動とは関係ない仕方でもサイドシークエンスは開始され、サイドシークエンスの内部の連鎖的資源を利用して継続が指向される。こうしたサイドシークエンスの開始と続行の仕組みに関する検討を深めるため、サイドシークエンスが開始される前のトピックを参照して、つまりサイドシークエンスの外部にある連鎖的資源を利用して、本来の活動とは乖離したやりとりが進行する例をみてみたい。

データ3は、データ1とデータ2の間の時点で起こった会話の断片である。監督がセッション開始の宣言を行い(01)、セッション前の状態からセッションの状態へとフェーズが移行しつつある。

監督の08行目は、セッションが開始されることが参加者の間で承認されたことを反映した儀礼的な宣言である。この宣言に先立って共通認識を確立するために実質的な働きをしているのは01行目と、それに応答している02行目である。01-02行目にさらに先立って、楠田が席を立ち、ビニール袋を取り出している。08行目の開始宣言の直後の時点でゴミの片付けが開始されている。狩野は一旦ゴミの片付けに参加するが(12)、ゴミの片付けがセッションの開始に対してレリバンスを持たないことを非難する(15)。この非難に対して楠田は、セッションの開始にゴミの片付けが抵触しないという旨の正当化を行い(25)、この正当化は一旦受け入れられるが(26)、狩野は非難を再開する(29-30)。

15行目から32行目まで続く非難と非難への応答のシーケンスは、まずはここでの非難がプレイフルなものであるという理解が前提となる。その上で、それが応接されている、ゴミの片付けを始めた楠田という環境的資源と合わせて、セッションを開始することに直接関連するシーケンスに対してサイドシーケンスを構成している。このサイドシーケンスは、サイドシーケンスの外部にある資源、すなわちセッションに直接関連する活動がなされるべき位置であるという規範的指向にもとづいて開始されている。また、サイドシーケンスが連鎖上は収束可能であった位置で続行された時点で(29)利用されているのも、セッションの開始にレリバンスをもつ行為をすべしという規範への指向である。この断片においては、サイドシーケンス開始前のトピック・活動を資源の一部として利用して開始され、同様の資源を利用して継続されている。

5 まとめと考察

データ1とデータ2はそれぞれサイドシーケンスが継続される場合とされない場合との対比を示している。このふたつのデータによって、サイドシーケンスの続行が指向される場合、連鎖的資源よりは環境的資源を積極的に利用してサイドシーケンスを開始し、続行にはサイドシーケンス内部の連鎖的資源が利用されることを例示した。データ3は、サイドシーケンスの外部の指向を利用しながら、サイドシーケンスの継続が積極的に指向される場合の例であった。これらのデータの示唆をまとめると、①「関係ない話(サイドシーケンス)」が開始されるときには、「本題」と関係ない話題が持ち出され、延長されることもそうした話題を展開することでなされる。②「本題」と関係する話題で始められた話は、やや脇道にそれる内容であっても本題に戻りやすい。③「本題」と関係する話題で始められた話であっても、本題へ戻ることが保留されて延長されることもある。

これらの示唆を、会話の全域的構造、すなわちこの会話において行われている活動がどのような構造的ステップを踏んで展開する(ものとして参加者に実践されている)か、という点に絡めて考察する。データ1は準備のフェーズが一段落ついた時点のもの、データ2はセッションが進行中の時点のもの、データ3はまさにフェーズの移行中のものである。フェーズのちょうど間の時点は、進行中の活動が途切れ、別の活動が挿入されうる時点であると考えられる。一方、明瞭に進行中の活動がある場合には、その進行中の活動に関与することが規範性を持つだろう。これらに対して、合間で途切れた活動において新たなフェーズを開始しようとするときには、フェーズの開始が規範性を持つ一方で、戻るべき進行中の活動は明瞭には確立されていない。こうした中でデータ3では、フェーズの開始という規範性を持った活動に違反するふるまいという環境的資源を利用することを通じてサイドシーケンスが展開された。つまり、活動のその時点での規範性は参照されつつも、その時点での活動の規範性は必ずしも強くない。もともとの活動の規範性が参照されないことと、サイドシーケンス内部の連鎖的資源を利用して継続されることは独立の機制であることがわかる。このことは、あ

る種の制度性をもった活動において、その制度的活動からはみ出したやりとりがどう起こり、どう維持され、どう終了されるのかについて示唆的である。

付記 会話の転記には西阪 (2008) における記号を使用した、本研究で使用した転記記号の一覧を以下に示す。

[	発話の重なる開始 (重なるの終了が) によって示されることもある
:	直前の音が引き伸ばされている
=	発話末と次の発話頭に付され、その二つの部分が隙間なくつながっている
-	直前の語が途切れている
?	上昇調で発話されている
(発話)	聞き取りが困難な箇所、空白の長さは相対的な長さを示す
(())	転記に表れない参加者の動作などについての転記者の注記
(.)	おおむね 0.2 秒に満たないわずかな間
(数字)	おおむね括弧内の数字の秒数の間が空いている
> 発話 <	記号に挟まれた発話の部分が相対的に速く発話されている
< 発話 >	記号に挟まれた発話の部分が相対的に遅く発話されている
h	呼気音
.h	吸気音
≡ 発話 ≡	笑いの呼気は聞き取れないが、笑い声で発話されている
° 発話 °	小さい声で発話されている

謝辞 日本語用論学会第 19 回年次大会において発表をお聞きいただいたみなさまに感謝する。LC 研究会および京都大学談話・語用論研究会 (だんど研) のみなさまから多大なご助力を頂戴した。記してここに謝す。なお使用したデータは科学研究費特別研究員奨励費 (14J01064) の支援を受けて収録された。

参考文献

- 藤本学・村山綾・大坊郁夫. 2003. 「三者会話におけるトピックの変遷と会話の展開について: 討論条件と親密条件における会話スタイルの違い」『社会言語科学会第 12 回大会発表論文集』.
- 藤本英輝・高梨克也・河野恭之・木戸出正継. 2005. 「AS-6-3 雑談に現れる評価連鎖の特徴分析 (AS-6. 円滑なコミュニケーションの解明へのアプローチ, 基礎・境界)」『電子情報通信学会総合大会講演論文集』2005, S-85-S-86.
- Holmes, J., and M. Stubbe 2003. *Power and Politeness in the Workplace: A Sociolinguistic Analysis of Talk at Work*. Essex: Pearson Education Limited.
- Jefferson, G. 1972. "Side Sequence." D. Sudnow(ed.) *Studies in Social Interaction*. 294-338. New York: Free Press.
- 河内彩香. 2003. 「日本語の雑談の談話における話題展開機能と型」『早稲田大学日本語教育研究』3, 41-55.
- 河内彩香. 2009. 「日本語の雑談における話題の展開方法」『東京大学留学生センター教育研究論集』15, 41-58.
- 北沢慶・グループ SNE. 2012. 『ソード・ワールド 2.0 ルールブック I 改訂版 (富士見ドラゴンブック)』東京: KADOKAWA/富士見書房.
- 村田和代・井出里咲子 (編) 2016. 『雑談の美学——言語研究からの再考』東京: ひつじ書房.
- 中村亮. 2009. 「[TRPG] ライトノベルの源流——執筆されるテーブルトーク——」柳廣孝・久米依子 (編) 『ライトノベル研究序説』, 第 2 章 104-118. 東京: 青弓社.
- 西阪仰. 2008. 『分散する身体 エスノメソドロジー的相互行為分析の展開』東京: 勁草書房.
- 岡田美智男・鈴木紀子・石井和夫・E. Altman. 1997. 「雑談の構成的な理解に向けて」『情報処理学会研究報告音声言語情報処理 (SLP)』1997(66), 39-44.
- Sacks, H., and E. A. Schegloff 1973. "Opening up Closings." *Semiotica*, 8(4), 289-327.
- Sacks, H., E. A. Schegloff, and G. Jefferson 1974. "A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation." *Language*, 50(4), 696-735.
- Schegloff, E. A. 2007. *Sequence organization in interaction: A primer in conversation analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 鈴木聡志. 2007. 『会話分析・ディスコース分析 ことばの織りなす世界を読み解く (ワードマップ)』東京: 新曜社.
- 高井美徳. 2010. 「日本語の雑談における問題解決: 報告の聞き手が開始する場合」『日本語・日本文化研究』20, 23-36.
- 高柳俊祐・久野由隆・石川勉. 2010. 「F-017 演繹・帰納・発想のメカニズムを利用した雑談型の自由対話システム (F 分野: 人工知能・ゲーム, 一般論文)」『情報科学技術フォーラム講演論文集』9(2), 395-396.
- 筒井佐代. 2012. 『雑談の構造分析』東京: くろしお出版.

やめとけ！：マンガにおける独話に見られる命令表現の対話性

ウンサーシュッツ・ジャンカーラ

立正大学

giancarlaunerschultz@ris.ac.jp

<Abstract>

This article exams imperative expressions in text representing characters' inner speech in manga. Previous research (Unser-Schutz, 2016) has shown that language use in such text differs in several ways from Hasegawa's (2010) spoken soliloquies. Because imperative expressions are usually used towards others, analyzing their use in characters' inner speech may further our understanding of those differences. Most imperative expressions found had an assumed object other than the thinker; a significant minority, however, were aimed at the thinker. In those cases, they often were used when the character wanted to organize their thoughts, suggesting similarities with Kross et al.'s (2014) self-talk.

【キーワード】：独話、内的ことば、対話、命令表現

1. 序論

本研究では、独話的表現が頻繁に現れるマンガを対象に、命令表現の役割に着目し、分析をする。近年、内的なことばおよびその類似的な自己に向けたことばが改めて注目を浴びており、精神病理的要因との関係 (McCarthy-Jones & Fernyhough 2011) や子どもの内的なことばの利用と発達 (Winsler, Carlton, & Barry 2000) に関する研究が盛んになっている。また、内的なことばが普遍的な現象であり、様々な言語で見られることも明らかになっている (Morin, Uttl, & Hamper 2011 や Zimmermann & Brugger 2013)。

内的なことばが注目を浴びるようになった理由の一つは、内的なことばが対話的とされる要素を含んでいるからである。McCarthy-Jones & Fernyhough (2011) が実施した調査では、被験者の 77.2% が、“My thinking in words is more like a dialog with myself, rather than my own thoughts in a monolog” (私の言語的思考は独話の形をなす考えよりも、自分との対話という形をなしている) といったように、対話的とされる内的なことばを経験したことがあることが分かった。また、Hasegawa (2010) が実施した研究では、独り言 (soliloquy) を録音させられた日本人の発言には、普段ならば相手に向けて発する表現、とくに終助詞の「ね」が頻繁に見られた。

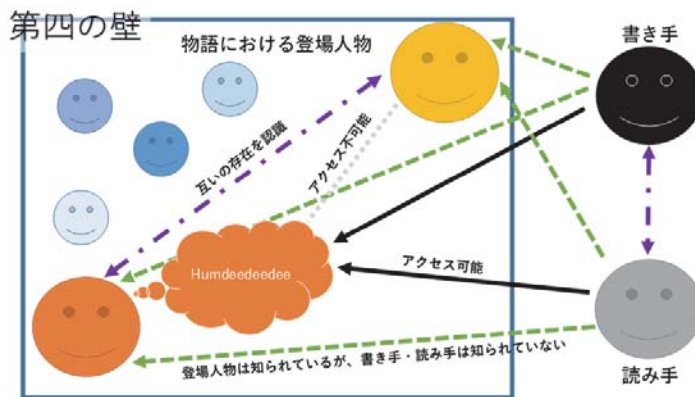
しかし、内的なことばを研究する際の最も困難な問題は、データを収集することである。上記の McCarthy-Jones & Fernyhough (2011) や Hasegawa (2010) はそれぞれ興味深い結果を報告しており、内的なことばの性質を理解するのに大きくかかわっているが、その一方で、方法的に限られている。とくに前者に関しては、尺度による自己報告という形をなしているため、自身が意識し、気付いたことがなければ、答え難いものだと考えられる。一方では、Hasegawa (2010) では、被験者が自身の独話を録音させられたが、同室に研究者がいないとはいえ、聞かれることが前提となっているため、聞かれることに対する意識が高く、また性質的に声を出して発されない言語的思考とは異なるものかもしれないであろう。

こういった問題の解決法の一つは、フィクションに見られる登場人物の内的なことばを代行に活用することであろう。とくにマンガでは、登場人物の発話した台詞と登場人物の内面的な考え事が視覚的環境 (吹出しの形や文字が書かれた場所、テキストのフォント等) で区別されるため、内的なことばを抽出することが容易である。むしろ、マンガにおける内的なことばも、実際の内的なことばとは異なるため、研究に活用する際にその性質をよく理解する必要がある。ことに、フィクションにおける内的なことばは、登場人物の思考者からすると、「他者には聞かれない」という前提で発されている。その結果として、登場人物自身に「公開意識」があるとは考え難く、この点に関しては実際の内的なことばとは類似してい

る。この点は、すべての書き言葉に共通している特徴だとは言えないのであり、ことに岸本(2005)のウェブ日記の公的ながら私的な書き言葉との相違点となっている。

だが、書き手が読み手を意識していないというわけでは決してない。フィクションである以上、書き手が必ずいることも、少なくとも正式に出版されている作品であればいつか誰かに読まれるということも、絶対的である。その結果として、作品がどう読まれるのかを書き手が意識していることは、必然的であろう。同様に、図 1 のように、登場人物同士が、互いの思考にアクセスすることは不可能であるが、フィクションの文章が意識的であることより、物語における内的なことばが、物語上の役割があるといえるであろう。登場人物の世界と、書き手・読み手の世界の境界を示す第四の壁により、登場人物には書き手・読み手の存在が知られていない。しかし、読み手にとって登場人物の内的なことばへのアクセスは可能で、物語を理解するのに必要な情報を提供することが多い。そのため、計画に使われていることに注意すべきであろう。

図1： 物語における登場人物・書き手・読み手の関係と相互意識



しかし、上記を踏まえても、マンガにおける内的なことばを研究の対象にする価値に十分にある。もっとも、Hasegawa の結果と同様に、マンガにおける内的なことばの中には、他者に向けて発話するとき使用されると思われる文末表現が多くみられるという事実がある (Unser-Schutz 2016)。しかし、Hasegawa と異なり、自身への確認として用いる「ね」より他者に向けて使う「よ」が多かったことも確認されている。このことが、上述したマンガにおける内的なことばの性質による差なのか、それともまた別の原因より生じた差なのかが未確認である。この差を明らかにすることは、受け手のいない内的なことばが聞き手を想定していることとはどう違うのかを理解するのに貢献する可能性がある。しかし、まだ分析を深める必要がある。

2. 命令表現と内的なことば

ことに問題的で、さらに究明する必要がある用法は、内的なことばにおける命令表現である。命令表現の役割は、相手に行動を促進させる・制限させることであり、必然的に誰かに向けていないといけない、つまり相手がいることが前提となっている表現である。しかし、普段の話し言葉においては、ポライトネス・ストラテジーとして明確な命令表現を回避する傾向が強い。なぜならば、命令することは、聞き手に圧力をかける行為であり、相手の行動を強く制限するため、相手の自由にしたいという欲求のネガティブ・フェイスを侵害してしまう恐れがあるからである (ポライトネス・ストラテジーとフェイスについては、Brown & Levinson 1987 を参照)。そのため、フェイス侵害行為 (face threatening act = FTA) を避けるべく、命令表現を他の表現で代行することが頻繁である。例えば、図 2 のように、ある物を触りたそうにしている子どもに対し、母親が「触るな」と命令をすることがあり得る。しかし、それでは非常に強い

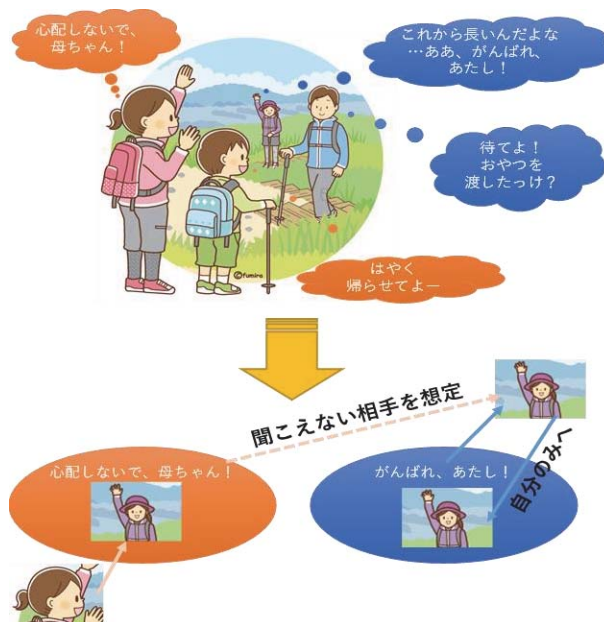
表現になってしまうため、子どもの心情を傷つけないように、その行動を制限する理由を明確にし、「危ないから触っちゃだめだよ」と言い換えることが多いであろう。そうすることにより、母親が、子どものネガティブ・フェイスの侵害を起こさないで済む。

図 2: FTA 行為としての命令表現を回避する一例(絵は fumira.jp より)



ところが、もしその「触るな」が、頭の中に留まるもの、つまり内的なことばだった場合、子どもの取ろうとしている行為に対する表現であるにしても、その子どもに聞こえることは一切なくなる。そのため、内的なことばにおける命令表現の利用は、フェイス侵害行為になる恐れがまったくなくなる。その意味では、内的なことばでは、命令表現が比較的活用しやすい、とも考えられる。しかし、内的なことばにおける命令表現には二つの問題点がある。その一つ目は、内的なことばの機能にある。相手の行動を制限するために当然働かないが、制限をするために用いないのであれば、我々がどういった効果を期待し、内的なことばで命令表現を用いるのであろうか。二つ目は、内的なことばにおける命令表現が、必ずしも図 2 のような明確な用法だとは限らないことである。すなわち、内的なことばにおける命令表現が誰に対する命令なのかが明らかでないことが多い(図 3)。

図 3: 内的なことばにおける命令表現の 2 種類の例(絵は fumira.jp より)



廣瀬・長谷川(2010)によると、内的なことば(彼らのいう心内発話)には 2 種類があるという。それらが、(1)心の中で他者に語りかけるものと、(2)心の中で自己に語りかけるものであるが、「公的表現の使用によって話し手は自身の中に他者性を持ち込み、自らを、語る自己と語られる自己に分ける」(p.190)と述べている。図 3 が、それらの例を示している。子どもが、「心配しないで、母ちゃん！」と考えるとき、母親には聞こえないことは当然だが、相手がいるという想定での表現だと考えられる。しかし、母親が「がんばれ、あたし！」と考えるとき、自分以外の相手が想定されておらず、自分自身への語りかけとなっている。図 2 の例でも、母親が「触るな」と、自己の頭の中で考えることが、まさに(2)のような例であり、その命令表現こそが、公的表現だといえる。この類の独り言は、小説には見られるものの、廣瀬・長谷川の紹介した独り言データでは珍しく、非常に劇的で、物語上の効果が狙いという。

上記で触れた通り、マンガの内的なことばでは、Hasegawa(2010)の珍しいと報告した「よ」が多かった(Unser-Schutz 2016)ことより、マンガの内的なことばにおける命令表現も、Hasegawa の独話とは異なる結果になる可能性があると考えられる。マンガの内的なことばにおける命令表現が誰に向けて発されているのか、またいかなる役割があるのかを分析することを通し、独話における対話性の有り方に対する理解が深まるであろう。そこで、本研究では筆者が作成したマンガコーパスを活用し、マンガの内的なことばにおける命令表現を分析する。

3. 方法

当コーパスは、人気マンガ 10 作品の第 1 から第 3 巻を含んでおり、総計 688,342 字からなっている(表1)。作品は、幅広く読まれているものに限定し、売上ランキング・高校生のマンガ読書調査の結果を踏まえ選抜した。マンガにおけるすべての文字情報が抽出対象とし、視覚的出現環境や物語上の役割に沿って 8 つの枠に分類したが、ここでは登場人物の内的なことばを表現する「考え事」に限定する(サンプルの選定法や分類枠については Unser-Schutz 2012 を参照)。「考え事」は全部で 92,403 字となっている(全字数の 13.42%)。

ChaMame と UniDic、McCab を用い、形態素解析を実施した結果、46,453 語が得られた。その中から、命令・依頼として用いられている動詞の命令形(する→しろ)、動詞+終助詞「な」の否定的命令(するな)、動詞の連用形+「て」の依頼(する→して)、動詞の否定形+「で」の依頼(する→しないで)を分析の対象とした。各対象表現について、他者に向けた表現なのか、自己に向けた表現なのかを確認し、分類した。なお、引用的と思われるもの(引用符内出現、「と」「て」の引用助詞前の出現等)は、性質的に異なる役割があると考えられるため、対象から除外した。

表 1: 対象作品

ジャンル	題名	作者	掲載雑誌	出版社	連載開始	連載終了
少女マンガ	僕等がいた	小畑友紀	別コミ	小学館	2002 年 10 月	2012 年 2 月
	君に届け	椎名軽穂	別冊 マーガレット	集英社	2005 年 9 月	—
	NANA	矢沢あい	Cookie	集英社	1999 年 10 月	—
	ののため カンタービレ	二ノ宮 知子	Kiss	講談社	2001 年 7 月	2009 年 10 月
	ラブ★コン	中原アヤ	別冊 マーガレット	集英社	2001 年 9 月	2006 年 12 月
少年マンガ	DEATH NOTE	大場つぐみ・ 小畑健	少年 ジャンプ	集英社	2003 年 12 月	2006 年 5 月
	銀魂	空知英秋	少年 ジャンプ	集英社	2003 年 12 月	—
	名探偵 コナン	青山剛昌	少年 サンデー	小学館	1994 年 1 月	—
	NARUTO -ナルト-	岸本斉史	少年 ジャンプ	集英社	1999 年 11 月	2014 年 11 月
	ONE PIECE	尾田栄一郎	少年 ジャンプ	集英社	1997 年 8 月	—

図 2: コーパスにおける文字情報の分類枠

分類	出現環境	役割上の特徴	書き方
台詞	縁に切れ目のない 吹き出しに現れる	主に会話文だが、吹き出しに現れる 動物の声やオノマトペもこれに属する	活字
考え事	点線型吹き出しに現れる・ 直接背景に書かれる	登場人物の内面的な声。他の登場 人物には聞こえない	活字
ナレーション	四角形箱型吹き出しに 現れる・直接背景に書かれる	物語の展開や場面の設定を読者に知 らせる文字情報	活字
オノマトペ	直接背景に書かれる	場面の雰囲気や動きを表す擬声語・ 擬態語	手書き
背景・ テキスト	絵の一部に埋め込まれる	建物の看板や新聞等、登場人物に とってもテキストと見られるもの	絵の一 部
背景・ 台詞／考え事	直接背景に書かれる	二次的な台詞と考え事。実際に 発されたのか判断できない	手書き
コメント	直接背景に書かれる	登場人物に関する付け加え。登場 人物が知らないものや秘密を 明かすものが多い	手書き
タイトル	四角形箱型吹き出しに 現れる・直接背景に書かれる	題名や作家の名前等	活字

4. 結果・考察

分析の結果、「考え事」の中では、命令表現は全部で 102 回出現した。これは一見すると少ない印象を持たれる。しかし、コーパスが 5,289 ページからなっていることを考慮すると、約 50 ページに一度出現する計算になる。それに比べ、登場人物の会話文という「台詞」の中では、命令表現は全部で 1,390 回出現しており、約 3.8 ページに一度出現する計算になる。しかし、「台詞」は「考え事」の 5 倍以上で全字数の 72.65%を占めているため、「考え事」の全体的な量に対して、命令表現が決して稀ではないのである。具体的に、量を相対化し、比率で比べた場合、「台詞」対「考え事」の命令表現の比率は、2.7 対 1 となる。

「考え事」の中での全命令表現のうち、32 回 (31.37%) が思考者自身に向けたものであるのに対し、残りの 70 回 (68.63%) が思考者以外の人に向けた発言で、他者に向けたものの方が多い結果となった。多くの場合、フィクション作品に見られる考え事は一種の一時的停止中対話 (suspended interaction)、つまり発話されていた対話が、いかなる理由から一旦停止し、その続きが登場人物の思考という形で続行するという解釈もある (Short & Leech 2007)。極端に言えば、会話から思考へのシフトを示しているのである。たしかに、他者に向けた命令表現の多くは、小畑友紀の「僕らがいた」(1:pp.126-127)からの例 1 のように、相手の行動に対する文句に近いものである。背景として、主人公・七美が、不意に矢野に告白したが、本心を入れていないのに軽々しく付き合うように言われたため、その行動について振り返ったときに下記の内的なことばを発した。(「／」は改行を示す。太字の強調は筆者による。)

例 1: 「わからない」／「本気で」じゃ／ずいぶん／大きな／差だよ／それなのに／「つき合う？」／とか／**言うな** バカ

それまでの二人の関係を考慮し、もしも七美が本音をぶつけてしまっても、冷たい反応をされるのが見える。その結果として、「言うな」はなかなかリアルにはいえないのである。実際に、七美のこの内的なことばには、登場人物と読者にとって異なる役割がある。登場人物の七美からすると、本音がいえないもやもや感を和らげ、気持ちを整理することが、「言うな」と考えることから期待できる結果である。一方で、読み手からすると、こうして主人公の内的なことばに触れることにより、登場人物の心情がより鮮明に伝わり、感情移入がしやすくなる。

だが、考え事における他者に向けた命令表現はすべて文句を表現するものではない。例えば、中原アヤの「ラブ★コン」では、複数回にわたり主人公・リサが、応援している大谷に「がんばれ」と、呼び掛けるように内的なことばを発する。例 2 (1:p.6)、例 3 (2:p.26) はその代表例である。これらに共通の特徴は、これから相手が何か大きな行動を起こす予定だが、何かしらの理由より相手に伝えられないことと、登場人物の内面性を明瞭にすることが挙げられる。例 2 は、リサと大谷がちょうどそれぞれの家に帰るべく、別れた場面に出現した「考え事」であり、お互いを励まし合うことを決心した直後である。例 3 も、別れの際の言葉であり、やはり二人が物理的に同じ場になくなったときの「考え事」である。

例 2: **がんばれ** あたし！／**がんばれ** 大谷！

例 3: 大谷...／あんたの気持ちは／痛いぐらいに／よ一分かるで／そんな別れ方／したんやったら／人一倍 身長／気にしてても／しゃあないわ／**がんばれ**／大谷／前を向いて／**生きろ** 大谷...

ポライトネスを考慮しても、場合によって「がんばれ」という命令が、上から目線になりかねず、うっとうしいとも感じられる可能性がある。また、フェイスを侵害する恐れもあるため、物理的に可能であっても、言わない可能性がある台詞でもある。例 1 と比べ、例 2 と例 3 は、気持ちの整理といった役割があると

は考え難く、リサにとっての精神的な役割がさほど多くはないであろう。だが、どちらの例からも、読者には彼女の人のよさや事情の切実さがよく伝わるため、より多面性のある描写が生まれる。その一方で、それまでの会話ともつながっているようで、たしかに一時的停止中対話として解釈できそうである。

それに比べ、思考者自身に向けた 32 回の命令表現の多くは、登場人物の気持ちの整理にかかわるものであった。そのうちの 14 回が「待(て・って)」となり、他に「落ち着(け・いて)」、「動揺(するな・しないで)」、「焦(るな・らないで)」も複数回見られたことが、その証拠であろう。椎名軽穂の「君に届け」(1:p.93)からの例 4 は、そのよい例である。場面として、それまではのけ者にされてきた主人公・爽子が、助けられたお礼に初めてクラスの人に手作りのお菓子を持ってきた場面である。爽子にとっては、お礼をすること自体が、嫌がられるのではという不安を作り出すものであり、そう緊張しているときに考えたことばが、例 4 である。「おちついて」という表現で、彼女の心情がより鮮明に伝わるために機能しているが、前コマのオノマトペの「ドキドキ」も似た役割で機能しており、爽子の緊張感が非常に鮮明に伝わる。青山剛昌の「名探偵コナン」(1:p.50)からの例 5 と大場つぐみ・小畑健の「DEATH NOTE」(3:p.54)からの例 6 も、類似した用法だと考えられる。

例 4: ドキドキ／するなあ……／あー でも／食べて／くれるか／なあ／手作りだしなあ／はりきり／しすぎたか／なあ……／なんか へんな汗／でできた…／おちついて！

例 5: まてよ…／確か、あの時…／奴らがオレをなぐった後で…

例 6: ま…まずい 動揺するな／もし本当にLだったら…

この用法は、他者に向けたものと同様に登場人物の多面性を作り出していると考えられるが、あくまでも自分自身を受け手として立てている点で大きく異なる。こういった例は、内的なことばに見られる命令表現がすべて仮にでも相手を立てて発されているものではない、つまり自分自身に発されているものもあることを指しており、内的なことばに見られる対話性を理解するのに役立てると考えられる。その同時に、興味深いことに、例 4～6 はどれも行動を一旦止めるように働いているため、物語内の時空間を作り出すことにも貢献していると考えられる。そのことより、こういった自己に向けた内的なことばにも、フィクション上の効果が大きいといえよう。

5. 結論

上記の分析から明らかになったように、内的なことばでも、他者に向けた命令表現の方が多い。その多くが、Short & Leech (2007) のいう一時停止中対話の例として解釈可能である。それらの主たる役割は、第一に登場人物の思考の整理を行うことと、第二に登場人物の多面性を創出することにある。こういったことを踏まえ、確かにマンガの内的なことばにおける命令表現の多くは、物語上の効果が大きく、劇的に働いていることより、廣瀬・長谷川 (2010) の分析と類似しているところがある。

だが、一部ではあるが、自己に向けた命令表現も、少なくとも存在することも確認できた。このことより、内的なことばにおける命令表現が、必ずしも思考者自身以外の他者に向けたものだとは言いつれない。その中で、自己に向けた命令表現の多くが類似した動詞を活用しており、形式化している可能性がある。その意味では、命令表現としての役割が弱くなっているとも考えられる。今後の課題として、形式化によって命令表現がどうかかわるのかを検討する必要がある。しかし、自己に向けた命令表現は、登場人物の多面性を創出する・思考を整理するために機能していることもある。このことを踏まえ、他者に向けた内的なことばにおける命令表現とは類似しているといえよう。

マンガにおける内的なことばが、実際のことばとはどのような関係にあるのかを、今後さらに検討する必要がある。しかし上記の特徴が、他の研究とも類似している点に注意すべきである。ことにセルフ・トーク(self talk: 自己に向けて発することば)が、自己調整(self-regulation)・自己制御(self-control)で大

きな役割を果たしていることが Kross et al.(2014)によって報告されている。マンガの内的なことばにおける命令表現が、物語上の劇的な効果のために用いられているにしても、その効果が、他の用法と類似しているからこそ効果的だと十分に考えられる。

参考文献

- Brown, P. & S. C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hasegawa, Y. 2010. “The sentence final particles *ne* and *yo* in soliloquial Japanese.” *International Pragmatics Association*, 20(1): 71-89.
- 廣瀬幸生・長谷川葉子. 2010.『日本語から見た日本人 主体性の日本語』東京:開拓社.
- 岸本千秋. 2005.「ネット日記における読み手を意識した表現」、三宅和子・岡本能里子・佐藤彰(編)『メディアと言葉2:組み込まれるオーディエンス』, pp.204-231、東京:ひつじ書房.
- Kross, E., E. Bruehlman-Senecal, J. Park, A. Burson, A. Dougherty, H. Shablack, R. Bremner, J. Moser, & O. Ayduk. 2014. “Self-talk as a regulatory mechanism: How you do it matters.” *Journal of Personality and Social Psychology*, 106(2), 304–324.
- McCarthy-Jones, S., & C. Fernyhough. 2011. “The varieties of inner speech: Links between quality of inner speech and psychopathological variables in a sample of young adults.” *Consciousness and Cognition*, 20(4): 1586–1593.
- Morin, A., B. Uttl, & B. Hamper. 2011. “Self-reported frequency, content, and functions of inner speech.” *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 30: 1714–1718.
- Short, M., & G. Leech. 2007. *Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose*. Harlow, UK: Pearson Education Limited.
- Unser-Schutz, G. 2016. 「他者なき対話？：マンガにおける内的なことばに見られる文末表現の一考察」、『日本語用論学会大会発表論文集』、第 11 号、183-186.
- Unser-Schutz, G. 2012. 「マンガにおける文字情報の分類とマンガの読み方—手書きの台詞・考え事・コメントに注目して」、『マンガ研究』、第 18 号、8-24.
- Winsler, A., M.P. Carlton, & M.J. Barry. 2000. “Age-related changes in preschool children’s systematic use of private speech in a natural setting.” *Journal of Child Language*, 27(3): 665–687.
- Zimmermann, K., & P. Brugger. 2013. “Signed soliloquy: Visible private speech.” *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 18(2): 261–270.

「ジョークの攻撃性と人間関係性との相関を探る－米国ドラマの英語談話分析を通じて－」

大竹彩加

東京大学大学院

Email: aya.otk7@gmail.com

<Abstract>

Jokes are said to have a potential aggression in its nature. However, as Norrick (1994) says, such aggression can work to enhance rapport in particular types of relationships with strong bonds. Then, what would come up as a question is: Do stronger relationships allow usages of jokes with more aggression? To answer this question, the present study focused on analyzing the phenomena of “Interactional Humor (Brône 2008)” among the various expressions of humor. Results suggested a positive answer, and that there is a correlation between the degree of joke aggression and the type of human relationships in which the jokes are used.

【キーワード】：相互作用のユーモア、攻撃性、意図性

1. はじめに

ジョークは一般に、笑いをもたらすもの、あるいは場を和ませるものとしてポジティブなイメージを持たれる言語行為である。しかしながら、そのような明るい側面が注目される一方で、ジョークには攻撃性があるとの指摘もなされている (Norrick 1994, Billig 2005)。本論では、数あるジョークの中でも相互作用的ユーモアに着目し、ジョークの内包する攻撃性の度合いと、それが使用される話し手と聞き手の2者間の関係性との相関を探る。

2. ジョークの攻撃性

Norrick (1994)は仲間内における会話中のジョークについて分析を行い、その考察の中でジョークが潜在的に攻撃性を持つことに言及している。攻撃性の内訳としては、まずはベースに「①真面目な会話の流れを阻害する」ということが挙げられている。お笑いのステージといった特殊な状況でないかぎり、ジョークは本題からの逸脱をもたらす、真面目な会話を阻害するという意味において攻撃性を持つというのだ。2点目には「②ジョークのターゲットになった人物や聞き手が不快な思いをする」ということが挙げられている。からかわれる対象が会話の場にいた場合にその人物が気分を害するのはもちろん、ジョークは往々にしてその理解にあたって背景知識が必要になることから、その知識の所有の有無を問われる抜き打ちテストを強制的に受けさせられてしまうという意味で聞き手もまた被害をこうむるとされている。ジョークの種類によってそれが潜在的に持つ攻撃性の度合いは異なり、とくに皮肉やかからかいは高い攻撃性を持つとの指摘がなされている。

しかし、そのような高い攻撃性を持つジョークであっても、日常的にジョークを交わし合うような信頼関係のある仲間内の会話においては、その使用が問題にならず、許容されることが Norrick (1994)において観察されている。

そこで本研究では、Norrick (1994)で指摘された仲間内での攻撃性の高いタイプのジョーク許容から、ジョークの攻撃性の度合いとそれが使用される人物間の関係性の強弱との相関を探ることとする。人間関係性が強いほど攻撃性の高いタイプが許容されるのではないかとの推測のもとに、相互作用のユーモアを対象に分析を行った。次節ではまず相互作用のユーモアの定義や現在の分類に至るまでの経緯を紹介する。

3. 相互作用のユーモア

相互作用のユーモア (Interactional humor) は Brône (2008)において、前出の発話に含有される曖昧性を利用した形で行われる発話ターンであるとされており、彼の分析においては話し手が曖昧性を利用する際の意図性の有無によって 2 種類に分けられると定義されている。意図性を伴うものが Hyper-understanding、意図性を伴わないものが Misunderstanding と名付けられている。本分析で使用したドラマスクリプトからそれぞれの例を、行い手 (offender) と target を指摘しつつ (1)、(2) に示す。

(1) Hyper-understanding

Chandler: How about...Joey...Pepponi?

Joey: No, still too ethnic. My agent thinks I should have a name that's more neutral.

Chandler: Joey...Switzerland?

(1) は、役者を志す Joey の役名を友人の Chandler が提案している場面での会話である。Joey の発話中の more neutral は「当たり障りのない」という意図で用いられたと考えられるが、Chandler はそれを把握しながらもわざと neutral の持つ別の意味である「中立国」として解釈をしたふりをした返しをしている。よってこの場合、Chandler は意図的に Joey の発話中の曖昧性のある要素 (neutral) の意味を利用した返答をしているので、(1) では Chandler が Hyper-understanding の行い手となっており、Joey が target になっていると言える。

(2) Misunderstanding

Chandler: (staring at a woman across the room) Ross, ten o'clock.

Ross: Is it? Feels like two.

(2) は劇場で 10 時の方向に魅力的な女性を見つけた Chandler が Ross に話しかけている場面である。Ross は Chandler の発話中の ten o'clock を字義通りに受け取ってしまっているが、この場合、先ほどの例における Chandler とは異なり、Ross は意図的に Chandler の発話中の要素の意味を取り違えているわけではない。よってこの場合、Ross は Misunderstanding の

行い手となっており、Chandler がその target となっていると言える。

以上のように例示した 2 種類が Brône (2008) で言及されていた相互作用的ユーモアであるが、その後の Feyaerts et al. (2015) において 3 種類目の存在が言及された。これまでの 2 種類は相手の発話中の要素を利用するものであったが、この 3 種類目の場合は話し手自身の発話中の要素が利用されているのが特徴である。その上で、意図性を持って曖昧性が利用されているので Intra-speaker hyper-understanding との名称付けがなされている。以下に例を示す。

(3) Intra-speaker hyper-understanding

Ross: (sigh)…I have to go to China.

Joey: The country?

Ross: No no, this big pile of dishes in my mom's breakfront.

(3)は Ross が仲間に対し中国に出張に行かなければならなくなったことを告げている場面での会話である。Joey が文脈上明らかであるはずの China の意味を尋ねたことから、Ross は彼をからかうつもりで、自分は「陶器」としての意味を付与していたのだとわざと答えている。この場合、Ross は Joey ではなく前出の自分自身の発話中の要素の曖昧性を利用しているので、hyper-understanding ではなく 3 種類目の Intra-speaker hyper-understanding をしていると言え、Joey がその target となっていると言えるのである。

このように先行研究では相互作用的ユーモアには 3 種類があることが言及されてきたわけであるが、その後の私の分析の中で 4 種類目として分類できる例が発見されたため、これを Intra-speaker misunderstanding と名付けた。これはその行い手が自分自身の発話中の要素の曖昧性を意図性なくして利用するものである。以下に例を示す。

(4) Intra-speaker misunderstanding

Phoebe: Me too! Oh! Did you ever see *An Officer and a Gentleman*?

Rachel: Yeah!

Phoebe: Well, he's kinda like the guy I went to see that with.

(4)は Phoebe がある男性について仲間に説明しようとしている場面での会話である。彼女は映画を引き合いに出し、まずはそれを見たことがあるかを尋ねているが、この質問は通常そのあとに、説明しようとしている男性がその映画中の登場人物や出演俳優に似ている旨の答えが来ることを期待させるものである。しかし、最終的にはその期待を裏切るかのように彼女は男性が映画の内容とは全く関係のない人物と似ていることを告げるのである。この場合、Phoebe は自分自身の発話中の要素のもたらす推論の曖昧性を利用しているといえるが、その際に意図性を持たず行っているため、彼女は Intra-speaker misunderstanding の行い手となっており、Rachel がその target であるといえる。

この4種類目を先行研究で言及されてきた3種類と合わせることで、相互作用的ユーモアは曖昧性のある要素の所在と意図性の有無という2つの軸によって4種類に分類できる言語表現であると述べるができる。次節では先述した Norrick (1994)の考察をもとに相互作用的ユーモアの持つ攻撃性について考えることとする。

4. 攻撃性の度合い

Norrick (1994)が言及したジョークの攻撃性の内訳としては、「①真面目な会話の流れを阻害する」ことと、「②ジョークのターゲットになった人物や聞き手が不快な思いをする」ことが挙げられていた。これらの内訳に基づいて相互作用的ユーモアの攻撃性の度合いについて考えてみると、意図性の有無にかかわらず、すべての種類が①の攻撃性をもっていると言えるが、②に関してはわざと相手をからかう目的で行われる意図性を伴うもののほうが、意図性を伴わないものよりも攻撃性が高いのではないかと推定することができる。つまり相対的に Hyper-understanding と Intra-speaker hyper-understanding が攻撃性が高く、Misunderstanding と Intra-speaker misunderstanding が攻撃性が低いと仮定するのである。そして、Norrick (1994)の、仲間内では攻撃性の強いタイプのジョーク使用が許容されるという考察から、offender と target 間の関係性が強いほど攻撃性が強いタイプのジョーク使用が多くみられ、反対に、関係性が弱いほど攻撃性の弱いタイプのジョーク使用が多くみられるのではないかの推測をすることで、以下の仮説を打ち立てた。

- (5) a. 攻撃性の強いタイプのジョークは関係性が強い間柄であるほど多く使用される
(Hyper-understanding/Intra-speaker hyper-understanding)
- b. 攻撃性の弱いタイプのジョークは関係性が弱い間柄であるほど多く使用される
(Misunderstanding/Intra-speaker misunderstanding)

(5)を検証するため、ドラマデータを使用した分析を行った。

5. データ

データは米国ドラマの *Friends* を使用した。これは1994年から10年間にわたって放映された作品であるが、そのうちの第1シーズン(1話約23分×24話=約9.2時間)のみを分析対象とした。シチュエーション・コメディのジャンルに分類されるドラマであるため、豊富なユーモア使用例が見られ、内容としてはニューヨーク在住の友人関係にある男女6人の日常が描かれている。ストーリーの大部分は主要人物6人のやりとりで構成されているが、仲間内で親疎度合いは異なり、その他の人物との関わりも見ることができる。

6. 分析方法

方法としては以下の手順をとった。

1. Canned laughter 挿入直前部分の発話をユーモア表現として選別

2. 1. のうち、曖昧性を利用したものを相互作用的ユーモアとして選別、「曖昧性の所在」と「意図性の有無」を基準として分類
3. それぞれの例における相互作用的ユーモアの offender と target を判別
4. Offender と target の関係性を 4 段階に分類、それぞれの関係性において、曖昧性の所在別に意図性の伴うタイプと伴わないタイプとがどの割合で使用されているか算出

手順の 4 で分類した offender と target の関係性の 4 段階は、親友や血縁関係にある very strong、友人関係にある strong、知り合って間もない、あるいはプライベートで会わない仕事仲間などの関係にある weak、店員と客などの初対面の関係にある none が内訳となっている(詳細は附録の表 2 参照)。

また、それぞれのタイプの使用比率の算出方法は以下のように行った。(6)は strong の関係性における hyper-understanding の使用比率を算出する場合の例である。

(6)

$$\frac{\text{人間関係性 strong において hyper-understanding が行われた回数}}{\text{人間関係性 strong において hyper-understanding と misunderstanding が行われた回数}} \times 100 (\%)$$

7. 分析結果

まず、相互作用的ユーモアは総計で 243 例抽出できた。4 種類の内訳は表 1 の通りである。

表 1. 相互作用的ユーモアの種類別分布

	Hyper-understanding	Mis-understanding	Intra-speaker hyper-understanding	Intra-speaker mis-understanding
none	2	7	0	1
weak	6	9	4	2
strong	69	49	14	13
very strong	37	18	10	2
	114	83	28	18

次に、4 節(5)で挙げた仮説について検討する。図 1 と図 2 は意図性を伴う攻撃性が高いタイプの相互作用的ユーモア(Hyper-understanding/Intra-speaker hyper-understanding)の使用に関しての 4 種類の人間関係性における使用比率のグラフである。これらをみると、双方ともに右肩上がりになっており、より強い関係性において使用比率が高くなっていることがわかる。よって、仮説 (5a)「攻撃性の強いタイプのジョークは関係性が強い間柄であるほど多

く使用される」を支持するデータが得られたことになる。

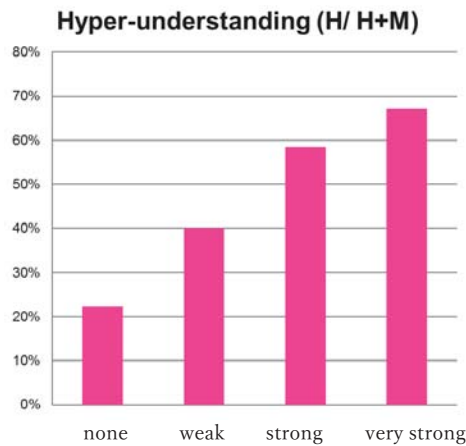


図 1. Hyper-understanding 使用比率

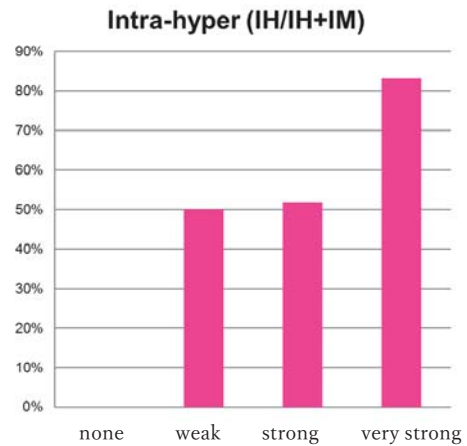


図 2. Intra-speaker hyper-understanding 使用比率

また、図 3 と図 4 は意図性を伴わない攻撃性が弱いタイプの相互作用的ユーモア (Misunderstanding/Intra-speaker misunderstanding)に関するグラフである。これらをみると、双方ともに右肩下がりになっており、より強い関係性において使用比率が低くなっていることがわかる。よって、仮説 (5b) 「攻撃性の弱いタイプのジョークは関係性が弱い間柄であるほど多く使用される」を支持するデータもまた得られたこととなる。

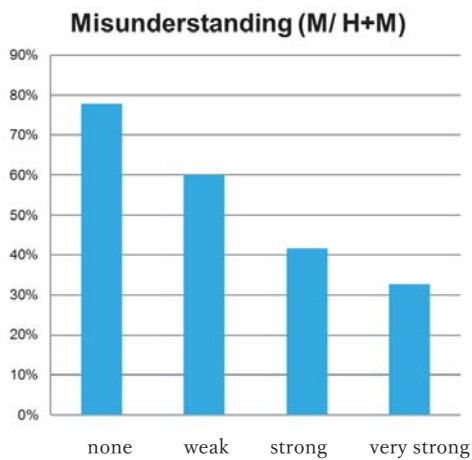


図 3. Misunderstanding 使用比率

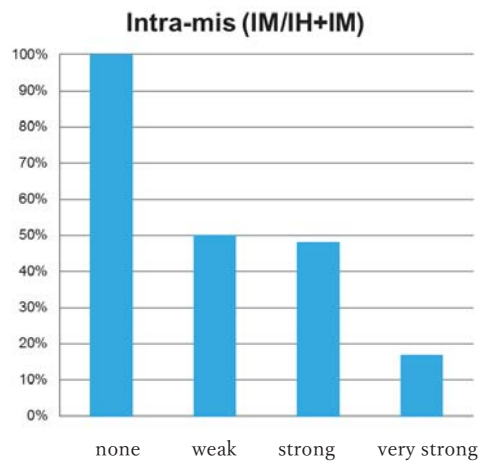


図 4. Intra-speaker misunderstanding 使用比率

8. 結論

本研究で扱ったデータの範囲内での相互作用的ユーモア使用において、関係性が強いほど攻撃性の強いタイプのユーモアが多用され、関係性が弱いほど攻撃性の弱いタイプのユーモアが多用されるという仮説を支持する分析結果を得ることができた。よって、人間関係性の結びつきの強弱と、許容される攻撃性の度合いとは相関があると言える。

9. 今後の課題

今回の分析ではドラマスクリプトをデータとした。このような人工的会話利用の利点として、豊富なユーモア例が得られることが Brône (2008) で挙げられていた上に、今回使用した *Friends* は世界的人気を博した作品であるため、理想的とは言わないまでも、人々に広く受け入れられうる仲間内でのユーモア使用を提示していると考えられるが、作為的に構成されたものであるという限界点があるため、今後は自然会話への分析適用が必要であることが考えられる。

参考文献

- Billig, M. 2005. *Laughter and Ridicule: toward a social critique of humour*, London: Sage.
- Brône, G. 2008. "Hyper- and Misunderstanding in Interactional Humor." *Journal of Pragmatics* 40, 2027-2061.
- Crazy for Friends* (<http://www.livesinabox.com/friends/>) (最終アクセス日: 2016/12/5)
- Feyaerts, K, Geert Brone, and Robin de Ceukelaire. 2015. "The Art of Teasing: A Corpus Study of Teasing Sequences in American Sitcoms between 1990 and 1999." In Brone, Feyaerts, and Veale (ed.) *Cognitive Linguistics and Humor Research*, 215-242, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Norrick, N. 1994. "Involvement and joking in conversation." *Journal of Pragmatics* 22, 409-430.

附録

以下の表 2 に分析手順 4 において分類した offender と target の人間関係の種類別内訳を示す。

表 2. *Friends* における人間関係性の分類内訳

Relationship	Combination of characters in <i>Friends</i>
Very strong	Relatives (siblings): Monica and Ross Phoebe and Ursula
	Relatives (parent and child): Monica/Ross and Mr. /Mrs. Geller Joey and Mr./Mrs. Tribbiani Rachel and Mr. Green

	(former) Couple:	Ross and Carol (ex-wife) Rachel and Barry (ex-fiancé) Chandler and Janice (ex-girlfriend) Phoebe and David/Roger
	Close friends:	Chandler and Joey (roommate) Rachel and Monica (roommate)
	Rivals:	Ross and Susan (ex-husband of Carol, and Carol's new lesbian partner)
Strong	Friends:	Monica and Phoebe/Chandler/Joey Rachel and Phoebe/Chandler/Joey/Ross Phoebe and Chandler/Joey/Ross Ross and Chandler/Joey
Weak	Newly made couple:	Monica and Paul/Ethan Chandler and Aurora Ross and Celia Rachel and Carl Phoebe and Max
	Newly made friends:	Monica and stealer of her credit card
	Doctor and patient:	Ross and Dr. Oberman Barry and Robbie
	Customers in shop:	Rachel and customer woman
	Workmates:	Chandler and Shelly/Mr. Douglas
	Acquaintances:	Monica and Angela Mrs. Bing and host of TV show Ross and Mrs. Bing Roger and Phoebe's friends
	Estranged parent and child:	Chandler and Mrs. Bing
None	First meeting:	Chandler and Paul/Ursula/nurse Monica and nurse Joey and Ursula Phoebe and Fran & Jamie/Luisa Rachel and customer in coffee house

「ママ友」間の対立分析

—フェイスワークとイン／ポライトネスの観点から—

大塚 生子
大阪工業大学

《Abstract》

For a better understanding of im/politeness phenomena, this paper seeks to examine how Fellow Moms manage facework in a conflictive interaction via text messaging. It was empirically revealed that reciprocal face-attacks were triggered by desires to surpass the other's face while explicit intentions were concealed for the attackers' demeanor. Though the analytic perspective from demeanor has been relatively neglected in im/politeness research to date, it opens up aspects of self-interests in interaction. This research concludes that im/politeness is attributed to conflicts between self-interest and emotion of the speakers.

【キーワード】: ママ友、対立、談話的アプローチ(discursive approach)、フェイス、イン／ポライトネス

1. はじめに

ママ友とは、子どもを持つ母親同士の友人関係を指す。ママ友の関係は、子どもの社会集団における位置、あるいはメンバー間の人間関係にも大きな影響を与えうるという点で、通常の友人関係とは大きく異なる。宮本(2004)はママ友関係について「育児期の母親における特有の非常に特殊な対人関係」としており、ママ友間のコミュニケーションは、上述した子どもの集団内での人間関係に影響を及ぼすことに加え、ハビトゥスや集団へのコミットメントの違いなどによって問題に発展しがちな人間関係における、非常にデリケートなものであるといえる。本研究では、これまで社会学や教育学の分野に限られてきたこれらママ友関係の分析を、1対1による携帯メール(「ライン」を含む)において見られた実際の対立的場面を中心に、一連の相互行為においてどのようなフェイスワークが行われているのかを、イン／ポライトネスの観点から考察する。

2. フェイス

「フェイス(face)」は、「特定のラインにそって自分自身が欲する積極的な社会的価値」(Goffman, 1967: 5)と定義され、"image of self"(自分に関するイメージ)であるとされている。

また Goffman はフェイスに基づく相互行為儀礼を、「表敬(*deference*)」と「品行(*demeanor*)」から成るものとしている。「表敬」とは他者に敬意を示し、保護を与えるもの、つまり他者のフェイス保持を志向するものであり、「品行」とは、自己の品行を示すこと、つまり自己のフェイス保持を志向するものである。また、表敬はさらに「何がなされるべきではないか」によって行動が規定される「回避儀礼(*avoidance rituals*)」と、「なにがなされるべきか」によって行動を規定する「呈示的儀礼(*presentational rituals*)」に分けられる。Brown and Levinson(1987)のポライトネス理論はこのような「表敬」をもとに展開しているものと捉えられるだろう。

一方の「品行」とは、品行を示し、自分のフェイス保持を志向するものであり、「防衛(*defense*)」や「自尊心」に関連している。Goffman の「品行」は、その場にいる人たちに対して、自分が周りから見て望ましい性質を持っている人間であること、あるいは望ましくない性質を持った人間であることを表現すること (ゴッフマン, 2002: 78) であるとされており、「良い評価」だけを指している訳ではない。しかしその後「良い品行こそは行為者としてぜひ必要とされるものである」としており、社会的に適切に振舞おうとする「円滑なコミュニケーション」を志向する人間像を想定して論は進む。Spencer-Oatey(2007)は Goffman のフェイスが社会的に認められた評価が基準となっていることを指摘し、実際にはフェイスは相互行為で交渉されるよりダイナミックなものであり、社会的に価値があるものとは異なる場合もあるものと捉え直している。

表敬と品行とは密接に関連しており、相手のフェイスを保持する振る舞いを行うことにより、相手から得られる評価も高くなる。したがってそのことが自身の品行を高めることに繋がるといえるが、従来多くの研究が Brown and Levinson(1987)のポライトネス理論を基盤としてきたため、フェイスの表敬にばかり焦点が当てられ、品行の側面はしばしば無視されてきたといえるだろう。

3. イン／ポライトネス

従来のポライトネス研究では、多くの場合、Brown and Levinson(1987)のポライトネス理論に見られるように、相手との人間関係を円滑に保つために、人がどのようなストラテジーを駆使するかに焦点が当てられてきた。しかし近年興隆してきた談話的アプローチ(*discursive approach*)では、従来のポライトネス研究に対する批判から以下のような分析の観点によって、実際の人々の相互行為を明らかにすることを重視する。

1. 合理主義的アプローチに欠けていた聞き手の視点 (評価) を重視する (Eelen, 2001 等)
2. 会話参加者らの評価を重視し、ポライトでもインポライトでもない無標の言語行動を想定する (Locher and Watts, 2003 等)
3. 一般の人々の感覚によるポライトネス 1 (一次概念) と学術的な概念としてのポリアトネス 2 (二次概念) を区別し、前者についての研究を行う (Watts, 2003; Mills, 2003 等)
4. 「ポライトネスの失敗」とされてきたインポライトネスについても相互行為における人間関係の交渉に関わるものとしてポライトネスと同様に扱う (Culpeper, 2011)

Culpeper(2011)による概観では、インポライトネス研究はフェイス(face)、話し手の意図(intentionality)、社会的規範(social norms)、感情(emotion)を問題としているものが多いことが明らかにされているが、「円滑なコミュニケーション」を前提としていた Brown and Levinson(1987)とは異なり、対立場面では当然ながら、自己の否定的な感情をいかに Culpeper の提示した要因を考慮しながら表明するかが問題となる。上述4のように、従来のポライトネス研究は、対立や、それに伴うインポライトネスの評価を「コミュニケーションの失敗」と捉えてきた。しかし近年では、談話的アプローチ(discursive approach)の興隆により、イン／ポライトネスを談話的に構築される評価と捉える方向にシフトしてきている。本研究においても、対立やそれにまつわるイン／ポライトネスの評価はフェイスワークを通して談話的に構築されるものと捉える。

4. 談話例分析

上述したように、ママ友関係においては特に、自己のフェイスだけでなく我が子のフェイスまでも保持する必要がある、かつ、子ども同士の人間関係への影響も考慮に入れなければならないため、より複雑なフェイスワークが行われている場面が観察された。

分析したデータは、大阪に在住の子どもを小学校に通わせる女性らから提供された、ママ友との対立が起こっている一連のメール(ライン)のやりとり計2件である。

本稿では紙面の関係上、1件のみ取り上げる。

以下の談話例は子どもが同一の小学校に通う母親同士の対立場面であるが、過去には同じ幼稚園に子どもを通わせており、付き合いは7年以上に及ぶ。対立は彼女らの子ども同士のけんかから起因しており、どちらも自分の子どもの主張に基づいて、やった、やらないの対立が起こっている。

【談話例】

A: 40代前半・専業主婦・小学生2人(AB(男児)、AG(女児))

B: 30代前半・有職・小学生2人(BB1(男児)、BB2(男児))

1A: おはよう。昨日な、BB1 くん、変なサイト見ないと、AB くんの子みんなにばらすとおどされて... うちの子えらい、お父さんにおこられてん。で、証拠隠滅もしてこいと言われて。

2A: なんか、脅すのもこれが最後やから、と言われてるらしいねんけど、ほんまに最後に上げてねえ。もう、こういうの、やめてもらえる？と、BB1 くんに言っというて！！

3A: お願いします...

4B: えー！そんなことしてるとは。。。ほんとにごめんね、きつく言っておきます。本人にも直接謝るように言うけど、AB くんにも謝っておいてください。すみませんでした。

5A: ありがとう。お願いします！！

6B: 今帰ってきて BB1 に AB くん、に謝りなさいって言ったんやけど、絶対に言っていない！て

言ってます。。AB ちゃんとクラスも違うし、好きな人も知らんし、先週おはようって言ってからしゃべる機会もなかったって。めっちゃ問い詰めたけど否定してるから、もう一度 AB くんにも確かめてみてる？

7A: 昨日の学校の帰りに途中であい、その時 BB1 くんと言われたといっています。冗談だったのかもしれませんが、冗談では済まない感じになってきているので、今後はこのようなことが起こらないようにお願いします。

8B: BB1 いわく昨日は他の友達と帰ったそうで、AB くんには会ってないと。他の友達と校門から三叉路のところまで帰ったので、BB1 ちゃんと帰るに会ってないと証明してくれる人もいって言ってます。

A さんはもちろん AB くんを信じてるだろうし、本当に BB1 がそういうことをしたなら今朝初めてメールもらったときのように謝りたいです。でも私も何回も問い詰めたけど、BB1 が嘘をついているようには思えなくて、真相を確定できないから、明日学校で先生を交えて解決してもらったらどうかな？親が入ると感情的になってしまって修復できなくなってしまうかもしれないし。。学校にお手紙書こうと思うので、AB くんにもお話ししてもらおうことになると思うので、伝えておいて下さい。仲良くしてもらってたのに、こんな風になって本当に残念です。

9A: 今晚は～。

返信遅くなりました。今見ました！

うちらは、そんなに重い感じで、お伝えしたのではなく、好きな子の名前も知らないならそれで良いし。感情的には、なってないです。

せっかく、一緒に帰ってる時は、楽しい話で盛り上がってもらいたいので！！

AB もそう思っています【笑顔】

10A: 今晚は～。

今日、2組の先生が二人の間に入って話し合いをしてくれたそうです。(びっくりした顔の絵文字2つ)

2人納得して、終わったようです。AB くんが、また、BB1 ちゃんと遊べたら遊ぼうね！【笑顔】と、いってます。

絵文字、ちゃんと、送れてないかも... ですが(^◇^;)うちはまだ何も気にしていないので。仲良くしてあげてくださいねえ。

11B: こんばんは。話し合いしたこと聞きました。最後まで話が食い違って平行線やったみたいね。

うちも BB1 は気にしてないしまだ AB ちゃんと仲良くしたいと言ってるので、よろしくお願いします！

1～5はAから我が子の行いを聞き、Bが謝罪を行なっている場面である。しかし息子に事実を確認した後6Bで息子の主張の妥当性を訴えることによりABの主張への疑念を表明し、

反論を開始している。反論された A は 7A において、自分の息子の主張するさらに具体的な状況を記述することで息子の主張の信ぴょう性を高め、「冗談では済まない」という評価・批判を行う。B もその後 8B において、自分の息子の語る、より詳細な状況を記述することにより、信ぴょう性という面での争いになっている。B は A の息子に対する直接的な否定や批判は行なっておらず、品行を維持しているが、8B において「先生を交えて解決してもらったかどうか」という脅しを行っている。このことは、それまで一方的に被害者であった A の息子を BB1 と同等の立場で教師から裁定される状況に置くことを意味し、呼び出しや尋問による不愉快な状況を招くことになる。B はこの脅しにより、A から一方的に付与された「謝罪する立場」を否定することになる。さらに「仲良くしてもらっていたのに・・・残念です」と、自分と相手との関係の悪化を示唆することによって間接的に自分が相手や状況を不快に感じていることを示し、「残念」という距離を置いた表現により、このトラブルは自分の責任ではないことを伝えている。

これに対して A は 9A で立場を翻す。「冗談では済まない」と述べていたのが、「そんなに重い感じではない」と状況を軽度に変更し直し、常体を用いたり絵文字を用いたりすることによって B との関係修復を試みている。結局 B は教師に裁定を託し、次の日 AB と BB1 は教師の下で話し合いを行うことになる。10A はその後送られたメールだが、ここでも A は再び子どものことばを引用するなどして関係修復を行おうとしている。また、「仲良くしてあげてくださいねえ」と、子どもだけではなく自分も関係修復を望んでいることを示し、「良い母親」「良いママ友」であることを呈示している。しかし「うちはもう何も気にしていないので」という表現は依然として自分の子どもが被害者であり、「許し」を与える立場であることを示唆しているといえる。11B は A の和解提案を受け入れてはいるが、「うちも BB1 は気にしていないし」と、自分が逆に相手に許しを与えることにより相手からの許しを得る立場を拒否する。また「BB1 は気にしていない」という表現は、自分はそうではないという含意を持つ。B はこのような表現を用いることにより、子ども同士の関係は維持しようとし、和解を示して「良い母親」であることを示しながらも、自分はこのやりとりで問題があったと感じている可能性を相手に伝達しているといえるだろう。

以上のやりとりから明らかになるのは、まず、彼女らが子どもの行為への批判や否定を自分への批判と同様に捉えているという点である。彼女らは子どもと自分を感情的な面で同一化し、対立のフレームに参加していると見ることができるだろう。

また、対立の際のストラテジーについては、7A 以外では相手の主張を直接批判したり評価する表現を用いていない。これは、ひとつには相手との今後の人間関係への配慮、もうひとつには、他者への明示的な批判が社会的に適切と見なされていないため、品行に関わるものが関連しているからだと思われる。このように、対立の展開で特徴的に見られたのは、子供の発言を戦略的に引用し、談話的に相手への批判を構築していつている様子である。子どもと自分を同一化して対立のフレームに参加しているにも関わらず、子供と自分を差異化することによって自己の品行を保つことができる。子どもの発言の引用は、実際には相手の主張を覆すた

めに母親が自分自身で談話を組み立て、効果的に導入しているにもかかわらず、「母親は子どもから聞いたことを伝えているだけ」「子どもは母親に聞かれたことに答えただけ」であり、両者に他意はないと示すことにより、相手への批判を実行しつつも自分と子どものフェイスは守られるという状況を作り出しているといえる。

もう一例の談話例については割愛するが、談話分析から明らかになったのは以下である。

1. 距離を置く表現を用いる(文末表現が常体から敬体へ変化する、相手の呼び方が「名＋さん」から「姓＋さん」に変化するなど)
2. 相手を批判するのではなく、自分の主張がいかに合理的であることを説明する
3. 一人称を複数(「私たち」)に変え、夫の影をちらつかせる
4. この対立が子ども同士の友人関係には影響を与えないことを確認し合う

談話例1でも見られることであるが、この談話例で顕著なのは、対立が深刻になるに従って言語形式が常体から形体へと変化していることである。敬体使用は敬意を表明する表現であると同時に、相手との距離を示すものでもある。従ってこのような対立場面における敬意表現へのスピーチレベルシフトは、B&L でいうところの相手のポジティブ・フェイスへの侵害の表明であるといえることができる。つまりこのようなシフトは FTA として行われているのだが、敬意の度合いの高い表現には通常、社会的に地位が与えられているため、敬体へのシフトという方策によって FTA を行ったとしても、FTA を行った人の「適切な振る舞いのできる人間」という品行は失われないため、積極的に使用されるものと考えられる。

5. ママ友間のフェイス・ワークとイン／ポライトネス・ストラテジー

以上のママ友らの対立場面の談話分析から明らかになったのは、自分の主張の合理性・妥当性を強調する、伝聞を使用する、味方を一人称に引き入れる(私たち)、敬体を使用する、等、明示的な表現を用いずに相手に対する批判・評価(FTA)を行うことによって対立を展開している様子である。

これは、相手から「失礼だ」等の批判を受けた際に「そのような意図はなかった」と言い逃れのできるオフレコード・インポライトネスであるといえ、直接批判するといった品行を失う振る舞いを避けながらも相手フェイスを侵害して相対的に自己フェイスの高揚を意図するストラテジーであるといえるだろう。彼女らは上述のような様々なストラテジーを駆使し、社会的に適切な人間であるという品行を失うことなく、相手のフェイスを侵害することによって闘争的にフェイス・ワークを行なっているといえるだろう。

しかしたと言いつつ逃げができたとしても、相手との関係を第一に考えるのであればオフレコードという形でさえ本来は批判や対立の表明は適切な方策であるとは言えない。ここに、相手のフェイスを尊重し、品行によって自己フェイスも保持することによって相手との良好な人間関係を継続しようとする「社会的な利害」と、反対に不快さを表明し、自分が受けた侵害と同

等、あるいはそれ以上に相手のフェイスを侵害して報復を行いたいという「感情的充足」との対立が見られる。ストラテジーの選択は、このような内的な対立に基づいて選択されていると考えられるが、ママ友の対立にはママ友集団の中でのその後の自分の位置・立場や、それに伴う自分の子どもへの影響という複雑な社会的要素が大きく関わっているといえるだろう。

ママ友集団における評判がどのように共有されるのか、またされないのか等についての調査は管見の限り行われていないが、雑誌やインターネットで見る限り、ママ友間の噂話は尾ひれをつけて口から口へと容易に広がっていくようである。ママ友とは、親疎やコミットメントの違いはあっても、子供の所属する社会組織にたまたま居合わせた母親どうしの付き合いであり、比較的自由意志で選択できた学生時代の友人とは異なる関係である。それらの人々が親しくなることが必要な場合、集団内での結束を高める手段としてサード・トークが用いられることは容易に（また経験上）想像でき、彼女らは今回のような不快な対立でさえ、自分に都合の良いよう再構築しながら他のママ友との関係構築の糧としうるだろう。下手をすれば、その対立で失うのは、対立の相手であるその一人のママ友だけではなく、彼女から話を聞いた他のママ友たちになりうるのである。母子同士で集まり、食事をする機会などがある関係の場合には、その場に呼ばれなくなることによって子ども同士の友人関係にも影響を与える。ママ友一人と話すことは、互いにその背後にママ友集団がオーディエンスとして控えているというくらいの心構えで取り組むべきことといえるのかもしれない。それゆえ、特に証拠として残り、また簡単に他者に提示することのできる携帯電話でのメッセージのやり取りにおいては、対立場面でさえも相手への明示的な批判を避け、自己の品行を保って呈示することが必要となると考えられる。

6. おわりに

ポライトネス研究はこれまで、表出されたストラテジーを分析することによって相手への態度を明らかにしようとしてきたが、「どのような」要素によって「何のために」話し手がそのストラテジーを選択したのかという社会的要因に基づく「原因・理由」への視点、及び話し手の自己フェイス保持という視点を欠いてきた。

本研究では従来のポライトネス研究が「ポライトネス」という語の意味に引きずられるように、人間の相互行為の根本に「良い人」像を暗黙のうちに据えてきたのとは対照的に、ママ友の対立場面の分析を通して、彼女らの明示的な対立を避けようとするいわゆる「ポライトネス・ストラテジー」の使用は、自己の利害への関心から発生するものであるとの見方を行ってきた。

ポライトネスからインポライトネスまでの一連の連続的なストラテジーの中でどれを選択し、どれを選択しないのかという決定は、それらによって自己に付与される相手からの、及び想定されるコミュニティ内での自分の評価と、それに伴う实际的・感情的な利益・不利益とのバランスの上に成り立つと考えられる。また、ママ友の場合には子どもという要素が大いに関連するものといえる。相互行為の分析には、当該のコンテキストのみならず、より広範に及ぶ社会的要素を考慮に入れる必要がある。

【参考文献】

- Brown, P. and Levinson, S. C. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Culpeper, J. (2011) *Impoliteness: using language to cause offence*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Eelen, G. (2001) *A Critique of Politeness Theories*. Manchester: St Jerome.
- Goffman, E. (1967) *Interaction Ritual: Essays on Face Behavior*. New York: Pantheon Books.
- Locher, M. and Watts, R. (2008) Relational work and impoliteness: Negotiating of norms of linguistic behaviour. In Bousfield, D. & Locher, M. (Eds.) , *Impoliteness in language: Studies on its interplay with power in theory and practice*, 77-99. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Mills, S. (2003) *Gender and politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 宮木由貴子. 2004. 「「ママ友」の友人関係と通信メディアの役割—ケータイ・メール・インターネットが展開する新しい関係」、*ライフデザインレポート*、159、4-15.
- Spencer-Oatey, H. (2007) Theories of Identity and the Analysis of Face. *Journal of Pragmatics*, 39: 639-656.
- Watts, R. (2003) *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

「寒いシ。」の「シ」の機能 — 「寒いつて。」との比較を含めて

大山隆子
北海道大学大学院

A conjunctive particle “*shi*” has originally employed as standard for “coexistence” usage like “*samui-shi, kaze-mo-tsuyoi-shi, are-moyoo-da*”, while young Japanese peoples has recently used it simply as subordinate clause just like with “*samui-shi*”. In this paper, the author attempts to analyze discourse function of “*tte*” in “*samui-tte*” by comparing with “*shi*” used only as subordinate clause. Both conjunctive particles are considered as a “discourse marker” to have a function that shows an attitude of transmission of speakers themselves regarding utterance information. Moreover, “*tte*” is thought to request strongly reception, and “*shi*” can exhibit the effect excluding considering results in reception request.

キーワード： シ、ツテ、談話標識、言いさし、非従属化

1. はじめに

接続助詞「シ」は、これまで、「今日は寒いシ、風も強いシ、荒れ模様だ。」のように複文で並列的に述べ立てる用法が規範であったが、最近、若者を中心に「寒いシ。」のような従属節のみで終わる形式での使用が観察される。本発表では白川（2009）の言う「言いさし文」や Evans（2007）の言う「非従属化（insubordination）現象」に注目し、その中でも「従属節シ。」に焦点を当て、これらが、談話の中でどのような機能を持って使用されているのか、また「シ」の規範的用法からの変化が語用論的機能に関わっているものと見て、「シ」の統語的特徴及び、語用論的機能について考察する。また「シ」と出現位置などが範列関係をなしている「ツテ」は、これまであまり研究のなされてこなかったものであり、終助詞としての「ツテ」についても、その統語的特徴及び語用論的機能について「シ」との比較を行う。本研究における「～シ。」とは「シ節」のまえに併存する他の文や節はなく、話し手の意図で「～シ。」のみで終える場合、特別な談話機能を持って使用されるものとし、検証する。また「寒いシ。」のような文を、本研究では「～シ。」と表記する。また本研究の「～シ。」については、収集資料から、話者の属性と出現環境等においては制約がみられると考える¹。

2. 先行研究

加藤（2014）では、日本語は「節右方標示型言語」で節のあとに標示を行う上に、そのあとに主節を重ねて追加していくことが可能な言語であるとし、右方に追加される形式は情報内容そのものよりも、モダリティなどの要素が多く、情報内容の解釈を調整することはあっても、根本的に変えてしまうことは少ないとしている。このことが日本語における右方付加を助長し、文の完結が先延ばしになる運用上の選好が強まり、これらは、だらだらと文が完結せずに続く現象としても現れるが、白川（2009）

の言う「言いさし文²」あるいは Evans (2007) の言う非従属化 (insubordination) ³としても現れるとしている。

3. 「シ」の機能

3.1. 「シ」の統語的特徴

加藤 (2006:121) では、接続助詞について、「前件に相当する節の末尾に付いて後続の節へと接続するもの」として、用法を下記の二つに区分している。

A : 二つの命題の論理関係に関わるもの 【論理関係標示 (条件接続)】

(例：から、ので など)

B : 論理関係ではなく、二つの事態の捉え方にかかわるもの【事実関係認識標示⁴ (列叙接続)】

(例：シ、たり など)

本発表の「シ」はBの分類の中で、さらに「並立接続⁵」を表すものとしている。

また、国立国語研究所 (1951:56-59) では「シ」の意味用法として以下のようにまとめている。

1. 共存事実を列叙し、互いに呼応させて強調の意味を含ませる。
2. 二つ以上の事実を並べあげて、それらの累加を材料 (理由) とする立論 (判断) を導く。
3. 一つの事実をあげて、他を言外に呼応させ、その全体を材料 (理由) とする立論 (判断) を導く。
この場合、理由としてあげる材料が一つで、他を言外に暗示している形のため、婉曲になる。しかも、一つあげたそのことだけで、十分に判断・立論の材料となり得るというニュアンスをも持つ。
4. 言いさし (後続すべき立論を控えめに言外に響かせる。終助詞的用法。)

3.2. 「シ」の意味用法と文の種類

先行研究から、「シ」節が「並列」と「理由」の意味を持つとされてきたが、本研究では「シ」は基本的に「並列」の用法であり、「理由」の意味は前件と後件の文の種類の異なりによって生じるものとする。

(1) この店は安いシ、おいしいシ、きれいだ。

並列・列挙の用法：属性叙述文など同じ種類の文が続く。

(2) もう遅いシ、失礼します。(帰らなければならない・帰れ・帰らなくてもいいですか)

理由・根拠の用法：後件は発話内力を持つ。

上記例(2)の場合、前件は事実を述べ、情報提供をしているが、後件は行為の明示や義務的なもの、行為を指示する発話内力⁶を持っている。後件は発話内行為の一種⁷とみることができる。後件が命令などの発話内力が強い場合は、根拠となるものを前件で提出した方が説得力があり、「シ」の使用が効果を示すものとする。

(2)' もう遅いシ 失礼します。

(2)'' もう遅いシ、失礼しますシ。

また、(2)'は前件に「シ」を伴わなくても、理由の意味は読み取れる。従って、「シ」それ自体に理由を表す機能があるというより、前件と後件の異質なものをつなげる時、「理由」の意味合いが生じてくるものと考えられる。また、(2)"のように、後件に「シ」を付け足すと、やはり安定性に欠けることから、本来同じ性質のものを並列でつなげてきたが、異質なものを組みわせることにより、新しい用法が生まれ、「理由」の意味合いも生じてきたものと考えられる。

4. 「シ」の語用論的機能

4.1. 「談話標識(discourse marker)」について

加藤(2004:214-223)では、談話標識について、「談話標識の定義はいろいろあるが「論理つなぎ語(logical connectives)」や「談話つなぎ語(discourse connectives)」などと呼ばれることもあり、日本語では「しかし」「だから」などの接続詞のほか「どうやら」「どうも」などの副詞類の分析が行われてきた」と述べている。談話標識の定義について「談話上の目印で、言語運用に関する情報を提示するもの」とし、発話に関する情報を談話標識によってあらかじめ提供することで、聞き手に、より適切な受容をさせる機能を持つものとしている。また、「談話標識の機能」として8つにまとめている。⁸

同じく加藤(2004)では、「英語等では談話標識としての典型は「接続詞」のような独立した品詞である。「談話上の目印」及び「つなぐもの」が談話標識だとすれば、日本語の場合、接続詞と同じ機能を持つものとして、接続助詞がある。伝える内容に実質的な変化はない。」と述べている。本研究の「シ」も、接続助詞で、前件と後件をつなぐ機能を持つ。この機能に注目し、新たに談話標識を考えると、日本語の場合、接続助詞の「シ」も含まれることになり、これらも上記の談話標識としてのいずれかの機能を持ち得るものとする。

4.2. 「～シ。」の語用論的機能

(3) (紙兎ロペ「感動作」)

ロペ : ああ、へへへ。泣いちゃいました？

アキラ : はあ？ 泣いてねえ(ない) シ。

上記例では「泣いちゃいました？」の答えとして「泣いてねえ(ない)。」は、結論を述べており、この場合、「シ」を伴わなくとも「泣いてねえ(ない) ϕ 」でも成り立つ。「 ϕ 」の場合は、断言的であると言えるし、推論の必要はない「表意」のレベルである。しかしあえて「泣いてねえ(ない) シ。」で「シ」を伴うことにより、推意の形成は難しくなり、推論が必要となる。「シ」はもともと、並列の用法であるため、「従属節シ。」のみで終わり、後件が言語化されていなくても、根拠となる部分を引き出すことは可能である。しかし、話し手は聞き手の質問に100%答え、それ以上何も付け加える必要はないにも関わらず、「シ」を使用し、そこで打ち止め、説明はできるが、あえてしないという態度である。また、言語化されていない部分は、並列の意味合いだけではなく、「泣いてないから、もう言うな。」と同じように因果関係の推論も可能であると言える。話し手は「シ」で打ち止め、あとは聞き手の推論に任せる戦略である。一方聞き手の方は、「話し手が「～シ。」で打ち止めたが、たぶん潜在的に根拠は

まだ続いている可能性があり得るから、反論が難しい」と判断することも考えられる。却ってその潜在性が強い反論を可能にしているとも言える。本来の「並列・累加」の統語的特徴から、語用論的に機能が拡張したものと考えられる。話し手が「シ」を効果的に使用し、語られない部分は聞き手の推論にあえてまかせ、その反論の効果を聞き手に示そうとしているとも考えられ、推論の過程をうまく利用する話し手の戦略とも言える。従ってこれらのことから、「シ」は談話標識として「発話情報についての話者自身の伝達上の態度を示す機能」を持つと考える。

5. 範列関係にある「シ」と「ッテ」の比較

5.1. 先行研究における「ッテ」の統語的特徴

『明鏡国語辞典 第2版』では「ッテ」について、次のように記している。

1. 終助詞

① 他人の話を引用紹介する 「～ということだ」

(4) 彼女も見たいッテ。

② (上昇のイントネーションを伴って) 他から聞いたことを相手に確認する意を表す。

(5) 結婚するんですッテ？

③ (下降のイントネーションを伴って) 主張を強く伝える意味を表す。

(6) 大丈夫だッテ、きっと合格するッテ。

また、『三省堂国語辞典 第7版』では、同じく「終助詞」として

1. 終助詞

① 反語を表す

(7) これが許せるかッテ。(＝許せないぞ)

② なかなかわからない人に言う言葉「～というのに」

(8) 早くしろッテ。

本研究の研究対象である終助詞の「ッテ」の用法は、次の二つにまとめることとする。

また、下記2の用法を本研究では「未受容非難」の「ッテ」と名付け、本研究の分析対象とする。

1. 引用(～と言う)

(9) 彼が行くッテ。

2. 未受容非難(一度相手に伝えた情報を相手が受容していないことを非難する用法)

(10) これが許せるかッテ。(反語)

(11) 泣いてないッテ。(否定)

(12) 起きろッテ。(命令)

また南(1974, 1993)の従属句の分類では「引用」の「と(ッテ)」はD類に分類されるため「命令形」、「意志形」、「疑問形」「終助詞」など全ての要素を節内に含むことができる。

一方「シ」はC類であるため、「命令形」「意志形」「疑問形」などを節内に含むことはできない。「シ」はこれら聞き手に対して用いられる要素を含むことができない一方で、独話には用いられると考えられることから⁹、聞き手への関心よりは、自己完結的であると考えられる。

(9) 彼が行くと(言っている)。

(9) 彼が行くッテ(言っている)。

また、上記(9)′(9)″の例文のように、「ッテ」は基本的には引用の「と」のくだけた言い方であり、全体を復元すると引用節を伴う(9)″のような複文形式の文である。

複文形式の「～ッテ言っている」から「言っている」の部分省略し、「従属節ッテ。」のみで終わるようになるのは「と(ッテ)」が引用のマーカーであり、従属節の独立性の高さから、容易だと言える。意味的重要性は前件の部分であり、「～言っている」は省略されたとしても意味は十分に伝わる。従って、「ッテ」は、「シ」よりもさらに独立性が高く、単独の文とほとんど変わらないことから、「～ッテ。」で終わることは、統語的特徴からは明らかに可能であると考えられる。

5.2. 「シ」と「ッテ」の語用論的機能の比較

加藤(2014)では、談話標識を「談話の目印」とし、自立的ではない助詞類もその機能を持ち得るとしている。従って、接続助詞「シ」及び、終助詞「ッテ」も加藤(2004)の談話標識としてのいずれかの機能を持ち得るとみて、具体例をもとに比較検証する。

(13) A: 今日は出かける?

B: 今日は、寒いシ。

(B)の「シ」は「寒い」という情報について聞き手(A)は既に入手済みかもしれないが、話し手(B)はそのことに関しては関心が無く、自分がとにかく「寒い」ことについての知識を優先的に管理しており、聞き手に提示しているものと考えられる。「シ」の場合は、「命令形」や「て形」「意志形」「疑問形」など相手と関係する要素には付かないという統語的特徴も持っていることから、相手への関心や、説明の態度ではなく、これ以上この話題を続ける必要はなく、判断済みと言う話し手の態度の表明だと考える¹⁰。また、誘いに対する答えとしては、「行かない」という判断がなされているものと考えられる。「～シ。」は先に述べたように、独立性が高く、「～シ。」単独で話し手の判断を示すことも可能であると言える。

(14) A: これ、おいしいね。

B: ? うん、おいしいシ。

(15) A: これ、おいしいね

B: いや、まずいシ。

また、上記例(14)のように、「シ」は周囲との同一認識状況では使用しにくいと言える。例(15)のように、反論に使用できる。

5.3. 「寒いッテ」の語用論的機能

(16) A: 今日は出かける?

B: a 今日は、寒いシ。

b 今日は、寒いッテ。

(17) おい、はやくしろッテ。

(18)* おい、はやくしろシ¹¹。

(16)bの「ッテ」の場合は、元々「引用」の「と」のくだけた言い方であり、「～と伝えているのだ」「～ともう一度言っているのだ」と述べており、「相手が受容していない知識」、「分かっているからいけなことが分かっているから、もう一度言う」という話し手の態度を示しているものと考えられる。言い換えると、先行文脈を保持していない、踏まえていないとする態度で、感情的に相手を非難する態度である。従って、「ッテ」は「発話する情報に対する話者自身の伝達上の態度を示す」談話標識としての機能を持つものであると考える。また、「ッテ」は「シ」と異なり、「命令形」「て形」「疑問形」「意志形」などに接続することができる。例(17)のように、命令形は話し手が優先的に命題内容にアクセスでき、談話管理を行える状況で使用されるものであり、従って「談話管理については、話し手が行っている」と言える。また「ッテ」と「シ」の異なりは、これら命令形に付くなどから「ッテ」は相手に対する受容要求の態度が強いと言える。「シ」は「ッテ」に比べ、相手には関心がなく自分の主張を行う方に関心があると見える。また、「ッテ」については、「発話する情報についての話者自身の伝達上の態度を示す」談話機能だけではなく、相手へ「認識が間違っているからもう一度言う」と言う「相手の発話の受容のあり方に関する情報を示す」機能を重ね持つものと考えられる。

また、下記例(19)は、言語的文脈がある場合である。「だから」を「ッテ」の前に伴うことも多い。

(19)

A: 出かけようか。

B: 寒いでしょ。外

A: 楽しいから、行こうよ。

B: だから、寒い(嫌だ) ッテ。

下記例(20)は、言語的文脈¹²が無い場合である。この場合は世界知識¹³と状況的文脈¹⁴のみで判断していると言える。

(20) (寝床にいる弟に兄が)

兄: おい、起きろッテ。(もう、毎朝起きる時間である)

また、「ッテ」も下記の例のように周囲との同一認識状況では使用しにくいと言えるし、反論に使用できる。

- (21) A: これ、おいしいね。 (22) A: これ、おいしいね。
B: ? うん、おいしいッテ。 B: いや、まずいッテ。

6. まとめ

- 1) 「シ」の用法は基本的に「並列」の用法であり、「シ」自体に「理由」の意味があるのではなく、後件に発話内行為の文が来る場合「理由」の意味が生じる。
- 2) 「～シ。」は後件が言語化されていない場合でも、並列・列挙の用法であることから、根拠は因果関係を含めて、引き出し可能である。話し手が聞き手に推論を任せる効果的な方法を利用。
- 3) 「談話標識」を「談話上の目印」と考える場合、助詞類も含めることができる。「シ」も「ッテ」も談話標識としての機能を持つと考える。
- 4) 「シ」の談話標識の機能
 - 「発話する情報についての話者自身の伝達上の態度を示す機能」を持つ。
 - 発話内容については判断済みの態度、議論の余地なし、相手と話す態度を残さない。
 - 「聞き手への受容要求」については、考慮しないが、効果を示せる。
 - 聞き手あるいは、周りと同じ認識状況では使用しにくい。
 - 反論に使用できる。
- 5) 「ッテ」は、基本的に「引用」と「未受容非難」の二つの用法があり、「未受容非難」の用法は、言語的文脈がある場合とない場合がある。
- 6) 「ッテ」の談話標識としての機能
 - 発話する情報についての話者自身の伝達上の態度を示すもの
 - 相手の発話の受容のあり方に関する情報を示すもの
 - 談話管理は話し手が行う。
 - 発話内容については判断済みの態度。
 - 聞き手への受容要求が強い。
 - 談話効果としては絶対的なものではないが、相手を非難する場合に使用。
 - 聞き手あるいは、周りと同じ認識状況では使用しにくい。
 - 反論に使用できる。
- 7) 談話標識としての「シ」と「ッテ」の機能の異なりは相手への「受容要求」である。
「シ」は関心が無いが効果は示せるのに対し、「ッテ」は強い「受容要求」の態度を示す機能を持つ。

注

¹ 本研究のデータはフジテレビ放送『紙兎ロペ』によるものが多く、主人公は東京都葛飾区の下町に住むとされる高校生（男子）を中心に、その家族、友人、先輩、後輩、近所の人などとのカジュアルな会話である。

² 白川（2009）では、「言いさし文」についての研究を行っており、広義の「言いさし文」とは「従属節だけで、言いたいことを言い終わっている文」としている。白川のいう「言いさし文」とは「言い切り」の意味で使用されているものであり「主節

を欠いた統語的に不完全な文による発話」を指しているが、内容的には「完全な「文」と同等の完結性を持った発話」が対象になっている。

³ Evans (2007) では非従属化（従属節の主節化）の定義を「形式的には一見明白な基準で従属節のように見えるものの習慣化された主節用法」とし、非従属化に至る4つの段階を以下のようにあげている。

(1) 従属関係 (2) 主節の省略 (3) 主節の省略の習慣化 (4) 主節としての従属節の再構

⁴ 加藤 (2004:116) では事実関係認識提示について「二つの節をそれぞれ独立的にとらえて配列する際に、節のつながりの役割を担う」としている。

⁵ 本研究では「並立接続」を「並列接続」とも表記する。

⁶ 加藤 (2004:39) では、発話内力を「聞き手に働きかける力」とし、*illocutionary force* の訳語で「発話内の力」「発話内的(な)力」などともいう。

⁷ 加藤 (2004:36) では ジョン・L・オースティンの「発話内行為」について「発話が内在的に持つ実質的な機能の面」としている。Searle (1969) では「発話内行為」を【断定・断言型】【行為拘束型】【行為指示型】【感情表出型】【宣言型】の5種類に分類している

⁸ 加藤 (2004:227-228) では、談話標識の機能を8つにまとめている。詳しくは加藤 (2004) を参照。

⁹ (NHK「シブ5時」ニュースから)「子供を連れた父親が、保育園の玄関が閉まっているのを見て、独り言「開いてないシ。」

¹⁰ 仁田 (1991) では、「判定文とはある事柄についての解説や判断が成り立つことについての話し手の判定を述べたもの」とし、「断定・可能性・確信・外観・兆候・状況からの判断・伝聞」の表現をあげている

¹¹ 「命令形+シ」の「シ」は本研究の「シ」と異なる強意の副助詞「シ」であるが、首都圏での若者の使用も見られる。この「シ」は群馬方言にもあり山梨県、多摩、所沢での使用も観察されている。これらが首都圏の若者にも拡張したものと考えられる。

¹² 加藤 (2004:11) では、「日常のやり取りで、前後の発話は、言語形式になっている文脈であり、これを言語的文脈と呼ぶ」としている。

¹³ 加藤 (2004:14) では、「世界知識」とは「会話のやり取りが始まる前からすでに頭の中に入っており、自分の身の回りの世界に関する知識」としている。

¹⁴ 加藤 (2004:15) では「状況的文脈」とは「発話の状況が関わっており、誰がどこでどういう場面で言ったのかといった、現場に居合わせれば直接観察できる要素」として言語的文脈と区別している。

参考文献

加藤重広. 2001. 「文末助詞「ね」「よ」の談話構成機能」『富山大学人文学部紀要』35巻 富山大学

加藤重広. 2001. 「談話標識の機能について」『東京大学言語学論集』20 東京大学

加藤重広. 2004. 『日本語語用論のしくみ』町田健(編) 東京：研究社

加藤重広. 2006. 『日本語文法入門ハンドブック』東京：研究社

加藤重広. 2014. 「日本語の語用特性と複文の単文化」益岡隆志、大島資生、橋本修、堀江薫、前田直子、

丸山岳彦(編)『日本語複文構文の研究』東京：ひつじ書房

国立国語研究所. 1951. 『現代語の助詞・助動詞』国立国語研究所報告3、東京：秀英出版：東京

白川博之. 2009. 『「言いさし文」の研究』東京：くろしお出版

仁田義雄. 1991 『日本語のモダリティと人称』：東京ひつじ書房

南不二男. 1974 『現代日本語の構造』東京：大修館書店

南不二男. 1993 『現代日本語文法の輪郭』東京：大修館書店

Evans, N. 2007 “Insubordination and its uses” Irena Nikolaeva (ed.) *Finiteness: Theoretical and empirical foundation*, Oxford: Oxford University Press, 366-431

Kato, S. 2013 “Insubordination type in Japanese, –what facilitates them? –, *Asian and African Languages and Linguistics*, No. 8, 9-30

Searle, J.R. 1969 “Speech Acts” *an Essay in the Philosophy of Language*, Cambridge: Cambridge University Press.

統語的曖昧表現を伝達する際の話者の焦点 —文法構造とジェスチャーの関係性—

岡久 太郎 (京都大学大学院)

oka9taro@gmail.com

<Abstract>

This paper demonstrates that Japanese speakers tend to display several gesture patterns to disambiguate syntactically ambiguous phrases and that the patterns are categorized into two groups: hierarchy-based and linearity-based gestures. In the experiment conducted here, the participants were asked to read aloud syntactically ambiguous phrases while displaying gestures to disambiguate them. They significantly tended to employ hierarchy-based gestures, which express at least one grammatical head in an ambiguous phrase. In contrast, some participants use linearity-based gestures, in which equality of gesture shapes shows the grammatical relation between two words accompanied by the gestures. These results suggest that the notion of linguistic hierarchy and linearity may be valuable for speaker's production of utterances.

【キーワード】：ジェスチャー, 統語的曖昧表現, 曖昧性解消, 階層性, 線条性

1 はじめに

本稿の目的は、統語的曖昧表現の伝達において、ジェスチャーと伝達される文法構造との間にどのような関係性があるかを実験的手法を用いることによって検討することである。我々のコミュニケーションにおいて、言語が重要な役割を果たしていることは明らかであるが、言語は本質的に曖昧性を有しており、その曖昧性が日常会話における「誤解」の引き金となることが少なくない。以下の事例は実際に筆者が遭遇した誤解の一例である。

(1) ((A が妻と喧嘩した内容について話している))

A: 俺のお気に入りのコーラを入れるグラスがあるんだけど

B: ((笑いながら)) お気に入りのコーラってなんですか?

A: お気に入りのグラスだよ、それを花瓶にされたの

上記の会話では、「お気に入りのコーラを入れるグラス」という表現を話者である A は、「お気に入り」が「グラス」を修飾するものとして発話したにも関わらず、聞き手である B は「お気に入り」が「コーラ」を修飾するものであると解釈してしまったために生じた誤解であると分析できる。このような統語的曖昧性は、修飾句と被修飾句とを隣接させた構造 (e.g. 「コーラを入れるお気に入りのグラスがあるんだけど」) や重文構造 (e.g. 「お気に入りのコーラがあって、それを入れるグラスがあるんだけど」) を取ることによって、その曖昧性は解消されるが、上記の事例のように我々は日常に

において、無意識のうちに曖昧性を有する発話をしている (cf. Ferreira and Dell 2000; Arnold et al. 2004)。

一方で、我々は日常会話において (1) のような誤解を頻繁に経験してはいないというのもまた事実である。これは、我々の実際の意味解釈が、発話された内容だけでなく、それまでの言語的文脈や視覚情報に代表される言語以外のモダリティを利用して行われているためだと考えられる。そこで、本稿では非言語的情報の一つであるジェスチャーが統語的曖昧表現の伝達においてどのような役割を果たすのかを実験的手法を用いて検討する。

なお、本稿の主張を先取りすると以下の (2) のようになる。

(2) 統語的曖昧表現の伝達において、ジェスチャーと伝達される文法構造との関係には、**言語の階層性を利用したパターン**と**言語の線条性を利用したパターン**が存在すると考えられる。

以下では、(2) の主張に対する証左として、統語的曖昧表現をジェスチャーと共に音読させた調査の結果を示す。

2 本研究の位置付け

これまで、統語的曖昧表現の伝達における話し方の区別については、音声的特徴に焦点が当てられてきた。その中でも、日本語の「形容詞 + 名詞 1 + ノ + 名詞 2」(以降、形容詞を Adj. とし、名詞 1 を N1、名詞 2 を N2 とする) の伝達にはおいては、ダウンステップの有無によってその区別がなされているという指摘がある (Kubozono 1993; 広瀬 2006)。ダウンステップとはアクセントを持つ語が連続する時、それぞれの語においてアクセント核を反映した基本周波数のピークの高さが語の連続に伴って段階的に低く実現する現象である。この現象が、Adj. が N1 を修飾する場合 (以降、N1 修飾型とする) は観察されるが、Adj. が N2 を修飾する場合 (以降、N2 修飾型とする) は観察されない。このような研究から、言語的には表面上同一である表現であっても、話者はパラ言語的表現によってその意味を区別して伝達していることが窺える。しかしながら、我々の実際の会話のマルチモーダル性を考えると、文法構造が韻律情報だけでなく、視覚情報であるジェスチャーとの対応関係を持っている可能性も十分に考えられる。

また、ジェスチャーと発話の結びつきに関しては、近年、認知言語学の分野で、特定の言語表現と特定の非言語情報が合わさって特定の意味を表すマルチモーダル構文 (multimodal constructions) という概念が提唱されている (cf. Steen and Turner 2013)。具体的研究の一例としては Zima (2014) が挙げられる。Zima (2014) では、ニュース番組のデータを集めた映像付きコーパスである Red Hen Lab Corpus を用い、*V(motion) in circle, N spin around, zigzag, all the way from X PREP Y* といった表現がジェスチャーと共に起るか否かについて、その表現が字義通りに用いられているか、比喩的に用いられているかという視点やどのようなジャンルにおいて用いられているかという視点から観察している。これによれば、*V(motion) in circle* や *N spin around* が比喩の意味で用いられる際は、字義の意味で同じ表現が用いられる時よりもジェスチャーが共に起しにくいことが報告されている。このような研究は、たとえ発話内容が同一であったとしても、共に起るジェスチャーが異なることで、意図されている意味が異なることを示していると言える。しかし、マルチモーダル構文

の研究は具体的な言語表現と具体的なジェスチャーの結びつきに注目することがほとんどであり、抽象的な文法構造とジェスチャーの関係については詳細な分析がなされていない。

そこで、本稿では統語的曖昧表現の話者の区別に関する研究とマルチモーダル構文の研究において、これまで詳細に検討がなされてこなかったジェスチャーと文法構造との関係性に注目する。

3 方法

3.1 材料

今回、文法構造とジェスチャーの結びつきについて考えるために、以下のような統語的曖昧性を持つ名詞句を調査協力者に発話させた。

- (3) a. 黄色い運動靴の紐
- b. 四角いリュックのポケット

調査に用いた表現は全て「Adj.+N1+ / +N2」の形式を持ったものであり、Adj. が N1 を修飾する解釈と N2 を修飾する 2 つの解釈をすることができるものである。なお、形容詞が色を表す (3a) のようなもの (色形容詞表現) と形状を表す (3b) のようなもの (形状形容詞表現) の 2 種類を用意した。さらに、それぞれの表現に対応する 2 つの解釈に一致する 2 つの絵または写真を当該の表現とともに掲載し、どちらか一方の絵、写真を太枠で囲った刺激を 10 個用意した。それらは全て異なる表現が掲載されたものであり、色形容詞表現と形状形容詞表現が 5 つずつ含まれている。¹

3.2 手続き

調査の手続きは以下の通りである。計 12 名の協力者に、ビデオカメラに向かって、「今回の映像を第三者が見てどちらの絵・写真のことを言っているかが分かるように、ジェスチャーを交えながら音読して下さい」と指示し、各表現を発話するよう求めた。各表現を発話し終えたら、その発話がどの程度自分の意図通り相手に伝わったかを「全く自信がない・あまり自信がない・自信がないわけではない・おおた自信がある・自信がある」の 5 段階で評価するよう指示した。²

3.3 タイプ分けの基準

意図された文法構造 (N1 修飾型 or N2 修飾型) と形容詞の種類 (色形容詞表現 or 形状形容詞表現) に基づいて、どのようなジェスチャーがなされるかを録画した映像を見て分類した。意図された文法構造を考慮し、調査者側で判別できるもののみを計上した。また、ジェスチャーが伴わなかった発話や事後の聞き取り調査で誤った文法構造を伝えようとしてしまったということが判明した場合も計上していない。

形状形容詞表現においては、形容詞と被修飾名詞句のいずれを表しているジェスチャーであるのかを断定することは難しいため、今回は以下のような基準でそれらを区分した。

- (4) a. 被修飾名詞句を表すと思われるジェスチャーが確認でき、それとは異なる動きのジェス

- チャーが行われた場合、それを形容詞を表すジェスチャーとして分類した。
- b. 被修飾名詞句を表すと思われるジェスチャーが繰り返し行われた場合、それら全てを同一の名詞句を表すジェスチャーとして分類した。
 - c. ジェスチャーの大きさ等から、被修飾名詞句を表しているとは思えないような形状を表すジェスチャーが行われた場合、それを形容詞を表すものとして分類した。

4 結果

調査の結果は、表 1, 2 のようになった。色形容詞表現、形状形容詞表現のいずれにおいても、N1 と N2 の両者が出現しないジェスチャータイプ (N1 単独、N2 単独、Adj.→N2 タイプ) においては、ジェスチャーで表された名詞句を形容詞が修飾していた。

また、N1 のジェスチャーの後に N2 のジェスチャーが後続するタイプ (N1 → N2) は、色形容詞表現においては、N1 修飾型 25 例中 14 例、N2 修飾型 25 例中 3 例となっており、N1 修飾型で用いられることが有意に多かった (正確 2 項検定; $p = .013$)。一方、形状形容詞表現においては、N1→N2 タイプにおいて N1 修飾型と N2 修飾型の分布に有意差が見られなかったが、その発話のほとんど (N1 修飾型で 7 例、N2 修飾型で 7 例) が、一方のジェスチャーが形容詞が表す形状と同じ形を描いたものとなっており、もう一方のジェスチャーは形容詞が表す形状とは全く異なる形を描いたものとなっていた (図 1)。

また、色形容詞表現と形状形容詞表現の両者で観察されるタイプとしては、N2→N1→N2 タイプがある。これは事例数は少ないが、いずれも N2 修飾型において使用されている点で特徴的であると言える。

表 1: 色形容詞文におけるジェスチャーの種類

	N1 単独	N2 単独	N1→N2	N2→N1→N2
N1 修飾型	11	0	14	0
N2 修飾型	0	19	3	3

表 2: 形状形容詞文におけるジェスチャーの種類

	N1 単独	N2 単独	N1→N2	N2→N1→N2	Adj.→N1→N2	Adj.→N2	Adj. 単独
N1 修飾型	12	0	11	0	2	0	0
N2 修飾型	0	10	8	4	0	2	1

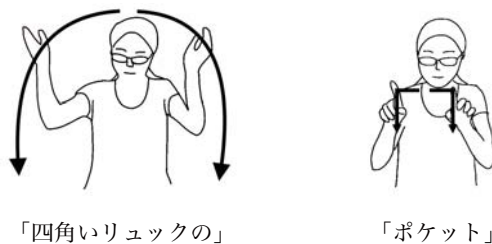


図 1: 形状形容詞表現の N1→N2 型に多く見られたジェスチャーのやり方

5 考察

5.1 階層性に基づいたジェスチャー

N1 と N2 の両者が出現しないジェスチャータイプである N1 単独タイプ、N2 単独タイプ、Adj.→N2 タイプに関しては、形容詞が修飾する名詞句がジェスチャーとして表現されていることが明らかである。

N1→N2 タイプは、色形容詞表現においては有意に N1 修飾型を表すことが多いが、形状形容詞表現においては N1 修飾型と N2 修飾型の間に有意差は見られなかった。色形容詞表現の場合は、形状形容詞表現で用いられた形状を描くジェスチャーで曖昧性を解消する方略を取ることができない。そのため、色形容詞表現の発話に見られる N1→N2 タイプの数の有意差は、N1 修飾型において N1 と N2 の両者をジェスチャーによって明示化する何らかの理由があることを示唆していると考えられる。

この点を説明する上で、伝統的に言語学において仮定されてきた階層性に基づく主要部の概念が重要となる。話者は統語的曖昧表現をジェスチャーによって伝達する際に、統語構造における各階層の主要部に着目していると考えられる。すなわち、N1 修飾型は、[[Adj. N1] N2] という構造から、[Adj. N1] という階層において N1 が主要部になり、全体において N2 が主要部になるのに対し、N2 修飾型は、[Adj. [N1 N2]] という構造から全ての階層において N2 が主要部となっていることに上述のジェスチャーの使い分けが由来していることが考えられる (図 2)。

曖昧性解消において、主要部がジェスチャーとして表現されるという事実は、理論言語学における主張とも整合する。認知文法 (cf. Langacker 1987) においては、主要部は表現全体において認知的際立ちが高くなる要素を決定する要素 (=プロファイル決定子) であるとされ、名詞は当該の表現が表すものの自体をプロファイルとする品詞であると仮定される。このため、名詞が主要部となる複合構造においては、その主要部の名詞が表すものが認知的際立ちを有することとなる。そのため、[[Adj. N1] N2] の意味においては [Adj. N1] の階層において N1 が認知的際立ちを持ち、[[... N1] N2] の階層においては N2 が認知的際立ちを持つと言える。一方、[Adj. [N1 N2]] の意味においては、[N1 N2] の階層においても、[Adj. [... N2]] の階層においても N2 が認知的際立ちを持つことになる。この議論を踏まえると、曖昧性解消に関わる要素のうち、認知的際立ちの高いものがジェスチャーとして表出

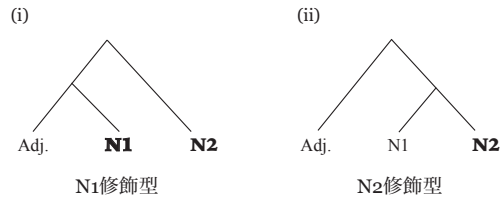


図 2: N1 修飾型と N2 修飾型の階層関係

しやすいということを今回の結果は示唆していると言える。³

なお、認知的際立ちによって主要部を説明する立場を取った場合、形容詞がジェスチャーによって示されているタイプの説明も可能となる。形容詞がジェスチャーで表現されているタイプでは、Adj.→N1→N2 タイプが N1 修飾型でのみ、Adj.→N2 タイプが N2 修飾型でのみ用いられている。複合構造としての [[Adj. N1] N2] の各階層の主要部は N1 と N2 であり、[Adj. [N1 N2]] の各階層の主要部は N2 である。いずれの構造においても、Adj. は主要部とならないが、Adj. が組み込まれた [Adj. N1] または [Adj. [N1 N2]] の階層が構築される前の段階を考えると、[Adj.] は独立して認知的際立ちを持っており、[N1] ないし [N1 N2] と結合することで、相対的に認知的際立ちが低くなる過程が考えられる。このため、形容詞のジェスチャーが伴う発話は、複合構造の構築における認知的際立ちの遷移を表現したジェスチャーであると考えることが可能である。⁴

5.2 線条性に基づいたジェスチャー

N2→N1→N2 タイプに関しては、上述のような階層性からの説明は難しい。なぜなら、このジェスチャーが用いられる N2 修飾型において、N1 はいずれの階層においても主要部にはならないためである。したがって、このジェスチャータイプは、言語の階層性に基づいたものとは考えがたい。

ここで、N2→N1→N2 タイプのジェスチャーの生起タイミングに注目したい。N2→N1→N2 タイプでは、全てのデータにおいて、最初の N2 のジェスチャーが「Adj.」を発話している時に行われ、続く N1 のジェスチャーは「N1」を発話している時に、最後の N2 のジェスチャーは「N2」を発話している時に行われている (図 3)。この点を考慮すると、N2→N1→N2 タイプにおける 1 番目と 3 番目のジェスチャーの一致は、言語表現における修飾関係をジェスチャーにおける対応関係によって表していると考えることができる。すなわち、最初のジェスチャーと共起している Adj. がそれと同じジェスチャーをしている時に共起している N2 と関係を持っているということを表していると分析できる (図 4)。

このタイプのジェスチャーは、語順と各語に共起するジェスチャーの順序を対応させることで、発話の意味の伝達を試みたものであり、言語の線条性に基づいたジェスチャーであると言える。発話においては、単語を線的に配列する必要性から、N2 修飾型では形容詞が名詞を一つ跨いで、2 番目の名詞を修飾する形式を取る。言語の線条性から生じるこのような形式をジェスチャーによって視覚化



図 3: N2→N1→N2 タイプのジェスチャーの例

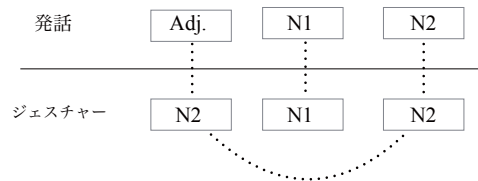


図 4: 線条性に基づいたジェスチャーと発話の関係

することで、単語の配列だけでは判断し難い意味の伝達を試みたと分析することができる。この意味で、N2→N1→N2 タイプは言語の線条性に基づいたジェスチャーであると考えられる。

6 おわりに

本稿では、統語的曖昧表現をジェスチャーを用いて区別する際の意図された意味とジェスチャーとの関係性を実験的手法を用いて分析した。N1 単独タイプ、(色形容詞表現の) N1→N2 タイプ、Adj.→N1→N2 タイプが N1 修飾型を表し、N2 単独タイプと Adj.→N2 タイプが N2 修飾型を表すという結果から、それらは言語の階層性に基づいたジェスチャーであると分析した。一方、N2→N1→N2 タイプが N2 修飾型のみを表していたという結果は、言語の線条性に基づいたジェスチャーが存在するということを示唆していると考えられた。なお、形状形容詞表現においては、N1→N2 タイプで N2 修飾型を表すことも少なくなかったが、それは形容詞が表す形状を明示するような名詞のジェスチャーを行うことで意図した意味を伝達しようとしたためであると考えられた。これは、発話の言語的性質に基づいているというよりも、ジェスチャーの視覚的性質に基づいたものであると考えることができる。

なお、今回の調査と共に、各調査協力者に音声のみでの発話も行わせている。今後はその結果を踏まえ、以下のような点を考慮していく必要があるだろう。(i) 映像と音声とをそれぞれ第三者に視聴させた時に、映像条件と音声条件に差が出るか、さらにどのジェスチャータイプが理解されやすいのか、(ii) ジェスチャー条件と音声条件で話者の自信度には差があるのか、その差は聞き手の正答率を正しく反映しているのか、(iii) ジェスチャー有り条件と音声条件で話者の韻律的区別の仕方が異なっているか。これらの問題は現在検討中であり、稿を改めて取り扱う。

最後に、本稿の研究における本質的な問題として、今回の調査対象が全て実験的環境において実験者の指示によってジェスチャーを共起させたものであるという点が挙げられる。もちろん、そのような条件下であっても、複数人の間で同様の傾向が見られるという事実は、今回の結果が統語的曖昧性を解消する際の我々の認知的な一側面を反映しているものであると筆者は考えている。しかし、今回の結果が日常会話において用いられているジェスチャーとは別物として考える必要があることも認めている。今後は、ジェスチャーの共起を指示していない通常の会話において登場したジェスチャーと発話の統語的關係を見ていく必要もあるだろう。この点は改めて詳しく述べると断り、稿を終えたい。

注

- ¹ 使用した刺激文の一覧は Appendix に全て載せている。
- ² この自信度に関する調査は、異なる研究課題のために調査したものであるため、その結果は今回は使用しない。
- ³ 近年、生成文法においても主要部が認知的際立ちに関わるものとして説明されることがある。例えば、藤田 (2016) では、ラベルをメトニミー的際立ちによって説明している。
- ⁴ この点で、これらのタイプは線条性とも密接に関わったものであると言える。Adj. が際立ちを持つのはあくまで複合構造となる前の段階であるため、本来であればそれをジェスチャーによって示す必要性はない。しかし、線形順序として Adj. を先に発話する必要があるため、複合構造となる前の段階の Adj. の際立ちをジェスチャーによって示したと考えることができる。

参考文献

- Arnold, J. E., T. Wasow, A. Asudeh, and P. Alrenga. 2004. “Avoiding attachment ambiguities: The role of constituent ordering.” *Journal of Memory and Language* 51(1), 55–70.
- Ferreira, V. S., and G. S. Dell. 2000. “Effect of ambiguity and lexical availability on syntactic and lexical production.” *Cognitive psychology* 40(4), 296–340.
- 藤田耕司. 2016. 「生成文法と認知文法のインターフェイス—西村・長谷川論文が示唆するもの—」 藤田耕司・西村義樹 (編) 『日英対照 文法と語彙への統合的アプローチ 生成文法・認知言語学と日本語学—』: 308–319. 東京: 開拓社.
- 広瀬友紀. 2006. 「話者の意図と聞き手の理解: 語彙アクセントの隠れた作用」『認知科学』13(3)428–442.
- Kubozono, H. 1993. *The Organization of Japanese Prosody*. Tokyo: Kuroshio.
- Langacker, R. W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar, vol. 1: Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Steen, F., and M. B. Turner. 2013. “Multimodal construction grammar.” In Borkent, M., B. Dancygier, and J. Hinnell (eds.), *Language and the Creative Mind*. 255–274. Stanford and CA: CSLI Publications/ University of Chicago Press.
- Zima, E. 2014. “English multimodal motion constructions. A construction grammar perspective.” *Studies van de BKL —Travaux du CBL— Papers of the LSB* 8. (<http://uahost.uantwerpen.be/linguist/SBKL/sbkl2013/Zim2013.pdf>)

Appendix

使用した曖昧表現

・色形容詞表現

1. 黒いテレビの画面
2. 白いカーテンの留め具
3. 黄色い靴の紐
4. 赤い自転車のタイヤ
5. 青いブレザーのボタン

・形状形容詞表現

1. 小さい犬の目
2. 丸いゲームの電池
3. 細いシャープペンシルの芯
4. 四角いリュックのポケット
5. 大きい山の鳥

「ザ」の働きについて
—百科事典的意味観からの考察—

梶原 彩子

名古屋大学大学院

kajiwara.ayako@a.mbox.nagoya-u.ac.jp

<Abstract>

The purpose of this paper is to discuss “ザ・noun (e.g. ザ・月曜日)” of Japanese, which act as a hedge. I report that it's used to a member of lower category more than basic-level. In case of categories of artifacts and natural objects, it activates the typical feature of the lower categories. On the other hands, when it is used to categories of human, it activates the stereotypical feature of the lower categories. Besides, due to semantic extensions of nouns behind “ザ”, it is used with a non-member of category.

【キーワード】: 「ザ」 百科事典的意味観 カテゴリー帰属 ヘッジ表現 ステレオタイプ

1. はじめに

日本語の「ザ」には、商品名などの固有名詞の前に「ザ」を置いて使用される以下の例文(1)～(3)¹のような用例や、「ストップ」の後ろに禁止事項を表す普通名詞を置き、スローガンや標語として「ザ」を用いる、以下の例文(4)のような用例が見られる。

(1)ザ・フライング・ダイナソー (ユニバーサルスタジオジャパン)

(2)ザ・プレミアム・モルツ (サントリー)

(3)ザ・チョコレート (明治)

(4)ストップ・ザ・交通事故

ストップ・ザ・飲酒運転

ストップ・ザ・クライム (警察庁)

例文(1)～(3)は英語の“the”のカタカナ表記だと考えられるが、例文(4)のように英語にはない用法も日本語の「ザ」にはある。また、以下の例文(5)(6)のように、普通名詞の前に「ザ」を置き、その名詞から喚起されるイメージに基づき、「AらしいA」という意味として、聞き手が比較的自由にその意味を解釈するような「ザ」の用法が見られる²。

(5) A: (人身事故による列車遅延アナウンスを聞き、連れの男性に向かって)

ザ・月曜日っていう、ね。

B: 月曜、多いですね。

(50代男性上司と20代男性部下³)

(6)A：この人がまたザ・理系で。

B：あー、付き合うの大変そう。

(20代女性の友人同士)

例文(5)では、男性Aがホームで列車遅延のアナウンスが流れる状況を「ザ・月曜日」と表現し、部下と思われる男性Bに話しかける。それを受けて、Bは「月曜、多いですね」と答え、この文脈において、Bは「月曜日」を「人身事故が多い」「自殺者が多い」と解釈したと考えられる。例文(6)では20代女性が第三者である友人の恋人を「ザ・理系」と表現し、それに対し同年代のBは「付き合うの大変そう」と感想を述べている。ここでも、Bは「理系」から「女心がわからない」「人付き合いがうまくない」といったイメージを喚起し、「付き合うの大変そう」という感想を述べるに至ったと考えられる。本稿では、このような、名詞から喚起されるイメージが文の理解に関わる用法を考察対象とし、実例に基づいて「ザ」の働きを考察する。

2. 理論的背景

本稿では、上の例文(5)(6)で見たような「名詞から喚起されるイメージ」を百科事典的知識と考えて、以下の認知言語学の概念を援用し、考察する。

2. 1 百科事典的意味観

認知言語学では、世界と言語についての知識を区別せず、百科事典的知識も連続的に捉え、意味に取り込もうとする。百科事典的知識とは、「文化的・慣習的に確立された世界についての知識(辻 2013: 301)」である。百科事典的意味観に立てば、上の例文(5)の「月曜日」から喚起される「憂鬱である」「自殺が多い」「多くの人にとっては仕事の始まりである」、例文(6)の「理系」から喚起される「女心がわからない」「人付き合いがうまくない」といった名詞から喚起されるイメージが百科事典的知識として意味に取り込まれる⁴ことになる。本稿の考察はこの意味観に立つ。

2. 2 カテゴリー帰属を表すヘッジ表現

辻(2013: 339)はTaylor(1996: 128)を踏まえ、ヘッジ表現には、「カテゴリーの成員の段階性を表すことを可能にしてくれる言語手段と、発語内の効力を弱める働き、押しつけを弱めるなどの対人的な配慮、丁寧さの方策がある。」と説明している。本稿の考察対象は前者にあたる。また、瀬戸(2016)では、「中心部の典型例を際立たせるヘッジ」として「とりわけA」「Aの中のA」「Aは言うまでもなく」を挙げている。例文(5)(6)で見たように、本稿の考察対象である「ザ・名詞」は、そのカテゴリーらしさを表しており「AらしいA」と解釈できる。瀬戸(2016)が挙げているヘッジ表現「とりわけ」に置き換えて、例文(5)を「(今日は) とりわけ月曜っていう」、例文(6)「この人がまたとりわけ理系で」と言っても「ザ」と同じような解釈が可能である。したがって、例文(5)(6)では「ザ」が単にその名詞を指示しているわけではなく、名詞を「均質ではないカテゴリー」として捉えており、「ザ」が「中心部の典型例を際立たせる」働きをすると考えられる。以上のことから、本稿では「ザ」を、カテゴリー帰属を表すヘッジ表現として位置づけ、考察する。

3. 先行研究

本稿の考察対象である「ザ」を研究対象とした先行研究は管見の限りないが、『大辞泉(第二版)』では次のように記述されている。

《英語の定冠詞から》名詞に付けて、その語のもつ性質・機能などを強調したり、普通名詞をその典型を表す固有名詞のように扱ったりする。広告文や映画・テレビ番組・雑誌記事のタイトルなどに「ザ・バーゲン」「ザ・商社」などと用いられる。

(下線は引用者による)

ここでは「ザ」の用法について、「その語のもつ性質・機能などを強調する」「典型を表す固有名詞のように扱う⁵」と説明されている。したがって、これは、カテゴリーの成員に段階性があり、典型的な成員とその成員が備えている典型的特徴があるということを認める意味観に立って記述されていることがうかがえる。しかし、名詞のどの性質や機能を強調しているのかという点は明示されていない。以下の例文(7)(8)における「ザ」は、「プリンセス」「トマト」という「語が持つ性質・機能など」を強調していると言えるのだろうか。

(7) (女性上司が) 自分が中心じゃないと気が悪くする、ザ・プリンセス?言うたら。

(30代女性)

(8) さすが果汁 100%だけあって濃厚なトマト味!「ザ・トマト」です。どこかで食べた味...そう、冷やしトマトに砂糖をかけた”あの味” (<http://matome.naver.jp/odai/2140455553699768601>)

例文(7)では、プリンセスカテゴリーの成員ではない対象(女性上司)に対して「ザ・プリンセス」が用いられている。前文脈の情報を手掛かりとして、聞き手には「自己中心的である」「わがままである」「勝手である」などといった否定的なイメージが喚起され、「ザ・プリンセス」は「プリンセスのようにふるまう女上司」と解釈される。例文(8)では、トマトカテゴリーの成員である対象(トマト)に対して「ザ・トマト」が用いられており、聞き手には「濃厚な味」「ジューシーさ」が喚起され、「ザ・トマト」は「トマトらしいトマト」と解釈される。つまり、例文(7)の「ザ・プリンセス」は、プリンセスカテゴリーに属さない女上司をプリンセスとして捉え(隠喩)、そのカテゴリー成員に対して社会で形成されているステレオタイプの特徴を聞き手に喚起させる。対して、例文(8)で「ザ・トマト」が喚起させるのは、経験に裏付けられた知識である「トマトの味」や「トマトの食感」である。したがって、どのようなカテゴリーの、どのような性質を強調しているのかという点で、例文(7)(8)の「ザ」の働きは異なると考える。本稿では、辞書記述の「語が持つ性質・機能を強調する」という働きについて、カテゴリーという観点から捉え直す。特に、例文(7)のようなカテゴリー外の成員への使用が見られることから、カテゴリー帰属を表すヘッジ表現としての「ザ」の働きを考察する。

4. 考察

4. 1 カテゴリー帰属を表すヘッジ表現としての「ザ」

2.2 では、瀬戸(2016:108)が「中心部の典型例を際立たせるヘッジ」として挙げた「とりわけA」と「ザ」が置き換えられることから、「ザ」がカテゴリーの成員の段階性を表すことを確認した。本節では、「ザ」が、カテゴリー帰属を表すヘッジ表現として、どのように働くのかを考察する。まずは、モノカテゴリーとヒトカテゴリーに分け、使用される話題の対象がカテゴリーの成員であるか否かという観点から検討する。また、「ザ」がついた場合に、そのカテゴリーのどのような知識が活性化されるかを見ていく。

4. 1. 1 「ザ」+モノカテゴリー

以下、例文(9)・(10)・(11)のように、モノカテゴリーに属する対象については、カテゴリー外の成員に対して「ザ」は使えない。

- (9) このトマト、すごくジューシー。ザ・トマト。
(9)' ??このパプリカ、色が真っ赤。ザ・トマト！
(10) 今度購入した子どもの学習机なのですが、ザ・学習机なんです。
(10)' ??ダイニングテーブルだけど、ザ・学習机です。
(11) 今日の夕飯、和食なんだ。ザ・和食だね。
(11)' ??今日の夕飯はイタリアンだけど、ザ・和食だね。

続いて、「ザ」がつくことによって、名詞カテゴリーのどのような特徴が喚起されるのかを見ていく。まずはモノカテゴリーの中から自然物カテゴリー⁶の名詞である「トマト」を例として見る。

- (12) さすが果汁 100%だけあって濃厚なトマト味！「ザ・トマト」です。(=(9)(14))
(12)' ??さすが果汁 100%だけあって濃厚なトマト味！「トマト」です。
(12)'' 「トマト」です。さすが果汁 100%だけあって濃厚なトマト味！

これらの文脈では「ザ」の有無によって、読み手側の例文の解釈が異なる。「ザ」がつく例文(12)では「トマトらしいトマト」「トマトらしい味」という解釈が可能であるのに対し、「ザ」がつかない例文(12)'・(12)''は、そのような解釈が不可能であり、「(これは)『トマト』です」という直示の解釈となる。従って、例文(12)'は、「濃厚なトマト味」と味について述べてから、続いて「(これは) トマトです」と直示することになり違和感が生まれるが、例文(12)''のように順番を入れ替えて、対象について「(これは)『トマト』です」と直示してから、その対象の味についての説明が続くようにすれば問題なく言える。続いて、例文(13)を見る。

- (13) 野菜っぽい感じはしないです。色はザ・トマトですが、味はそうでもないかな。
(13)' 野菜っぽい感じはしないです。色はトマトですが、味はそうでもないかな。

例文(12)と同様に、「ザ」がある例文(13)は「トマトらしい色をしたトマト」「トマトらしい色」という解釈が可能であるのに対し、「ザ」がつかない例文(13)’はそのような解釈ではなく、「トマトの色」という解釈になる。この例文(13)’が直示にならないのは、「色は」と限定されているためである。例文(12)(13)では、トマトカテゴリーの濃厚な味やジューシーさ、色についての知識が活性化されている。続いて、モノカテゴリーの中から、人工物である「机」カテゴリーの例を見る。

(14) 親の好みでこのシンプルな机になったが、子どもたちは「ザ・学習机」を欲しがっていた。それで、各自好きなデスクマットを別で購入することにした。

(14)’ 子どもたちは、「学習机」を欲しがっていた。

「ザ」がある例文(14)は、よく見られるような、キャラクターもののデスクマットがついた机であると解釈できる。それに対し、「ザ」がつかない例文(14)’では、「学習机」を特定の個物として捉えており、カテゴリーについての知識は活性化されていない。

(15) 「ザ・カフェテーブル」といった雰囲気の間卓は、古い木の風合いと無機質なスチールの質感がベストマッチしている。

(15)’ ?? 「カフェテーブル」といった雰囲気の間卓は、古い木の風合いと無機質なスチールの質感がベストマッチしている。

例文(15)では「古い木の風合いと無機質なスチールの質感がベストマッチしている」対象の間卓が、「私たちがイメージするような『カフェテーブル』の雰囲気と一致する」ことを「ザ・カフェテーブル」と表現している。「ザ」がつかない例文(15)’では、個物である「(その) カフェテーブル」を指し示してしまうため、「といった雰囲気の間卓」と続くこの文は意味的に成立しない。

例文(14)(15)では、「学習机」「カフェテーブル」カテゴリーのデザイン、素材、形に対する知識が活性化されている。また、以下の例文(14)’(15)’が問題なく言えることから、ここで活性化される知識は、社会的に共有されている必要はなく、個人的な経験に基づく知識であることが指摘できる。

(14)’ 親の好みでこのシンプルな「ザ・学習机」になったが、子どもたちはデスクマット付きのを欲しがっていた。

(15)’ 「ザ・カフェテーブル」といった雰囲気の間卓は、楕円型の天板がとても洒落ていた。

「ザ」は、基本レベルカテゴリーよりも下位のカテゴリーの名詞と共起しやすい⁷。カテゴリーが広がれば百科事典的知識もその分豊かになり、聞き手と話し手の間で共通項は多くなるが、多すぎても絞り込みにくい。基本レベルカテゴリーよりも下位カテゴリーの方が喚起される百科事典的知識が限定され、言語共同体における知識共有の可能性が高くなるため、下位カテゴリーの方が聞き手と話し手間でのすり合わせがしやすいと考えられる。

ここまで、「ザ」がモノカテゴリーにつく場合には、対象は必ずカテゴリー内の成員であり、そのカテゴリーの味や食感、色、デザイン、素材、形についての知識が活性化されることを確認した。これらはどれも経験によって裏付けられた知識であり、話し手が考えるそのカテゴリーの典型的な特徴であると言える。したがって、そのカテゴリーについて経験に基づく知識が構造化されていない場合には活性化が起これば典型的な特徴というものも喚起されないため、文が解釈されない。以下の例文(16)を見てみよう。

(16) A : (A も B も食べたことがない料理の写真を見ながら) ザ・ルーマニアだね。

B : ?それ、何となくわかるかも。(作例)

A と B がルーマニア料理のレストランに行き、食べたことのない料理の写真を見ている状況で、A が「ザ」を用いて説明しても、聞き手は解釈できない。しかし、以下の例文(16)'のように、「食べる」「味わう」という経験の後では、初めての経験であっても聞き手の解釈が容易になる。

(16)' A : (初めて食べる料理を食べながら) ザ・ルーマニアだね。

B : それ、何となくわかるかも。(作例)

例文(16)'では、「料理を食べる」経験により、それまで聞き手が意識していなかったカテゴリーについても、知識を活性化させることができるようになる⁸。

4. 1. 2 「ザ」+ヒトカテゴリー

ヒトを表すカテゴリーの場合には、以下例文(17)(18)のようなカテゴリー内の成員への使用だけでなく、例文(17)'(18)'のようにカテゴリー外の成員への使用が認められるカテゴリーがある。

(17) あるおばさんが身を乗り出してバスを待っていた。ああなるともう「ザ・おばさん」だ。

(18) 『ザ・プリンセス』というオーロラ姫が思い浮かびました。彼女の両親が二人とも王族なことや、長いブロンドの髪もプリンセスらしいなと思います。

(http://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question_detail/q14162772314)

(17)' あの子はまだ小学生だけど、「ザ・おばさん」ね。

(18)' プリンセスじゃないけど、ザ・プリンセスね。

以上、「ザ」がヒトカテゴリーにおいては、カテゴリー内の成員だけではなく、例文(17)'(18)'のように、カテゴリー外の成員に対して使われることをみた。続いて、「ザ」がつくことによって、カテゴリーのどのような特徴が喚起されるのかを見ていく。

(19) おとなしくて品行方正な「ザ・銀行員」が入り込む余地はない。(『銀行員の「お仕事」と

「正体」がよーくわかる本: 本当のところどうなの? 本音がわかる! 仕事がわかる!』秋山謙一郎 p 191)

(19)' おとなしくて品行方正な「銀行員」が入り込む余地はない。

この文脈でも、上で挙げたモノカテゴリーの例文(13)(13)'～(15)(15)'と同様に、「ザ」の有無によって読み手の解釈が異なる。「ザ」がつく例文(19)は、「ザ・銀行員」を「銀行員らしい銀行員」と解釈することが可能であるのに対し、「ザ」がつかない例文(19)'は「銀行員」カテゴリーの中の、特に「おとなしくて品行方正な」成員を限定して指すことになり、「銀行員らしさ」という知識は活性化されない⁹。では、以下の例文(20)(20)'はどうだろうか。

(20) あるおばさんが身を乗り出してバスを待っていた。ああなるともう「ザ・おばさん」だ。

(= (17))

(20)' ああなるともう「おばさん」だ。

例文(20)では、身を乗り出してバスを待つおばさんを「いかにもおばさんらしい」という意味で「ザ・おばさん」と称している。上記の例文(19)(19)'の「銀行員」は、例文(19)'のような「ザ」のない文では、「銀行員らしい」という銀行員の特徴に焦点を当てた解釈ができないが、この「おばさん」の場合には、例文(20)(20)'からわかるように「ザ」の有無を問わず「おばさんらしいおばさん」という解釈が可能である。このようなヒトカテゴリーの特徴は、どれも個人的な経験によって裏付けられた知識ではあるが、前節のモノカテゴリーとは異なり、そのカテゴリーの典型的な特徴であるとは言いにくく、ステレオタイプのな特徴である¹⁰。ここまで、ヒトカテゴリーにおいては、カテゴリー内外の成員への使用が可能であり、「カテゴリーらしさ」が焦点化され、その特徴はステレオタイプであることを確認した。

4. 2 カテゴリー外の成員に使用される「ザ」

ヒトカテゴリーの中には、上の例文(17)(18)(20)のようにカテゴリー外の成員への使用が認められるものがある。このような名詞は、例文(17)'(18)'(20)'のように「ザ」がなくても「NらしいN」という解釈が可能であり、カテゴリーのステレオタイプの特徴が社会的に共有されており、その名詞の拡張義として定着しつつあることに起因すると考えられる。

5. 結論

本稿では、百科事典的意味観に立ち「ザ」を「カテゴリーの中心部を際立たせるヘッジ表現」として位置づけ、その働きを考察した。明らかになったのは3点である。まず、「ザ」は基本レベルよりも下位カテゴリーの名詞について使われる。次に、モノカテゴリーの場合にはカテゴリーの典型的特徴、ヒトカテゴリーの場合にはステレオタイプの特徴を活性化する。さらに、ヒトカテゴリーの場合には、カテゴリーの成員ではない対象への使用が認められる場合も例外的にある。ただし、それは「ザ」の働きとは言えず、名詞の意味拡張によるものである。ステレオタイプの

特徴がなぜ語の意味として定着するのかについては今後の課題とする。

注

¹ 引用例文中、考察対象である「ザ・名詞」は下線と太字で示す。

² 現代日本語書き言葉均衡コーパス(BCCWJ)で「ザ・%」で検索にかけた結果 1561 件該当した。うち 500 例を見ると、大部分が例(1)～(4)のような「ザ」に固有名詞が後続した例であり、本稿の考察対象となる例は 6 例であった。「ザ・%です」「はザ・%」「ザ・[一-論]」等の検索結果 19 例を加え BCCWJ からは 25 例、実際の会話データ 38 例、新聞 8 例、雑誌 22 例、Google 検索 64 例(ブログ・SNS など)を加えた 157 例を今回は考察対象とした。

³ 実際の会話データには、発話者の年代・性別・関係性を示す。

⁴ この百科事典的知識には、フレームも含める。フレームとは、「ある概念を理解するのに必要となるような背景的知識構造」とされる。「語はフレームを喚起し、その意味はフレームを背景にして初めて理解される」とされ、語の意味理解に重要な役割を果たす。経験的知識ならびに経験領域を背景にして喚起される意味は、フレームの意味と呼ばれ、一定の言語共同体において理想化され、共有される文化的知識に近いものである。(辻 2013 : 302, 317)

⁵ この「典型を表す固有名詞のように扱う」という用法は、冒頭で扱った例文(3)における「ザ」の用法を指していると考えられる。

⁶ 食べ物名詞に「ザ」を使用する例が味覚を表す表現として使用されている可能性を指摘しておく。共感覚的比喩を論じる際、感覚経験の多様さに比べて形容詞が少ないことが指摘されるが、「まさに『ザ・ショウガ』と言いたくなるほど、ショウガのピリッとした辛さが利いている。(朝日新聞 2014/11/11)」のような、「他に説明しようがないが言語化したい」という文脈で用いる例が見られる。

⁷ 「ザ・机」「ザ・テーブル」より「ザ・学習机」「ザ・カフェテーブル」のような例が見つけやすい。

⁸ 身近なカテゴリーの場合には、実際の経験を伴わなくても知識が構造化されており、容易に活性化される。例えば、「韓国料理」であれば「メディアから聞く(見る・読む)」経験から様々な情報を得ており、話し手に食べた経験がなくても「ザ・韓国」の解釈は容易になる。

⁹ 例文(19)では、「多くの銀行員は、おとなしくて品行方正だ。」という一文を加えても問題なく言えるが、例文(19)'に加えると文全体の意味が成り立たないことから、「ザ」がない例文(19)'においては「銀行員らしさ」という知識が活性化されていないことがわかる。

¹⁰ 言語の経済性から、ヒトを何らかの基準に基づきカテゴリー化することは必要である。しかし、ヒトカテゴリーは多様な成員から構成されているという知識やヒトをカテゴリー化することが「社会的には好ましくない」という規範意識もヒトカテゴリーに対する知識として構造化される。したがって、ヒトカテゴリーの典型的特徴はステレオタイプとして認識される。

参考文献

Cruse, D.A. 2000. *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics*. Oxford Univ. Press.

松村 明 (監修). 2012. 『大辞泉 (第二版)』東京 : 小学館.

瀬戸 賢一・山添秀剛・小田希望. 2017. 『認知言語学演習 1 解いて学ぶ認知言語学の基礎』東京 : 大修館書店.

Taylor, John R. 1989/1995. "Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory." Oxford: Clarendon.

辻 幸夫 他 (訳). 2008. 『認知言語学のための 14 章』東京 : 紀伊國屋書店.

辻 幸夫 (編). 2013. 『認知言語学キーワード事典』、東京 : 研究社、309, 339.

例文検索

(1)Google (<https://www.google.co.jp/>) 検索期間 : 2015/9/10～2016/7/15)

(2)国立国語研究所 BCCWJ 検索ツール「中納言」(<http://www.kotonoha>)

(3)朝日新聞デジタル(<http://www.asahi.com/>)

福岡県久留米市方言終助詞「タイ」とエビデンシャル — 文末詞ダ・ノダとの関係を通して —

春日 悠生

京都大学大学院

kasuga0422aie@gmail.com

< Abstract >

This paper considers Japanese sentence-final particles in the northern Kyushu dialect *tai* and *to-tai* where *to* is the nominalization marker. Based on the assumption of Kasuga (2016), *tai* is claimed to have two main functions of giving and accepting information while *to-tai* has slightly different meanings from *tai* in each function. The present paper focuses on the function of accepting information adopting the concept of evidentiality, and suggests that *tai* is used when the speaker is responsible for the source of information while *to-tai* is not the case. As a result, it is indicated that aspects of evidentiality and responsibility are interrelated to each other.

【キーワード】：北部九州方言、終助詞「タイ」、ダ・ノダ、エビデンシャル、責任性

1 はじめに

本稿では、福岡県久留米市方言終助詞「タイ」がタイとトタイに使い分けられている事実に注目し、話し手が情報を理解したことを示す実情理解の用法において、それらの使い分けをエビデンシャルの概念を用いて分析し、最終的に「責任性」に基づいて使い分けられることを示す¹。この考察によって、これまで平叙文における分析に用いられることが主であったエビデンシャル性の考え方が、実情理解の用法にも応用できることを示し、さらに、日本語共通語のダ・ノダにも「責任性」による区別が応用可能であることを示す。

本稿の流れは以下である。2節で実情説明／実情理解の区別を導入する。3節で、終助詞「タイ」の特徴について、4節でエビデンシャル性について概観する。5節では実情理解のタイ・トタイの使い分けをエビデンシャルとしての観点から考察し、6節で「責任性」の概念を導入する。7節で「責任性」の概念が日本語共通語にも有用であることを示し、8節で結論とともに本稿の主張をまとめる。

本稿で用いる日本語共通語・久留米市方言の例文は、出典がない限り筆者の作例であり、容認度判断は筆者の内省に基づく²。

2 実情説明／実情理解の用法

人は何かしらの情報を「伝達」するために言葉を用いるが、「伝達」される情報の性質は、発話によって大きく異なる。その情報の性質を分類する基準には様々なものがあるが、その1つとして、

「聞き手の知識状態の変化を志向しているか否か」が挙げられる。(1a)が聞き手に新しい情報を与えようとしているのに対し、(1b)にはそのような意図や効力はなく、その文内容を理解したことのみを表す。本稿では井上(2006)に従い、これらをそれぞれ実情説明／実情理解の発話と呼称する。

- (1) a. 昨日、マラソン走ったんだ。 [実情説明]
b. へえ、マラソン走ったんだ。 [実情理解]

3 終助詞「タイ」

北部九州地域に広がる肥筑方言域で使用される終助詞「タイ」は、実情説明／実情理解の双方の用法を持つ。共通語のダ・ノダと多少の意味を共有するが、共通語に適当な訳語を持たず、文脈によってかなりの意識を必要とする(坪内 2001)。

「タイ」に関する研究は、同じく肥筑方言でしばしば使用される終助詞「バイ」と比較しながら論じられるものが多い(e.g. 神部 1967; 坪内 1995; 平川 2008)。しかし、それぞれの研究において、「タイ」の意味の見解の一致は見えていない。

平塚(2012)は、福岡市方言において、若年層において終助詞「タイ」はトタイの形で用いられているとしたが、春日(2016)は、実際の使用の観察から、「タイ」がタイとトタイという2つの形式に分化しており、それぞれ用法が異なることを指摘した。また、実情説明と実情理解それぞれでタイとトタイの用法が異なり、大きく以下の4つの用法(表1, 例文2a–3b)が指摘できるとした。トタイのトは、共通語のノに相当する準体助詞であり、しばしば促音化して「ったい」と発音される。

(i) 実情説明

タイは意志(2a)や非難を、トタイは前提共有(2b)や新情報提示を表す。

- (2) a. 研究室の掃除、誰もやらんなら僕がやるタイ。(僕がやるわ。)
b. 今度大掃除やるッタイ。でも人手が足らんッタイ。手伝わん?
(今度大掃除やるんだけど、人手が足りないんだ。手伝わない?)

(ii) 実情理解 (本稿の対象)

タイとトタイの両方とも、情報を把握したことを表す。

- (3) 暴風警報が出たという情報を相手から聞いて:
a. へえ、なら明日は学校は休みになるタイ。(休みになるな。)
b. へえ、暴風警報が出たッタイ。(暴風警報が出たんだ。)

表1 終助詞「タイ」の用法の分類(春日 2016)

	タイ	トタイ
実情説明	意志・非難	前提共有・新情報提示
実情理解	情報の把握	情報の把握

実情説明の「タイ」は、(i)にあるようにタイとトタイで明確な違いがある。一方、(ii)の実情理解の「タイ」は「情報の把握」とでも言うべき似た意味を表すが、含まれるニュアンスが微妙に異なる。

る。本稿では、(3) のような実情理解のタイとトタイの使い分けを、Aikhenvald (2004) によるエビデンシヤリティの概念を用いて考察する。

4 エビデンシヤル

Aikhenvald (2004) は、エビデンシヤリティ³を「情報源を第一意味として持つ文法範疇」(Aikhenvald 2004: 3) と定義し、接続する文の情報源を示すような個々の形態をエビデンシヤルと呼称する⁴。エビデンシヤルの意味分類として、Aikhenvald は大きく DIRECT, INFERRED, REPORTED の3つを設け、それぞれをさらに2つに区分し、最終的に表2の6つを挙げている。

日本語共通語においても、様々なエビデンシヤルの報告がある。益岡 (2007) は、「ようだ(観察)」、「らしい(観察を証拠とする推定)」、「(し) そうだ(徴候との関連性)」、「(する) そうだ(他者から取り入れた知識)」などを、証拠性判断のモダリティとして示している⁵。また、玉地 (2015) は、古典日本語の「とて(伝聞)」、「と言ふて(引用)」などをエビデンシヤルとして扱っている。

表2 エビデンシヤルの意味分類 (Semantic parameters in evidentiality systems)

DIRECT	I: VISUAL	: 視覚より得た情報
	II: SENSORY	: 聴覚、嗅覚、味覚、触覚から得た情報
INFERRED	III: INFERENCE	: 視覚的・触覚的な証拠や結果に基づくもの
	IV: ASSUMPTION	: 視覚以外の結果(論理的帰結、仮定、一般的知識)に基づくもの
REPORTED	V: HEARSAY	: 誰から得たかを明示しない伝聞情報
	VI: QUOTATIVE	: 誰から得たかを明示する伝聞情報

(Aikhenvald 2004: 63-65, 一部改変)

これまでの日本語のエビデンシヤル研究は、命題内容に対する話し手の態度を示すような、モダリティの一性質としての扱いが主であったため、会話場面と切り離された、文単位での分析が多かった(e.g. 益岡 2007)。本稿ではエビデンシヤリティの考え方を、実情理解の発話に応用する。(4) のように、実情理解の発話において、情報源の違いが異なる形式で標示される事例は多く発見される。本稿ではまず、実情理解の用法におけるタイ・トタイの使い分けを、Aikhenvald の枠組みに従ってエビデンシヤルとしての観点から考察する。

- (4) a. (馬が走っているのを見て) あ、馬だ。 (DIRECT)
 b. (熊の足跡を見て) ふうん、あっちにいるのは熊なんだ。 (INFERRED)
 c. (「明日雨だよ」と言われて) へえ、明日雨なんだ。 (REPORTED)

5 実情理解のタイ・トタイとエビデンシヤル

表1で挙げたように、タイ・トタイは共に実情理解の用法を持ち、「接続する文の情報の把握」という似た意味を表す。そこで本節では、エビデンシヤリティの概念を利用し、タイ・トタイが付く文内容の情報源の違いを元に、これらの使い分けを観察する。

DIRECT な情報の理解 (5) においては、当方言ではタイ・トタイ共に容認されず、無標の形が用いられる⁶。また、INFERRED な情報の理解の発話 (6) においては、タイとトタイの両方とも容認される。一方、REPORTED な情報の理解の発話 (7) においては、タイは用いられず、トタイが用いられる。

(5) 外にいたら雨が降ってきて:

あ、雨 { ϕ / ??タイ / ??ッタイ}。 (共通語の「あ、雨だ。」に対応する場面で)

(6) A が、B との待ち合わせに遅刻する旨の電話をする場面で:

A: ごめん、電車が遅れとって、ちと間に合わんごた。(間に合わなさそう)

B: ああ、なら着くのは 8 時ごろになる {タイ / ッタイ}、了解。(なるんだ)

(7) A: 明日は雨が降るってよ。

B: へえ、明日は雨が降る {??タイ / ッタイ}。(降るんだ)

表 3 エビデンシャルの意味分類と、実情理解の「タイ」の対応関係

	DIRECT	INFERRED	REPORTED
久留米市方言	ϕ	タイ / トタイ	トタイ

REPORTED な情報を把握する場合はトタイと対応するが、把握する情報が INFERRED な情報 (6) の場合、タイとトタイの両方とも用いることができる。INFERRED な情報において、これらはどのように使い分けられるのだろうか。

表 2 のように、Aikhenvald (2004) は、INFERRED のエビデンシャルの下位分類として INFERENCE と ASSUMPTION を挙げ、推論の元となる情報が知覚的なものか、そうではないもの (論理的帰結、仮定、一般的知識) かで分類している。

(8) Wintu 語 (アメリカ北西部に住む原住民語) の例:

a. k'upa-re (he is chopping wood-*INFERENCE*)

(彼の部屋にいったが不在で、斧がないのを見たとき)

b. k'upa-?el (he is chopping wood-*ASSUMPTION*)

(彼が毎日この時間に薪割りに行くことを知っているとき) (Aikhenvald 2004: 60)

しかし、タイとトタイは、(6) のように、推論の元となる情報の種類が同じであっても共に用いることができる。そのため、これらの使い分けの説明において、Aikhenvald の分類を直接適用することはできない。次節で、INFERRED な情報に接続するタイとトタイがどのような基準で使い分けられているかを考察する。

6 「責任性」の導入

筆者の観察によると、実情理解の用法における、INFERRED な情報に接続するタイ・トタイは、以下のような場合に使い分けられる。話し手のみに理解できる推論に基づく場合 (9)、トタイよりタイが用いられやすい。また、他者と共有されている推論に基づく場合 (10) はトタイが用いられやすい。

- (9) 話し手のみが熊の足跡を判別できる状況で、熊の足跡を見つけて:
お、ここには熊のおる {タイ / ?ッタイ}。 (熊がいるんだ。)
- (10) 皆が熊の足跡を判別できる状況で、熊の足跡を見つけて:
お、ここには熊のおる {?タイ / ッタイ}。 (熊がいるんだ。)

本稿では、(9, 10) の例より、情報への「責任性」の概念を利用して、(11) を主張する。これと似た概念は多く提唱されている⁷が、ここでは「話し手が当情報に責任を持って、あるいは信念を持って発話しているか否か」とする。「責任性」の有無は、Aikhenvald の行った「情報の種類」による分類と並んで、エビデンシャルの分類法の 1 つとして位置づけられる。

- (11) 実情理解の用法において、接続する文の情報が INFERRED な情報の場合のタイとトタイの使い分けは、情報への「責任性」の違いに拠る。話し手のみがその推論に責任を持つ場合はタイが、そうでない場合はトタイが用いられる。

これは以下のような例からも確かめられる。推論へのコミットを示す (e.g. 「それなら」に続く) 時、タイのほうが自然な表現となる (12)。一方、推論へのコミットの放棄を示す (e.g. 「知らんけど」が続く) 時、タイの容認度が減少する (13)。

- (12) A: 明日台風来るげな。 (明日台風来るって。)
B: そんなら明日は休み {タイ / ?ッタイ}。 (休みか。)
- (13) 私は 9 時に行けば良か {?タイ / ッタイ}。知らんけど。 (行けば良いんだ。)

また、REPORTED な情報というのは、自分の責任で推論をする必要がない。表 3 で、REPORTED な情報の把握の場合にはトタイが用いられることを指摘したが、これはトタイを用いた場合はその推論に責任を持たないという (11) の主張と整合している。よって、(11) は (14) のように拡張できる。

- (14) 実情理解の用法において、タイとトタイの使い分けは、情報への「責任性」の違いに拠る。話し手のみがその情報に責任を持つ場合はタイが、そうでない場合はトタイが用いられる。

これによって、(6) のタイとトタイの意味合いの違いも説明できる。タイを用いることで、話し手の責任で行った推論である (と話し手がみなしている) ことが示され、当情報への関与の度合いや独話感が増す。一方、トタイによって、話し手の責任で行った推論ではない (と話し手がみなしている) ことが示され、文脈によっては、当情報への話し手の無関心や、聞き手への感謝などが表される⁸。

7 日本語共通語への応用 —ダ・ノダを例に—

本節では、タイ・トタイの観察から得られた知見が、実情理解のダとノダの使い分けにも応用できることを確認する。まず、実情理解のダ・ノダについての先行研究を確認し、次に、ダ・ノダの使い分けとエビデンシャル・責任性との関連を見る。

なお、日本語共通語において、ダは動詞文・形容詞文に直接接続することができないため、本稿では、名詞文のみを分析対象とする。

7.1 実情理解のダ・ノダ

日本語の文末詞ダ・ノダは、様々な観点からの数多くの先行研究が存在するが、それらの意味分類を試みたものでは、しばしば実情説明・実情理解に似た分類が設けられる。

三枝 (2015) は、ダの記述において、「対者的」(≒実情説明)、「独話」(≒実情理解)の用法があるとする。(15)は「独話」内の「発見」の例である。

- (15) a. 「あ、お茶屋さんだ！」
b. 「おっ、旅籠だ。今日はここに泊まろう」 (朝日新聞 2001.3.24. quo; 三枝 2015: 180)

また、吉田 (1988) は、ノダの表現効果の分類を試み、大分類として「聞き手に伝える」(≒実情説明)、「話し手が受けとめる」(≒実情理解)を設けた。(16)は「話し手が受けとめる」内の「発見」の例である。

- (16) a. (辞書を調べて) そうか、「知音」というのは“親友”のことなんだ。
b. ははあ、あいつめ自分だけ逃げるつもりなんだ。 (吉田 1988: 50、下線引用者)

先行研究においては、ダ・ノダの違いに焦点を当てたものはあまり見られない。本論では、実情理解のダ・ノダを、エビデンシャルリティの観点から観察し、ここでも「責任性」が基準となることを示す。

7.2 実情理解のダ・ノダとエビデンシャル

ある情報を、DIRECT な情報源 (ここでは視覚) から把握した場合 (17a) は、ダがノダ⁹よりも自然な表現となる。一方、他人に教えてもらったというような、REPORTED な情報源からの把握の場合 (17b) は、ダは不自然であり、ノダの表現が自然となる。

- (17) a. 歩いていると図書館が見えて:
あ、図書館 {ダ / ??ナンダ}。
b. A: あの建物、図書館なんだよ。
B: へえ、図書館 {??ダ / ナンダ}。

INFERRED な情報の把握の場合は、ダ・ノダの両方とも用いることが出来るが、これらの使い分けには、推論に対する話し手の「責任性」が関わる。話し手の判断に大きく関わる (18a) のような推論ではダのほうが好まれる一方、当然の帰結のような、話し手が推論に責任を持つ必要がない (18b) のような推論ではノダのほうが好まれる。

- (18) 「明日、すごい台風がくるみたい。」に対する応答として:
a. へえ、じゃあ明日は休講 {ダ / ?ナンダ}。
b. へえ、じゃあ明日は雨 {?ダ / ナンダ}。

よって、「責任性」という基準が、日本語共通語においても有用であることが分かる。実情理解のタイ・トタイとダ・ノダは、エビデンシャルと責任性の観点から表 4 のようにまとめられる。

表4 エビデンシャルの意味分類と、実情理解の日本語文末詞の対応関係

	DIRECT	INFERRED	REPORTED
	話し手の責任		話し手の責任外
久留米市方言	φ	タイ	トタイ
日本語共通語	ダ		ノダ

8 おわりに

本稿では、福岡県久留米市方言終助詞「タイ」や、日本語文末詞ダ・ノダの例を元に、実情理解の発話が持つエビデンシャル的側面について論じた。実情理解の用法において、タイとトタイは情報への「責任性」によって使い分けられていることを示し、その使い分けの基準が、実情理解のダ・ノダにも応用可能であることを示唆した。

本稿は、個々の現象の記述にとどまってしまうがちな方言研究において、エビデンシャリティという一般的・通言語的概念を利用した点に意義がある。また、方言という観点からもエビデンシャリティ体系に関する提案ができることを示し、方言研究と理論的研究の接合点の一側面を示した。

「責任性」とエビデンシャリティが相互に関連する概念であることは、Fitneva (2001) によるブルガリア語の分析などでも言及されている。本稿は、Aikhenvald が主張する「情報の種類」としてのエビデンシャリティだけでなく、エビデンシャリティという概念を様々な観点から捉えることの重要性を示す、日本語からの1つの事例分析である¹⁰。

注

¹ 本稿では、終助詞「タイ」をタイとトタイに分けて考察するため、両者を総合したものを「」付きで表記し、区別する際には「」無しで表記する。

² 筆者の生歴：千葉県船橋市 (0～5 歳)、福岡県久留米市 (5～18 歳)、京都府京都市 (18～23 歳、現在)

³ エビデンシャリティ (evidentiality) を「証拠性」と日本語表記する場合も多い。しかし、「言語学における evidentiality と、一般的に用いられる語としての evidence は全く異なる概念」(Aikhenvald 2004: 4) である。本稿では、「証拠」という語の一般的使用と専門用語を区別するために、ここで定義された形でエビデンシャリティ・エビデンシャルという語を用いる。ただし、先行文献で定義されて用いられている場合は必ずしもこれに従わない。

⁴ 全ての文において、義務的にエビデンシャル標示を必要とする言語もある。日本語や英語においては、エビデンシャル標示は文において義務ではなく、エビデンシャル方略 (evidential strategies) (Aikhenvald 2004: 105) として、様々な形で文の情報源が示される。本稿では、そのようなエビデンシャル方略として扱われる形態をエビデンシャルと呼称する。

⁵ 仁田 (2009) ではこれらを、徴候性判断を表すモダリティとして扱っている。

⁶ これは、「肥筑では『アレワ学校ジャ・～ダ・～ゾ』のような、断定辞の終止形・終止用法が存在しない」(秋山 1984: 139) という、肥筑方言に関する先行研究とも一致する見解である。

⁷ 「責任性」は、Nuyts (2012) の主観性 vs. 問主観性 (文へのモーダル評価が、話し手のみの責任で行われているか、話し手以外と共有されているか) や、Lyons (1977) の主観性 vs. 客観性 (命題の真偽への信念が、話し手の

主観に基づく場合か、客観的基準に基づく場合)、また、神尾(1990)の「情報のなわ張り」とも似た概念である。

⁸ 無関心と感謝は一見すると相反する含意であるが、当情報に自分が責任を持たないことによって、その情報と自分との距離を遠ざける(無関心)ことも、対話者のおかげで自分はその情報が得られたという、相手への礼を示す(感謝)こともできると言える。

⁹ 名詞述語文にノダが接続する場合、ナの挿入が起こる。しかしこのナは自動的に挿入されるので、本稿では、このナノダの形も「ノダ」の形であると見なす。

¹⁰ 日本語用論学会第19回大会での口頭発表において、宮下博幸先生から責任性に関する研究についてご教授いただいた。また、堀江薫先生、小野寺典子先生、武内梓朗先生の諸先生方からも、勉強になるコメントを多数いただいた。ここに感謝申し上げる。本稿の誤りは全て筆者の責任に帰する。

参考文献

- Aikhenvald, A. Y. 2004. *Evidentiality*. New York: Oxford University Press.
- Fitneva, S. A. 2001. Epistemic marking and reliability judgments: Evidence from bulgarian. *Journal of pragmatics* 33(3): 401–420.
- Lyons, J. 1977. *Semantics*. vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nuyts, J. 2012. Notions of (inter)subjectivity. In Brems, L., L. Ghesquière, and F. V. de Velde (eds.), *Intersections of Intersubjectivity*. 53–76. Amsterdam: John Benjamins.
- 秋山正次. 1984. 「九州方言の文法」『国文学: 解釈と鑑賞』49(1): 136–143.
- 井上優. 2006. 「モダリティ」小林隆(編)『シリーズ方言学 2: 方言の文法』: 137–178. 東京: 岩波書店.
- 春日悠生. 2016. 「福岡県久留米市方言終助詞「タイ」の用法と間主観性」. ポスターセッション, 第17回日本認知言語学会 於明治大学.
- 神尾昭雄. 1990. 『情報のなわ張り理論』東京: 大修館書店.
- 神部宏泰. 1967. 「九州方言における文末詞「バイ」「タイ」について」『熊本女子大学国語国文学論文集』5: 1–13.
- 三枝令子. 2015. 『語形から意味へ —機能中心主義へのアンチテーゼ』東京: くろしお出版.
- 玉地瑞穂. 2015. 「日本語における伝聞証拠性のマーカーと「語彙的引用構造」の比較: 通時語用論的観点から」『語用論研究』17: 17–32.
- 坪内佐智世. 1995. 「福岡市博多方言の不変化詞タイ・バイの意味記述」『九州大学言語学研究室報告』16: 75–104.
- 坪内佐智世. 2001. 「福岡市博多方言の終助詞「タイ」の多様性について」『福岡教育大学紀要』50(1 文科編): 47–58.
- 仁田義雄. 2009. 『日本語のモダリティとその周辺』東京: ひつじ書房.
- 平川公子. 2008. 「福岡市方言における文末詞バイとタイ」『阪大社会言語学研究ノート』8: 116–131.
- 平塚雄亮. 2012. 「方言の維持と変化 —福岡市方言の文末詞タイを例に— (口頭発表, 日本語学会 2011 年度秋季大会研究発表会発表要旨)」『日本語の研究』8(2): 91–92.
- 益岡隆志. 2007. 『日本語モダリティ探究』東京: くろしお出版.
- 吉田茂晃. 1988. 「ノダ形式の構造と表現効果」『国文論叢 (神戸大学文学部)』15: 46–55.

書き言葉及び話し言葉の干渉に関する一考察

—中高生の課題作文に見られる形式名詞「こと」を中心に—

河野 亜希子

筑紫女学園中学校・高等学校

〈Abstract〉

This paper analyzes the main cause of disagreement between subject and predicate appearing in the junior and senior high school students' Japanese compositions. In the field of Japanese language education, there are few studies about why students often make such mistakes when writing sentences. It cannot be said that these misuses in the compositions are simply grammatical mistakes and nothing more. The analysis of some students' written and spoken language shows us that their spoken language apparently interferes with their writing. Moreover, one bigger problem has been found as a consequence of the analysis. I will propose my solutions to these problems and a new approach that enables students to write better Japanese compositions.

【キーワード】書き言葉、話し言葉、課題作文、形式名詞

1. 問題の所在

文部科学省は平成 19 年度より全国の小学校 6 年生と中学校 3 年生を対象とした「全国学力・学習状況調査」を実施している。次の(1)から(4)は、「文の照応」の観点から出題された 2007（平成 19）年度、2009（平成 21）年度、2010（平成 22）年度の結果を抜粋したものである。

(1) 彼が優勝できたのは、熱心に練習していた。

〈→練習していたからだ〉

正答率 92.0%

(2) もし明日、約束の時間に遅れそうになるので、必ず連絡をください。

〈→遅れそうになったら〉

正答率 88.6%

(3) この絵の特徴は、どの角度から見ても女性と目が合います。

〈→合うことです〉 正答率 50.8%

(4) そばで聞いていた友達から、「うまくなったね」と言いました。

〈→言われました〉 正答率 90.6%

それぞれ(1)、(2)、(4)については高い正答率であり、概ね問題ない¹と考えてよいだろう。しかしながら、(3)についてのみ正答率 50.8%で、他の3つと比較するとかなり低くなっている。いわゆる主部と述部の不一致が認められる文²は、中高生の作文の中にも多く見られたものである。このような誤用に関して、文部科学省は「文章を書く際に、主語に対応させて述語を適切に書くことに課題がある」としている。また、「文の照応」という観点から安部・橋本（2014）も属性を叙述する文³には主題部分に抽象的な名詞が出現することを指摘している。さらにその指導例として、主部の抽象的な名詞に留意させることでそこから文型を導くことが可能であると述べている。一方、松崎（2014）は、主述の不一致に見られる「こと」の誤用は1960年代前後の調査でも顕著であったということを明らかにしている。しかし、「主述の不一致」という点において「こと」を含む文の誤用が古くから見られているにもかかわらず、未だ安部・橋本（2014）以外の主立った論考は見られない。加えて、書き言葉の実態を捉えるにあたっては、「全国学力・学習状況調査」のように、一文のみを訂正させたり、あるいは、補充作文⁴のように一文や空欄補充による出現形式を観察したりするだけでなく、ひとまとまりの「作文」の中に見られる主述の不一致を分析する必要がある。

¹ 「全国学力・学習状況調査報告書」では、正答率 80%以上のものに関しては「相当数の生徒ができています」という見解を示し、指導の工夫の必要性については説いていない。このことから、本論文でも各調査において正答率 80%以上のものについては「概ね問題ない」ものとする。

² 「僕の夢は、医者になって多くの人を助けます」、「私の日課は、愛犬と近くの公園を散歩します」等。

³ 影山（2009）は、事象叙述と属性叙述の相違について、事象叙述が「時間と共に展開ないし変動する動作・出来事・状態」であり属性叙述が「時間の推移に影響されず永続的に成り立つと見なされる性質」であるとしている（影山 2009：3）。なお、同様の論考は益岡（1987）にも見られる。

⁴ 小池（2013）によると「図表や文字情報を文章化したものの一部が空所となっており、そこに図表等を元に適切な文言を記入するという課題」（小池 2013：94）であり、図表の提示がある場合とない場合がある。そもそもは、日本語教育の領域において活用されるものであるが、小池（2013）はこれを日本人大学生のリメディアル教育に活用している。

る。

2. 研究課題及び研究方法

本稿では、「こと」、「ことだ」の使用の実態を分析した上で、使用傾向や誤用も含めて考察する。なお、研究方法としては、中学校及び高等学校の生徒を対象とした課題作文によるものとする。課題作文については、管見の限り、学術的な定義はないようであるが、国語科教育や大学入試等において、テーマ・字数・時間等に制限を設けて書く作文を指して一般的に「課題作文」と呼ぶことから、本調査でもこれに倣うことにする。先に挙げた補充作文は表現形式の特徴を見ることができる一方、予め文の大枠が決まっていることから、個人の持つ言語運用能力がそのまま反映されたものとは言いがたいという指摘もあることから、課題作文を援用することにする。調査用紙の配布及び回収は、国語科の授業時または LHR（ロングホームルーム）時に国語科担当者もしくは学級担任を通じて実施した。調査用紙の回収率は 100%であった。回答時間は 15 分とした。

3. 課題作文に見られる「こと」の用法

課題作文に見られる「こと」の用法は、「正用表現」、「誤用表現」、「容認度が異なる表現」の三つに大別される。ここでは各表現について見ていくことにする。

正用表現

- (5) 将来の夢は料理人になることです。
- (6) 自分がこの一年で得たもの、というより学んだことは責任感です。
- (7) その中で必要なものは信頼されることです。
- (8) これは、今までのパソコンにはできなかったことで、画期的なことだと思います。
- (9) 自分が良い大人になるには、ちゃんとした仕事につくことだと思いました。

「こと」を含む表現で最も顕著なのは、(5)から(8)に見られる〈主に文中に表れ、用言が名詞化された表現〉、たとえば名詞化用法などが多いということである。用言を

名詞化するという点においておそらく多くの生徒、あるいは日本語母語話者は、形式名詞「こと」を難なく使用することができていると考えてよいだろう。一方で、(9)に見られる当為用法などの〈主に文末に表れ、モダリティ的な意味合いで固定化された表現〉は極端に出現数が少ないことがわかる。

誤用表現

- (10) 三年生になった時思ったのが、後一年だけだと思いました。〈ということです〉
- (11) スマホの長所は、いつでもどこでもインターネットが使えるから調べ物ができ
るし、地図などもついているから迷った時や、道が分からない時などに役立つ。
〈役立つ（という）ことです〉
- (12) 楽しかった思い出は、バイトをすることにより、働いた分だけ給料をもら
います。〈もらえたということです〉
- (13) でも、この学校に行き（入学し？）、卒業したいと思うのは〈ということを〉、
見学に行く前から決心していました。

誤用表現については、文の主述という観点からの誤用から見ていきたい。この中には、(10)から(12)のように主述の重複や不足が見られる。これは、安部・橋本（2014）の指摘にある抽象名詞主題文における主述の不一致も含まれるものである。また、(13)のような複文における「こと」、「もの」、「の」等の混同も見られる。

容認度が異なる表現

- (14) 私の夢はパティシエ 〈+になること〉です。
- (15) 目標は大学 〈+に行くこと／に合格すること〉。
- (16) ○○大学を選んだ理由は二つある。一つは「△△科」があることだ。[中略]
もう一つは「学生消防隊」〈+があること〉だ。
- (17) スマホの短所は修理代が高い 〈こと・ところ〉だ。

(14)から(16)のように、「こと」を使用せずに「抽象名詞＋[名詞]だ」で構成される文は、補充作文では半数以上に見られた回答である。(ただし、(15)については、「だ」が脱落し、「抽象名詞＋[名詞]」のみの文となっている。)このような文は、誤用でないにしても容認できるか否かで意見が分かれるところでもある。また、(17)のように主部の抽象名詞に後続する述部としては、「こと」＋だ」のほかに「ところ」＋だ」も散見される。

4. 課題作文に見られる「こと」の分析

ここでは、前節で見られた各表現のうち、誤用及び容認度の観点から分析していく。まず、誤用表現で多く見られたものはいわゆる主述の不一致によるものであることがわかる。主述の不一致のメカニズムについては、先行研究等ではほとんど明らかになっていないのが現状である。しかし伊坂（2013）⁵は、小学校高学年児童を対象とした研究で、文を書くプロセスにおけるタイムラグを指摘し、誤用の背景を示している。伊坂（2013）を踏まえ、本稿ではさらにそのメカニズムの端緒を捉えるべく、(10)の文について、生徒への聞き取りを実施した。その結果、主述の不一致を引き起こす要因として「話し言葉」が介在していることがわかった。後の表 1 を参照されたい。

表 1：主述の不一致のメカニズム

(10)* 三年生になった時 <u>思ったのが</u> 、あと一年だけだと <u>思いました</u> 。	
【修飾部/述部の重複】	
a. 三年生になった時、あと一年だけだと思いました。	
b. 三年生になった時思ったのが、あと一年だけだという <u>こと</u> です。	
c. * 三年生になった時思ったのが、「あと一年だけだ」。〈ってこと。〉	
【述部の不足】	
d. * 三年生になった時、「あと一年だけだ」。〈←と思ったの。〉	
【述部の不足】	

⁵ （中略）日本語表現における文法的な不適格性が生ずる背景として、次のようなプロセスを想定した。すなわち、ある計画によって文を書き出した（当初プラン）が、その後の時間の経過のうちに（タイムラグ）、何かしらの理由によって表現の形式的な移行が起きた（文型シフト）ために不具合が生じたというものである。（伊坂 2013：21）

表 1 のうち、(10)、c、d は書き言葉として容認されない。c、d を見ると、それぞれ述部の不足があることがわかる。また、c、d が容認される場合は、〈 〉内の意味を補充できる会話文においてのみであろう。一方、(10)では、修飾部と述部において重複が起きている。おそらくこれは、「私は、三年生になった時に、あと一年だけだと思いました。」あるいは「私が三年生になった時思ったのは、あと一年だけだということです。」のような複文の中で重複が起きたものと考えられる。さらに別の解釈としては「私は三年生になった時、思いました。それは、あと一年だけだということです。」のように、単文が続いたものを一つにまとめる際に重複が起きたという可能性も考えられる。

また、「こと」「もの」「の」等の混同と思われる(13)の文についても同様の聞き取りを実施した結果、下のように解釈を加えることが可能となる。

表 2: 「こと」「もの」「の」の混同のメカニズム

- (13)* この学校に行き、卒業したいと思うのは、見学に行く前から決心していました。
- a. * この学校に行き、卒業したいと思うことを、見学に行く前から決心していました。
- b. この学校に行き、卒業したいということを、見学に行く前から決心していました。
- c. この学校に行き、卒業したいと思います。
- そのことを見学に行く前から決心していました。
- d. [?]この学校に行き、卒業したいです。
- そのことを見学に行く前から決心していました。

d は、話し言葉、とりわけくだけた会話の中では容認されよう。しかし、フォーマルな場面においては何か舌足らずな印象を受けかねない。そこで述部を c のような「卒業したいと思います」「卒業したいと考えております」等の表現に改めるわけである。ところが、話し言葉であればおそらく後に続く文（「そのことを見学に行く前から決心していました。」）の二文だったものを、一文にまとめようと働きかけた結果、(13)や a のような誤用が出現したのではないか。さらに、このような誤用はおそらく母語話者の話し言葉では出現しない。これは文を書く際に話し言葉からの干渉があったものと考えてよいだろう。

一方、(14)から(16)のように「抽象名詞＋[名詞]だ」で構成される文は、誤用でない

にしても容認できるか否かで意見が分かれるところでもある。西山（2003）は、名詞句の分析にあたってメトニミーの観点から、「しかるべきコンテクストがあれば、どんな名詞でも、それが指示する個体と関連のある個体を指示するのに用いられうる」（西山 2003：326）としている。つまり、容認度が分かれるのは、メトニミーを認めるか否かという視点の介在があると考えられる。ただし、ここで注目したいのは、このメトニミーが容認されるのはもっぱら話し言葉であるということである。このように考えていくと、課題作文において散見された「抽象名詞＋[名詞]だ」で構成される文は、話し言葉の影響を程度の差こそあれ受けていると言えよう。

さらに、(17)のように、「こと」と「ところ」を同義と捉えている文も見られる。この類の文に関しては、これまで安部・橋本（2014）によって指摘されていた「抽象名詞が主部に来る場合は述部が「ことだ」等の結びになる」の中に結びが「ところだ」になる場合も含まれることが示唆される。しかし、「こと」と「ところ」が同義か否かという観点からの分析には乏しい。ここでは特に、話し言葉と書き言葉という観点から分析していく。書き言葉コーパスで「こと」＋「だ」及び「ところ」＋「だ」文の表出数と割合を抽出し、それぞれの表出数を比較した結果、圧倒的に「こと」＋「だ」の表出頻度が高いことが分かった。また、「こと」＋「だ」／「ところ」＋「だ」を比較すると「こと」＋「だ」の表出が圧倒的に多い。これは、抽象名詞が先行する場合でも同じ傾向が見られた。また、例えば「特徴／利点／夢／功績／課題／理想」といった抽象名詞＋「こと」＋「だ」文は【韻文】【法律】のジャンルでは見られず、同様に抽象名詞＋「ところ」＋「だ」文は【韻文】【法律】の他、【新聞】【教科書】のジャンルでも見られなかった。さらに各用例を見ていくと、抽象名詞＋「こと」＋「だ」文は、文体の崩れが少なく、書き言葉として問題ないものが多い。一方で、抽象名詞＋「ところ」＋「だ」文の中には、文末が省略されているものや、会話部、話し言葉として使われているものもある。つまり、「こと」と「ところ」を同義と捉えている文には、書き手である生徒自身がその使い分けを意図的に行っていると言うよりむしろ、ここでも話し言葉が介入していると考えの方が穏当である。

5. まとめと今後の課題

このように見ていくと、中高生の書き言葉のもっとも大きな特徴として、話し言葉の干渉を受けていること、さらにそこに内包される文法教育の問題点を窺い知ることができる。まず、現行の文法教育の再考についてはしばしば論争がなされている分野であるが、その抜本的見直しという立場から論じては本末転倒である。多くの先行研

究にあるように、学校文法は言語を形式として捉える点では長けているものの、「書く」という点で活かされていないということが大きな課題となっている。つまり、現行の学校文法には「話し言葉と書き言葉の区別」という視点が抜け落ちているのである。課題作文の中には文法的な誤りよりも、話し言葉と書き言葉の無分別に由来する誤りが多く見られた。話し言葉と書き言葉の区別については各方面で定義が異なるため、厳密に線引きはできないものの、教科書等で示される明らかなものを例に区別させる必要がある。また、容認度が異なる文についても、話し言葉の影響は否定できない。文法的な誤りがなくとも場面に応じた表現ができているか、(本稿で扱った形式名詞であれば)品詞が同じであれば何を使っても良いのか等を考えさせることも必要であろう。山下(2005)が「整った文を書くことは、日常会話で話をするのとは違う感覚が必要であり、大きな負担を背負う面倒な作業なのである(山下 2005: 10)」と指摘しているように、文を書くということはある意味一筋縄ではいかないところがある。その育成のために文法教育の担うところは大きいだろう。

【参考文献】

- 安部朋世・橋本修(2014)「いわゆるモナリザ文に対する国語教育学・国語学の共同的アプローチ」『全国大学国語教育学会発表要旨集』126,273-276,全国大学国語教育学会
- 伊坂淳一(2013)「小学校高学年児童の日本語表現における文法的不適格性の分析」『千葉大学教育学部研究紀要』61,pp.15-22,千葉大学教育学部
- 影山太郎(2009)「言語の構造制約と叙述機能」『言語研究』136,1-34,日本言語学会
- 小池康(2013)『『国語』学力下位レベル学生の日本語作文に見られる問題点』『関東学園大学紀要 Liberal Arts』21,pp.87-96,関東学園大学
- 西山佑司(2003)『日本語名詞句の意味論と語用論—指示的名詞句と非指示的名詞句—』ひつじ書房
- 益岡隆志(1987)『命題の文法 日本語文法序説』くろしお出版
- 松崎史周(2014)「戦後作文・文法指導における『文法的誤り』の扱い—昭和30年後を中心に—」『人文学研究』10,pp.301-317,目白大学
- 山下直(2005)「中学生の作文に見られる文法的誤りの分析：文法学習のあり方を模索する試みとして」『人文学教育研究』32,pp.1-13,人文学教育学会
- 現代日本語書き言葉均衡コーパス http://www.ninjal.ac.jp/corpus_center/bccwj/
文部科学省HP <http://www.mext.go.jp/>

have it that 構文および have it PP that 構文の認知文法的分析

河野 亘

京都大学

<Abstract>

This paper aims to analyse two constructions named *have it that* construction and *have it PP that* construction, applying notions from Langacker's Cognitive Grammar (Langacker 1993, 2008, 2009). These constructions with a possessive verb *have* are related to conceptualization of information source. This study shows that the semantic and pragmatic distinctions in them reflect the following status in focal prominence: *have it that* construction profiles a reference-point relationship between a source of information and proposition, and the possessor is defocused, while *have it PP that* construction profiles a reference-point relationship between a possessor of information and proposition, and the source of information is only secondarily focused.

【キーワード】 *have it that* 構文, 認知文法, 参照点構造

1. はじめに

英語の所有動詞 *have* による構文の中に、(1) のような情報源 (information source) の概念化に関わる構文が存在する。本稿では、(1a) のような *have it that* 構文および (1b-e) のような *have it PP that* 構文 (PP: 前置詞句) を対象として、認知文法の観点から意味論的・語用論的差異の記述をおこなう。

- (1) a. Rumor has it that they aren't hostages, but I think they are.
b. In fact, I have it from a reliable source that you've been discussing Mr. Cerino's case in detail.
c. I have it on good authority that Cormac lives on Coffin Avenue.
d. ... and then you have it on tape that I said that.
e. They have it in their logs that I came here last night and retrieved my property with this.

(COCA)

2. 先行研究

have 構文の多義性を扱った Brugman (1988, 1996) では、*have it that* 構文に生起する主語名詞句は “conventional view of the world” と関連がある意味クラスであると記述される (Brugman 1988: 261-262)。また、Brugman (1996) では *have it that* 構文がメンタルスペース理論 (Fauconnier 1985) におけるスペース導入表現 (space builder) として機能すると述べられている。

五十嵐・本多 (2014) は *have it that* 構文について、(i) 証拠性 (cf. Aikhenvald 2004) を表す構文である点、(ii) 主語名詞句が *that* 節の情報の情報源である点、(iii) *that* 節の命題が伝達の中心である点などを記述し、分析の最後

に (iv) have it that 構文は、所有者を主語とする「have it from X that 構文」から形成されたという仮説を提示している。この仮説では、他動詞構文から中間構文が形成される際の“cutting”という現象 (Goldberg 1995) により have it from X that 構文の SOURCE (“from X”) が削除され、主語位置に生じたと仮定している。証拠性の観点や機能主義的観点に基づく記述には概ね異論はないものの、have it from X that 構文に関する記述・説明が十分ではなく、構文間の差異が明確でない点や、(iv) の仮説の妥当性には議論の余地がある。

3. 用例の観察

本節では、Corpus of Contemporary American English (COCA) からそれぞれの構文の用例を収集し、観察した結果得られた事実を述べる。

3.1 have it that 構文

まず、have it that 構文の情報源の特性を記述するため、主語名詞句の傾向を調べる。COCA から“名詞 + {have/has/had} it that”の用例を抽出・収集したところ、それぞれ have it that (n=16), has it that (n=546), had it that (n=119), 合計 681 件が得られた。結果、当該構文では以下のような抽象名詞句が主語に生じやすいという傾向が示された。括弧内の数値はトークン数を示す。(2) は典型的な主語名詞句の 3 分類、(3) は具体事例である。

- (2) a. 噂話類 : *rumor* (143), *word* (40), *story* (19), *report* (8), *gossip* (7), *scuttlebutt* (6), *whispers* (2), ...
- b. 伝承類 : *legend* (233), *lore* (32), *tradition* (21), *myth* (5), *history* (4), *folklore* (3), *tale* (2), ...
- c. 社会通念類 : *wisdom* (37), *theory* (14), *speculation* (4), *accounts* (3), *cliché* (3), *argument* (2), ...
- (3) a. Rumor has it that they aren't hostages, but I think they are.
- b. Legend has it that when George Washington was a boy, he chopped down a cherry tree on his father's farm.
- c. Conventional wisdom has it that business and pleasure don't mix.

(2a) は噂話に関係する概念であり、その中でも、量的な観点で *rumor* が典型例とみなせる。(2b) は伝説や言い伝えなど伝承にまつわる概念で、*legend* が典型例である。(2c) は社会通念や学説等の概念で、(2a, b) と比較するとやや頻度が低い、多様な名詞句が観察される。特筆すべき点として、*wisdom* や *theory* などは修飾語句として「慣習的な、一般に共有された」等の意味を表す形容詞を含む事例 (e.g. *conventional wisdom*, *common belief*, *general understanding*) が多く観察される。噂話は伝聞情報のひとつで、特定の個人による発言というよりも、不特定多数の話者に共有されている情報であることを想起させるものである。また、伝承や社会通念はある共同体における慣習的知識を思わせる名詞句である。つまり、この結果は Brugman (1988: 261-262) における、主語名詞句が“conventional view of the world”と関連があるという記述を裏付けているといえる。さらに、この主語名詞句の特性は、後述する認知構造と深く関わる。

3.2 have it PP that 構文

前述のとおり、have it that 構文に対応する所有者主語構文として先行研究では have it from NP that 構文のみが扱われている。本研究では、(i) have it from NP that だけではなく、(ii) have it on NP that, (iii) have it in NP that も同様に広義の情報源に関わる構文として記述の対象とする。以下は (1b, c, d, e) の再掲である。

- (4) a. In fact, I have it from a reliable source that you've been discussing Mr. Cerino's case in detail.
 b. I have it on good authority that Cormac lives on Coffin Avenue.
 c. ... and then you have it on tape that I said that.
 d. They have it in their logs that I came here last night and retrieved my property with this.

この方針をとる背景は以下のとおりである。Brugman (1996: 54) で、have it that 構文と “have it on good authority that” のような表現との関連が触れられているが、構文間の差異については詳細に述べられていない。しかしながら、後述するとおり、on good authority のような on-句をとる have it PP that 構文は高頻度で観察され、意味論的にも情報源との関連が見出せるものである。さらに、他の前置詞句も広義の情報源としてみなせるものがあることから、from や on を始めとして、前置詞を限定せず網羅的に観察する。

まず、(4a) のような have it from NP that 構文の情報源に関する特徴として、信頼度の高さ (e.g. *reliable source*, *knowledgeable source*) や複数の情報源の存在 (e.g. *two sources*, *several sources*)、特定の人物から直接得た情報という含意 (e.g. *the editor himself*) などが挙げられる。(ii) have it on NP that 構文では、(4b) のように on-句内の名詞句が “形容詞 (e.g. *good*, *certain*) + *authority*” となっている事例が高頻度である。また、(4c) のように、*tape*, *videotape* 等、情報記録媒体が動かぬ証拠となっているものも見られる。(iii) have it in NP that については、情報源に関わる have it PP that 構文の下位構文のうち最も頻度が低いが、(ii) have it on NP that 構文と同様、in NP が情報記録媒体となっているものが見られた。以上から、have it PP that 構文の全体的な特徴として、信頼できる情報源から得た情報や、情報記録媒体等のいわば物的証拠に基づいて情報を保持していることが表される傾向がある。

have it PP that 構文の語用論的位置づけを示す。以下の例では、*I heard*, *had it on that (the news)*, *they said* 等が並列的に用いられている。

- (5) ... and then I heard on the news -- you know, I had it on that ([the news]) ... And they said, Tejano star Selena was shot.

この例の中で用いられている主節表現はいずれも伝聞情報を導入する構文である。この点においては、特に have it PP that 構文と hear PP that 構文は類似した機能を持ち、Fraser (1996: 183) における伝聞標識 (*hearsay marker*) に類すると考えられる。これらの違いとしては、(6) のように、知覚動詞 *hear* 構文では必ずしも前置詞句を必要としないのに対し、have it PP that 構文では情報源を示す前置詞句が必須であることが挙げられる。

- (6) a. I heard it (on the news) that Tejano star Selena was shot. ((5)を元に作例)
 b. I had it *(on the news) that Tejano star Selena was shot. ((5)を元に作例)

また、先述したとおり、have it PP that 構文では前置詞句で表される情報源の信頼性に関する評価が示されたり、情報記録媒体が情報の動かぬ証拠として示されている傾向がある。以下の例では、アメリカ合衆国の移民政策法案(“DREAM Act”、「ドリーム法」)に対して自分の立場を明確にしない Romney 氏が、実際は過去にそれに反対していたことを話し手が知っており、なおかつそれがテープに収められていることが表されている。つまり、ある情報の根拠としてテープの録音という証拠が残っていることが示される。

- (7) BEGALA: He([Mr. Romney])'s somehow ... annoyed both the left and the right today, because he gave that mealy-mouthed, kind of cowardly statement where he didn't take a position. But we know, because we have it on tape. He came on CNN. We had that Tea Party debate. ... And he said this. That only attracts people to come here and take advantage of America's great beneficence. So, we know he's bitterly opposed to the DREAM Act. But he didn't say it today.

- (7)' We have it on tape that he's bitterly opposed to the DREAM Act. ((7) を元に作例)

4. 認知文法に基づく記述

以上の観察から得られた2構文の差異の説明を試みる。具体的には、Langacker (1993, 2009) の参照点構造および Langacker (2008, 2009) の非人称 it の説明を援用していく。

4.1 have 構文と参照点構造

所有動詞 have による構文は非常に広範な意味を示す (Heine (1997); Langacker (2009))。have 構文のプロセスは、主語で表される所有者と目的語で表される所有物との間の身体的・物理的なコントロールを伴う所有関係から、セッティング主語構文のような主語・目的語間のより抽象的な所有関係まで幅広く見られる。have 構文では、いずれの場合も主語と目的語との間の参照点構造 (Langacker 1993, 2009) が根底にあるとされる。参照点能力は人間の一般的認知能力のひとつで、概念化者 (C) が際立ちの高い参照点 (R) を参照することによって、ターゲット (T) を特定していくものであり、広範な言語現象の経験的な基盤となっている。

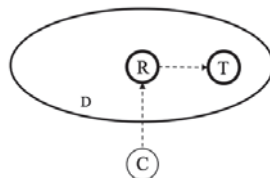


図 1. 参照点構造

問題の2構文はいずれも、典型的な身体的・物理的所有構文と比較して、抽象的な所有関係を表す。所有者を主語にとる have it PP that 構文は、情報源を主語にとり、所有者が客体化されない have it that 構文よりも相対的にコントロールは強く、逆に have it that 構文では所有関係はよりスキーマ的である。

4.2 非人称 it

Langacker (2008, 2009) は、伝統的に意味を持たない「虚辞」(expletive) などと分析されてきた非人称構文の it に関して、Bolinger (1977) による分析の延長で議論している。Langacker (2008, 2009) では、非人称構文に生起する it は典型的な指示代名詞用法の it の拡張として捉えられ、命題に関連する概念化者の意識のスコープ (scope of awareness/ field) を表すと規定される。

- (8) a. I {suspect / believe / imagine} that she will be elected.
 b. It {appears / seems / is likely} that she will be elected.
 c. That she will be elected is {likely / probable / doubtful}.

(Langacker 2009: 144)

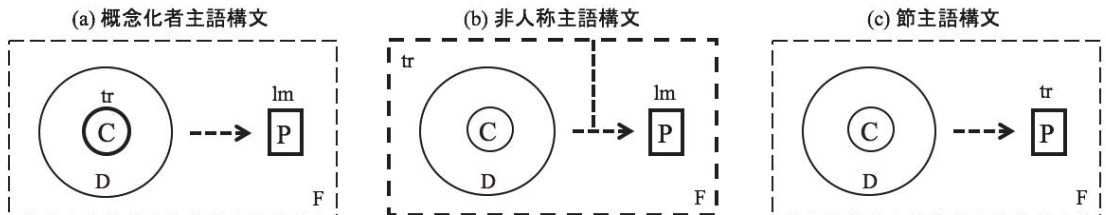


図2. 概念化者主語構文、非人称主語構文、節主語構文

図2において、Cは概念化者 (Conceptualizer), Pは命題 (Proposition), Fは概念化者の意識のスコープ／フィールド (scope of awareness/ Field) を示す。いずれもスキーマとなっている認識のプロセスは共通しているが、認知的際立ちを受けている要素が異なっている。(a) 概念化者主語構文では、特定の概念化者と命題との間の認識的なプロセスが示される。一方で、(b) 非人称 it 主語構文や (c) that 節主語構文では、当該の事態の認識の主体である概念化者が脱焦点化 (defocused) され、前者では概念化者の意識のスコープ (F) が、後者では命題 (P) が、それぞれ節のトラジェクターである主語として焦点化されている。(a) では認識のプロセスの参与者と認識の対象との間の相互作用がプロファイルされるのに対し、(b) では特定の認識の主体としての概念化者が焦点化されず、「一般化された概念化者」 (generalized conceptualizer) としての含意を持ち、いかなる概念化者にとっても同様の認識を得ることが示唆される。

4.3 have it PP that 構文と have it that 構文の認知構造

3節での観察の事実と4.1, 4.2で見た枠組みをもとに、当該の2構文の認知構造を示す。以下の認知図式はLangacker (2009)に基づいて2構文の参照点構造を図示したものである。Cは概念化者 (Conceptualizer), Pは命題 (Proposition), Sは情報源 (Source), Fは意識のスコープ／フィールド (scope of awareness / Field), Rは参照点 (Reference point), Tはターゲット (Target), Gはグラウンド (Ground) をそれぞれ表す。なお、have it that 構文は命題内容を真実と受け入れている場合とする。

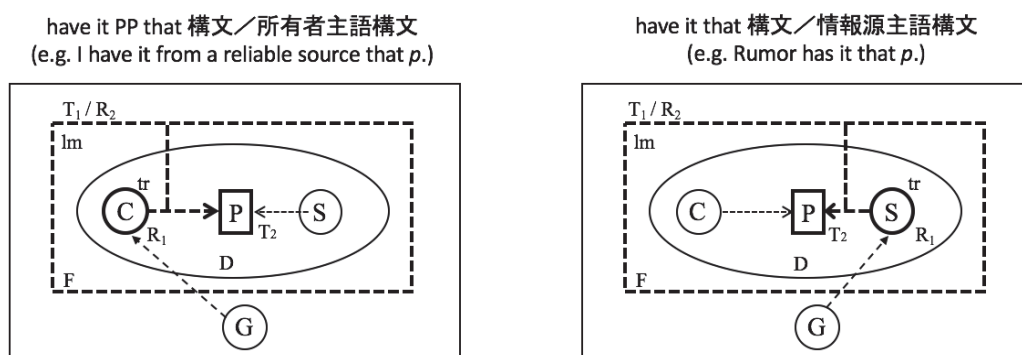


図 3. have it PP that 構文と have it that 構文の認知図式

図式が示すように、これらの構文は鏡像的な関係にある。所有動詞 *have* は通常、直接目的語として *that* 節を取らない。換言すれば、*have* 構文は直接的に命題を *lm* としてとるプロセスになじまないが、*that* 節を伴う *have it PP that* 構文および *have it that* 構文では、*it* を欠くことはできない (*I have *(it) from a reliable source that p. / Rumor has *(it) that p.*)。つまり、いわゆる外置 (extraposition) の形式をとることで *have it (PP)* の形式が伝達節 (reporting clause) として成立し、被伝達節 (reported clause) である *that* 節を導いているとみなされる。したがって、これらの構文は参照点連鎖において、意識のスコープを表す非人称の *it* を介して *that* にアクセスする参照点構造を持つ構文と考えられ、両者の節内におけるプロファイルの差異が意味・用法に反映していると考えられる。

have it PP that 構文は、人がある情報源を参照することによって情報にアクセスするというプロセスである。つまり、人がある情報 (命題) を知る (知っている) というプロセスに焦点があり、情報源は二次的な際立ちにとどまっている。*have it that* 構文と比較したとき、相対的に情報源として表される概念が情報源の存在の複数性やその存在との関係性といった個別具体的な情報のやり取りを含意しやすいのは、参与者を含む構文であることにほかならない。

一方、*have it that* 構文は、情報源と情報とのスキーマ的な所有関係を示すプロセスである。この構文では、参照点としての情報源から命題へのアクセスに焦点があり、概念化者は客体化されず、含意にとどまる。この構文の情報源のような抽象概念は一般に具体的・物理的な事物と比べ認知的際立ちが低いとされるが、情報の内容と情報源の間の関係性においては、情報源が参照点として機能することは自然に理解できる。また、3節で典型的な主語名

詞句が噂話、伝承、社会通念といった慣習的な概念となっていることを見たが、情報源としてのアクセスのしやすさにつながっていることを示唆しており、こういった分布も当該構文特有の慣習化の結果としてみる事ができる。

4.4 理論的含意

本稿での分析は中右 (2015) の非人称 *it* を含む伝聞情報の構文の分析に関連している。ここでは、「*It says LOC that* 構文」と非人称受身構文を取り上げる。

It says LOC that 構文は *say* にのみ認可される構文タイプで、義務的に情報源・情報媒体を示す位置表現を含み、さらに、新聞や聖書など、「非人称 *it* の指示作用に見合うほど十分に一般的な広がりを持つ」「その気になれば、どの人にも接触可能な情報媒体」を選好し、逆に *her letter* のように個別的・特定の表現とはなじまない構文だという。

(9) *It says in {the paper /*her letter} that they're getting divorced.*

(10) *It says in the Bible that all men are liars.*

また、非人称受身構文は非人称 *it* を主語とする伝達・報告動詞の受動態構文であり、*say* 以外に「*tell, report, believe, expect, think* など意見、報告、社会通念、言い伝え、予測、期待などを表す動詞」が典型的に現れる (ibid.: 9)。さらに、この構文では、「情報が世間で共有されていることが示唆され」、また「不特定多数の人が含意」される構文であると述べられる (ibid.: 9)。

(11) *It is said that two can live on less than one.*

(12) *It was rumoured that Apple would be sold to Sun Microsystems, but that deal never materialized.*

したがって、*It says LOC that* 構文、非人称受身構文および *have it that* 構文は、(i) 非人称 *it* を含む点、(ii) 慣習的な概念や不特定多数の含意が示唆される点、(iii) 伝聞情報に関わる構文として捉えられる点において共通している。*have it that* 構文は伝達動詞による構文ではないが、スキーマ的な所有関係を表しうる所有動詞 *have*、参照点として情報源を表す慣習的な意味を持つ抽象名詞句、非人称 *it* の間の相互作用による参照点構文によって当該の概念化が実現されているといえる。

5. 結論

本稿では、*have it that* 構文および *have it PP that* 構文を対象として、主に認知文法の観点からそれぞれの構文的差異を記述した。いずれも情報源の言語化に関わる構文であり、構文間の差異は参照点構造や認知的際立ちの反映として捉えることができる。情報源主語構文である *have it that* 構文は、情報源と情報とのスキーマ的な所有関

係を示すプロセスであり、情報源がプロセスの起点となり、命題の存在が示されるというプロセスに焦点がある。それに対し、所有者主語構文である have it PP that 構文は、人がある情報源を参照することによって情報にアクセスするというプロセスであり、人がある情報を知るというプロセスに焦点がある。さらに、伝聞情報に関わる非人称 it を含む他の関連構文を指摘し、当該構文とこれらの構文がいくつかの性質を共有していることを示した。

参考文献

- Aikhenvald, Alexandra Y. 2004. *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.
- Bolinger, Dwight. *Meaning and Form*. London: Longman.
- Brugman, Claudia. 1988. "The Syntax and Semantics of HAVE and Its Complements." Ph.D. dissertation. Berkeley: University of California.
- Brugman, Claudia. 1996. "Mental Spaces, Constructional Meaning, and Pragmatic Ambiguity." In Fauconnier, Gilles and Eve Sweetser (ed.) *Spaces, Worlds and Grammar*, 29-56. Chicago: University of Chicago Press.
- Fauconnier, Gilles and Eve Sweetser (ed.) *Spaces, Worlds and Grammar*. Chicago: University of Chicago Press.
- Fraser, Bruce. 1996. Pragmatic markers. *Pragmatics* 6(2). 167-190.
- 深田智・西田光一・田村敏広（編）『言語研究の視座』東京：開拓社.
- Goldberg, Adele E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: Chicago University Press.
- Heine, Bernd. 1997. *Possession: Cognitive Sources, Forces and Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 五十嵐啓太・本多正敏. 2014. 「証拠性を表す have it that 構文」『英語語法文法学会第 22 回大会予稿集』, 42-47.
- 中右実. 2015. 「非人称 it 主語と特異な構文」深田智・西田光一・田村敏広（編）『言語研究の視座』, 2-18. 東京：開拓社.
- Langacker, Ronald W. 1993. "Reference-Point Constructions." *Cognitive Linguistics* 4. 1-38.
- Langacker, Ronald W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Langacker, Ronald W. 2009. *Investigations in Cognitive Grammar*. Berlin: Mouton de Gruyter.

コーパス

Davies, Mark. 2008-present. The Corpus of Contemporary American English: 520 million words, 1990- 2015. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/>.

TED Talks における「論旨の役割」と「話し手の意図」の日英語比較研究

櫻田怜佳

日本女子大学大学院

<Abstract>

The purpose of this study is to examine culturally different ways of conveying one's own main ideas in public speaking in American English and Japanese. The focus point of this analysis is how speakers convey their thesis statement, the main idea, in speeches. Specifically, I focus on 1) how the speakers construct episodes to introduce the thesis statement, and 2) how they employ words and expressions in the thesis statement.

American speakers show the thesis statement at the beginning of speech and use some expressions; i) the rhetorical question with the words “yes” and “no” and ii) the parallelism, which functions are on emphasizing the certainty. Japanese speakers accumulate some episodes and show the thesis statement at last. They use some expressions; i) repetition of the words that presented earlier and ii) the contrast, which function on sharing the process to the goal with the audience. From this study, the differences on the role and the intention of the speaker affect the ways of constructing episodes and communicating the main message.

【キーワード】:パブリック・スピーチ、論旨、文体、レトリック、日英語比較

1. はじめに

近年日本では、「プレゼンテーションにおける効果的な話し方」に関する書籍が多く出版されている。これらの書籍には、優れたスピーチの例として、オバマ前大統領やスティーブ・ジョブズなどのアメリカ人の行うスピーチが挙げられ、「論旨を初めに述べる」という方法が教示されている。しかし、「論旨を初めに述べる」という方法は、英語母語話者の思考が反映されたレトリックである。日本語母語話者の行うスピーチにおいても、「論旨を初めに述べる」ことは有効な方法なのだろうか。

本研究では、日本語母語話者と英語母語話者の行うパブリック・スピーチの語りに現れる言語的特徴を、スピーチの主幹をなす「論旨」に焦点を当て語用論的視座から分析を行うことにより、各言語文化のスピーチにおけるパターンを導き出す。さらに、言語的特徴のパターンに反映されている、スピーチ行う目的や話者の意図を探ることを通して、各言語文化のスピーチに現れる文化的背景を解明することを目的とする。

2. 先行研究

これまでの文体に関する研究では、文学作品や論文など書き言葉のデータ扱った研究が多く為されており、日本語と英語が文章の構成が異なることが指摘され、各言語文化による「思考のパターン」の相違が主張されている(Kaplan 1966, Hinds 1983, Leggett 1975, 本名 1989, 山中 1998)。

対照修辞学の礎を築いた Kaplan (1966)は、異言語母語話者の英語学習者の書いた作文を分析し、図を用いて、各言語文化の論理展開のパターンを導き出した。その中で、英語圏の人々の書く作文は、結論までの道筋が明確で、直線のような文章であるとし、一方、アジア圏の人々の書く作文は、結論に向かうまで周辺を渦のようにまわるような文章であると指摘した(図1)。



図1 Kaplan (1966) による論理展開のパターン

Leggett (1975) は、アメリカ人と日本人の科学論文の文章を比較し、パターンを導き出した。アメリカ人の文章は、話の中心となる「論旨」から始まり、その後に複数の具体例を用いて理由や根拠を説明する。一方、日本人の文章は、「枝葉」の構成と呼ばれ、複数の具体例から始まり、一度まとまって中心に近づくと、新たに具体例を提示し、この繰り返しによって結論を明らかにする(図2)。この日本人の文章の構成を、Leggett は、「遠回り」で曖昧であると指摘した。

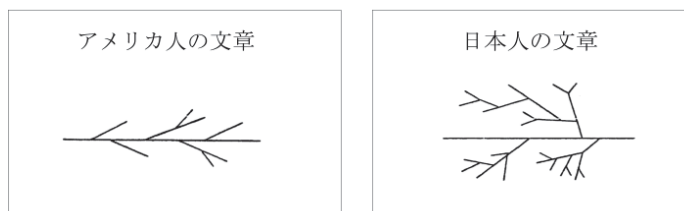


図2 Leggett (1975) による文章構成のパターン

3. 研究方法

3.1. 研究方法の趣旨

上記の先行研究が示すように、書き言葉における文章の進路や、文中で「論旨」が提示される位置は、言語文化によって異なることが明らかになっている。しかし、従来の文体論の研究では、話し言葉における文章構成に関して先行研究が乏しい。また、書き言葉には、日本語母語話者・英語母語話者にそれぞれレトリックがあるとし、母語話者の思考が反映されていると論及されているが、特にパブリック・スピーチにおいて、その構成や方法は多くが英語母語話者のレトリックに則っているという事実がある。

また、文体の研究において、発話内容を考慮した談話構造の分析、また、文章内でどのような言語表現が用いられるかという語用に関する分析は今までに為されていない。そのため、「論旨」がどのようなエピソードの繋がりによって導かれているのか、また、文章内でどのような言語的特徴が使用され、それらが

どのような機能を果たしているかということに関しては明らかにされていない。文章に反映される話し手(あるいは書き手)の意図や意思をより詳細に見るために、これらを解明する研究の必要があると考えられる。

3.2. 研究の対象と方法

本研究では、“TED (Technology, Entertainment, Design) Talks”という、多様な分野の人々が「広める価値のあるアイデア」というスローガンのもと 18 分以内でプレゼンテーションを行うスピーチイベントの映像をデータとして用いる。日本語母語話者 12 人、英語母語話者(アメリカ人) 12 人の行うパブリック・スピーチを分析の対象とする。

日本語母語話者と英語母語話者のスピーチにおいて「論旨」がどのような役割を果たしているのかという点に着目し、以下の 2 つのレベルから分析を行う。

- (1) 論旨が示される直前には何が話され、どのように論旨が導かれるか
- (2) 論旨では、どのような語彙が用いられ、それらがどのような機能を果たしているのか

以上の分析により導き出される日本語母語話者と英語母語話者のスピーチの談話構造的・語彙的パターンを比較し、各言語文化において、スピーチの論旨は聞き手に何を伝えるための役割を担っているかを見ることを通して、スピーチに表出される話者の意図を検討する。さらに、スピーチにおける「論旨の役割」と「話者の意図」の相違には、どのような文化的要因があるのかを探る。

4. 分析の結果

4.1. 談話構造の分析結果

英語母語話者と日本語母語話者のスピーチの構成について、「論旨」に着目し、分析を行った結果、言語文化によりパターンの相違が見られた。本分析で言及する「論旨」とは、スピーチの中核をなす、話し手が最も伝えたいとする文章のことを示す。スピーチの中で、話者が、「これが最も伝えたいことです」と明らかにしている箇所や、スピーチのまとめとして語られる内容を論旨とみなす。

4.1.1. 英語母語話者のスピーチの談話構造

英語母語話者の行うスピーチは、スピーチの前半で論旨を提示し、エピソードを 3-4 つ挙げた後、結論部で、再度論旨の繰り返し、あるいは表現の言い換えを行うという構成であった。

図 3 に示す例は、Meg Jay 氏が「20 代の生き方が人生を決める」というテーマで行ったスピーチの構成とエピソードの内容を図式化したものである[1]。本例では、論旨を導入するために、話者自身が 20 代のライフスタイルについて深く考えるようになったきっかけという自身の経験を紹介するエピソードを提示することからスピーチを開始している。このように、論旨を導入するために提示されるスピーチ開始部に語られるエピソードのことを、本稿では「エピソード 0」と示す。「エピソード 0」の後には、「20 代のキャリアが将来に大きく関わる」という論旨が提示され、その根拠を証明するために 3 つのエピソードを用いて例証を行っている。最後に、初めに述べた論旨を繰り返す形で結論に至る。

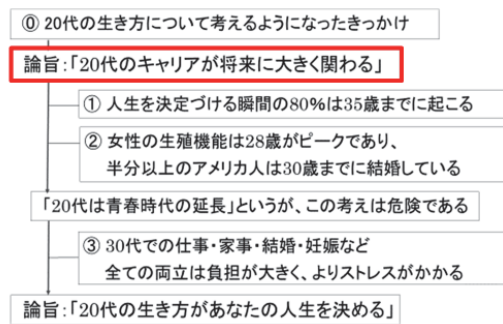


図3 Meg Jay氏のスピーチ

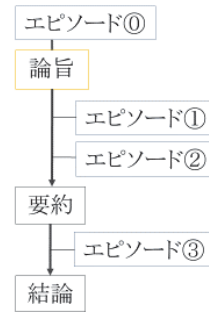


図4 英語母語話者のスピーチの談話構造

英語母語話者の行うスピーチの談話構造は、図4のようなパターンがあることが観察された。論旨の根拠を証明することを目的としており、「例証型」のスピーチ構成であるといえる。本稿では、スピーチの「論旨」に着目する。英語母語話者のスピーチにおける論旨の導入方法には、以下の2種類が観察された。

- ・「論旨」を導入するためのエピソード(以下、「エピソード0」とする)の後、論旨を提示するパターン
- ・スピーチ冒頭に「論旨」を提示するパターン

約7割のスピーチが、スピーチ開始部に「エピソード0」を持ち、話者自身の実際の経験、あるいは「想像してみてください」というような言葉から始まる聞き手に疑似体験を促すようなエピソードが語られている。このことから、「エピソード0」では話者個人に近い語りが行われるといえる。これは、論旨部分で語られる主張は話者の所有するものであることを強調し、そのスピーチを語る意義は何かということを聞き手に説明していると考えられる。具体的には、「エピソード0」で用いられる言語表現は、例1のように、文章の主語が話者自身を表す“I”で構成されており、自分自身の経験に基づく内容である。

- (1) When I was in my 20s, I saw my first psychotherapy client. I was a PH.D. student in clinical psychology in Berkeley. [2]

この談話構造から考えられる論旨が担う役割は、スピーチの軸となり、その後に示す複数のエピソードの共通点を先に明らかにすることである。

4.1.2. 日本語母語話者のスピーチの談話構造

日本語母語話者が行うスピーチは、はじめに複数のエピソードが積み重ねられ、論旨は最後に提示されるという構成であった。

図5に示す例は、天野浩氏が「人生のスイッチを入れるタイミング」というテーマで行ったスピーチを図式化したものである[3]。前半部分に5つのエピソードがあり、具体的な人名を挙げて一般論に基づく主張を提示し、その後に、自分の経験や科学の状況について時系列にエピソードを提示している。スピーチ後半では、「大学での勉強をどう社会に生かすか」という問いを投げかけ、スピーチの最後に「20代のうちに人生のスイッチを押すことが重要である」という論旨を提

示している。

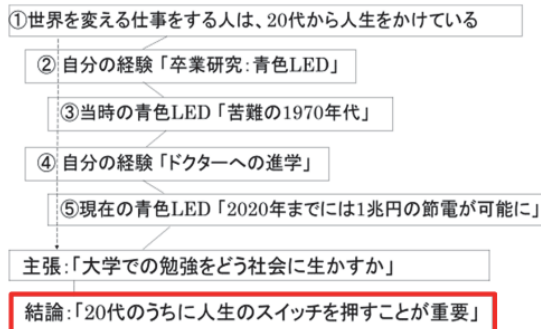


図 5 天野浩氏のスピーチ

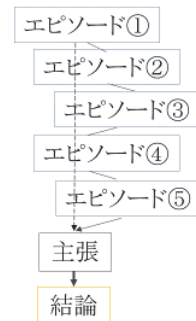


図 6 日本語母語話者のスピーチの談話構造

日本語母語話者の談話構造は、図 6 に示すようなパターンがあることが観察された。この談話構造から考えられる論旨が担う役割は、前半に積み重ねたエピソードを包括し、伏線をまとめることであるといえ、日本語母語話者のスピーチは「伏線型」とであるといえる。また、論旨を導入するために、社会問題や環境問題など一般論の言及をしたり、「～とされています」という受身形や「～かもしれない」という推量の表現がほかのエピソードの 2 倍使用されている。情報の責任が話者以外にあることを強調することで発言を一般化したり、断定を避けることを通して受け止め方を聞き手に委ね、この後に提示するスピーチの論旨が、話者だけのものではなく聞き手を含む多くの人々に共通のものであることを含意しているといえる。英語母語話者のスピーチの例とは反対に、話者個人から離れる語りをを行っている。主張の中心を話し手から遠ざけ、人々の共通認識を述べることによって、共感を得る効果があるといえる。

4.2. 語彙の分析結果

4.2.1. 英語母語話者のスピーチに使用される語彙的特徴

分析の結果、論旨を述べる際に用いられる言語表現の特徴が 2 点見出された。1 つ目に“yes” “no”という語を含む「修辭疑問文」が多く観察された。修辭疑問文とは、疑問文を用いて聞き手に質問を投げかけた後、その質問に話者自身が解答するという形式である。例(2)、(3)のように、2 文目の解答部分に yes, no を含むはっきりとした断定を行い、確実性を強調している。

(2) Can changing how you think about stress make you healthier? Here the science says yes.

(3) What do you think happens when you pat a twentysomething on the head and you say, "You have 10 extra years to start your life"? (2.0) Nothing happens. [1]

2 つ目は、同じ形の繰り返しである。例(4)のように「前置詞＋名詞(句)」の形の使用が非常に多い。

(4) Things you can do for work, for love, for your happiness, maybe even for the world. [2]

例(5)のように、比較級や最上級の使用による脚韻も多く観察された。韻を踏む形式は、リズムを生み出すだけでなく「正確である」という認識を持たせる効果があるため (McGlone and Tofighbakhsh, 2000)、確実性を強める働きを持つ。

(5) My mission is to help people be happier and healthier. [2]

(6) We need much more privacy, and much more freedom, and much more autonomy at work. [4]

上記の 2 点の言語表現は、語の意味や確実性を強調する効果があると考えられるため、英語母語話者のスピーチの論旨では、確実性が重視されているといえる。

4.2.2. 日本語母語話者のスピーチに使用される語彙的特徴

分析の結果、言語表現の特徴が 2 点見いだされた。1 つ目に、初めのエピソードで話された単語を、最後に再び示すことが見られた。

(6) 私が健康づくりに興味を持ったのは、父の影響なんです(l.1) 小さい頃ですね、海を見ながら父がよくこう言っていました。(l.93/99) [5]

(7) へこんだ所をくっと直したら「あ！」動き始めたんですね。(l.39) 今の社会は、実はこの「あ」っていうものが活かされない社会になっているんじゃないかっていう風に思いませんか？(l.82/101) [6]

これは、スピーチ全体の繋がりや明確化に貢献するので、論旨が後半まで明かされない「伏線型」の日本語母語話者の行うスピーチにおいて有益に働く。

2 つ目に、論旨には、「過去」「問題」という語が多く見られ、同時に「未来」「再生」という語が対比して用いられていた。日本語母語話者のスピーチの論旨部分では、対比表現が多く使用されており、「不毛な砂漠を、肥沃な農地に」や「どの町にも課題はある、でもそれと同時にどの町にも可能性がある」などの文章が観察された。対比は、後続文の意味を強調するだけでなく、先行文を否定することで後続文の予測を可能にする効果がある。

上記 2 つの要素に共通する点として、伏線を意識して語りを行っていることがいえる。話者は、聞き手に推測の時間を与え、共に語りの結末に向かい、スピーチを共同構築することを期待しているといえる。

5. スピーチにおける「論旨の担う役割」とその背景にある「話し手の意図」

本研究では、論旨の示され方に着目し、談話構造と使用される語彙の分析を行ったことにより、日本語母語話者と英語母語話者の行うスピーチのパターンが導き出された。本節では、分析の結果を考察し、

「論旨の担う役割」とその背景にある「話し手の意図」を明らかにする。

分析により、英語母語話者の行うスピーチの論旨は、スピーチの中心が何であるかということを開き手に知らせるとともに、その後に示す複数のエピソードの共通点を先に明らかにする役割を担っていることがわかった。論旨とエピソードの直接的な繋がりが期待されているといえる。論旨は、話し手個人に近い語りで行われ、意味的・音韻的に語を強調する言語形式を用いて、主張が確実性の高いものであることを聞き手に示す意図で話される。エピソードは「例証型」で構築されるため、聞き手は、スピーチの前半で既に終着点の予測ができ、その後に提示されるエピソードによって根拠への理解が深まり、最終的に再度論旨が提示されて、一貫性が見い出せた場合、納得がいくという構成が為されている。

日本語母語話者の行うスピーチは、受身形や推量などの形式を用いて主張を一般化し、話し手個人から離れた語りを行う。また、論旨は、論旨の提示までに積み重ねられた各エピソードの伏線をまとめ、すべて包括して関連と結末を明かすという役割を持ち、メタレベルの語りを行っているといえる。エピソードが「伏線型」で構築されるため、聞き手は後半までスピーチの終着点を予測できない状態で進み、積み重ねられたエピソードを順番に理解した上で、最後に論旨が明らかになったときに、それまで話し手と聞き手が共に作り上げてきたスピーチの輪郭を表し、納得がいくという構成が為されている。日本語母語話者は、スピーチ全体のエピソードの積み重ねに意味を見出し、話し手と聞き手の共通基盤を作ることを目的に用いられるといえる。

6. 言語文化によって異なる「論旨」の在り方

最後に、本稿の冒頭に提示した“日本語母語話者にとって、論旨を初めに提示することは有効なのか”を検討したい。前述の通り、日本人がスピーチの語り方を学ぶ際、多くの書籍では、英語母語話者のスピーチの特徴である「初めに結論を示す」ことをルールとされている。しかし、実際に行われたスピーチの実証研究によって導き出された結果を踏まえると、日本語母語話者と英語母語話者がスピーチの中で為そうと意図するものは一致しないため、他言語文化のスピーチのレトリックの転用は適切でないといえる。

Leggett (1975) では、日本語母語話者の書き言葉の文章は「遠回り」で曖昧だと指摘しているが、本研究に示すように、日本語母語話者は、エピソードの積み重ねによる話者と聞き手の共同構築に意味を見出し、これは語彙分析によっても同様の結果が得られたため、「伏線型」のスピーチは、日本語母語話者の持つ思考が反映された構成であり、理に適っていると考えられる。

参考文献

- | | |
|---|---|
| Abbott, Andrew. 1990. Conceptions of Time and Events in Social Science Methods: Causal and Narrative Approaches. <i>Historical Methods</i> 23: 141-150. | Language Writing. Cambridge University Press. |
| 安藤貞雄. 1986. 英語の論理・日本語の論理. 東京: 大修館書店. | Halliday, MAK. 1976. Cohesion in English. London: Longman. |
| Connor, Ulla. 1996. Contrastive Rhetoric: Cross-cultural Aspects of Second | Hinds, J. 1983. Contrastive Rhetoric: Japanese and English. Text 3. |
| | 本名信行. 1989. 日本語の文体と英語の文体. 講座日本語と日本語教育 5: 363-385. 明 |

- 治書院.
- 池田拓朗. 1992. 英語文体論. 東京:研究者出版.
- 池上嘉彦. 2006. 英語の感覚・日本語の感覚:ことばの意味のしくみ. 東京:日本放送出版協会.
- Kachru, Y. 1995. Cultural Meaning and Rhetorical Styles: Toward a Framework for Contrastive Rhetoric. In (eds.) Cook, G. and Seidlehofer, B. *Principle and Practice in Applied Linguistics: Studies in Honour of H.G. Widdoeson*. 171-184. Oxford: Oxford University Press.
- Kaplan, Robert. 1966. "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education." *Language Learning* 16:1-20, 14.
- Leggett, Anthony. 1975. Notes on the Writing of Scientific English and Japanese Physics. *Journal of the Physical Society of Japan* の論文をよくするために. 日本物理学会.
- McGlone, Matthew and Jessica Tofghbakhsh. 2000. "Birds of a feather flock conjointly: Rhyme as Reason in Aphorisms." *Psychological Science* 11. 424-428.
- 水谷信子. 1993. 「共話」から「対話」へ. *日本語学* 12, 4: 4-10.
- メイナード・泉子. 2004. 談話言語学:日本語のディスコースを創造する構成・レトリック・ストラテジーの研究. 東京:くろしお出版.
- 佐藤信夫. 1992a. レトリック感覚. 東京: 講談社.
- . 1992b. レトリック認識. 東京: 講談社.
- Scollon, Ron and Scollon, Susan Wong. 2000. *Intercultural Communication: A Discourse Approach* 2nd edition. *Language in Society*. Oxford: Oxford England.
- 丹波明. 2004. 序破急という美学:現代によみかえる日本音楽の思考型. 東京:音楽之友社.
- 梅田聡. 2014. 共感. 安西祐一郎他(編)岩波講座コミュニケーションの認知科学 2. 東京:岩波書店.
- 山中桂一. 1998. 日本語のかたち:対照修辭学からのアプローチ. 東京:東京大学出版会.

- [1] Meg Jay https://www.ted.com/talks/meg_jay_why_30_is_not_the_new_20
- [2] Kelly McGonigal https://www.ted.com/talks/kelly_mcgonigal_how_to_make_stress_your_friend
- [3] 天野浩 <https://www.youtube.com/watch?v=sQI9XmEs7nc>
- [4] Susan Cain https://www.ted.com/talks/susan_cain_the_power_of_introverts?language=ja
- [5] 石川善樹 <https://www.youtube.com/watch?v=kR18b97Gx-U>
- [6] 佐藤卓 https://www.youtube.com/watch?v=-40W_pnhIU

日本語におけるプレースホルダ「あれ」：文法と談話の接点

瀬楽亨・坂口清香・朴敏瑛

Hankuk University of Foreign Studies

<Abstract> There has recently been a growing body of cross-linguistic research on “placeholder,” a type of dummy-word that fills a syntactic slot of a lexical item/phrase, to be used by the speaker who has difficulty in uttering the item/phrase due to cognitive/social pressures. In Japanese, *are* (which was derived from the demonstrative *are* ‘that’) serves as a placeholder. Based on the data drawn from the Corpus of Spontaneous Japanese, we reveal several grammatical properties of the placeholder *are* and the demonstrative *are*, pointing out their similarities and differences.

<Keywords> プレースホルダ, 指示語, 日本語, コーパス

1. はじめに

近年、<プレースホルダ (placeholder)> の研究が盛んに行われている。Hayashi and Yoon (2006) および Fox (2010) によると、プレースホルダは次のように定義される。

- (1) プレースホルダ：相互行為で話し手が認知・社会的問題 (e.g. 単語が思いだせない、単語の発話が憚れる) に直面した際、同単語を発話せず会話を続けるため、統語構造において同単語のスロットを埋める表現

例えば、英語では、*what-d’you-call-it* がプレースホルダとして機能する。

- (2) Mary: *John, where’s the what-d’you-call-it?*
John: *I put it back in the toolbox.* (Enfield 2003: 103, modified)

Mary は *toolbox* という単語を発話時に思い出すことができず、当該の統語構造のスロットを *what-d’you-call-it* で埋めることにより、会話を滞りなくすすめている。同プレースホルダは、疑問節 *what would you call it* から派生している。本稿では、プレースホルダを PL と呼び、そのもとになる単語・句・節を NON-PL と呼ぶ。

PL は文法と語用の接点を研究する上で格好の事例である (Amiridze and MacLagan 2010)。先行研究では、対話における PL の機能が、当該言語の文法特徴とどのように相互作用しているかを探る論考が多い。これらの研究は PL の対話における性質を探るうえで有益である。しかし、PL に関する包括的な理解を得るためには、PL 自体の研究に加えて、PL と NON-PL の関係を明らかにすることも重要であると考えられる。

上記の問題意識に立ち、本稿では、日本語の PL に焦点を絞って記述・分析を提示する。日本語では、「あれ」が PL として機能する (Hayashi 2003a, Kitano 1999)。

- (3) 菩薩様が (あの一) こう何て言うんですか (あの いい) よくどれがどれだか私には区別が付きませんが (あのお か) こうあれを被りましてね お面をかぶりましてね

(3)では「お面」の代わりに PL「あれ」が発話されている。「あれ」の直前に言い淀みがあることから、話し手は「お面」という単語を思い出せなかったと推察される。¹

日本語の PL「あれ」は、指示語「あれ」から派生したと考えられる。本論文では、PL「あれ」の文法特徴を精査し、PL に特有な文法的性質や、指示語「あれ」の名残と

思われる文法的性質を指摘する。そして、この考察を踏まえて、両者の関係性や段階性を明らかにすることを目標とする。

2. 先行研究

個別言語における PL の文法・語用論的振る舞いについては多くの分析がある (Enfield 2003, Fincke 1999, LeSourd 2003, Lindstöm 2000, Matras 1998, Nichols 1993, Rubino 1996, Wouk 2005, Yoon 2003)。特に、日本語の PL 「あれ」は他言語に比べて研究がすすんでいる (Fox et al. 1996, Hamaguchi 2001, Hayashi 2003a, 2003b, 2004, 林 2008, Hayashi and Yoon 2006, Hosoda 2002, Kitano 1999, Naruoka 2008, 上村 1996)。また、近年では通言語的な研究 (Amiridze and MacLagan 2010, Hayashi and Yoon 2006) も盛んである。

先行研究では、PL の形態・文法面に関して、主に次のような研究課題がある。

- ・ 当該言語において、PL は、どのような統語範疇の項目の代用となっているか。
- ・ 当該言語において、PL に何らかの<一致 (concord)>が関わるか。

前者については、多くの言語において、PL は名詞や動詞・形容詞の代用になることが知られている。後者については、例えば、Udihe では *anj* が動詞の代用となり、人称・数やテンス・アスペクトに関して標示される (Fox 2010: 4)。

このように、PL の形態・文法的側面に関する研究はあるが、以下のような点はまだ十分に明らかになっていない。

- ・ PL の形態・文法的性質は記述されてきているが、そのうち、どの性質が PL に特化しており、どの性質が NON-PL との共通点になっているのだろうか。
- ・ PL と NON-PL は定義上は明確に区別できるが ((1)を参照)、発話データ上でも両者は峻別されるだろうか。また、両者の関係性はどのように捉えられるだろうか。

上記の2点について、本研究は日本語の PL 「あれ」と NON-PL 「あれ」を対象にして、コーパスから採取したデータをもとに記述・分析を提示する。

PL は主に会話で生じるので、発話コーパスの利用が適切と考える。よって、国立国語研究所が開発した「日本語話し言葉コーパス (CSJ) 第二版」をもとに、同研究所が開発したコンコーダンス「ひまわり」を用いてデータを収集した。まず、「あれ」を含む 343 例から指示語または PL と思われる 184 例を抽出し、その中から、明確に PL と思われる例を検討した。ただし、PL は会話体に近い談話であれば生起することもあるので、補助的に「現代日本語書き言葉均衡コーパス (BCCWJ)」も使用した。

3. データの提示と分析

PH 「あれ」は、何らかの認知・社会的理由で当該単語が発話できない際に、その単語の代用となる。当該単語の代用という機能を広く<指示>の範疇に含めるなら²、指示語「あれ」も PH 「あれ」も広い意味での<指示>という観点で共通する。しかし、以下で指摘するように、両者には異なる文法的性質も存在する。本節では、指示語「あれ」と PH 「あれ」を異なる表現として特徴づける文法的性質を7つ指摘する。

3.1. 指示対象

一般に、指示語「あれ」は人を指さない。人を指す場合もあるが、当該人物をぞんざいに扱う含意が生じる。この点を、以下の作例をもとに例示する。

(4) ? 昨日、三木さんに会いましたよ。確か、あれは徳島出身でしたよね。

作例(4)は多少不自然であると感じられる。その理由は、三木という人物に対して「三木さん」という敬称を使用しているが、「あれ」を使用することで三木に対する話し手のぞんざいな態度が表現されているためであると思われる。実際、(5)に示すように、「あれ」をより丁寧な「あの方」に直した場合は、同文は自然に感じられる。

(5) 昨日、三木さんに会いましたよ。確か、あの方は徳島出身でしたよね。

(4)と(5)は最小対であり、両者は「あれ」と「あの方」においてのみ異なる。(4)が多少不自然で、(5)が完全に自然であることから、(4)の不自然さは「あの方」ではなく「あれ」を使用したことに起因する。ここから、「あれ」は人を指示する場合には(少なくとも「あの方」と比べた場合)その人物を丁寧にあるいは客観的に指示することはできず、その人物に対する話し手のぞんざいな態度が表現されると想定できる。

上でみた指示語「あれ」が人を指す場合の制約は、PL「あれ」には当てはまらない。

(6) (あの) 徳島県で (あの) 総理大臣はあれは (う) 三木さんは (す) 徳島だったような気がするんですけど

(6)の話し手は、「三木さん」という表現を発話時に思い起こせなかったために、PL「あれ」を代用表現として使用している。(6)では、(5)で観察したようなぞんざいな含意は生じていない。

このように、PL「あれ」とNON-PL「あれ」は人指示の観点で異なる振る舞いをみせる。この違いの原因は定かではないが³、ここで重要な点は、両者が指示対象に関して異なる制限を有しているということである。

3.2. 他の語彙項目との組み合わせ：修飾要素

3.2 節から 3.5 節にかけては、PL「あれ」と他の語彙項目との組み合わせについて考察していく。まず、本節では「あれ」と修飾要素の組み合わせについて考える。

一般に、指示語「あれ」と修飾要素が組み合わせることはあまり起こらない。

(7) [状況：高校生のマリとケン、昨日、定期試験を受けた。二人は、数学の試験について話している。]

マリ：昨日の数学の試験、難しかったね。特に、最後の問題。

ケン：うん。{あれには手こずったよ / ??難解なあれには手こずったよ / あの難解な問題には手こずったよ}。

作例(7)では、指示語「あれ」に形容詞「難解な」が付加された場合は不自然である。少なくとも、指示語「あれ」が単独で使用された場合や「あの難解な問題」という表現に比べて、極めて不自然である。

しかし、PL「あれ」は形容詞と組み合わせなくても自然な例が観察される。

(8) これ主語ですよね ですから (まー あの) 文法的なあれが (noise) 機能がちょっと違うんですけども

(8)では「機能」という表現が思い起こされなかったために PL「あれ」が使用されたとされる。ここで、「あれ」には形容詞「文法的な」が修飾要素として生じている。これは、(7)で例示した指示語「あれ」の場合と対称的である。

3.3. 他の語彙項目との組み合わせ：項

次に「あれ」が項 (argument) を選択できるかどうかについて検討する。日本語では、他の言語と同様、動詞由来名詞 (deverbal noun) が他の名詞 (句) を項として選択する。

(9) ローマの都市の破壊

作例(9)で示されているように、「破壊」は<破壊活動の主体を表す名詞 (句)>「ローマ」と<破壊活動の対象を表す名詞 (句)>「都市」を項として選択する。(これは、動詞「破壊する」が二項述語であり、同様の意味役割を持つ名詞 (句) を項として選択することと同様である。)そして、動詞由来名詞の項は属格助詞「の」で標示される。

以下の例に見られるように、PL「あれ」は項を選択する場合がある。

(10) 髭はあたしのあれかもしれない 覚え違いかもしれないです

(10)では PL「あれ」は「覚え違い」の代用となっている。「覚え違い」は動詞「覚え違える」から派生した動詞由来名詞であり、<覚え違いをした主体を表す名詞 (句)>と<覚え違いの対象を表す名詞 (句)>を項として選択する。(10)では、属格助詞「の」が付与された「あたし」が<覚え違いをした主体を表す名詞 (句)>となっている。

この文法特徴が指示語「あれ」にも見出せるかは、現在では断定的な決断を下すことはできない。指示語「それ」であれば、次のような表現が可能である。

(11) ローマの都市の破壊は恐ろしく、フランスの農村のそれは残忍だった。

作例(11)では、指示語「それ」は「破壊」を指しており、同文は容認可能である。しかし、指示語「あれ」が項を選択していることが明らかな例は本論文では提示できない。この点については、さらなる検討が必要である。

3.4. 他の語彙項目との組み合わせ：指示語

日本語では、指示語「あれ」「これ」の連体形として「あの」「この」がある。

(12) {あの, この} 絵を見てください。

(12)では、「あの」「この」は連体形として名詞「絵」にかかっている。ここで特筆すべきこととして、連体形「あの」「この」が指示語「あれ」にかかる文は、(少なくとも通常のコンテキストでは)容認可能性が極めて低い。

(13) ?? {あの, この} あれを見てください。

日本語では「あの」はフィラー (英語の *you know* などに相当) としても機能するので、(13)で「あの」がフィラーであれば容認可能である。しかし、「あの」を指示語の連体形として考えた場合には、同文は不自然である。

対称的に、PL「あれ」の場合は、指示語「この」が直前に生起できる。

(14) 世田谷って言っても (あのー こん) このあれで調べましたけれども (あのー) 東横線 (あ) 京王線とか京王井の頭線それから小田急線とで私達は (えーと ん) 東横線と大井町線ぐらいしか (あの) 知りませんでしたけど (あのー)

「あれ」が何の代用であるかは文中に明示されていないが、文脈から「路線図」や「パソコン」などの代用になっていると思われる。

(14)では近称の指示語「この」があることから、話し手は近くにある路線図やパソコンを指差しながら発話している可能性がある。しかし、(14)の「あれ」は指示語ではな

く PL である。「あれ」が現場指示として使用された場合は遠称のものを指すのが一般的であるので(久野 1973)、同コンテキストでは「あれ」は指示語とは考えにくい。

このように、指示語「あれ」とは異なり、PL「あれ」は指示語「この」と組み合わせることが可能である。

3.5. 他の語彙項目との組み合わせ：疑問語

一般に、指示語は指示対象がコンテキストから明らかな場合に用いられる。よって、指示語が疑問語と共起することは通常ない。しかし、PL「あれ」の場合は、疑問語との組み合わせも観察される。

- (15) 普段は犬の方もそういうことで調子がいい訳なんですけれども自分が調子が悪くなると必ずあたしを避けてお母さんのとこに行きます これはもう (か) お母さんでなければ駄目な訳ですね これはどういうあれだかちょっとわからないんですけど [中略] どういう考えなのかなと犬に聞いてみたい

(15)の「あれ」が何の代用であるかは文中で示されていないが、文脈から「理由」や「メカニズム」などの代用であると考えられる。そして、PL「あれ」の直前には疑問語(連体形)「どういう」が位置している。このような組み合わせは、指示語「あれ」には観察されないものである。

3.6. 述語用法

3.6 節と 3.7 節では、PL「あれ」が述語として使われる場合があることを指摘し、その用法は指示語「あれ」には見られないものであると主張する。

既に入村 (1996) や Kitano (1999) で論じられているように、PL「あれ」は軽動詞「する」を伴うことで述語の代用として使われることがある。

- (16) 今考えたらもう少し何とか (あの一) あれしてもう (?少し) 遊び歩いて (あの一) (laughter) 知識を得たいと思って

(16)において、「あれする」は「遊び歩いて」または「知識を得たい」などの代用であると考えられる。

上記の述語用法は、指示語「あれ」では不可能のように思える。しかし、「あれする」を「あれ (を)」と「する」の結合であると考えれば、当該の「あれ」が指示語になっている例が存在する可能性は残る。よって、以下では、「あれする」は「あれ (を)」と「する」の単なる結合でなく、それ自体が固定表現として成立していると主張し、その根拠も提示する。

もし「あれする」が「あれ (を)」と「する」の結合であれば、「あれ」は他動詞「する」の目的語として機能しているはずである。しかし、(17)について考えたい。

- (17) 時間がですね (あの一) あれしてしまってますね (あの一) ちょっとまとまりのないお話になってしまいまして恐縮ですけども

(17)の「あれする」は、自動詞「(時間が) 過ぎる」などの代用になっていると思われる。「過ぎる」は目的語を取らないので、もし「あれする」が「あれ (を)」と「する」で構成されているのであれば、(17)は非文になるはずである。しかし、(17)は容認可能であり、「あれする」はそれ自体が一つの表現として定着していると考えられる。

それでは、「あれする」は動詞と動詞句のどちらの代用となっているのだろうか。(17)に関して、他動詞とは異なり、自動詞はそれ自体が動詞句を形成できる。よって、(17)だけでは「あれする」が動詞と動詞句のどちらの代用であるかは判断できない。⁴ この問題を解決するには、「あれする」が他動詞の代用になっている例を考察することが重要である。そのような例で、もし目的語が文中に生起可能であれば「あれする」は動詞の代用であり、生起不可能であれば動詞句の代用ということになる。

(18) 仮定の問題としてでもいいですが、いま言われているようなことをあれするためには、いま政策議論は別としてですよ、単なる行政措置だけではなくて、最終的には法改正ということが必要になる

(18)は BCCWJ から採取した例である。同例では、PL「あれ」は他動詞「実行する」や「遂行する」などの代用であると考えられる。そして、この他動詞の目的語と思われる「いま言われているようなこと」が生じている。よって、「あれする」は動詞句ではなく動詞の代用になっていると結論できる。

さらに、先行研究では見過ごされてきた別の点として、PL「あれ」は動詞だけでなく別のタイプの述語 (i.e. 形容詞述語, 名詞述語) の代用ともなり得る。(19)は形容詞述語の例であり、(20)は名詞述語の例である。(名詞述語には様々な意味的タイプが存在するが、本稿では<措定文 (predicational sentence)> (Declerck 1988, 西山 2003) に限定する。)

(19) その同居人の親が何か新潟県から来てうちの娘をお願いしますみたいな (laugh) そういうつもりじゃなかったのに みたい でも もう あれです 駄目ですね)

(20) 四十三人に対して (ん, まー) 「ぞ」が八で「ぜ」が一例で男子で見られました (まー) これを見る限り (まー, えー, ん) 大したあれじゃないのかなと思うんですが (ま) 女子との対話では (えー) 男子側が殆ど「よ」を使っていたことで

これらの例では、「あれ」とコピュラ「だ」が組み合わさった形式である PL「あれだ」が生じている。(19)では、「あれです」(i.e. 「あれだ」の丁寧形) が形容詞述語「駄目です」の代用として機能している。(20)では、「あれだ」(の否定形) が名詞述語「たいした問題だ」や「たいした数だ」(の否定形) の代用となっている。

まとめると、本節では、指示語「あれ」とは異なり PL「あれ」には述語用法があると指摘した。さらに、先行研究では看過されてきた事柄として以下を主張した。

- PL「あれする」はそれ自体が単一の表現である。その根拠として、「あれする」自体が自動詞の代用になることが挙げられる。
- PL「あれする」は動詞句ではなく動詞の代用である。その根拠として、「あれする」が他動詞の代用となり、かつ目的語が明示的に現れることが挙げられる。
- PL「あれ」はコピュラ「だ」と組み合わさることで、形容詞述語や名詞述語の代用ともなり得る。

3.7. 否定形

前節では「あれする」や「あれだ」が述語の代用となることをみたが、否定辞を伴う述語の代用ともなり得る。この用法も、指示語「あれ」には観察されない。

(21) あんまり喋るのはあれですよーね こういうバラエティーで喋りそうな感じじゃないですよーね

(21)には否定極性項目「あんまり」が生じており、「あれだ」(の丁寧形である「あれです」)は、「得意でない」などの表現の代用になっている。ここで、同表現には「ない」という否定辞があり、(21)における「あれだ」は否定辞を伴う述語の代用になっているといえる。(さらに、前節で考察した(20)も「あれだ」が否定形式の述語の代用になることを示している。)

3.8. まとめ

3 節では、指示語「あれ」と PL「あれ」には様々な点で異なる文法的特徴があると論じてきた。この結果は表 1 のようにまとめられる。

表 1. 指示語「あれ」と PL「あれ」の文法的相違

	指示語 (= NON-PL)	PL
人指示	?	√
修飾表現との組み合わせ	?	√
項との組み合わせ	?	√
他の指示語との組み合わせ	*	√
疑問語との組み合わせ	*	√
述語の代用	*	√
否定述語の代用	*	√

√: 当該の性質が観察される

?: 当該の性質は観察されるかもしれないが一般的ではない

*: 当該の性質は観察されない(あるいは非常に強く制限されている)

表 1 では指示語「あれ」と PL「あれ」の相違点が 7 つ挙げられているが、相違の差には程度差がある。まず、人を指す場合にぞんざいな含意が生じるかどうかという点については、指示語「あれ」でもそのような含意なしに人を指す場合も不可能ではないかもしれない。また、修飾表現が付加できるかどうかという点や項を選択できるかどうかという点についても、PL「あれ」に特有とは言い切れないかもしれない。(これらの点に関する詳細な論考は今後の課題としたい。) よって、これらの特徴は、指示語「あれ」と PL「あれ」の違いを示唆してはいるが、両者を峻別する明確な基準とはならない。これに対して、それ以外の基準は指示語「あれ」には適用できないものばかりであり、指示語「あれ」と PL「あれ」を明確に区別する基準になり得ると思われる。

このように、指示語「あれ」と PL「あれ」は、類似点があるものの、両者は別の文法特性を有する別個の表現であると結論できる。さらに、両者を区別する基準には、違いが明確に現れるものから、違いが周縁的にのみ観察されるものまでが含まれる。

4. おわりに

冒頭で述べたように、PL の先行研究では、対話における PL の機能と当該言語の文法デザインとの相互作用に関する様々な知見が提示されてきている。本論文では、このような研究に加えて、PL と NON-PL の関係性を探ることも重要であると主張した。具体的には、日本語の PL「あれ」と NON-PL「あれ」を対象として、コーパスから得られたデータをもとに記述・分析を行った。今後は、本論文を足がかりとして、より広範な例

について精緻な分析を提示したい。また、<文法的な視点から PL と NON-PL の関係について考察する>という研究方略を、日本語以外の言語にも適用していきたい。

最後に、今回はスペースの都合で割愛したが、収集したデータを分析する過程で、PL「あれ」の使用動機に関していくつかのパターンが観察された。先行研究 (Fox 2010, Hayashi and Yoon 2006, Kitano 1999) では、PL を使用する動機には認知的および社会的な問題 (e.g. 当該単語を思い出すことができない、当該単語を発話することが憚れる) があると指摘されている。本研究が集めたデータによると、確かにこれらの動機づけは認められるが、認知的・社会的な問題へ対処する手段としてではなく、対人効果や修辞効果を狙うための手段として PL を使用していると思われる例が観察された。この論点に関する詳細な議論は、別の機会に委ねたい。

注

1. 断りがない限り、本稿で提示するデータは「日本語話しことばコーパス (CSJ)」(2 節参照) からの引用である。引用の際には、表記を少し修正している箇所がある。
2. 当該表現の代用はメタ言語情報に言及するという点で、<談話ダイクシス> (Levinson 1983) に関わる用法とみなせるかもしれない。
3. (4)の「あれ」は三木を指すが、(6)の「あれ」はメタ言語的に「三木さん」という表現を指す。(6)の「あれ」にぞんざいな含意が生じていないのは、三木という人物自体ではなく、その名前を指していることに起因するのかもしれない。
4. 随意的な修飾句を除外すれば、他動詞は目的語を伴って動詞句を形成し、自動詞はそれ自体が動詞句を形成すると考えるのが一般的である。近年では主語も動詞句に含めるとする仮説もあるが (Hornstein et al. 2005)、ここでは伝統的な見方を採用する。

謝辞

PSJ 2016 の査読者・参加者の方々から貴重なコメントを頂きました。また、名古屋大学の林誠先生からは本研究に関して個別に助言を頂きました。厚くお礼申し上げます。本稿のいかなる不備も全て筆者の責任です。

参考文献

紙幅の都合上、本論に特に関わりが深いと思われる文献のみを取り上げます。包括的な文献リストをご希望の方は、瀬楽亨 (seraku@hufs.ac.kr) までご連絡ください。

Amiridze, D. and MacLagan, M. (eds.) 2010. *Fillers, Pauses and Placeholders*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.

Enfield, N. 2003. "The Definition of *What-d'you-call-it*." *Journal of Pragmatics* 35(1), 101-117.

Fox, B. 2010. "Introduction." In D. Amiridze and M. MacLagan (eds.) *Fillers, Pauses and Placeholders*, 1-9. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.

Hayashi, M. 2003a. *Joint Utterance Construction in Japanese Conversation*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.

Hayashi, M. and Yoon, K. 2006. "A Cross-linguistic Exploration of Demonstratives in Interaction." *Studies in Language* 30(3), 485-540.

Kitano, H. 1999. "On Interaction and Grammar." *Pragmatics* 9(3), 383-400.

上村隆一. 1996. 「コーパスによる日本語会話分析」 In 上回功ほか (eds.) 『言語研究の領域』 93-104, 東京: 大学書林.

談話連結語〈ただし〉と〈ただ〉の意味論と語用論

武内道子

神奈川大学

Abstract

The cognitive pragmatics includes propositional attitude as part of the communicated content by the speaker and it achieves relevance through higher-level explicature.

This paper concerns with the semantics of *tadashi* and *tada*: linguistics indicators tuning previous utterances with a somewhat negative comments. Two utterances would be understood in different ways: with *tadashi*, tuning relation is between two states of affairs, whereas with *tada*, it is between a state of affairs and an utterance or thought. Then I will consider how conceptual-procedural distinction might apply to both connectives and show that they encode a common procedure and they differ in additional procedure.

【キーワード】 チューニング機能、談話連結語、高次表意への制約、概念的—手続きの記号化

1. はじめに

認知語用論では、話し手が伝達しようと意図した部分に、命題内容に対する話し手の態度が含まれる。この命題表出態度は、関連性理論によれば、命題の外にある高次表意として記述される。本発表は、談話連結詞の〈ただし〉と〈ただ〉の、認知的に妥当な分析を、関連性理論の枠組みで提示するものである。

たとえば、(1)の2発話列を考えてみよう。

(1) a. 面会は構いませんよ。

b. あまり長居はしないでください。

(2) 面会は構いませんよ。ただし／ただ、あまり長居はしないでください。

(1)の2発話を〈ただし〉と〈ただ〉で連結した(2)は、両者とも容認されると思われるが、両者は異なった解釈を受ける。〈ただし〉の話し手は、長居をしないことが病人見舞いを許可する前提であると主張しているものと理解される。一方、〈ただ〉の話し手は、病人を見舞ってもよいが、長話をしないよう要求あるいは依頼しているものと理解される。

本発表は、〈ただし〉と〈ただ〉について、(i)両語の共通のコード化された意味は何か、(ii)両語の違いは共通のコード化された意味からどう異なるか、さらに(iii)両語に概念的、手続き的情報の区別はどう当てはまるかの3点の問いに答える。

2. チューニング機能：共通の意味

まず真理条件性について確かめておこう。(2)の第2発話は、〈ただし〉と〈ただ〉を取り去っても伝達しようとしている意味内容は変わらない。すなわち、〈ただし／ただ〉発話の真性は〈ただし／ただ〉を取り去った表出命題の真性次第である。〈ただし／ただ〉は表出命題そのものには関わらず、したがって、それが起こる発話の真理条件に貢献しないということである。関連性理論によれば、この種の表現は発話の明示的側面に関わり、高次表意として記述される。

(2)〔面接は構いません〕ただし／ただ〔あまり長居はしないでください〕

〈ただし〉と〈ただ〉は先行発話と〈ただし／ただ〉発話間の推論的關係を明示する談話連結語としてとらえる。〈ただし／ただ〉発話は、先行発話の文脈想定の一部を共有し、しかも先行発話と何らかの否定的、不整合にある想定を明示するということが私の主張である。談話連結語としてとらえるということはどういうことか。

(3) a. それは面白い計画である。

b. その計画はお金がかかりそうである。

(4) (部下の話を聞いた上司が) 面白い計画だね。ただし／ただ、金がかかりそうだ。

(5) a. 面白い計画であれば、人はその計画に乗り気である。(推意前提)

b. 上司はその計画に乗り気であろう。(第1発話の推意)

(6) 上司はその計画に乗り気ではない。(第2発話の推意)

(7) 面白い計画であるが、もう少し考えた方がいい。(推意結論)

発話(4)の上司の第1発話の表出命題は、面白い計画はやってみたいと思うものだからやる気があると暗に示している。聞き手は先行発話(3a)と(5a)のような文脈想定を取り入れて、(5b)のような結論を引き出す。〈ただし／ただ〉の使用は聞き手に〈ただし／ただ〉節が(5b)を全面的に受け入れられないことを指示する。すなわち、その解釈は(8)に示されるようなものである。〈ただし／ただ〉はその発話を(8c)の方向で解釈するよう聞き手に仕向ける。

- (8) a. それは面白い計画である (先行発話)
 b. 面白い計画であれば乗り気かもしれない (=5a)
 c. 面白い計画だと思う中に、何か引っかかること、補足したいことがある
 d. 引っかかるところというのは金がかかりそうだということである
 e. 金がかかるということは必ずしも計画に乗り気とはいえない
 f. 少し考え直した方がいい (=7)

先行発話で述べたことを一応肯定するも、その中に否定的見解があること、この想定を〈ただし／ただ〉に続く節が表示していることを聞き手に指示し、これを先行発話の関連情報として提示するという話し手の態度を表明している。〈ただし／ただ〉発話の表出している先行発話の補足修正的意味をチューニング機能(tuning)とよぶことにする。

チューニング標識としての〈ただし／ただ〉は、2命題間の推論的關係を明示する談話連結語である。これがなくても、第2発話はコンテキストに潜在する想定と整合しないものであると解釈されるのは聞き手の一般的知識のゆえである。しかし話し手は自分の意図した真意を間違いなく伝達しようとして、解釈の方向、すなわち、聞き手のたどる推論の道筋を指示すものである。聞き手に一見処理労力を課すのだが、最終的にそれを減じることになることによって関連性を有するのである。

3. 「P。ただし、Q。」と「P。ただ、Q。」はどう違うか

両語の違いは補足情報のレベルの違いとしてとらえられると主張する。すなわち、〈ただし〉は第1発話と第2発話の事象間(PとQ間)に不整合があり、一方〈ただ〉は、Pと第2発話ないし話し手の命題Qへの態度および発話行為を含めた思考と結びついている。次の(9a)と(9b)を比較考察してみよう。

- (9) a. 建物も環境も申し分ない。ただし、駅から遠いのが玉に瑕だ。
b. 建物も環境も申し分ない。ただ、駅から遠いのが玉に瑕だ。

〈ただし／ただ〉の使用は、それに続く節が「何か不満、不足がある」ことを明示するだろうと予測させる。〈ただし〉発話(9a)においてはその否定的想定は「駅から遠い」という命題である。つまり、QはP発話の直接的不整合として理解される。一方、〈ただ〉発話(9b)の不整合は、Qそのものというより、「Qであることが玉に瑕である」という話し手のQへの態度との間にある。このことは〈ただ〉発話の解釈に当たって、聞き手は「という」「と考える」「と信じる」「を訴える」といったタイプの高次の表示(メタ表示)を構築しなければならないことを意味する。〈ただし〉は(10a)に示されるようにQと直接結びつき、〈ただ〉は(10b)のようにQの外にある発話行為と結びついていると解釈される。

- (10) a. [P面会は構いません] [ただし [Q長居はしない]] ください。
b. [P面会は構いません] [ただ [Q長居はしない] ようお願いします]

〈ただ〉発話において構築する高次の表示は、(9b)に見られるような話し手の命題への態度タイプと(10b)に示されるような発話行為タイプに区別される。

注目してほしいことは、補足情報がQの推意であるときは専断的に〈ただ〉が使用されるのである。

- (11) 娘：お母さん、アメリカ留学賛成してくれるでしょう？
母：a. 私は賛成よ。ただ／???ただし、お父さんがどう思うかと思って。
b. 私は賛成よ。ただ～／*ただし～。

(11a)において先行発話との不整合想定は、母の〈ただ〉発話Qの推意「お父さんは賛成ではないだろう」である。さらに、(11b)のようなQの非明示的使用は〈ただし〉にはない。〈ただ〉の使用はその発話が話し手の心の中にある表示であること、命題間ではなく、事象に対して心の中で結ぶ関係であることの証拠になる。

4. 概念か手続きか

次に、両語の記号として持っている意味は何か。両語とも意味タイプとして2重の手続きを記号化していることを主張したい。

手続きの意味が心の中でいかに表示されるのか、あるいは「制約」とはいかなるメカニズムなのかという問いへの答えはわからないにしても、少なくとも「概念的でない」という基本姿勢で手続きの特質をあぶりだすことは、3領域で可能である。まず第1に、意識のよび出し可能性（accessibility to consciousness）に関して、概念的形式は話し手、聞き手の意識に直接上るが、伝達の推論側面に制約を課す非表示的である手続き的情報は、意識に上ることはまずないと考えられる。〈ただし／ただ〉の意味はと尋ねられたら、答えは即決まったものが出てこない。意味をピンダウンできないということは、意識に直接上るとはいえず、概念があるとはいえず、表示的でなく、手続きをコード化しているといった方がいいだろう。

2つ目は、真判断性（truth-evaluability）に関することで、概念は表示的であり、したがって世界の実際の事象に呼応している。このことは発話における概念表示は”That’s not true”という発話で反論できるということである（Wilson & Sperber 1993）。手続き的表現は、表示的でないから、真偽が問えないので、表現が適切でないからといって、たとえば(2)に対して(13)に示されるように、”That’s not true”と発することによって反論することはできない。

(2) 面会は構いません。ただし／ただ、長居はしないでください。

(12) それは正しくない。「長居はしないでください」は「面会は構いません」の補足になっていない。

(13) 今朝は頭が痛い。（なぜなら）、睡眠不足だからだ。

(14) それは正しくない。「睡眠不足である」ことが「頭の痛い」原因ではない。（頭が痛いのは飲みすぎが原因でしょう。）

対照的に〈（なぜなら）から〉は、(14)に示されるように反論が可能である。したがって、「から」は手続きではなく、概念をコード化していると思われる（Takeuchi (1998) 参照）。

3点目は合成性（compositionality）の観点である。2つないし3つの概念が重なってより複雑な概念表示になることは言語使用の常である。複数の概念の合成の組み合わせがどうであれ、概念と概念は結合したり、お互いに修飾しあうことができる。たとえば、発話副詞のfranklyは、(15)に示されるように、これを軸に概念を重ねることが可能である。

- (15) a. Frankly, Peter is a bore.
 b. Frankly speaking, Peter is a bore.
 c. To be frank, Peter is a bore.
 d. Frankly but confidentially, Peter is a bore.

しかし、手続きは結合してより大きな、複雑な手続きになるようには思われない。次の発話の *so* と *too* は相互影響しあうかと思われるが、お互い結合して「より大きい」手続きを形成するのではなく、個別に適用するように見える。さらに(17)では、副詞句 *very much* が *as a result* を修飾することができるが、*so* を修飾することはできない。

(16) Jane has a year off. So she's going to finish her book too. (Rouchota 1998, 37)

- (17) a. He kept teasing me. Very much as a result, I hit him.
 b. He kept teasing me. *Very much so, I hit him. (Iten 2000, 78)

(18) 今年は初めて実をつけた。

- a. 残念なことに、実は全部鳥に食べられてしまった。
 b. とても残念なことに、実は全部鳥に食べられてしまった。

(19) 今年初めて実をつけた。

- a. *ただし／ただ残念なことに、実は全部鳥に食べられてしまった。
 b. *とてもただし／ただ、実は全部鳥に食べられてしまった。

同じ考察が〈ただし〉と〈ただ〉にもできるように思える。(19a)のような使用は、手続きの結合とみなされるのではなく、個別に適用するようには思える。結合して「より大きな」もしくはより複雑な手続きを形成するのではない。さらに、副詞句「とても」が「残念なことに」を修飾し、より大きな態度副詞を形成するが、〈ただし／ただ〉と「残念なことに」は個別に文副詞として働き、結合してより大きな形式を形成しない。さらに〈ただし〉と〈ただ〉は副詞で修飾することはできないことを(19b)が示している。

最後に、〈ただし／ただ〉の概念対応表現である「つけたすと(つけたたすが)」で、〈ただし／ただ〉を置き換えてみる。

- (2)' 面会は構いません。つけたしますが、あまり長居はしないでください。
- (5)' 面白い計画だね。??つけたすと、金がかかりそうだ。
- (9)' 建物と環境は申し分ない。a. つけたすと、駅から遠い。
b. ??つけたすと、駅から遠いことが玉に瑕だ。
- (11) a. 母：私は賛成よ。???つけたせば、お父さんがどう思うかと思って。
b. 母：私は賛成よ。*つけたせば～

代替表現によって概念的表現が置き換えられるのは極めて限られていることが例証される。概念的表現が置き換えられないところでは〈ただし／ただ〉発話共通の特徴が認められる。すなわち、(9)'のペアに見られるように、〈ただし／ただ〉発話が心的表示を含んでいる(b)は置き換えられない。さらに、〈ただ〉はほとんど置き換えが容認されないことが観察され、〈ただ〉の単独使用の場合((11b))は全く許容されないと言っていいたい。

「つけたすと」や「つけたせば」といった概念的代替表現は、英語の *in other words, that is to say, in addition* といった再構築マーカ（reformulation marker）と同じように振る舞う。それらは *so, after all, but* のような談話連結語と異なるものである。〈ただし〉と〈ただ〉は後者に属する。この観察から両語も手続きをコード化していると結論付けてもいいと思う。

5. 手続きの意味

ではいかなる手続きをコード化しているか。Blakemore の再構築マーカの分析は役に立つ。Blakemore(1996、340)によれば、再構築マーカは(20)に示される形式の命題を主文の高次表意を通して復元するよう聞き手を導くところにその関連性がある、談話単位もしくは発話行為を指示するというものである。

- (20) The speaker believes that P is a faithful representation of a thought Q.

〈ただし／ただ〉も発話の高次表意において表明された、先行発話の一種の解釈的表示マーカであり、したがって再構築マーカと同様に、伝達の明示的側面に貢献し、かつ手続き的意味をコード化していると結論付けた。そこで両語が共通にコード化している手続きとして(21)を提示する。さらに、〈ただし〉は(22a)の、〈ただ〉は(22b)の手続き的意味を追加的に

コード化していると提示する。

(21) 〈ただし／ただ〉に続く節 Q が P に内在する否定的表示であると話し手は信じている。

(22) a. 話し手は Q が P の論理的表示(logical representation)であると信じている。

b. 話し手は Q が P の心的表示(mental representation)であると信じている。

〈ただし／ただ〉は、P に内在する否定的情報を探すよう、これを同定するよう聞き手に指示し、〈ただし／ただ〉発話に類似していることを確認するよう求める。その上で、〈ただし〉は 2 つの事象命題をつなげるために使われ、〈ただ〉は先行発話との間の心的表示をつなげるために使われる。

おわりに

本発表は、認知的観点から〈ただし〉と〈ただ〉の一樣の分析を試み、その本質的な機能は、先行発話の解釈的想定の変換表示であるという考えを提示した。解釈された連結語節の表出命題そのものと渡り合うのが〈ただし〉の機能であり、一方〈ただ〉は推意ないしは話し手の心の中にある思考と渡り合うことを例証した。次に、合成性の概念を使って、両語とも共通の手続き的意味をコード化していること、両語の違いはさらなる手続きのコード化にあることを主張した。

参考文献

Blakemore, D. 1996. Are apposition markers discourse markers? *Journal of Linguistics* 32: 325-47.

Ifantidou, E. 1993. Sentential adverbs and relevance. *Lingua* 90: 69-90.

Iten, C. 2005. *Linguistic Meaning, Truth Conditions and Relevance*. New York: Palgrave.

Rouchota, V. 1998. Procedural meaning and parenthetical discourse markers. In Jucker, A. and Y. Ziv (eds.) *Discourse Markers*. 97-126. Amsterdam: John Benjamins.

Takeuchi, Michiko. 1998. Conceptual and procedural encoding: Cause-consequence conjunctive particles in Japanese. In Rouchota, V and A. Jucker (eds.) *Current Issues in Relevance Theory*. 81-103. Amsterdam: John Benjamins.

Wilson, D. 1993. Linguistic form and relevance. *Lingua* 90, 1-25.

古英詩の ‘flyting’ に関する語用論的研究 —控えめな表現と格言的表現の使用と機能—

遠山 菊夫

杏林大学

<Abstract>

This paper is an attempt to analyse figures of speech in dispute scenes in Old English poetry in order to describe characteristic features of ‘flyting’ or verbal duelling in heroic epics. Through the application of pragmatic theories, usage of the rhetorical devices in these epic poems is considered here for comparison with those in religious poems. So far, we have tentatively concluded that our research of several examples within these narrative poems strongly suggests that a set of *litotes* and *allusion* can play an important role in ‘flyting’ context by functioning as an indirect way of insulting and boasting.

【キーワード】: 歴史語用論、含み、間接発話行為、緩叙法、暗示引用

1. はじめに

1.1 ‘Flyting’ とは

‘Flyting’とは、侮辱と自慢の応酬による、武人社会特有の熾烈な舌戦のことである。その実例は英雄文学に見出せるが、古英語や古北欧語による‘flyting’の場合は、祝宴を張る館の広間という屋内的環境、戦闘開始以前の戦場という屋外的環境と、展開される場所によって区別が可能だ。前者は、朋輩同士が杯を酌み交わす酒宴の席での伝統的儀式であるとの解釈もあり、後者は、軍勢が川などの水面を挟んで対峙する際に、わが国の「名乗り」にも似た武者の作法として行われたとする見方もある。

古英語の例としては、英雄叙事詩 *Beowulf* に見られるウンフェルスとベーオウルフの間の論争、歴史上の実際の戦いを題材とした *The Battle of Maldon* のヴァイキング側の使者とエッセクス太守との遣り取りの、二つがよく知られており、ともに‘flyting’の典型として中世英語文学の重要な研究テーマとして取り上げられてきた (Anderson 1970; Bjork 1997; Gwara 2008: 116-29)。また、Huizinga(2008 [1938]: 93-9)の遊びの文化論などの様々な学問領域においても広く関心を集めてきた。

1.2 ‘Flyting’ の先行研究

1980 年以降、比較文学的視座を得ることで、‘flyting’研究は大きな進歩を遂げた (Clover 1980;

Parks 1990)。これらを背景に語用論的関心が高まったのは、現代アメリカ社会のアフリカ系コミュニティの若年層の間に見られる ‘sounding’ との比較研究がきっかけである (Parks 1986; Arnovick 1999: 15-40)。歴史語用論研究としては、「侮辱」という発話行為の具体例として ‘flyting’ を捉えて通時的研究を試みる Jucker and Taavitsainen (2000)、‘flyting’ を impoliteness という概念と結び付けて論じる Pakis (2011) などが展開されてきた。Louviot (2016) に至り、最初から ‘flyting’ を特別視するのではなく、古英語物語詩の登場人物の種々の発話とまず同列に並べ、‘adjacency pairs’ の一種だと捉えようとする姿勢が示された。

1.3 本発表の分析方法

本発表では、古英語の ‘flyting’ の言葉遣いの特徴を成すものは、控えめな表現と格言的表現ではないかという仮説を立て、こうした修辭的な「あや」の使用と機能に関して語用論的観点から分析を行ってゆく。その際、‘flyting’ だと看做されている一節を英雄叙事詩から取り上げ、宗教詩から引用した非難の応酬の場面对照することで ‘flyting’ に特徴的な表現様式を浮き彫りにするという分析方法を取る。実際に分析の対象とするのは、*Beowulf*、*The Battle of Maldon*、*Waldere*、*Andreas*、*Elene* の五つのテキストに見られる直接話法で示された返答や反論の部分である。少ない分量だが、過去の言語で書かれたテキストを徹底的に読み込み、当時の言語的相互行為の復元を試みる研究手法は、「語用論的フィロロジー」(高田・椎名・小野寺 2011: 21-3) 研究の一例と言えるだろう。

2. 英雄叙事詩の ‘flyting’ に特徴的な言語表現 (1): 控えめな表現 (緩叙法 *litotes*)

2.1 *Beowulf* における ‘flyting’ の場合

まず、ここでは、*Beowulf*、*Waldere*、*The Battle of Maldon* の三者に共通して現れる特徴的な表現様式を洗い出してゆこう。*Beowulf* の *he þa fæhðe ne þearf, // atole ecgþræce / eower leode // swiðe onsittan, / Sige-Scyldinga* (ll. 595-7) 「御身らの民の、勝利のシュルディングの人々の戦や宿怨は、彼奴にはさして恐れる必要はなし」に注目してほしい。このベーオウルフの発言の趣旨は、「御身らの民の、勝利のシュルディングの人々の戦や宿怨など、彼奴は平然と侮るばかり」というものである。ところが、この主人公は、そうした率直な物言いはせずに、「御身らの戦や宿怨は、さして恐れる必要はない」と、敢えてもって回った表現をするのである。

それに続く *ænægum arað // leode Deniga* (ll. 598b-9a) 「(彼奴は) デネの民のいかなる者も敬い恐れ赦しはしない」と、*secce ne weneþ // to Gar-Denum* (ll. 600b-1a) 「(彼奴は) 槍のデネの方々には反撃など予想してはいない」という表現も間接的なものの言い方であって、その真意は、それぞれ「(彼奴は) デネの民を残らず殺戮し尽くす」、「(彼奴にとって) 槍のデネの方々こそ

組み易し」にあると思われる。つまり、この一連の流れにおいて、ベーオウルフは相手を酷く侮辱するような内容を、あからさまな表現ではなく、否定辞を伴う間接的な表現を用いて、あくまでも言外の含みとして伝えようとしているのだ。

2.2 *Waldere* における‘flyting’の場合

類似した表現法は、*Waldere* の‘flyting’にも見られる。*Ne bið fah wið me* (II l. 22b)が、それである。これは、ワルデレの自慢の鎖帷子について述べるもので、その字面の意味は、「それがしに対して歯向かうことはない」に過ぎない。しかし、これらの遠回しな表現によって真に伝えたいのは、表面上の意味よりもずっと狭い内容だと推測できる。つまり、文脈からは「それがしには頼もしいものだ」という意味に絞り込まれるのだ。しかし、本来「歯向かうことはない」からと言って、それがすなわち「頼もしい」とは限らないだろう。では、なぜ、ワルデレの真意が、こうした含みにあると分かるのだろうか。

それは、この「鈍色の鎖帷子」について、*Ælfheres laf, // god ond geapneb, / golde geweorðod* (II. 18b-9b)「弓型に編み上げられ、黄金で装飾された父エルフヘレの形見の逸品」は *Æðelinges reaf // to habbanne / þonne ha[n]d wereð // feorhord feondum* (II. 20b-22a)「敵を払いのけ命という宝を守り抜く際に身に着けるべき貴人の防具」であると、解釈のヒントが示されているからである。武器としての価値や確かさを強調するこうした前後の表現が「きっかけ」となって、含意を読み取る仕掛けが施されているのだ。このように、切れ味鋭い名刀さえ跳ね返す先祖伝来の鎖帷子について、「それがしには頼もしいものだ」とははっきりと言えよいものを、態々「それがしに対して歯向かうことはない」と、もって回った言い方をする「控えめな表現 (understatement)」は、伝統的な修辞学で言う「緩叙法 *litotes*」に相当するレトリックである。

2.3 *The Battle of Maldon* の場合

この「緩叙法」という「あや」について、佐藤・佐々木・松尾(2006: 394)は、「いわんとすることの対義的な語句を用い、それを否定することによって、趣旨を表す技法。中核の意味はもとの趣旨に戻るが、そこには情感的ニュアンスが伴う。」と解説している。この説明に即して、*Battle of Maldon* の48行目の後半行に見られる *þe eow æt hilde ne deah*「戦に際して御身らに役立つことはない」という主人公ビュルフトノースの発言を分析してみよう。この言い方の本来の趣旨は、「戦に際して御身らに仇をなす」だが、それをそのまま言葉にするのではなく、「仇をなす」とは対義的である「益する *deah*」という語を用い、一旦「戦に際しては御身らに役立つ」という文をこしらえてから、それを *ne* という否定辞を使って打消して、遠回しに表現しているのだ。そして、この技法を使えば、何らかの情緒的な効果が期待されるはずである。その期待できる効果とは、あからさまな表現方法を避けることで、武人としての弁えのあるところが示すことに他ならないだろう。

3. 英雄叙事詩の‘flyting’に特徴的な言語表現に特徴的な言語表現（２）：格言的表現（暗示引用 allusion）

3.1 Beowulf、Waldere、The Battle of Maldon に共通して現れる格言的表現

The Battle of Maldon に *Beowulf*、*Waldere* と共通して見出せる特徴的な言語表現は、この「緩叙法」に止まらない。*Beowulf* の *Gæþ eft se þe mot // to medo modig* (ll. 603b-4a) 「許されし者は、蜜酒の許に意気揚々と今一度赴く」、さらに、*Waldere* の *Se ðe him to ðam halgan / helpe geliefeð // to Gode gioce, / he þær gearo findeð* (ll. 27-8) 「聖なる方に助けを委ね、神に救いを求める者は、そこにいと容易く見出すものだ」に注目してほしい。これらは両者とも、指示詞 *se* + 小辞 *þe* という複合関係詞で始まる主語、その主語を承ける動詞は直説法・三人称・単数・現在、という特徴ある構造を有している。この際立った構造は、格言的表現を構成する定型句（formula）ゆえのもので、*He who laughs last, laughs longest. / He who rides a tiger is afraid to dismount. / He lives long who lives well.* などの現代英語の「諺（proverb）」に見られるそれと酷似した形を持っている。

一方、*The Battle of Maldon* の 54 行目後半行の *feallan sceolon hæpene æt hilde* 「邪宗の者は戦において倒れるべし」という言い方は、「人を表す語句 + 前置詞 *æt* + 場所を表す語句」が「必然性」を表す法助動詞 *sculan* を伴う、別な定型句（formula）によるもので、これもまた、やはり一種の格言的表現を成していると考えられる。つまり、ベオウルフ、ワルデレ、ビュルフトノースという英雄叙事詩の主人公の三者は共通して、自らの言葉に格言的表現を巧みに織り交ぜて発言を行っているのだ。これらの表現は、いずれも、主語が三人称で、字面の意味では一般論を述べているに過ぎないが、実際には、発言を行う本人自身や、言葉を向けられた相手にについて間接的に言い及んでいることは明らかである。

3.2 格言的表現の解釈のきっかけと効果

こうした解釈が可能なのは、「緩叙法」の場合と同様に、言外の含みを正しく理解するための「きっかけ」が用意されているからである。それらは、いずれの場合も当該の格言的な表現の直前に現れる。*Ac ic him Geata sceal // eafod ond ellen / ungeara nu, // guþe gebeodan.* (*Beo* ll. 601b-3a) 「されど、我は今すぐに戦においてイェアト人の力と勇気を彼奴に見せつけようぞ」、*Ðeah mæg sige syllan / Se ðe symle byð // recon ond rædfest / ryhta gehwilces.* (*WaldeB* ll. 25-6) 「だが正しきことのどれをとっても常に遅れもなく油断のない方は勝利を与えることが出来る」、*her stynt unforcuð / eorl mid his werode, // þe wile gealgean / epel þysne, // Æpelredes eard, / ealdres mines // folc and foldan.* (*Mald* ll. 51-4a) 「この祖国を、エゼルレッドの地を、吾が殿の民と国を守らんとする気高き太守が、その軍勢と共にここに立っているのだ」がそれである。

このように、諺や箴言を、それを引用していると特に明言せずに関し合いに出す表現方法を、伝統的な修辞学では「暗示引用 *allusion*」と名づけているが、これら三人の武人は、まさに、この修辞技法を活用していることになるのだ。現代社会において「暗示引用」で期待できる効果は、紋切り型の常套句を玩具として戯れ遊ぶ知的遊戯が思い浮かぶ(佐藤・佐々木・松尾 2006: 543)。しかし、かつての共同体社会では話は全く別だろう。Shippey(1977)の指摘通り、価値観を共有する者同士の間で、格言の意味が論理を超えた明確さでもって伝わってくる共同体社会では、分かり切っていることを分かり切った表現で披露すれば仲間の共感を呼び、周囲から肯定的な評価を得られるという効果がこうした暗示引用にはあったはずだ。つまり、武人社会における一人前の武人としての嗜みのあるところを示すことが出来るのだ。

4. 宗教詩の論争の場面との比較：二種類の‘flyting’に特徴的な表現様式の違い

4.1 *Beowulf* および *Waldere* と *Battle of Maldon* との格言的表現の使い方の微妙な違い

格言的表現の使い方には、細かく見れば、*The Battle of Maldon* と、*Beowulf*、*Waldere* では微妙な違いが存在する。*The Battle of Maldon* の格言的表現は、Cavill(1999: 106-31)によれば、‘proverb’ではなく‘maxim’であり、前者の「諺」が、状況を一般化し、聴く人との間に距離を取る働きがあるのに対して、後者の「箴言」は、状況を特定化し、聴く人を巻き込む働きがあると説明している。つまり、同じ格言的表現であっても諺を用いるビュルフトノースの方が、箴言を用いるベーオウルフやワルデレよりも、僅かながらもストレートな話し方をしていることになるだろう。こうした格言的表現は、諺であれ箴言であれ、宗教詩の論争の場面では、*Andreas* にも *Elene* にも、見当たりらない。また、そこでは控えめな表現も使われていないのである。

4.2 *Elene* および *Anderas* と *The Battle of Maldon* に共通する「あからさまな物言い」

その一方で、これらの宗教詩には後述の通り、*Beowulf* や *Waldere* にはない、あからさまな物言いが登場するが、そうした表現は *The Battle of Maldon* にも現れるのである。*Ne sceole ge swa softe / sinc gegangan* (l. 59) 「御身らにかくもやすやすと宝を奪い去らせるわけにはゆかぬ」がそれである。この文の主語は二人称複数の *ge* 「御身らは」であり、やり取りを交わす相手に照準を合わせ、その相手に向かって言葉を明け透けに言い放つ形になっている。

このように、「必然性」を表す法助動詞 *sculan* の主語を二人称に定める露骨で直截な物言いは、宗教詩においては、*Du scealt widan feorh / ecan þine yrmôu* (*Andreas* ll. 1383b-4a) 「汝は永遠に自らの苦しみを深めねばならぬ」、さらに、*þær awa scealt, // wiðerhygende, / wergôu dreogan, // yrmôu butan ende* (*Elene* ll. 950b- 2a) 「汝はそこでこれからも、敵意を抱きながらも、地獄で永久に天罰を受けることを甘んじてゆかねばならぬ。終わりなく苦しみを耐え忍ばねばならぬ。」

という、いずれも、サタンに対して聖者や賢者が投げつける辛辣な言葉の一部として現れる。これらは、上のビュルフトノースの発言同様、相手の将来のあり様を勝手に決めつけ、それを運命とばかりに一方向的に押し付けようとする、無遠慮で、脅しじみた言葉遣いなのである。

5. まとめ（理論的含意と今後の課題）

5.1 英雄叙事詩の‘flyting’と宗教詩の論争の発話行為の違い

以上の考察から、激しい言葉の遣り取りにおいて、同じ応戦する側であっても、緩叙法と暗示引用（特に諺）という遠回しな言葉遣いで武人としての弁えと嗜みを示しながら、返しの出来る英雄叙事詩の主人公達と、論争相手を二人称の主語に据えて「必然性」を示す法助動詞を用いたあからさまな表現で、敵に正面から反撃する宗教詩に登場する聖者や賢者では、その話し方に大きな隔たりがあることが明らかになった。後者と同様な露骨な表現に加えて、諺よりもやや一般性の低い箴言ばかりか、緩叙法も駆使する *Battle of Maldon* の主人公の太守の返答の仕方は、ちょうど両者の中間に位置することになるだろう。

言葉を投げ返す際に、ベーオウルフとワルデレが態々もって回った表現をするのは、それが、相手への「侮辱 (insulting)」と己の「自慢 (boasting)」という、聞き手の「フェイス」を侵害するような発話行為を行っているという自覚があり、なおかつ、その責任を負わず逃げ道を残しているからだろう。それに対して、サタンと対峙する聖者や賢者は、そのようなことは顧慮することなく、直截で辛辣な言葉を神の敵対者に向けて浴びせかけるのだ。この発話行為が、相手への「非難 (blaming)」であり「反駁 (refuting)」だからだろう。そう考えると、太守ビュルフトノースの場合は、‘flyting’であっても、「侮辱」と「自慢」に加えて、「非難」という発話行為も行っていることになるはずである。

このような発話行為の性質の違いは、相手に対する「呼びかけ語 (vocatives) の現れ方の違いにも反映していると思われる (*Beowulf* と *Waldere* では、*wine min Unferð* (*Beowulf* l. 530b) 「わが友ウンフェルスよ」、*sunu Ecglafes* (*Beowulf* l. 590b) 「エッジラーフの息子よ」、*wine Burgenda* (*Waldere II* l. 14) 「ブルグンドの友よ」の通り、友好的な呼び掛け語が用いられるのに対して、*Elene* の場合は *morðres manfrea* (l. 940a) 「罪の魔王よ」のように敵対的である。 *Battle of Maldon* では、*scelida* (l. 45a) 「船乗りよ」、*Brimmanna boda* (l. 49a) 「船乗りたちの使者よ」のように、呼び掛け語も中立的なものが用いられている。) 。

Juker and Taavitsainen(2000)、Taavitsainen and Jucker(2008: 6-7)では、「侮辱」という発話行為について分析を行うのであれば、隣接する発話行為との関連にも注目する必要があると指摘されているが、本発表の議論はそうした試みの一端となるものではないかと考えている。

5.2 英雄叙事詩の‘flyting’の控えめな表現と格言的表現の含みの解釈

本発表で焦点を当てて検討してきた、控えめな表現および格言的表現は、実は Grice(1989) の言う「協調の原理」に付随する「格率」もしくは「行動指針」から逸脱した例だとすることが出来る。「控えめな表現」は「量の格率」を、「格言的表現」は「様態の格率」を、それぞれ「無視 (flout)」しているからだ。このことを、Brown and Levinson (1987²)の枠組みで捉えれば、その含みの解釈が聞き手に委ねられている「オフ・レコード (off record)」の発話ということになり、それぞれ、そのストラテジー4 および 13 に相当する。しかし、こうした修辞表現は、本来 off record strategy でありながらも、その含みを理解するための「手掛かり」さえ適切に与えられれば、事実上 on record となり、妥当な解釈は自ずとひとつに決まってくるという Brown and Levinson(1987²: 211-3)の指摘は、‘flyting’の本質に迫る上で、極めて重要である。それは、既に見た通り、遠回しな含みのある表現の裏側には、見かけ上の奥ゆかしさと正反対に、完膚なきまでも相手をこき下ろし、己の優位性をまくし立てようとする露骨な意図が隠されているからである。つまり、‘flyting’で展開されているのは、「侮辱」と「自慢」の間接発話行為だと考えられるのではあるまいか。

これまで、*Beowulf*、*Waldere*、*Battle of Maldon* のそれぞれの激しい言葉の応酬は、武人による‘flyting’としてひと括りにされてきた。しかし、それらを果たして同一視して良いものだろうか。遠回しの表現に痛烈な皮肉を込めて「侮辱」と「自慢」でもって渡り合うのは、それが、一種の言葉による競技だからではないだろうか。「侮辱」と「自慢」に加えて露骨な「非難」の表現も交えた言葉のせめぎ合いは、実際の身体的暴力の発動を前提としたものではないだろうか。特徴的な表現様式と発話行為の種類の関係性に焦点を当てて、さらなる語用論的考察を加えることで、‘flyting’の正体を突き止めたいと考えている。

参考文献

(一次資料)

- Brooks, Kenneth R. (ed.) 1961. *Andreas and the Fates of the Apostles*. Oxford: Oxford University Press.
- Gradon, P. O. E. (ed.) 1996² [1977]. *Cynewulf's 'Elene.'* Exeter: University of Exeter Press.
- Himes, Jonathan B. (ed.) 2009. *The Old English Epic of Waldere*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Klaeber, Fr. (ed.) 1950³. *Beowulf and the Fight at Finnsburg*. Lexington, MA: D. C. Heath.
- Scragg, D. G. (ed.) 1984. *The Battle of Maldon*. Manchester: Manchester University Press.

(二次資料)

- Anderson, Earl R. 1970. “Flyting in *the Battle of Maldon*.” *Neuphilologische Mitteilungen* 71, 197-202.

- Arnovick, Leslie K. 1999. *Diachronic Pragmatics: Seven Case Studies in English Illocutionary Development*. Amsterdam: John Benjamins.
- Bjork, Robert E. 1997. “Digressions and Episodes.” In Robert E Bjork and John D. Niles (eds.) *A Beowulf Handbook*. Lincoln, NE: University of Nebraska Press, 193-212.
- Brown, Penelope and Stephen C. Levinson. 1987². *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cavill, Paul. 1999. *Maxims in Old English Poetry*. Cambridge: D. S. Brewer.
- Clover, Carol J. 1995 [1980]. “The Germanic Context of the Unferþ Episode.” In Peter S. Baker (ed.) *Beowulf: Basic Readings*. New York and London: Garland Publishing, 127-54.
- Grice, H.P. 1989. *Studies in the Way of Words*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Gwara, Scott. 2008. *Heroic Identity in the World of Beowulf*. Leiden and Boston: Brill.
- Huizinga, J. 2008 [1938]. *Homo Ludens: Proeve eener Bepaling van het Spel-Element der Cultuur*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Jucker, Andreas H. and Irma Taavitsainen. 2000. “Diachronic Speech Act Analysis: Insults from Flyting to Flaming.” *Journal of Historical Pragmatics* 1(1), 67-95.
- Louviot, Elise. 2016. *Direct Speech in Beowulf and Other Old English Narrative Poems*. Cambridge: D. S. Brewer.
- Pakis, Valentine A. 2011. “Insults, Violence, and the Meaning of *Lytegian* in the Old English *Battle of Maldon*.” *Journal of Historical Pragmatics* 12(1-2), 198-229.
- Parks, Ward. 1986. “Flyting, Sounding, Debate: Three Verbal Contest Genres.” *Poetics Today* 7, 439-58.
- Parks, Ward. 1990. *Verbal Dueling in Heroic Narrative: the Homeric and Old English Traditions*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- 佐藤信夫・佐々木健一・松尾大. 2006. 『レトリック事典』東京：大修館書店.
- Shippey, T. A. 1977. “Maxims in Old English Narrative: Literary Art or Traditional Wisdom?” In Hans Bekker-Nielsen, Peter Foote, Andreas Haader and Hans Frede Nielsen (eds.) *Oral Tradition Literary Tradition: Symposium*. Odense, Denmark: Odense University Press, 28-46.
- Taavitsainen, Irma and Andreas H. Jucker. 2008. “Speech Acts Now and Then: Towards a Pragmatic History of English.” In Andreas H. Jucker and Irma Taavitsainen (eds.) *Speech Acts in the History of English*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1-23.
- 高田博行・椎名美智・小野寺典子. 2011. 『歴史語用論入門—過去のコミュニケーションを復元する—』東京：大修館書店.

談話標識 *so* の話題調整機能について¹

西川 眞由美
摂南大学

<Abstract>

This paper focuses on the topic-adjusting functions of discourse marker *so*, such as starting or closing conversations (or topics), changing topics and returning to original topics. I will clarify, based on Blakemore (1988) and Nishikawa (2016), that discourse marker *so* is used to introduce the contextual implications (propositional and/or metalinguistic) which are derived by some contextual premises accessible in the contexts and that it can only be used in the contexts where these contextual premises are already shared among the participants.

【キーワード】: 1、談話標識 2、話題調整機能 3、認知語用論

1. はじめに

談話標識 (discourse marker、以後 DM と称す) *so* は、後続内容が先行発話の内容や状況から入手した情報によって導き出される結果・結論であることを合図するために用いられるとされている (Schiffrin 1987: 191-227; Blakemore 1988: 149; Swan 2005: 143; 松尾・廣瀬・西川 2015: 201 他)。例えば、(1)の「大学の前を通らない」という B の後続発話の内容が「最初の角を左に曲がる」という A の発話内容から導出された結論であることを DM *so* が合図しているというのである。

(1) A: You take the first turning on the left.

B: *So* we don't go pass the university (then).

(Blakemore 2012: 139)

一方、DM *so* の機能は非常に多様で、(2)(3)(4)(5)のように会話 (話題) の開始や終了、新しい話題の導入や話題の回帰などさまざまな談話の節目でも用いられる。

(2) *So* what have you been doing today?

(OALD9)

(3) *So*, that's all for today.

(ジーニアス英和辞典5)

(4) *So*, how did you two meet?

(ibid.)

(5) Zoe: *So* when was the engagement?

(映画 *Something's Gotta Give*)

これらは、DM *so* がより大きな単位の発話 (群) や談話と関連し、話題調整の機能を持つものへと発展した結果だと考えられる (松尾・廣瀬・西川 2015: 200-201)。² しかしながら、類似した談話の節目でも、下記のような例では *okay*, *by the way*, *anyway* の代わりに DM *so* を使うのは不自然である。

(6) Erica: Where should I do this? It's an empty water glass. What are the choices?

Dave: *Okay*. I'm getting's out of your hair.

(7) Marin: Wanna go for a swim?

Harry: How long will it take you to change?

Marin: Thirty seconds.

Harry: Really? That long?

Marin: Oh Har... *By the way*, no smoking in the house. My mom doesn't allow it. (映画 *Something's Gotta Give*)

(8) Miranda: [...] *Anyway*, the point is...the point is... the point is, we really need to figure out where to place Donatella, because she's barely speaking to anyone. (映画 *The devil wears Prada*)

(6)では、エリカが不満をのべている最中に、デイブが DM *okay* を使って一方的に会話を切り上げようとしている

る。(7)では、別荘での予定を相談している途中で、マリンがDM *by the way* を使って突然禁煙の話を持ち出している。(8)では、(聞き手がまだ今の話題を続けるものと思っているにもかかわらず) ミランダがDM *anyway* を用い仕事の話題に戻している。(6)のDM *okay*、(7)のDM *by the way*、(8)のDM *anyway* は、それぞれ(3)(4)(5)におけるDM *so* と同様、会話の終了・話題の転換・回帰の際に使用されているが、話し手が一方的にそれらの行為を行っている状況ではそれらのDMをsoで置き換えることは極めて不自然である。このことは、DM *so* が話題の調整を行う際、話し手と聞き手の間に何らかの合意形成が成立しているような状況で好んで使用され、話し手が一方的にそれを行おうとする場合、つまり合意が成立していない文脈では使用不可能であることを示していると考えられる。

本稿では、Blakemore (1988) や西川 (2016) のDM *so* に関する考察を基に、話題調整を担うDM *so* に後続する発話内容や発話行為は命題レベル、そして(あるいは)メタ言語レベルにおいて当該文脈の中で語用論的に導出された文脈含意であること、そしてその伝達プロセスには話し手と聞き手の間に何らかの合意が存在することを示す。また、DM *so* の使用の背後に存在する会話参加者の合意形成という概念は、副詞soに記号化された語彙的意味に起因することを明らかにする。

2. 先行研究

本節では、DM *so* を扱った先行研究を概説し、それらの問題点を指摘する。まず、首尾一貫性理論(coherence theory)の枠組みでDMのさまざまな談話機能を体系的に分析したSchiffrin (1987)は、DM *so* は意味論的に「結論(result)」を表すとしている。また、会話参加者の会話の順番取り(turn taking)、隣接ペア(adjacency pair)の完了、新しい話題の産出・維持などメタ言語レベルでの機能に関しては、会話における特定の目的遂行のための語用論的使用だと考察している(1987: 217)。会話分析の手法を使ってDM *so* の機能を考察したBolden(2009)は、DM *so* は最初の段階で言うべきであったにも関わらずタイミングを外してしまった話題、あるいは忘れてしまっていた話題を持ち出すことを可能にする合図(a marker of emergence from incipency)とみなしている(2009: 996)。SchiffrinとBoldenの分析には直感的には同意できる部分はあるが、会話参加者や状況が限定されており、DM *so* の多様な機能を一般化するにはデータが著しく少ない。また、もともと先行発話の結論を導入するDM *so* がなぜそのようなメタ言語的な機能を持つのかについて何も説明されていない。

Blakemore (1987, 1988, 1992)は、前後の命題内容の意味関係を明示することで聞き手の発話解釈に貢献する言語項目を談話連結詞(discourse connective)と呼び、so, but, moreover等を関連性理論(relevance theory)の枠組みで分析した。そして、談話連結詞のsoは、「P so Q」という構造において命題内容Qが先行発話や発話状況から入手可能な想定Pの文脈含意(contextual implication)であることを示すために用いられること、またそうすることにより聞き手の発話解釈における推論プロセスに制約を課し、解釈そのものにかかる労力を軽減することで関連性を有する言語項目であるとしている(1987: 85-87, 1992: 132-140)。例えば(1)では、soに後続する「大学の前を通らない」という命題内容はAの発話の「最初の角を左に曲がる」という命題内容から語用論的に導出された含意であるというのである。さらに、(9)の例では、発話状況から入手可能な「(運転している) 聞き手が左に曲がる」という情報から「大学の前を通らない」という含意Qを導出している。

- (1) A: You take the first turning on the left.
 B: So we don't go pass the university (then). (Blakemore 2012: 139)
- (9) [Hearer (who is driving) makes a left turn.]
 So we're not going past the university (then/ after all). (Blakemore 1992:139)

しかしながら、BlakemoreはDM *so* の直前・直後の情報をつなぐ用法のみ分析したに過ぎず、話題調整機能を有する(2)(3)(4)(5)の例に見られるようなDM *so* の機能に関して何も述べていない。

西川(2016)は、Blakemoreの分析をさらに大きな談話構造のレベルまで発展させ、DM *so* は常に「P So Q」というスキーマの中で使用され、導入するQによって伝達される情報が、先行発話(談話)や発話状況から入手可能な想定Pの結論であることを示すとし、その認知構造と意味機能を(10)のように規定した(2016: 36)。

- (10) a. DM *so* の解釈における認知構造: 「P So Q」
 b. DM *so* に意味論的に記号化された意味:
 「Qを、Pを前提にして語用論的に導出した結論として解釈せよ」

そして、DM_{so} が関与する会話（話題）の開始・終了、話題の転換や回帰はこの機能的意味からさらに語用論的に導出される文脈効果であるとした。しかしながら、この分析では、第1節の(6)(7)(8)で示したような状況でDM_{so} の使用がなぜ不自然になるのかを説明できない。このことは、DM_{so} が使用される文脈には他にも何らかの制約が存在することを示唆している。次節では映画台本の発話の中の事例を取り上げ、主にDM_{so} が使用される文脈に焦点を当てつつ詳細に分析する。

3. 話題調整機能を持つDM_{so} の事例

まず、会話（話題）の開始と終了の際に使用されるDM_{so} の事例を考える。

- (11) [Larry phones Erica. He hangs a security guard uniform in a dry cleaning bag onto a hook.]
 Larry: Hey, it's me. **So**, uh, I got a job.
 Erica: Oh, Larry, that's great. What is it?
 Larry: Um, it's a...it's a job at the, um, at the Museum of Natural History. (映画 *The Night Museum*)
- (12) [The three guards are in the lobby. Larry goes to them.]
 Reginald: Hey, Larry.
 Larry: **So**, I was thinking, maybe I'll give it one more night. (ibid.)
- (13) Erica: Well, this was fun. And it was so great to see you. Honest.
 Harry: **So**... it was great to see you. [...] (映画 *Something's Gotta Give*)

(11) は、ラリーが離婚した元妻のエリカに博物館の夜警の仕事についてたことを電話で報告している場面である。ラリーの就職を何よりも願っていたエリカに対し、ラリーは挨拶もそこそこに「仕事が見つかった」という最も重要な情報をDM_{so} で導入している。(12)は、新しく博物館の夜警の仕事についてラリーが前任者の3人と話している場面である。ラリーは一晩働いた後やめることを決めるが、レジナルド達に引きとめられる。そのような中で、冒頭からDM_{so} を使い「もう一晩やってみる」という決意を伝えている。いずれの例でも、DM_{so} に続く発話内容は話し手がその文脈で最も伝えたいと思った結果なのである。(13)は、会話を閉じる際に使用されるDM_{so} である。食事が終わりエリカの別れ際の挨拶を受け、その結果ハリーもDM_{so} を使い別れの挨拶で応じている。

次に、本題へと話題転換する際に使用されるDM_{so} の事例を見てみる。

- (14) Harry: Right. Wow. It's the perfect beach house. **So**, what are we gonna do out there, just the two of us, for two whole days?
 (映画 *Something's Gotta Give*)
- (15) Erica: [...] **So**, how did you two meet?
 Marin: At a Wine Auction at Cristine's. Harry was the big buyer of the night. (ibid.)

(14)は、ハリーが恋人のマリンと週末海辺の別荘にやって来て、何をして過ごそうかとたずねている場面である。(15)は、夕食の語らいの中でエリカがハリーとマリンの出会いについて質問する場面である。マリンはハリーとかなり年が離れていることから、2人の出会いは母親のエリカにとって重要な関心事であり、その結果そのことをたずねようと考えていたことはその場にいる皆が知っている事実でもある。

(16) ((15)にその先行発話を加えたもの) は、話題回帰の際に使用されるDM_{so} である。

- (16) Marin: Harry was once engaged to Diane Sawyer.
 Erica: What?
 Zoe: Right. Diane Sawyer. I love her.
 Erica: I'm impressed.
 Harry: Yeah, women your age love that about me. You know what I mean.
 Erica: Yes I do.
 Harry: It's not a bad thing to say 'women your age'.
 Erica: No...I'm sure it was a compliment.

Harry: It was...just an accurate observation. It's...

Zoe: **So** when was the engagement?

(映画 *Something's Gotta Give*)

ハリーがダイアン・ソイヤーと婚約していたことを聞いたエリカとゾーイは、彼女が自分たちの憧れの女性であることを告げる。それが引き金になり話が思わぬ方向に行こうとした矢先、ゾーイが「婚約したのはいつだった？」と元の話題に戻るのである。ここでも、ハリーとダイアン・ソイヤーとの婚約が関心事であることは会話参加者たちの共通の認識であり、ゾーイはそういったことを考慮した結果、話題を元に戻していると考えられる。

以上から、話題調整機能を有する **DM_{so}** について2つのことがわかる。1つは、先行する内容や発話状況に対する何らかの結果や結論を後続発話の発話行為の形で導入しており、結果としてそれがメタ言語的に話題の開始・終了、転換、回帰などの遂行につながっているということである。2つ目は、後続発話によって導入される行為に及ぶ状況が話し手と聞き手の間で整っているということである。言い換えれば、その行為を導入することへの合意が会話参加者の間ですでに形成されているのである。

4. 考察

前節では、**DM_{so}** は後続発話によって導入される行為に関して会話参加者の間である程度合意が形成されている状況で使用されることを見た。では、その合意形成とは一体どのようなものなのだろうか。本節では、**DM_{so}** の使用の背景にある話し手と聞き手の間の合意形成は、**DM_{so}** が関与する発話解釈の推論プロセスにおいて前提が会話参加者の間で共有されていることに起因することを明らかにする。

Sperber and Wilson(1995: 103)は、文脈含意の導出に関わる演繹規則は肯定式(if...then)だとしており、それを適用した **DM_{so}** の文脈含意の導出に関連する推論プロセスは(17)のようなものだと考えられる。

(17) **DM_{so}** の推論に必要な演繹規則

入力 : (i) P

(ii) (もし P ならば Q)

出力 : Q

例えば、**DM_{so}** を含む(18)(19)の発話解釈における推論プロセスを考えてみる。

(18) It was still painful **so** I went to see a doctor.

(OALD9)

(18') 入力 : (i) まだ痛みがある

(ii) (もしまだ痛みがあるのならば、医者に行く)

出力 : 医者に行く

(19) [遊んでいる子供を見て、母親が]

So you've finished your homework.

(ジーニアス英和辞典5)

(19') 入力 : (i) 遊んでいる

(ii) (もし遊んでいるならば、宿題は終わっている)

出力 : 宿題は終わっている

(18)では、(18')に示した2つの入力情報(i)(ii)を前提として、「医者に行く」という情報を文脈含意として出力する。

(19)では、(19')に示した2つの入力情報(i)(ii)を前提として「宿題は終わっている」という文脈含意を出力する。ここで重要なのは、いずれの場合も入力情報である(i)と(ii)は先行発話の内容や発話の状況から当然話し手と聞き手にも共有されていることである。

では、話題調整機能を持つ **DM_{so}** の場合はどうだろうか。まず、会話(話題)の開始に関わる **DM_{so}** の事例を考える。

(11) [Larry phones Erica. He hangs a security guard uniform in a dry cleaning bag onto a hook.]

Larry: Hey, it's me. **So**, uh, I got a job.

Erica: Oh, Larry, that's great. What is it?

Larry: Um, it's a...it's a job at the, um, at the Museum of Natural History.

(映画 *The Night Museum*)

- (11') 入力 : (i) 仕事を探している
 (ii) (もし仕事を探しているならば、(そのうち) 仕事が見つかる)
 出力 : 仕事が見つかる
 (11'') 入力 : (i) 非常に重要な話がある
 (ii) (もし非常に重要な話があれば、すぐにその話を始める)
 出力 : すぐにその話を始める

(11)において、DM_{so} に後続する「仕事が見つかる」という命題は(11')の(i)(ii)の前提から導かれる結論である。また、(11)ではメタ言語的レベルでの推論プロセスの働きにより(11'')の(i)(ii)の前提から「すぐにその話を始める」という文脈含意が導かれ、これが話題の開始という話題調整に関わる発話行為として遂行されるものと考えられる。さらに、それぞれの推論プロセスにおいて、前提は全て聞き手のエリカにも共有されていることが分かる。次に会話の終了を伝える(13)の場合を見てみる。

- (13) Erica: Well, this was fun. And it was so great to see you. Honest.
 Harry: *So*... it was great to see you. [...] (映画 *Something's Gotta Give*)
 (13') 入力 : (i) 相手が別れの挨拶をする
 (ii) (もし相手が別れの挨拶をすれば、自分も別れの挨拶をする)
 出力 : 自分も別れの挨拶をする

ここでは、命題レベルではなくメタ言語レベルで同様の推論プロセスが働き、前提(i)(ii)から「自分も別れの挨拶をする」という出力を得て会話の終了という発話行為が伝達されていると考えられる。⁴
 次に、話題を転換し本題に入る(14)(15)の例を見てみる。

- (14) Harry: Right. Wow. It's the perfect beach house. *So*, what are we gonna do out there, just the two of us, for two whole days?
 (映画 *Something's Gotta Give*)
 (15) Erica: [...] *So*, how did you two meet? (ibid.)
 (14') 入力 : (i) 海辺の別荘にいる
 (ii) (もし海辺の別荘に入れば、何か楽しいことをして過ごす)
 出力 : 何か楽しいことをして過ごす
 (15') 入力 : (i) 2人が交際している
 (ii) 2人が交際しているなら、何らかの方法で出会った
 出力 : 何らかの方法で出会った
 (14'', 15'') 入力 : (i) 話したい話題がある
 (ii) (もし話したい話題があれば、話したい話題を始める)
 出力 : 話したい話題を始める

(14)(15)の場合も、命題レベルではそれぞれ(14')(15')のような推論プロセスを経て文脈含意の導出が試みられている(ここでは、疑問文を使って未充足な情報を相手に要求している)。同時にメタ言語レベルでも同様の演繹規則が働き、今の話題を転換してもともと話す予定だった重要な話題に入るという結論に達したことを示しており、これらの前提は話し手と聞き手の両者に共有されていると考えられる。最後に(16)のような話題回帰の場合を考えてみる。

- (16) Marin: Harry was once engaged to Diane Sawyer.
 Erica: What?
 Zoe: Right. Diane Sawyer. I love her.
 Erica: I'm impressed.
 Harry: Yeah, women your age love that about me. You know what I mean.
 Erica: Yes I do.
 Harry: It's not a bad thing to say 'women your age'.

Erica: No...I'm sure it was a compliment.

Harry: It was...just an accurate observation. It's...

Zoe: **So** when was the engagement?

(映画 *Something's Gotta Give*)

(16') 入力: (i) 婚約をしている

(ii) (もし婚約をしているのならば、(ある時) 婚約をした)

出力: (ある時) 婚約をした

(16'') 入力: (i) 話題がそれる

(ii) (もし話題がそれて元の話話を話したいのならば、元の話話に戻す)

出力: 元の話話に戻す

まず、命題レベルでは(16')のような推論プロセスを経て「(ある時) 婚約をした」という文脈含意を導出するが、その中で未充足の情報である婚約した時期を要求する質問を発話行為として導入している。同時にメタ言語レベルでも(16'')のような推論プロセスが働き、「元の話話に戻す」と言う結論に至っている。そして、それぞれの推論プロセスにおいて、入力情報である(i)(ii)は会話参与者にすでに共有されており、当然の結果として出力情報である結論もまた双方に受け入れられているのである。

以上から、DM_{so}の使用では、命題レベルとメタ言語レベルの両方、あるいはいずれかで演繹規則が働き、その出力として文脈含意が導出されていること、特に話題調整機能を有するDM_{so}ではメタ言語レベルでの文脈含意がその機能と大きく結びついていることが分かった。さらに、その場合入力情報となる前提は聞き手にもすでに共有されており、それを使って文脈含意を導出する推論プロセスに関しても聞き手とある程度合意できる状況が十分に整っていることが分かった。

一方で、第1節で見たように、類似した談話の節目に生起しながらDM_{so}の使用が不自然な事例もある。それらが上記の例とどのように異なるのかを聞き手の解釈における推論プロセスという観点から考える。まず、会話を開始しようとする(20)を考える。ここでは、博物館の案内をしているレベッカという女性が子供たちに展示物の説明を始めようとしている。

(20)[Rebecca turns to go back to her group. She talks over Larry's words.]

Rebecca: All right. All right....(to the children) **Okay**, kids.

(映画 *The Night Museum*)

(20') 入力: (i) 重要な話がある

(ii) (もし重要な話があるなら、話を始める)

出力: 話を始める

この文脈でDM_{so}を用いるとおそらく(20')のような演繹規則が適用されることになる。しかしながら、ここでは、入力情報(i)の「重要な話がある」という情報が会話参与者である子供達に共有されていないので、DM_{so}の使用は不自然になると考えられる。

次に会話の終了の節目でokayが使用されている(6)(21)の例を考えてみる。

(6) Erica: Where should I do this? It's an empty glass. What are the choices?

Dave: **Okay**. I'm getting out of your hair.

(映画 *Something's Gotta Give*)

(21) Christian: Well, you seem nice, smart. You can't do that job.

Andy: I gotta go.

Christian: **Okay**. Well. It was very, very nice to meet you, Miranda Girl.

(映画 *The Devil Wears Prada*)

(6',21') 入力: (i) 話が終わる

(ii) (もし話が終われば、会話を終了する)

出力: Q 会話を終了する

もしこれらの例でDM_{okay}の代わりにDM_{so}が使用されると(6',21')のような演繹規則が適用されることになる。しかしながら、(6)ではエリカの苦情はまだ終わっておらず、(21)でもクリスチャンはまだアンディと話を続けるつもりであり、2人ともこれで会話が終わるとは思っていない。つまり、入力情報(i)の「話が終わる」という情報を話し手と聞き手の双方が共有しておらず、会話終了という文脈含意を導出するための合意形成が出来ないの

である。そのため、DM_{so}の使用は不自然になると考えられる。

DM *by the way* を使って話題転換を行う(7)の例でも同様のことが言える。

(7) Marin: Wanna go for a swim?

Harry: How long will it take you to change?

Marin: Thirty seconds.

Harry: Really? That long?

Marin: Oh Har... *By the way*, no smoking in the house. My Mom doesn't allow it. (映画 *Something's Gotta Give*)

(7') 入力: (i) 他の話題を導入する必要がある

(ii) (もし他の話題を導入する必要があるれば、話題を転換する)

出力: 話題を転換する

by the way は、話し手の突然の思いつきで話題をそらすことを合図する DM である。(7)で、もし DM *by the way* の代わりに DM _{so} が使用されると(7')の演繹規則が適用されることになる。しかしながら、聞き手のハリーは他の話題を導入する必要があるとは思っていない。従って、文脈含意を導出する前提そのものを共有しておらず、DM _{so} の使用は不自然ということになる。

最後に、DM *anyway* を使って話題回帰する(8)の例を考える。

(8) Miranda: [...] *Anyway*, the point is...the point is...the point is, we really need to figure out where to place Donatella, because she's barely speaking to anyone. (映画 *The Devil Wears Prada*)

(8') 入力: (i) それた話題が終わる

(ii) (それた話題が終わる元的话题について話したければ、元的话题に戻す)

出力: 元的话题に戻す

(8)では、ミランダは DM *anyway* を使い、今までの話を一旦断ち切ることで元的话题に戻している。ここで DM *anyway* の代わりに DM _{so} が使用されると(8')のような推論プロセスが適用されることになる。しかしながら、この文脈で聞き手のアンディは「それた話が終わる」という前提(i)をミランダと共有していない。従って、DM _{so} で元的话题に戻すということを文脈含意として導出することは不可能だと考えられる。

以上から、話し手が後続発話で遂行しようとする発話行為を(ある意味での)結論として導出するための推論プロセスにおいて、前提となる文脈情報を話し手と聞き手が共有している場合のみ DM _{so} は使用可能になる。言い換えれば、両者に前提が共有されていない場合は、DM _{so} の使用は不自然になる。そして、発話の中で DM _{so} によってメタ言語的に遂行されているこのような話題の方向付けは、両者の合意に基づいてうまく調整されていることが分かる。

最後に、DM _{so} の合意形成という概念と副詞 *so* の辞書的意味との関係性について考える。『英語基本形容詞・副詞辞典』(1989: 1691)によると、副詞 *so* は「指示的な意味を持ち、後続する語句や文脈、状況などで示される様態や程度について一般に「その[この]ように、その[この]程度に」の意を表す。」とされている。また、OALD9 では“used to refer back to sth that has already been mentioned.”と定義されている。このように、副詞 *so* はすでに共有されている何かに言及するために用いられ、DM としての用法においてもこのような指示的な意味合いを保持していると考えられる。つまり、後続発話によって伝達される発話行為は、冒頭に生起する DM _{so} による「それ」で指示された内容を前提に導出された結論であり、*so* の使用それ自体が聞き手もその前提にアクセス可能であることを示しているのである。つまり、DM _{so} は、命題的なレベルの文脈含意の導出においてもメタ言語的なレベルの文脈含意においても、後続発話によって伝達される情報が話し手と聞き手の両者に入手可能なある共通の前提を基に導出される文脈含意であることを合図するための道具なのである。

今までの考察をふまえ、新たに文脈選択への制約を加えることにより西川(2016)で規定した DM _{so} の機能的意味を以上のように修正することとする。

(10') a. DM _{so} の解釈における認知構造: 「P So Q」

b. DM _{so} に意味論的に記号化された意味:

「Q を、P を前提にして語用論的に導出した結論(文脈含意)として解釈せよ」

- ① 推論プロセスへの制約
- ② 文脈選択への制約：会話参加者の間で前提合意が形成されている文脈で使用する。

Blakemore の談話連結詞の場合のように、直前の先行発話やその場の状況から文脈含意を導出するための前提が入手可能な場合は、話し手と聞き手は当然それらを共有しているので前提の共有ということは考える必要はなかった。しかし、解釈に関する認知作用域が談話全体にまで拡大し、推論の前提となる情報へのアクセスがより困難になる状況においては、このような文脈選択への制約もまた DM so の機能的意味の一部とみなすべきであると考える。

5. 結語

本稿では、因果関係という論理的関係だけを示すと考えられてきた DM so が、話し手だけではなく聞き手の認知環境を確認しつつ、協力・連携しながら話題を調整するために使用されていること、そしてその伝達メカニズムを示した。本考察により Blakemore の分析では扱えなかった DM so のメタ言語的な機能を明らかにすることができた。加えて、Schiffrin の考察で曖昧になっていた語用論的使用のメカニズムに関しても、また「DM so は初期段階で持ち出すはずの話題を導入する合図」という Bolden の説明に関しても説明が可能になった。さらに、西川(2016)の分析で扱えなかった同様の談話の節目に生起しながら DM so の使用が不自然になる事例についてもその理由を示した。

注

1. 談話標識という用語は統一された理論的定義を持たないが、本稿では、Schourup (1999: 230-234) で示された特徴(connectivity, optionality, non-truth-conditionality, weak clause association, initiality, orality, multi-categoriality)のいくつかを有し、「何らかの制約を課すことによって聞き手に主発話を話し手の意図した方向で解釈させるように仕向ける表現」という定義のもとに、DM という語を使用する。
2. DM so は、話し手がもともと取り上げようと思っていた重要な話題を（一方的にではなく）聞き手と合意を形成しながら持ち出す時に使用される。本稿では、このような機能を話題調整機能と呼ぶことにする。話題調整機能には、「話題の展開」や「談話の総括」などの機能もあるが、それらは命題レベルでの文脈含意が大きく関与していると考えられる。従って、特にメタ言語レベルで機能する話題調整機能に焦点を当てた本校の考察対象からは外すこととする。
3. 本規定における P と Q の認知作用域は、先行発話によって伝達される命題内容や発話行為、あるいは発話状況から入手できる情報に加え、先行する話題や発話（談話）全体によって伝達される情報も含むものとする。
4. 会話の終了には、あるいは下記のようなもっと一般的なメタ言語的な演繹規則が働く場合も多い。

入力：(i) 必要な話は終わる

(ii) (もし必要な話が終われば、会話を終了する)

出力：会話を終了する

参考文献

- Blakemore, Diane. 1987. *Semantic Constraints on Relevance*. Oxford: Basil Blackwell.
- Blakemore, Diane. 1988. "So' as a Constraint on Relevance". In: R. Kempson (ed.) *Mental Representation: The Interface between Language and Reality*, 183-195. CUP.
- Blakemore, Diane. 1992. *Understanding Utterances*. Oxford: Basil Blackwell.
- Bolden, Galina. B. 2009. "Implementing Incipient Actions: The discourse Marker "So" in English Conversation". *Journal of Pragmatics*, 41, 974-998.
- 小西 友七. 1989. 「英語基本形容詞・副詞辞典」. 東京：研究社.
- 西川 真由美. 2016. 「談話標識 so の多機能性についての一考察」. 『摂大人文学』第 23 号, 25-42. 摂南大学外国語学部.
- 松尾 文子・廣瀬 浩三・西川 真由美. 2015. 「英語談話標識用法辞典—43 の基本ディスコース・マーカ—」 東京：研究社.
- Schiffrin, Deborah. 1987. *Discourse Markers*. CUP.
- Schourup, Lawrence. 1999. "Discourse Markers". *Lingua* 107, 227-265.
- Sperber, D. and D. Wilson. 1986/1995. *Relevance-Communication and Cognition*. London: Blackwell.
- Swan, Michael. 2005. *Practical English Usage*. OUP.

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (8th edition, OALD9). 2015. OUP.
ジーニアス英和辞典(第5版). 2014. 東京：大修館書店.

respecting の文法化と（間）主観化：歴史語用論のアプローチ

林 智昭

日本学術振興会特別研究員 PD（京都大学）

<Abstract>

Studies of grammaticalization have focused mainly on the historical change of grammatical markers, whereas studies of (inter)subjectification is concerned with attitudes of the speaker/hearer. This paper examines the relationship between grammaticalization and inter(subjectification) through observing the historical development of the preposition *respecting* from both aspect. The paper analyzes 341 examples collected from the Oxford English Dictionary (OED) depending on their categorical behavior and their degree of semantic bleaching. The result indicates that the preposition *respecting* (i) had grammaticalized in the period of Late Modern English and (ii) is assumed to have undergone subjectification.

【キーワード】：動詞派生前置詞、文法化、（間）主観化

1. はじめに

Traugott の文法化、（間）主観化の研究は、歴史語用論における重要な課題として着目されてきた（高田・椎名・小野寺 2011）。文法化は「文法的要素の（史的）発達」に、（間）主観化は「話し手の態度（立場）」に、それぞれ主眼を置く（Traugott 2011: 59）。そのため、両者の関係については議論がなされており（cf. Traugott 2003, 2011）、事例研究による検証が必要といわれる。本稿の目的は、*respecting* の通時的な文法化プロセスを示し、（間）主観化（Traugott 1989, 2003, 2011）の観点から検討を行うことにある。

2. 先行研究

2.1 動詞派生前置詞の文法化

regarding, during, concerning, notwithstanding などの動詞に由来する「動詞派生前置詞 (deverbal prepositions)」は、Hopper and Traugott (1993, 2003) 以降、文法化 (Kortmann and König 1992, 秋元 2014)、構文化 (Trousdale 2012) などの観点から考察が行われてきた。主に通時的研究において、considering (Kawabata 2003), during (Trousdale 2012) などが様々な理論的立場から研究されている。その一例として、秋元 (2014: 189–190) は、Oxford English Dictionary (OED) のデータにより concerning, considering, regarding, relating to, touching の通時的発達を考察し、以下の点で文法化したと述べている: (i) 動詞性の高い現在分詞から、主語支配を受けない、いわゆる懸垂分詞を経て前置詞へのカテゴリー変化を果たした（「脱範疇化」）、(ii) それに伴い動詞の本来の意味が失われた（「漂白化」）。(i) の過程においては、「動詞的機能と前置詞的機能が並存」しており、分詞（すなわち「動詞的」）、前置詞のいずれにも解釈できる例があるといわれる (ibid.: 190)¹。秋元 (2014: 190) は以下を引用し、(1a) の considering が前置詞であると述べている。

- (1) a. *Considering* all these disadvantages, his performance was quite creditable.
- b. The committee was *considering* some new proposals.
- c. The committee *considering* the matter had met only once.

- d. *Considering* all these disadvantages, Ed decided to abandon the project.

(Huddleston 1984: 346; 斜体部は 秋元 2014 における下線部)

ここで、(1) に関する Huddleston (1984: 346–347) の議論を見ていこう²。(1a) の *considering* は動詞と境界的な前置詞と分析され、(1b) (1c) (1d) の *considering* は全て動詞的とされる。(1b) の *considering* は進行形であり、節全体の主要語 (head)³ である。次に、(1c) の *considering the matter* は *committee* を修飾するが、この位置において *considering* は前置詞句の主要部となることができない。つまり、*considering the matter* は句構造における従属物であり、前置詞的な *considering* の周辺の用法であるため、動詞と分析される。(1d) は、従属節の主語が Ed であり、主節・従属節の主語が一致している。一方、(1a) の *considering* は、そのような主語一致という動詞の特徴を喪失しているという点で前置詞的だと述べられている。ただし、それだけで動詞・前置詞のいずれであるか、判定をすることはできない。以下 (2) の例を参照。

- (2) *Taking* all these disadvantages into consideration, his performance was quite creditable.

(*ibid.*: 347; 斜体部は筆者による)

(2) の *taking* は、主節・従属節という主語一致の観点からは (1a) と同一であるが、直後に補部 (NP+PP) をとるため、動詞と判定される⁴。(1a) のような前置詞的な例は、懸垂分詞的な例とは区別される⁵。

文法化の理論的背景として、(1a) のように、主語一致などの動詞的な特徴を喪失することを「脱範疇化 (de-categorialization)」という (Hopper 1991, Hopper and Traugott 2003: 106–115)。「漂白化 (bleaching)」とは、文法化が進むにつれて語義の意味が弱まることをいい、例として「…を考えれば」から「…としては」という意味に変化している (3) の *considering* が挙げられる (安藤 2005: 622)。

- (3) *Considering* his age, he looks very young. (年齢のわりには、彼はとても若く見える)

(*ibid.*)

このような意味の漂白化は、文法化の後期に起こるとされる (Hopper and Traugott 2003: 94–98)⁶。

動詞派生前置詞が前置詞化したと判定する基準のひとつに「前置詞随伴 (pied-piping)」が挙げられる (cf. 安藤 2005: 170)。Fukaya (1997: 292) は、*during*, *according to*, *following* などの動詞派生前置詞は随伴の形をとることができる述べ、前置詞としての特徴を規定する基準としている。出典は異なる文献だが、以下に *during* が随伴した例を挙げる。

- (4) The lecture *during* which John finished his homework.

(Hoffman 2011: 73)

2.2 *respecting* の前置詞的用法

respecting の前置詞的用法は、現在分詞由来の前置詞であり (小西 1976: 11)、*concerning*, *regarding* と同じく「関連」の意味を持つ類義語である (『リーダーズ英和辞典』; OALD; Saito 1932: 969; 斎藤 2016: 1345)。英英辞典においても、前置詞 *respecting* に関して以下の例が挙げられている (斜体部は筆者による)。

- (5) a. information *respecting* the child's whereabouts

(OALD)

- b. A discussion took place *respecting* the provision of science teaching.

(LDCE)

Görlach (1991: 109) は、*regarding* とともに 18 世紀に発達したラテン語の絶対構文に由来する分詞から前置

詞へと発達した例としている。寺澤（編）（2015:1178）によると、この用法は「関係する」という意味の現在分詞 *respecting* に由来し、1732 年が初出である。その例 (6) は、OED にも収録されている。

- (6) *Respecting* Man, whatever wrong we call, May, must be right, as relative to all. (1732; Pope Ess. Man i. 51)

2.3 (間) 主観化

「主観化 (subjectification)」とは、「話者の主観的態度・判断・意味が強まるプロセス」を指し（高田・椎名・小野寺 2011:32）、主に文法化の初期に見られる（Traugott 2011:67）。具体例として、Traugott (1989) は、*must, shall, will* などの法助動詞、*insist, suggest* などの「主張」を表す発話行為動詞、*probably, apparently, evidently* などの法副詞の意味変化を挙げている。また、Traugott は、「間主観化 (intersubjectification)」を *the development of markers that encode the Speaker's (or Writer's) attention to the cognitive stances and social identities of the Addressee* (Traugott 2003: 124) と定義し、主観化の後に起こると述べている。具体例として、*actually* の垣根 (*hedge*) 表現への発達、*pray, I pray (you)* などの明示的なポライトネスを表すマーカーなどが挙げられている。早瀬 (2016: 222) は、Traugott の「間主観性が主観性を経て発現する」という議論に言及しつつ、懸垂分詞の独立用法にもそのような側面が見られると述べ、以下のような「談話機能化が見られるもの」を例に挙げる。

- (7) A: But I do think that Lange has done very well this week.

B: Oh, absolutely.

A: Lange has...

B: *Considering*.

(*ibid.*)

早瀬 (2016: 222) は、(7) の *considering* に関し、「聴者の下した Lange への評価に対して、但し書き（『まあそこそこね』）をつけている」と説明する。そして、「聴者の反論を予測して自らの評価の妥当性を『折衝』したり、あるいは聴者の行動を促しリードしたりする働きが見られ、これをきっかけに談話の中で相手との共通理解、共同主観を形成していこうとする対人関係的な側面を積極的にもつと考えられる (*ibid.*)」と述べている。

3. 事例分析

3.1 *respecting* の分類

本節では、秋元 (2014: 183–191) を援用し、*respecting* の通時的変化を検討する。OED から 341 例を収集し、(a) 分詞的、(b) 境界的、(c) 前置詞的、な事例をそれぞれ抽出し、時代ごとの分布を見た。いずれにも該当しないもの、判別が困難であるものは除外した。以下 (8a) (8b) (8c) は、(a) (b) (c) 各用法の例である。

- (8) a. A Lyon... is returned from his pray and taketh his rest, *respecting* his enemies.

(1562; Legh Armory (1597) 46)

- b. Neither was the Contrivment lesse beneficiall, *respecting* the three walls sheldridge from the foure winds.

(1650; T. Bayly Herba Parietis i. 3)

- c. A most useful review of the present state of knowledge *respecting* *spectral series. (1900; Sci. Abstr. III. 465)

(8a) は、*respecting* の初例である。これは、(1d) のように、いわゆる分詞構文と考えられ、主節・分詞節⁷の主語が一致している。ここでは、動詞 *respect* の「考慮に入れる」「注意を払う」「尊敬する」(cf. 寺澤 2015:

1178) などの、話者の思考に関わる意味は漂白化していない。(8b) は、主節・分詞節の主語が一致しない、(2) のような、いわゆる懸垂分詞的な例である。(8b) は文法化が進みつつあり、分詞的・前置詞用法の中間的な性質を持ち、漂白化は起きていないと考えられる例であるが、場合によっては漂白化が進みつつあり「関連」の意味とも解釈可能なものである。(8c) の *respecting* は「関連」の意味と推測されるもの、すなわち漂白化が起きた事例である⁸。これは、文法化の後期にあり前置詞化が進んだものと考えられる。なお、(8c) の * は、綴りが不明であり、推測されたものであることを示している。

ここで重要であるのは、本稿の分類においては漂白化を重要な基準とする点である。つまり、文法化の進行を、(8a) のような話者の思考に関わる *respecting* の意味から、*about* へと置換可能な「関連」の意味への漂白化により規定していくことになる。この点においては、2 節において引用した Huddleston (1984) や、寺澤（編）(2015) の記述とは異なることに注意されたい。(6) の例は、動詞 *respect* の「関係する」という意味が残存している、と見なせば漂白化に当てはまらなると考えられるためである。本稿では、この例を、「考慮に入れる」という意味から、推論に基づく「関連」という意味への拡張が起きたものと捉える。つまり、両者の意味間に連続性を認め、その変化を、文法化の「意味の漂白化」によるものとする⁹。それによって、漂白化に基づき、前置詞へと文法化が進行した度合いを規定していくことが可能となる。

3.2 *respecting* の通時的変化

本節では、本稿が分析対象とする *respecting* について、(i) 初期近代英語 (1551～1700 年)、(ii) 後期近代英語 (1701～1900 年)、(iii) 現代英語 (1901 年以降)、の 3 つの期間 (堀田 2016: 2) に分け、文法化との関係を考察していく。表 1 は、*respecting* の各用例数の変遷を 50 年ごとに示したものである。

表 1 *respecting* の分詞的用法・前置詞的用法の変遷

時代区分	年代	分詞的	境界的	前置詞的	他	計 (例)
(i) 初期近代英語	1551-1600	7			2	9
	1601-1650	5	2		7	14
	1651-1700	4			2	6
(ii) 後期近代英語	1701-1750	2			1	3
	1751-1800	8	27	5	13	53
	1801-1850	15	87	15	17	134
	1851-1900	6	50	13	15	84
(iii) 現代英語	1901-1950		9		7	16
	1951-2000	2	1		19	22

(i) 初期近代英語 (1551 年～1700 年)

この時代では、(a) の分詞的用法が大半を占め、(b) の境界例は 2 例のみ見られ、(c) の用法は観察されない。以下、それぞれの例を (9) に示す。

- (9) a. A Lyon...is returned from his pray and taketh his rest, *respecting* his enemies. (= (8a))
(1562; Legh Armory (1597) 46)
- b. Neither was the Contrivment lesse beneficiall, *respecting* the three walls sheltridge from the foure winds.
(= (8b)) (1650; T. Bayly Herba Parietis i. 3)

(ii) 後期近代英語 (1701 年～1900 年)

(b) の境界例が増加し、(c) の前置詞的用法が観察されるようになる。従って、この時期に前置詞への文法化が進んだと考えられる。以下、各用法の例を (10) に示す。なお、3.1 節で述べたように、(6) のような例は、本稿における漂白化の観点からは境界例と判定されるため、(b) と分類している。

- (10)a. When beasts, birds or fish, are placed in armory to face each other, they are, by some mod. Heralds, termed
respecting each other. (1780; Edmondson Heraldry II. Gloss. s.v.)
- b. One of the first rules *· · respecting* his conduct and management of light and shadow, would be what Leonardo
Da Vinci has actually given. (1778; Sir J. Reynolds Disc. viii. (1779) 19)
- c. This is an event *respecting* which it is impossible to keep silence. (1841; Lane Arab. Nts. I. 102)

(10c) は *during which* という前置詞随伴の形をとっており、統語的にも前置詞的な例と考えられる。

(iii) 現代英語 (1901 年以降)

20 世紀以降、(c) の前置詞的用法は全く観察されなくなる。20 世紀前半は、(b) の境界例のみが見られるが、20 世紀後半には、(a) の分詞的、(b) の境界例が観察される。以下、この時代に観察される用例を (11) に示す。

- (11)a. I was illing, juggling all of these ladies and not *respecting* any of them—or myself. (1997; Jet 22 Sept. 40/1)
- b. Once a margin account has been properly margined, the regulation imposes no further requirements *respecting*
the status of the account in the absence of a subsequent transaction. (1973; N.Y. Law Jml. 30 July 4/2)

3.3 考察

以上の観察結果を基に、*respecting* の文法化について論じるとともに、(間) 主観化との関係を考察する。

第一に、文法化が進んだ時期は、英語史における時代区分と合致している。すなわち、表 1 より、*respecting* の前置詞化が進み、意味の漂白化が見られるのは、Görlach (1991: 109) のいうように (ii) 後期近代英語の時期であり、その中でも特に 18 世紀後半であると言える。そして、*respecting* の前置詞的用法は (ii) 近代英語後期のみを観察され、(iii) 現代英語においては消滅すると考えられる。20 世紀後半以降、(a) 分詞的、(b) 境界的用法についても殆ど観察されなくなり、動名詞 (12a)、語の一部 (形態素) (12b) などが大半を占めることとなる。

- (12)a. There was an arrogance among certain militant pacifists which *· · prevented* them from *respecting* the views of
those who thought freedom worth fighting for. (1961; E. S. Turner Phoney War xiii. 179)
- b. No self-*respecting* garage-rock collection should be without a Sonics platter.
(1990; Rolling Stone 22 Mar. 116/4)

第二に、これまで観察してきた *respecting* を (間) 主観化の観点から論じる。結論から述べると、本稿における *respecting* のデータは、分詞節の「意味上の主語」に着目することによって、文法化に伴い (間) 主観化が見られる事例と位置づけることができる。(b) 境界的用法の意味上の主語は「話し手」で、*respecting* が導く分詞節の内容はその判断を示していることから、主観化が見られると考えられる。一方、(c) 前置詞的用法では、文の発話者は話し手であるものの、*respecting* が導く分詞節においては、(b) 境界的用法と比べ

て話し手の主観的な判断が捨象されている。この点では、やや間主観化の方向へと進んでいる、と見なすことが可能となるかもしれない。ここで重要であるのは、(b) から (c) への変化は歴史的に起きており、このプロセスは文法化の進行に伴うという点である。

しかし、本稿で検討した *respecting* のデータにおいては、早瀬 (2016) が示す (7) の *considering* のような、懸垂分詞の独立用法であり談話機能化が進んだ例は観察されなかった。早瀬 (2016) は、この種の副詞的な用法を間主観化の例としている。*respecting* は早瀬 (2016) の *considering* と同程度に間主観化が進んだ副詞的は観察されず、この点においては主観化の段階に留まるものと考えられる。

4. おわりに

本稿では、*respecting* の通時的発達を検討し、文法化、(間) 主観化の観点から考察を行った。第一に、文法化に関して、*respecting* は後期近代英語期 (18 世紀後半) に前置詞化したことを指摘した。また、動詞派生前置詞 *respecting* は 19 世紀を最後に消滅し、20 世紀以降には全く観察されなくなったことを示した。第二に、*respecting* を動詞派生前置詞の事例研究として検討し、OED のデータにより文法化プロセスを解明し、(間) 主観化の観点から考察した。ただし、ここでの変化は、(b) の境界的用法にあたる表現が、さらに (c) の前置詞的用法へと文法化すると、話者の主観を示しにくくなるというものである。本稿で扱った *respecting* のデータでは、早瀬 (2016) が示す *considering* のような談話機能化が進んだ副詞的な用法は観察されず、その点において *respecting* には間主観化が見られないと論じた。本稿のように、懸垂分詞構文の談話的な用法を「(間) 主観化」の観点から検討することによって、Kawabata (2003) などの文法化の通時的研究においては説明が困難であった *considering* の分詞的・前置詞的用法と、談話機能化が進んだ副詞的用法との関係性を理論的に規定し、包括的に捉え直していく道筋が開ける。通時的な背景を意識しつつも、共時的な分析を主眼としている早瀬 (2016)、Kawabata (2003) のような通時的アプローチを接合させることによって、より広範な視座から言語変化の揺らぎをとらえることが可能となるだろう。

一方で、本稿の分析には大きな問題点がある。早瀬 (2016) の懸垂分詞の分析が立脚する *subjectivity* は、Langacker の「主体性 (*subjectivity*)」であり、理論的基盤が Traugott のものとは異なるという点に注意したい。早瀬 (2016) の議論では、懸垂分詞構文が (7) のように用いられるとき、初めて Traugott の「(間) 主観性 ((*inter*)*subjectivity*)」との接点が生まれると述べられている。従って、動詞派生前置詞の文法化現象と、Traugott, Langacker 両者による *subjectivity* の理論的な議論を整理し直し、慎重な議論を展開していく必要がある¹⁰。

付記

本稿の内容は、日本語用論学会第 19 回大会 (2016 年 12 月 10—11 日、下関市立大学) における研究発表の内容に加筆・修正を施したものである。司会を務めて下さった小野寺典子先生、貴重なコメントを下さった岡本芳和先生、春日悠生氏をはじめとする皆様に御礼申し上げます。齋藤祐実氏、藤永清乃氏には、草稿の段階で貴重な意見を頂いた。ここで御礼申し上げます。当然のことながら、本稿における不備は全て筆者の責任である。本研究は、科研費 (特別研究員奨励費、研究課題番号: 15J00373) の助成を受けている。

注

1. 秋元 (2014) では、これに関し、Hopper (1991) の「重層化 (*layering*)」に言及している。重層化とは、文法化する前の形式が文法化後の形式と共存して存在することを指す。動詞派生前置詞の重層化に関しては、林 (2016b) も参照のこと。
2. 秋元 (2014) においては、(1a) が前置詞的であるということ以外の言及はなされていない。

3. この訳語は、寺澤（編）（2002: 305–306）に従う。
4. ここでの補部は [NP(all these disadvantages)+PP(into consideration)] と考えられる。Huddleston (1984) は、補部をとる（ここでは into consideration が後続する）ことを、前置詞と見なさない根拠としている。
5. 懸垂分詞 (dangling participle) とは、主節・従属節の主語が一致しないものをいう (cf. 早瀬 2016, 林 2016b)。(2) はおそらく懸垂分詞の例と思われるが、Huddleston (1984) において明言はされていない。Huddleston (1984: 347) が挙げる懸垂分詞の例は、以下の斜体部である。*は原文に従っている。
 - (i) *Arriving late, there were no seats left.
 - (ii) *Being wet, the match was postponed.
 - (iii) Strictly speaking, it's against the law.

Huddleston が (i)(ii) を容認しない例としているのは、規範文法的な立場をとっているためであろう。安藤 (2005: 246–247) によると、主節・従属節の主語が不一致であるものは容認されないが、従属節の意味上の主語が「一般の人々」である場合は懸垂分詞も確立した用法として認められる（安藤は、strictly speaking を後者の例としている）。Huddleston (1984) による (i)(ii) の判定も、この基準によると考えられる。本稿における懸垂分詞・前置詞の判定については、3.1 節の議論を参照。
6. 動詞派生前置詞の脱範疇化、漂白化に関しては、林 (2016ab), Fukaya (1997), Hayashi (2015) を参照。
7. 「分詞節」とは Hopper (1991) の用語であり、「句」を含む概念。詳細は林 (2016a) を参照。なお、本稿では、2.1 節および注 4 において「従属節」と呼んでいたものを指す。
8. これらの分類に関しては、林 (2016ab) も参照のこと。本稿では、これらの研究における分類を念頭に置いているが、林 (2016b: 79) の議論にもあるように、事例により漂白化の度合いは異なるため注意する必要がある。例えば、林 (2016b: 17) が挙げる動詞派生前置詞 excluding の例を見てみよう。
 - (vi) Excluding this exceptional case, we examined 16 patients showing clinical signs of intestinal pseudo-obstruction.
 - (v) Excluding Roman towns, the earliest planned towns of England can be identified in late Saxon times.

本稿の分類で考えると、(vi) は主節・従属節（または分詞節）の意味上の主語が一致する (a) の用法、(v) は文法化が進み前置詞化しつつある (b)(c) の用法と考えられる。しかし、(v) の意味を考えると、動詞 exclude の「除外」の意味は漂白化しておらず、respecting とは漂白化の程度が異なる。
9. 2.1 節で述べた Huddleston (1984) の基準によると、(5a) は、(1c) と同じく、前置詞としては周辺的な例であり「動詞的」と判定される恐れがある。これらは程度問題であり、文法化の漸進性を規定していくのに相応しい分類を行う必要がある。本稿の分類についても、寺澤（編）(2015) などの記述を見ると、「関連」の意味を持つ respecting の前置詞的用法を漂白化と見なすべきかについては検討の余地がある。
10. この点については、匿名の査読者及び学会発表の質疑においてご指摘頂いた。この点に関し、本稿における議論は不十分であり、大きく改善の余地があると考えている。今後の課題としたい。

参考文献

- 秋元実治. 2014. 『増補 文法化とイディオム化』東京: ひつじ書房。
- 安藤貞雄. 2005. 『現代英文法講義』東京: 開拓社。
- Fukaya, T. 1997. “The Emergence of -ing Prepositions in English: A Corpus-Based Study.” In M. Ukaji, T. Nakao, M. Kajita and S. Chiba (eds.), *Studies in English Linguistics: A Festschrift for Akira Ota on the Occasion of his Eightieth Birthday*, 285–300. Tokyo: Taishukan.
- Görlach, M. 1991. *Introduction to Early Modern English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 早瀬尚子. 2016. 「懸垂分詞構文から見た(inter)subjectivity と(inter)subjectification」、中村芳久・上原聡（編）『ラ

- ネカ一の（間）主観性とその展開』、207-229、東京：開拓社。
- Hayashi, T. 2015. “Prepositionalities of Deverbal Prepositions: Differences in Degree of Grammaticalization.” *Papers in Linguistic Science* 21, 129-151.
- 林智昭. 2016a. 「動詞派生前置詞 *barring* の通時的発達」、『JELS 33』、10-16.
- 林智昭. 2016b. 「『除外』の意味を表す周縁的前置詞の用法の棲み分けに関して」、『日本語用論学会第 19 回大会発表論文集』、第 11 号、73-80.
- Hoffman, T. 2011. *Preposition Placement in English: A Usage-based Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper, P. J. 1991. “On Some Principles of Grammaticalization.” In E. Traugott C. and B. Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization* 1, 17-35. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hopper, P. J. and E. C. Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper, P. J. and E. C. Traugott. 2003. *Grammaticalization (2nd edition)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 堀田隆一. 2016. 『英語の「なぜ？」に答えるはじめての英語史』 東京：研究社
- Huddleston, R. 1984. *Introduction to the Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kawabata, T. 2003. “On the Development of *Considering*: The Prepositional, Conjunctive and Adverbial Usages.” In *Studies in Modern English (The Twentieth Anniversary Publication of the Modern English Association)*, 139-152. Tokyo: Eichosha.
- 小西友七. 1976. 『英語の前置詞』 東京：大修館書店.
- Kortmann, B. and E. König. 1992. “Categorial Reanalysis: The Case of Deverbal Prepositions.” *Linguistics* 30, 671-697.
- Saito, H. 1932. *Monograph on Prepositions*. Tokyo: The S.E.G. Press.
- 高田博行・椎名美智・小野寺典子. 2011. 「歴史語用論の基礎知識」、高田博行・椎名美智・小野寺典子（編）『歴史語用論入門：過去のコミュニケーションを復元する』、5-44、東京：大修館書店.
- Traugott, E.C. 1989. “On the Rise of Epistemic Meanings in English: An Example of Subjectification in Semantic Change.” *Language* 65, 31-55.
- Traugott, E. C. 2003. “From Subjectification to Intersubjectification.” In R. Hickey (ed.), *Motives for Language Change*, 124-139. Cambridge: Cambridge University Press.
- Traugott, E.C. 2011. 「文法化と（間）主観化」、高田博行・椎名美智・小野寺典子（編）『歴史語用論入門：過去のコミュニケーションを復元する』、59-70、東京：大修館書店.
- Trousdale, G. 2012. “Grammaticalization, Constructions and the Grammaticalization of Constructions.” In Kristin, D, T. Breban and L. Brems, and T. Mortelmans (eds.), *Grammaticalization and Language Change: New Reflections*, 167-198. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

辞書・コーパスなど

- Longman's Dictionary of Contemporary English*. (3rd edition). 1995. London: Longman. [LDCE]
- Oxford Advanced Learner's Dictionary (7th edition)*. 2005. Oxford: Oxford University Press. [OALD]
- Oxford English Dictionary* (2nd edition, CD-ROM Ver. 4.0). 1989. Oxford University Press. [OED]
- 『リーダーズ英和辞典（第2版）』1999, 2002. 東京：研究社
- 斎藤秀三郎（著）豊田実（増補）八木克正（校注）2016. 『熟語本位英和中辞典 新版』 東京：岩波書店.
- 寺澤芳雄（編）2002. 『英語学要語辞典』 東京：研究社
- 寺澤芳雄（編）2015. 『英語語源辞典（縮約版）』 東京：研究社

人種差別語 Jap (s) の意味と解釈

名古屋大学大学院

藤本 大樹

<Abstract>

The analysis of ethnic slurs and derogatory terms is still in its infancy. In this paper, the focus is restricted to the word *Jap* derogatorily used for Japanese Americans. The aim is to show the following two perspectives. Firstly, *Jap* should not be regarded as the abbreviation of *Japanese*. This word was simply derived from the official name for Japanese people in the same way as *frencher*, *risky*, *hunky*. Secondly, Grice's maxim of *quality* poses a problem in the use of derogatory terms.

【キーワード】 1、人種的蔑称 2、意味の悪化、3、質の格率 4、ナラティブ

1. はじめに

ヘイトスピーチ問題への社会的関心が高まっているが、言語学や哲学では人種的蔑称(ethnic slurs)の表明的意味(expressive meaning)が研究対象として注目されている(e.g. Anderson and Lepore 2013; Hedger 2013; Croom 2014; Blakemore 2015)。本稿では、英語の語彙 Jap(s)に焦点をあて、Japの「軽蔑の意味」がいかに発生するかという問題について論じる。*Jap*を英語学習者向けの英英辞典で引くと(1)のように記述されている。

- (1) a. *Jap.n. taboo* a very offensive word for someone from Japan. Do not use this word (LDCE [6E]).
b. *Jap. noun* (taboo, slang) an offensive word for a Japanese person (OALD[8E]).
c. The word *Jap* is very offensive and should be avoided (MWLD).

Jap は *offensive word*、*taboo* という記述から明らかなように、日本人や日系人に対する *unfavourable epithet* である。多くの辞書が、*Jap* を *offensive* と記述しているが、ウェブスターには、*disparaging* と書かれている。

- (2) Usually Disparaging (Webster Online)
Informal + Offensive (Concise Oxford)
Informal + Offensive (Collins Online)

“Offensive” と “disparaging” は次のように定義される。

- (3) Offensive: causing someone to feel hurt, angry, or upset: rude or insulting.
Disparaging: describing (someone or something) as unimportant, weak, bad, etc.

Jap の使用は、「感情に対する影響」を引き起こす場合と「軽蔑的な評価」を伝達する場合とがある。(4) は、第二次世界大戦中に、日系人 Kurihara が、San Diego の港湾長のところへ出航許可を求めた時のやりとりである。

(4) 港湾長: No permit for any Jap. Get out or I'll show you out.

Kurihara: Say officer I wore that uniform when you were still unborn. I served in the U.S Army and fought for Democracy. I may be a Jap in feature but I am an American. Understand!

(荻部 2006:7, 下線は筆者によるもの)

No permit for any Jap には、*you are a Jap* という意味作用が基底にある。Kurihara は、*No permit for any Jap* が自分に対して向けられた軽蔑的発言であると解釈し、*I may be a Jap...* と応答している。Kurihara の応答は、*No permit for any Jap* が表す記述的内容(descriptive content)と表明的内容(expressive content) に対してである。港湾長は、*Jap* の記述的内容によって発言の対象を指示し、Kurihara はそれに対して *I may be a Jap...* と応答している。*No permit for any Jap* の基底に *you are a Jap* という記述的な意味があり、*I may be a Jap* はその応答として意味のある発言となっている。Kurihara は、港湾長が Kurihara に対して「軽蔑的な評価」を伝達しようとする意図を認識しながら、*I am an American* と応答することによって「軽蔑的な評価」を否定している。

2. 意味の悪化

1905年にテキサス州で農業に従事する日本人への敬意を表すために、住民たちは道路の名前を *Jap Road* と呼ぶようになった。これは、住民たちが日本人を侮蔑するために *Jap* を使用していたわけではないことを示している。実際、オックスフォード英語辞典(OED) で *Jap* の初出例を見ると、人種的蔑称として使用されていたわけではないことがわかる。

The fearlessness of death, which makes a Jap submit to the loss of his own life rather than to permit the death of a father to go unavenged.

初出例の *Jap* では、日本人の慣習や文化が西洋人と異なるという点に対してネガティブな意味が込められていたかもしれないが、人種的蔑称の意味が意図されていたわけではない(荻部 2006)。しかし、OED では次のように記述されている。

the word *Jap* has strong derogatory connotations and is now falling into disuse

第二次世界大戦中にプロパガンダの道具として大衆文化で *Jap* が広く使われるようになったことが意味の悪化の原因だと考えられている。*Jap* が人種差別語ならば、それを使用する人は人種差別主義者の烙印を押されることになる。Anderson and Lepore (2013) は、人種的蔑称の軽蔑的意味は言語的な構造や話し手の意図から生じるのではなく、その使用が社会的に非難されるためだと主張する。第二次世界大戦中、確かに、政府の外交的言語使用では *Jap* を使用することは避け

られる傾向にあったが、一般大衆の間では日系人を *Jap* と呼ぶことが非難の対象となっていたわけではない。むしろ、一般大衆に広く浸透していた (Dower 1987; Fussell 1990)。どの言語でも差別的な表現が指定されることは珍しくないと思われる。しかし、興味深いのは、英語圏で問題となる人種差別語は、「人種の蔑称」という語彙カテゴリーを意味するという点である。これによって、「差別的な表現」や「スラング的使用」とは区別される。英語の「人種の蔑称」という語彙カテゴリーは、アメリカ文化と密接に関係している。Fitten (1993) は次のように述べている。

America, from its very inception, encouraged a racial pecking order that, in order to be maintained, relied on an array of racial and ethnic stereotypes. And racial slurs were used to buttress that pecking order..."Blacks were brought here as slaves, the Chinese and Japanese were considered inferior, and Indians were considered savages."

3. *Jap* は人種の蔑称なのか？

Fisher (1987) は、全ての意味あるコミュニケーションはナラティブの形式であると主張した。人種の蔑称を理解するためには、個人が実際に体験したナラティブに注目する必要がある。Nakagawa (1986) は、*Jap* は *racial slur* であったと述べている。Nakagawa (1986,1990) は、強制収容所を経験した日系人のナラティブを取り上げている。以下の抜粋はその一部である。

- (a) One day my mother had forgotten to buy bread when her uncle took her shopping in town on the weekend so when I came home from school she asked me to buy a loaf of bread. In Bowles, besides the school, were two grocery stores and a gas station. Although the one we went to during our lunch break for soda pop, candy or an ice cream bar had emblazoned on its front window, "No Jap Trade," we were permitted in to make our purchases as the principal got the owner's approval. However, when I got back to the store that late afternoon, it was closed, so I went over to the other store where I had never been before. I walked in, picked up a loaf, and went over to the counter to pay for it. As I approached the counter, the lady hollered at me, "Can't you read?" "Yes, I can," I answered. "I want to buy a loaf of bread." "Not here," she said. "Put that bread down and go back out and read the sign." It read, "No Jap Trade." This was my first direct experience with racial prejudice. Needless to say, I went home without the bread.

〈要約〉子供が 母親と行くいつもの店には、“No Jap Trade” と書かれているが、店のオーナーは彼らが買い物をするのを許していた。しかし、別の店では買い物をすることは許されなかった。子供は、このとき初めて “No Jap Trade” の人種差別的な意味を理解した。

- (b) I remember the hatred in the eye of the man and woman who run a restaurant Butte, Montana. My Mother and her friends tried to enter the restaurant during a train stop as

we were on the return trip home from camp. The Issei ladies did not read the “No Japs Allowed” sign in the window. By then I was ten. I could read, and I herded the ladies away from the restaurant. I remembered feeling bad about being Japanese, of being able to speak Japanese, of having Japanese parents. I felt ashamed because I loved my parents. I also loved America. I get goosebumps when I sing “The Star Spangled Banner.” I believed what our teachers taught us about what a great country America is.

〈要約〉 レストランの窓には “No Jap Allowed” の表示があった。しかし、日系人 1 世の母親とその友人たちはその英語を理解できなかった。英語が読めた 10 歳の子供は、彼女たちを店の外に出させた。その時、自分が日本語を話し日本人の両親を持つことが悪いことのように思えた。そして、日本人の両親を愛していることを恥ずかしいと思うようになった。

- (c) I think back about what happened to my cousin, Bill. He was a World War I veteran and very proud to be an American. He was patriotic and as loyal as anyone could be. Bill was never the same after camp. Once a very happy person, Bill became very bitter and very unhappy. After the war, Bill was sent to Japan—a country that he never knew. Bill was also an American citizen who was put in camp because of his race. “A Jap is a Jap,” they used to say. Everytime I think about...Bill, it makes me so angry. Sometimes I want to tell this government to go to hell.

〈要約〉 従弟の Bill はアメリカ人として第一次世界大戦で戦った。しかし、戦争が終わると、Bill は日本に強制送還させられた。Bill は、日系人であることを理由に強制収容所に送られた。“A Jap is a Jap”であり、Bill はアメリカ人として待遇されなかった。

“No Jap Allowed”、“No Japs Allowed”、“A Jap is a Jap” と書かれたサインや発言はヘイトスピーチである。日系人は、アメリカ国籍を持つ場合でも *non-American* として扱われていたことがわかる。Nakagawa (1986, 1990) は、日系人のナラティブを考察し、*Jap* と呼ぶ言語行為は、日系人を「敵国外国人(enemy alien)」として対象化する行為であったと指摘している。つまり、日本人とアメリカ国籍を持つ日系人の区別をなくすことであった。

This term, “enemy alien”, was hard for me to swallow because I had always considered myself to be an exemplary citizen of the United States. Since my wife was born in Tokyo and had not been naturalized at the time, we joked about the living together of an American citizen and an “enemy alien” under the same roof. However, the evacuation and the time spent behind barbed wires of a concentration camp made no such distinction between citizens and aliens. (Nakagawa 1990: 397)

日系人を *Jap* と侮蔑する行為は、真珠湾奇襲攻撃への恨みや日本人への憎悪を輩出するための「ガス抜き」のように見えるが、これらの人種差別的表現によって意図されているメッセージはさまざまである。ヘイトスピーチによって日系人がアメリカ社会で排除されるべき存在であることを

明確にし、安全に生活することを困難にするのが目的であったと考えられる。*Jap* は「人種的蔑称」の歴史を背負っていることは明らかである。Embrick and Henricks (2013) が指摘するように、人種差別語をその歴史的な文脈から切り離すことはできない。Fitten (1993) は人種差別語を再定義することは不可能であると主張している。

Dr. Alvin Poussaint, professor of psychiatry at Harvard University, echoes Bosmajian's view - and even takes it one step further. He believes attempts to "demystify" or "redefine" racial slurs are psychologically impossible, and points to African Americans' use of the N-word to illustrate his point.

歴史的な文脈に依存するというのは、言語によって構成される歴史的事実や個人のナラティブから独立に軽蔑の意味を解釈することはできないということである。「歴史的事実」とは何か、という問題にはさまざまなアプローチが考えられる。その中で、野家(2005, 2016) は、「歴史的事実は言語活動から独立に客観的に実存するものではなく、物語行為(narrative act) と不可分である」と主張している。

4. *Jap* のかたちについて

オックスフォード英語辞典によると、*Jap* は、*Colloquial abbreviation of JAPANESE* である。イギリス人を *Brit* と略式で呼ぶことは軽蔑的な態度を表すとみなされない。これに対し、*Jap* や *Paki* は軽蔑的だとみなされる。しかし、集団の名称に略式を用いることによって軽蔑的が発生すると考えるべきではない。英語の語彙全体を見てみると、集団の正式名称から派生した民族のエピセツは多く存在する。時代遅れで現在ではほとんど使用されない、あるいはほとんど認知すらされていない例もあるが、次のような民族のエピセツがある (Allen 1990=1994:37)。

jin (アメリカ先住民)、ay-rab(アラブ人)、orsestralian (オーストラリア人)、belgie (ベルギー人)、chessie (チェコ人)、fip (フィリピン人)、frencher (フランス人)、gerry(ドイツ人)、hunky (ハンガリー人)、irisher (アイルランド人)、eyetic (イタリア人)、lit (リトアニア人)、norsky(ノルウェー人)、portagee (ポルトガル人)、rusky (ロシア人)、scotty (スコットランド人)、spinach (スペイン人)、waler (ウェールズ人)

同様に、*Jap* と *Paki* も集団の正式名称から派生したエピセツの一部であると考えられる。しかし、ここに列挙したすべてが同じように軽蔑的意味を持つわけではない。軽蔑的意味を持つかどうかは、個々の語がどのように使用されてきたかということに依存している。さらに、軽蔑的意味は程度の問題であると考えられる。*Jap* には動詞としての用法がある。これは、品詞転換における名詞由来動詞であり、ゼロ派生の例と考えることもできる。*Jap* は動詞で「奇襲攻撃する、不意打ちをする」という意味を表す。*Jap* が動詞に転換されると、略式語として本来持つ「日本人」という記述の意味は反映されない。「真珠湾奇襲攻撃」という出来事からの転換である。*Jap* の動詞派生と類似の例はいくつかある (Allen 1990=1994:29)。

to dutch; わざと物事を台無しにする。

to french: フェラチオする。

to nigger: 不注意で物事を台無しにする。

to out-yankee [ヤンキー式に負かす]: 悪知恵で相手を負かす。

to welsh: 約束を破る。

to scotch: 相手をやりこめる。

人種的集団を表す名詞は、集団のイメージやステレオタイプを維持したまま動詞に転換することができる。

5. 質の格率と軽蔑の表出

Grice (1989) は、人間は本質的に理性的な生き物であるという考えを発展させ、会話において理性的な話し手が自分自身に課す格率を提案した。Grice の理論は、文字通りの意味から発話によって含意された意味が導出される原理を体系的に記述することを目的としていると考えられるが、Grice の哲学的関心は、人間の理性的行動の根底となる心的過程のメカニズムであり、それを理性的行動として説明することにあつた (Petrus 2010)。Grice の興味は人間の理性的側面と心理的側面であつたと考えられる。そのため、Grice は心理学的な「意図」という概念を意味分析における重要な概念だとみなした。Grice は、量(Quantity)、質(Quality)、関係(Relation)、様態(Manner)の格率から構成される協調の原則(Cooperative Principle) について論じた。

Grice が示した原理から、人種的蔑称の意味に関する問題を論じる際、どのような問いが生じるのだろうか。ここで注目したいのは、質の格率である。質の格率には、「偽であると信じていることを言うな」、「十分な証拠を欠いていることを言うな」という 2 つの細則が示されている。「質」というのは、発話の内容を話し手が信じているか、それには根拠があるか、という情報の質のことである。Grice の目的は、格率違反によって含意を説明することにあつたが、ここでは「含意」ではなく、「質の格率」という概念から生じる軽蔑の表出に関する問題を提議したい。

Grice の質の格率は、「偽であると信じていることを言うな」、「十分な証拠を欠いていることを言うな」という 2 つの細則によって示されるが、質の格率は、社会的制裁を恐れる必要のない言語使用にだけ作用する。たとえば、人種差別主義者は、日系人や日本人を *Jap* と呼ぶことによって明確な軽蔑的意図を表出するかもしれない。その際、彼は、「日本人が真珠湾を奇襲攻撃したことは真実である。日本人はそのことを忘れるべきではない」という信念を持ち、「日本人に対して軽蔑的意図を込めて *Jap* と発することに何の問題もない」と信じている場合、人種差別主義者は質の格率には違反しない。

「質の格率」という観点から、「話し手が真であると思っていること、あるいは十分な証拠があると思っているなら何でも発言することができるのか」、という問題が生じる。中島(2009) は、「自分の心に誓って真実思っていることなら、何でも語ればいいのか？」(p.95)、という疑問を投げかけている。この視点は、Grice の「質の格率」という概念の曖昧さを示すものである。言語的

文脈を操作することによって軽蔑の意味を考察する立場、話し手の軽蔑的意図によって捉えようとする立場のいずれも、個人の体験や社会的制裁が軽蔑の意味の作用に影響するということを見落としている。聞き手のナラティブ体験や学習によって生み出される軽蔑の意味発生のメカニズムを考慮すべきである。理性的な言語使用と解釈を理性に基づく格率を設定することによって説明しようとした Grice のアプローチは、人種差別的な信念を持つ話し手の発話をどのように説明できるのか、人種差別的意図を解釈する際に、個人の体験や知識は会話の格率とどのように関連するのかという点で興味深い。

6. おわりに

本稿の主張は、大まかに次の2点に要約できる。

1. *Jap* は *Japanese* の略式語と考えるなら、*Jap, Paki* といった略式語は人種差別的だと見なされるのに対し、*Brit* は中立的な意味を維持したままであるのはなぜか、という問いが生じてしまう。しかし、英語は品詞転換や語の変化が起きやすいという特徴に目を向けると、*Jap, Paki, Brit* は集团的正式名称から変化した語の一部であり、略式語と軽蔑の意味は直接的に関係しているわけではないと考えるほうが自然である。*Jap* という語の軽蔑の意味とは、個人の経験、ナラティブ体験、学習などによって構築される思想を基盤に、社会的文脈のなかで解釈者が付与する意味のことである。
2. Grice は、質の格率を立てたが、人種差別主義者が人種差別的発言を行う場合、彼らは質の格率を遵守していることになるかもしれない。「人種差別主義者の思想」は合理的な話し手という観点で正当化されてしまう恐れがある。しかし、Grice のアプローチは、解釈者が付与する軽蔑の意味発生のメカニズムを研究する上で重要である。

人種の蔑称や軽蔑語の意味論・語用論的側面が議論されているが、より大きなヘイトスピーチという現象への言語学的研究は欠如している。人種の蔑称、意味論的意味、語用論的意味、解釈、社会的文脈、などを考慮しながらヘイトスピーチ問題を深く考察していくことが今後の課題である。

参考文献

- Allen, L. I. 1990. *Unkind Words: ethnic labeling from Redskin to WASP*. New York: Bergin & Garvey. 岩崎裕保 監訳 『アメリカの蔑視語』 東京：明石書店、1994.
- Blakemore, D. 2015. “Slurs and expletives: A case against a general account of expressive meaning”. *Language Sciences*, 52: 22-35.
- Anderson, L., & Lepore, E. 2013. “Slurring Words”. *Noûs*, 47(1): 25-48.
- Croom, M. A. 2014. “The semantics of slurs: a refutation of pure expressivism”. *Language Sciences*, 41:227-242.

- Dower, W. J. 1986. *War without Mercy Race and Power in the Pacific War*. New York: Pantheon Books. 猿谷要監修 斉藤元一訳『容赦なき戦争—太平洋戦争における人種差別』平凡社、2001.
- Embrick, D. G., & Henricks, K. 2013. “Discursive colorlines at work: How epithets and stereotypes are racially unequal”. *Symbolic Interaction*, 36(2):197-215.
- Fisher, W. 1989. *Human Communication as Narration: Toward a Philosophy of Reason, Value, and Action*. Columbia, S.C.:University of South Carolina Press.
- Fitten, R.K., 1993. “Fighting words: No matter who uses them, racial slurs ultimately serve to denigrate and divide”. *The Seattle Times*, March 19.
- Fussell, P. 1989. *Wartime: understanding and behavior in the Second World War*. Oxford: Oxford University Press. 宮崎尊訳『誰にも書けなかった戦争の現実』草思社、1997.
- Grice, H. P. 1989. *Studies in the Way of Words*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Hedger, J. A. 2012. “The semantics of racial slurs: using Kaplan’s framework to provide a theory of the meaning of derogatory epithets”. *Linguistic and Philosophical Investigations*, 11: 74-84.
- Hedger, J. A. 2013. “Meaning and racial slurs: Derogatory epithets and the semantics/pragmatics interface”. *Language & Communication*, 33: 205-213.
- 荻部 恒徳. 2006. 「英語差別用語の基礎的研究(2):人種差別用語 Jap(s)を中心に *A Basic Study of Discrimination Words in English (2) : With Special Reference to Jap(s)*」『新潟国際情報大学情報文化学部紀要』9, 1-17.
- Lepore, E., & Anderson, L. 2010. “On Slurs: A Response”. *The New York Times*, December 24.
- Nakagawa, G. 1986. *The politics of narratives: stories of Japanese-American internment*, Doctoral dissertation (Southern Illinois University at Carbondale), UMI.
- Nakagawa, G. 1990. “‘No Japs Allowed’: Negation and Naming as Subject-constituting Strategies Reflected in Contemporary Stories of Japanese American Internment”. *Communication Reports*, vol.3, 1, 22-27.
- 中島 義道. 2009. 『差別感情の哲学』東京: 講談社.
- 野家 啓一. 2005. 『物語を哲学する』東京: 岩波書店.
- 野家 啓一. 2016. 『歴史を哲学する: 七日間の集中講義』東京: 岩波書店.
- Petrus, K. 2010. “Introduction: Paul Grice, Philosopher of Language, But More Than That”. In K. Petrus (ed.) *Meaning and Analysis: New Essays on Grice*, 1-30. New York: Palgrave Macmillan.

英語母語話者と日本語母語話者の初対面会話にみられる“Do you know ～?” : 知識についての相互行為の分析

山本 綾
昭和女子大学

<Abstract>

This study examines the practice of using the construction, “Do you know --?” in interactions between native English and Japanese speakers. A conversation analytic approach combined with a quantitative examination of the practice reveals where and how often the constructions appear in the sequential organization of conversation. Despite its syntactic status as an interrogative, “Do you know --?” may be used as pre-announcement and an understanding-check. These observations suggest that both English and Japanese speakers utilize “Do you know --?” to communicate successfully when mentioning an entity/event that is unique to their own culture or language.

【キーワード】 知識 相互行為 英語 日本語 初対面

1. はじめに

1.1 会話に現れる Do you know ～?

日常の会話において、会話参加者たちは様々な言語形式や方略を用いながらやりとりを円滑に進行させている。英語母語話者と日本語母語話者が初めて出会った場面の会話を観察すると、事例1が示すように、“Do you know ～?” という形式の発話（以下 DYK-Q）が双方からしばしば発せられる。本研究では、この “Do you know ～?” （以下 DYK-Q）に焦点をあて、英語母語話者と日本語母語話者の相互行為を観察する。

事例1 【趣味はラジオを聴くこと】

- 1 エリ: I love watching TV. Or listening ra, radio ((laugh))
- 2 David: Radio. What do you listen to. [On your radio]
- 3 エリ: → [エ:] Nippon Hoso, do you know?
- 4 David: Yeah yeah, I know.
- 5 エリ: ウン I listen to radio every night.
- 6 David: Every night.
- 7 Do you sometimes listen to English on the radio?
- 8 エリ: ア:: Sometimes.
- 9 David: → Do you know F, FEN?

- 10 エリ： FEN I don't know the name but =
11 David： = Eight, eight ten? ((不明瞭)) Eight ten AM? AM?

1.2 先行研究

DYK-Q は統語的には疑問文のかたちをとり、ある物や事柄についての知識の有無を明示的に問いかけるものである。知識の状態についてやりとりを交わすことで、会話の参加者たちは何を達成しているのだろうか。こうした問いは、近年、会話分析の研究者によって検証されている。

1.2.1 英語母語話者同士の会話の会話における DYK-Q： Heritage (2012)

会話では、ある物事について知識が(相対的に)少ない参加者が質問をし、知識を多く持つ参加者が回答を与える、という構図が成り立ちやすい。しかし、Heritage (2012)はDYK-Qの働きはそうした見方だけでは捉えきれないと指摘し、DYK-Qには複数の機能があると考察している。一つは情報要求 (request for information)、もう一つは情報提供の前触れ (preinforming) である。前者は、会話参加者のうち知識の少ない側が知識を多く持つ側にその知識を開示するよう求める働きかけであり、先に述べた構図に沿うものである。一方で、後者は知識を多く持つ側から発話され、知識を開示するための地ならしをするものだと Heritage は分析している。

1.2.2 日本語母語話者同士の会話における「知ってる?」： 城・坊農・高梨 (2015)

博物館の職員と来場者のやりとりを観察した城ら(2015)は、職員は自然科学や科学技術についての専門家であり、非専門家である来場者とは知識の点で非対称性があることに着目した。城らの調査により、職員は自分から「～って知ってる?」と来場者に問いかけるのは好ましくないと感じていること、しかし実際には「知ってる?」をしばしば使用していることがわかった。さらに、職員による「知ってる?」という発話を通して、来場者の注意や関心が引き出され、話題の導入や展開が巧みに行われている様相が明らかになり、「知ってる?」が専門家と非専門家間の円滑なコミュニケーションを促していることが示された。

1.3 本研究の研究課題

Heritage (2012)と城ら(2015)の分析によって、英語母語話者同士あるいは日本語母語話者同士の会話において、DYK-Q や「知ってる?」のような相手の知識の状態を問う発話が、会話の進行管理に何らかのかたちで貢献していることが実証されている。本研究はそうした知見をふまえて、母語話者同士の会話ではなく、言語や文化的背景が異なる話者間の初対面会話を資料として、DYK-Qの使用について調査する。研究課題は次の3点である。

- Q1 DYK-Qを用いるのは誰か
Q2 DYK-Qは会話のどのような位置に現れるのか
Q3 DYK-Qはどのような機能を担っているのか

2. 資料・方法

2.1 会話資料

本研究の調査対象者は、日本で育ち日本語のみを母語とする人 27 名と、英語圏（アメリカ合衆国、カナダ、オーストラリア）で育ち、成人後に来日した英語を母語とする人 5 名である。英語母語話者と日本語母語話者それぞれの属性を、表 1 に示す。

表 1 本研究の調査対象者

	日本語母語話者 (N=27)	英語母語話者 (N=5)
性別	女性	男性
年齢	18～22 歳	33～40 歳
職業	大学生	初・中等教育機関の教員
	TOEIC® スコア 520～855	日本滞在歴：2～15 年

互いに面識のない英語母語話者と日本語母語話者に 2 人 1 組となってもらい、英語を媒介言語として会話をするよう依頼した。会話の時間は各組 20 分間と設定した。話題や役割は指定しなかったが、双方に、会話の最初に自己紹介をするようにと指示した。会話の機会は 2 回設け、組み合わせを変えて、合計 54 組、およそ 18 時間分の発話を録音した。

2.2 調査方法

調査は量的・質的な分析方法を組み合わせで進めた。まず、録音した音声に基づいて全ての発話を文字化した。次に、会話資料全体を対象として、DYK-Q が用いられる頻度や位置の傾向を探究した。次いで、DYK-Q とその前後の発話連鎖を一定の長さにならって抽出し、抽出した事例を会話分析的アプローチ (Sacks, 1992 ほか) を援用して検討した。

3. 結果

3.1 DYK-Q の発話者

会話資料における DYK-Q の出現頻度を集計したところ、合計で 135 回用いられていた。会話の延べ時間が約 18 時間であることから、およそ 10 分間に約 1.3 回という頻度で、英語母語話者と日本語母語話者のどちらかが DYK-Q を発していたことになる。

次に、個々の DYK-Q について誰が発話したのかを調べた結果、日本語母語話者によるもののほうがやや多いことがわかった。135 回のうち日本語母語話者が発したものが 72 回、英語母語話者が発したものは 63 回である (図 1 参照)。

日本語母語話者と英語母語話者の回数に大きな差がないことから、両者はほぼ同じような頻度で DYK-Q を用いているように見える。しかし、そもそもどれくらい英語を用いて会話を運べるかという点において、英語母語話者と日本語母語話者は均衡してないと考えられる。そこで、会話資料中の英語母語話者と日本語母語話者の延べ語数を比較した。その結果、英語母語話者が日本語母語話者の約 1.6 倍の語数を発していたことが判明した (図 2 参照)。

図1 DYK-Qの使用回数

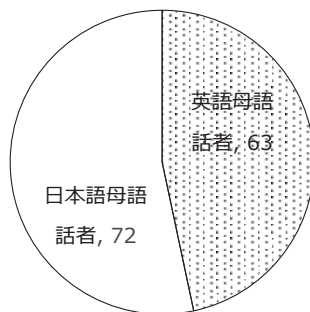
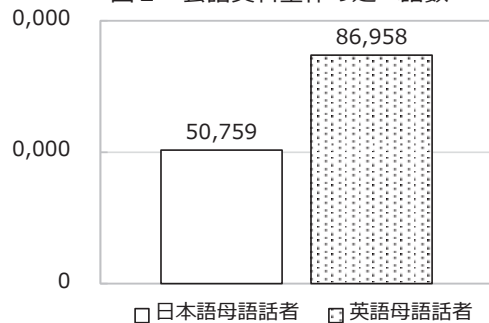


図2 会話資料全体の延べ語数



以上の定量的分析から、英語母語話者と日本語母語話者いずれも DYK-Q を用いること、ただし日本語母語話者は発話量が相対的に少ないものの DYK-Q を用いる頻度は英語母語話者を上回ることがわかった。

3.2 DYK-Q の現れる位置

135 の事例に基づき、DYK-Q が現れる位置の傾向を探った。その結果、DYK-Q は主に以下の位置に現れることがわかった。

- ・ 会話相手による質問に対する回答が期待されるターン
- ・ 会話相手による短いあいづちや沈黙の直後
- ・ その他のターンの途中

事例2【ホストファミリーへの手土産】： 質問に対する回答が期待されるターンに現れる DYK-Q

- 1 Bob: What snacks will you bring.
- 2 マキ: → ア∴, do you know fugashi?
- 3 Bob: Fugashi?, fugashi. What does it look like.
- 4 マキ Umm,
- 5 Bob: Is it sweet? Or salty.

事例3【豪・パース出身】： 短いあいづちの直後に現れる DYK-Q

- 1 Brian: My hometown is Perth.
- 2 ミワ: ° Perth.°
- 3 Brian: → Do you know Perth?
- 4 ミワ: ア Yes yes!
- 5 Brian: On the west coast.
- 6 ミワ: Yes.

事例4【茨城県出身】： その他のターンの途中に現れる DYK-Q

- 1 George: But, anyways, yeah. Tell me about yourself.
- 2 チカ: ア : ア : ア : My name is Chika?
- 3 I was born in Ibaraki.
- 4 → [Do you know Ibaraki?]
- 5 George: [Uh huh.] Yeah, yeah, I've been to Ibaraki.
- 6 チカ: ウ : ア : Really?

事例2では、マキがホームステイ先に持っていく手土産が話題となっている。Bob がより具体的な情報を求め、その回答が予期される位置で、マキはいわば質問返しのように “Do you know fugashi?” と問いを発している。事例3では、Brian が自分の出身地を述べたところ、ミワは小声で Brian の発言の一部を繰り返す、その後は何も発話しない。すると、Brian は “Do you know Perth?” と尋ね、ミワは前の発話よりも明瞭な声で Yes と応答する。事例4では、チカが自己紹介のなかで茨城県出身だと述べている。George のあいづちや発話を待つことなく、続けて “Do you know Ibaraki?” と問いかける。

以上の観察から、DYK-Q は質問の直後、会話が停滞しかけたところ、およびある程度のまとまりを一息に発話した後に表れる、という傾向が読み取れる。

3.3 DYK-Q の機能

本研究の資料中に現れた DYK-Q が何についての知識を問うものなのか、という観点から、動詞 *know* の目的語となった名詞句や節に着目した。その結果、DYK-Q は主に2種類の物事に言及していることがわかった。一つは、会話参加者の出身国である日本や英語圏の地名、企業・団体あるいはTV番組などの固有名詞、食べ物、事件などである。これらは、DYK-Q 発話者の出身国や文化に固有の物や出来事だと言える。もう一つは、日本語と英語の語彙である。日本や英語圏の地理や社会、文化、語彙をめぐる DYK-Q の事例を検討していくと、DYK-Q の働きとして次の2つが浮かび上がった。

- ・ 予告： 「これから新奇な物事を会話に導入する」と会話相手に合図する
- ・ 理解の確認： 会話相手の言語・非言語的行動を引き金として、既に導入した物事が同定されているか否かを確かめる

以下、事例に基づいてこれらの機能についてより具体的に記述する。

事例5【ミュージカル劇団に所属】： DYK-Q による予告

- 1 マヤ: So and I like singing songs so I. ン:. I belong to musical circle.
- 2 Brian: Musical circle?
- 3 マヤ: Yeah.
- 4 Brian: Like a musical group?
- 5 マヤ: Yes yes.
- 6 Brian: Okay. Like a choir? is it many people singing? like a choir?
- 7 マヤ: → オ:オ:オ:オ: Like ア:ン do you know Takarazuka?

- 8 Brian: Sorry, no.
9 マヤ: ア:ン Japanese ン:: performance group so.

事例6【水族館】：DYK-Qによる理解確認

- 1 George: Have you been to um the aquarium in Chiba?
2 Is it the,[Kasai Rinkai Koen]?
3 カホ: [ン:] ア: no, but I I have been to Hakkeijima?
4 George: Where is that.
5 カホ: Island Hakkei and Yokohama, in Yokohama?
6 George: Uh okay.
7 カホ: Sea Paradise.
8 George: Okay.
9 カホ: → Do you know, Okay?
10 George: Yeah [I've heard a bit yeah I've never been there but]
11 カホ: [ウン ウン ウン]
12 George: Yeah.
13 カホ: I I watch show of the dolphin.

事例7【男性不信】：DYK-Qによる予告と理解確認の連続

- 1 チエ: My grandmother says don't trust guys. ((laugh))
:
2 チエ: Guys are dangerous ((laugh))
3 Chuck: Mmm ((laugh))
4 チエ: ((laugh))
5 Chuck: → So you have, do you know what phobia is?
6 チエ: ((laugh))
7 Chuck: → You know phobia?
8 チエ: Phobia?
9 Chuck: Phobia is kind of fear.
10 チエ: ((laugh))
11 Chuck: So that means you have a phobia of guys, maybe.
12 Good luck ((laugh))

事例5では、マヤは所属するミュージカル劇団について説明を求められ、“Do you know Takarazuka?”と問いかける。これは、Brianにとって宝塚歌劇団がどのような団体なのか正しく同定することは難しいだろうと予測して、“something like Takarazuka”のように端的に描写するのではなく、DYK-Qによる導入を選択したと解釈できる。事例6では、カホが様々な表現で言いかえながら、八景島シーパラダイスに行ったとGeorgeに伝える。DYK-Qによって八景島シーパ

ラダイスという水族館を知っているかを問いかけ、George から肯定的な回答を引き出してから、現地での体験について語り始めている。事例7では、Chuck によって DYK-Q が繰り返し用いられている。1つ目の DYK-Q は予告、2つ目は理解の確認として機能していると見られる。チエが男性と交際するのが怖いと冗談めかして語ると、Chuck がチエの状態を描写しようと “you have” と言いかけてから、DYK-Q を用いて *phobia* (恐怖症) という語を持ち出す。するとチエは笑うが、*phobia* の意味を知っていて自嘲しているのか、あるいは意味を知らず応答に困って態度を曖昧に保留しているのかが定かではない。そこで Chuck は、再び DYK-Q を用いてチエが *phobia* の意味を理解しているかを確認し、理解していないと判断して説明を加えている。

4. 考察

3節で示した結果に基づき、初対面の英語母語話者と日本語母語話者が DYK-Q を通して会話を達成しようとしているのかを考察する。

DYK-Q が導くのは、会話参加者それぞれの出身国の地理や社会、文化に関する背景的・百科事典的な知識が必要な物事や、日本語・英語の比較的難解な語彙である。それらは、母語や文化などが異なる会話相手にとっては、ほとんど（あるいは全く）知らないものである可能性が高い。そうした物事に言及しようとする、会話の進行に何らかの問題が生じるおそれがある。例えば、誤解が生じたり会話相手が話の展開を追うことができなくなったり、といった事態が挙げられるだろう。DYK-Q は、そのような会話進行上の問題に対処する手段の一つとして用いられると考えられる。

DYK-Q の「これから新奇な物事を会話に導入する」という予告機能は、問題を未然に回避することにつながる。もし、会話相手が DYK-Q に否定的な応答をした場合、話し手は背景や詳細などを説明したり、話す順序や内容を調整したりすることができる。言い換えれば、DYK-Q の予告機能は forward-looking な性質を持っており、会話参加者はそれを活用して情報伝達と知識の共有の効率化をはかっていると推察される。DYK-Q のもう一つの機能である理解の確認は、backward-looking な問題解決の手立てとなる。話し手は、誤解が生じた時や相手が会話に十分に参加していないと感じた時、現行の話題について話すことをいったん止めて、DYK-Q を用いて問題の源を特定する。そして会話相手の応答に基づいて説明を補う、修正を加える、などの対処を試みる。つまり、DYK-Q の理解確認機能によって、情報伝達の確実性を高めることが可能となる。

5. おわりに

本研究では、英語母語話者と日本語母語話者の初対面ペアによる雑談を資料として、DYK-Q すなわち “Do you know ~?” という発話に焦点をあて、量的・質的調査を行った。その結果、以下の3点を明らかにした。(1) 英語母語話者と日本語母語話者はともに会話で DYK-Q を用いる。ただし、発話量の差を考慮すれば、日本語母語話者の方がより頻繁に DYK-Q を用いていると言える。(2) DYK-Q が現れるのは、主に、質問に対する回答が予測される位置や、会話相手の短いあいづちや沈黙の直後のように会話が途切れそうな位置である。これらの他に、ターンの途中で現

れることもある。(3) DYK-Q は、会話参加者それぞれの出身国の地理や文化などについての一定の知識が求められる物事や語彙と共起しやすい。会話相手にとってなじみが薄いと予測される物事を会話に導入したり、難解だと思われる語彙を用いたりする際に、事前の予告や事後の理解確認として DYK-Q が用いられる。こうした DYK-Q の機能を活用して、会話参加者たちは共有知識の少ない相手に効率的かつ確実に情報を伝達しようと試みていると考えられる。

今後の課題として、DYK-Q に後続する発話連鎖の検討が挙げられる。DYK-Q は形式的には肯否要求型の疑問文であるが、実際には yes/no 以外の回答を招くことも稀ではない。DYK-Q に対してどのような応答がなされるのか、応答がその後の会話の展開をどのように方向づけるのかという点について、今後調査を加えたい。

注 会話の文字化に用いた記号 (Jefferson 2004 に準拠)

, .	発話の途切れ (, は . より短い)	?	上昇調
:	直前の音の引き延ばし	°	他の発話より小さい声
=	話者間の切れ目のない移行	[]	発話の重なり
(())	非言語的な行動などの補足情報	:	ターンの省略

謝辞

本研究は JSPS 科研費 (若手研究 (B) 26770191、研究代表者：山本綾)「日本人英語学習者と英語話者の相互行為における知識の共有：その過程と仕組みについて」の助成を受けた。

参考文献

- Chafe, W. 1994. *Discourse, Consciousness, and Time*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Heritage, J. 2012. “Epistemics in Action: Action Formation and Territories of Knowledge.” *Research on Language and Social Interaction* 45, 1-29.
- Jefferson, G. 2004. Glossary of Transcript Symbols with an Introduction. In G. H. Lerner (ed.) *Conversation Analysis: Studies from the First Generation*, 13-23. Philadelphia: John Benjamins.
- 城 綾実・坊農 真弓・高梨 克也. 2015. 「科学館における『対話』の構築：相互行為分析から見た『知ってる?』の使用」、『認知科学』、22(1)、69-83.
- Sacks, H. 1992. *Lectures on Conversation 1*. Oxford: Willy Blackwell.
- Schegloff, E. A and Sacks, H. 1973. “Opening Up Closings.” *Semiotica* 8(4). 289-327.
- Terasaki, A. K. 2004. “Pre-announcement sequences in conversation”. In G. H. Learner (ed.) *Conversation Analysis: Studies from the First Generation*. 171-223. Philadelphia: John Benjamins.

「断り」のストラテジーの日英比較研究 —多国籍企業で働く会社員のスピーチ・アクトを中心に—

四谷晴子
法政大学大学院

<Abstract>

Friction and communication gaps often arise at multinational work places. The aim of my research is to compare and analyze the speech acts of Japanese speakers (JS) and English speakers (ES) that occur at multinational companies in Japan. To clarify how they avoid friction in establishing favorable relations and how communication gaps arise is a key to solving these issues. Data of speech acts are quantitatively analyzed based on frequency of Semantic Formula used, clarifying the fact that there is a certain sequence in refusal discourse. There are, however, differences of elements and sequence between JS and ES. These differences may be thought to be causes of friction and communication gaps. They also provide us with hints for reducing problems in business communication.

【キーワード】 ビジネス・コミュニケーション, 断り, 対人配慮, ストラテジー, シークエンス

1. 研究の背景及び目的

本研究では、日本の多国籍企業における日本人会社員（JS）と英語話者会社員（ES）の社内ビジネス・コミュニケーションを取り上げる。コミュニケーションのなかでも、人間関係を損なう危険性が高いと言われている「断り」に焦点をあて、Brown & Levinson (1987) のポライトネス理論を使って、JS と ES の言語行動の共通点と相違点を語用論的立場から明らかにすることによって、日英語のコミュニケーション・ギャップの原因を探りたい。

2. 研究課題

多国籍企業には摩擦やコミュニケーション・ギャップの原因となりうる文化差が存在する。そこで、JS・ES がどのような「断り」のストラテジーを使用するのかを解明するため、以下の3つ課題を設定した。(1) JS・ES の「断り」スピーチ・アクトにおける法則はあるのか；(2) 「断り」の構成要素は何か；(3) 人間関係がストラテジーに与える影響は何か。

3. 研究方法とデータ

日英双方の談話データは談話完成テスト（DTC）によって収集した。場面設定は、「職場にて、就業時間外に社外で会食をしながら相談できないと言われるが、自分には楽しみにしていた友人との先約がある」というものである。その場合、断るか否か。また、断る場合はどのように断るのか。DTC は以上のシナリオを完成させる形式で、対象の JS・ES には、3 通り（上司・同僚・部下）の人間関係における「断り」談話を書いてもらった。有効回答数は、JS・ES それぞれ 55 人であった。

3.1. 意味公式 (SF) の再構築

収集したビジネス・コミュニケーションを分析するため、本稿では Beebe ら (1990) と蒙 (2010) を参考に、SF を再構築した。SF をポジティブ・ポライトネス・ストラテジー (PPS) とネガティブ・ポライトネス・ストラテジー (NPS) ごとに分類すると、以下の通りになる。

表 1. SF の PPS・NPS 分類

PPS	理由* ¹ (A: 曖昧・B 詳細)・代案提示* ² (A: 曖昧・B 詳細) 共感・感謝・交渉* ³ ・承諾・呼称・曖昧な提案
NPS	言いさし・詫び・関係維持・確認・間投詞的表出・ためらい・相手を思い止まらせる試み
無配慮	結論・非難・断りの正当性を主張

*¹⁻² 理由・代案提示には、新たに下位分類 A: 曖昧・B: 詳細を設定した。*³ 代案提示後の疑問文などを交渉とした。

3.2. SF の分析・集計方法

分析の仕方を、日英の代表的な断り方の用例を引いて説明しておきたい。例(2)の様に同じ SF が 1 発話に 2 度現れた場合、その頻度は 2 回と数え、SF 別の総和を基に分析をした。

例(1) 申し訳ありませんが、 今夜はちょっと用事がありまして、 明日以降ならいいのですが・・・
 << 詫び >> << 理由 A >> << 代案提示 A >>

例(2) I'm afraid I have an appointment with my old friends from university today.
 << *関係維持 >> << 理由 B >>
I'll gladly take care of it first thing tomorrow morning though.
 << 共感 >> << 代案提示 B >> << *関係維持 >> *「関係維持」 x 2 回

4. 調査結果と分析

4.1. PPS と NPS の使用割合

JS・ES の総発話数と PPS・NPS の使用割合をまとめると、以下の表 2. のようになる。

表 2. JS・ES の総発話数とストラテジーの使用割合

	JS		ES	
総発話数	455		495	
PPS 使用頻度	313	72%	335	70%
NPS 使用頻度	119	28%	143	30%

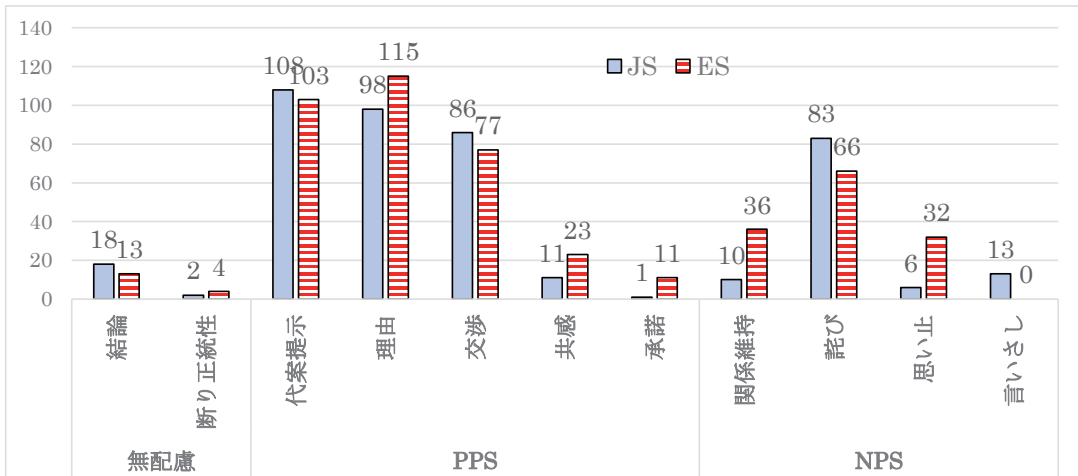
表 2. から分かる通り、総発話数は ES が JS を上回っている。しかし、PPS・NPS の出現比率は JS・ES とともに PPS が NPS の約 2.5 倍なので、ほぼ同じとみなすことができる。先行

研究（任 2004）では、NPS（特に「詫び」）は日本人が使用する典型的なストラテジーだとしているが、それとは異なる結果を得た。

4.2. SF の使用頻度

図 1. は SF 別の使用頻度を表わしたものである。

図 1. JS・ES によって使用された SF の使用頻度 （数値は使用回数を表わす）



JS・ES は両者とも、上位 4 位までは「代案提示」「理由」「詫び」「交渉」であった。これらを高頻使用頻度群として、 χ^2 検定を行った結果、この 4 つの SF における有意差は認められなかった。次に使用頻度 5 位以下の SF を低使用頻度群として差異検定を施した。「共感」と「承諾」は意味機能としては別分類であるが、「相手の意向に添いたい」という心情的共通点があるため、2 つの SF を統合して、統計処理を行った。その結果が表 3. である。

表 3. 低使用頻度群における SF カイ二乗検定

	SF	使用頻度		χ^2 Test
		JS	ES	
PPS	共感・承諾	12	34	$\chi^2(11^{*2}) = 22.67, p < 0.01$
PPS	曖昧な提案	7	0	$\chi^2(11) \rightleftharpoons 0, p < 0.01$
NPS	関係維持	10	36	$\chi^2(11) = 26.93, p < 0.01$
NPS	思い止め*1	6	32	$\chi^2(11) = 30.84, p > 0.01$
NPS	言いさし	13	0	$\chi^2(11) \rightleftharpoons 0, p < 0.01$

*1 相手を思い止めようとする試み

*2 有意差検定は全ての SF を対象に行っている。表 3. では低使用頻度群の対象の SF のみが記載されているが、自由度は (11) となる。

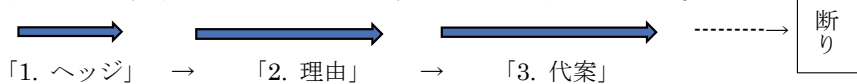
上の表が示す通り、低使用頻度群の SF はすべて 1%水準で有意であった。したがって、これら 5 つの SF に、JS・ES の対人配慮の差異と特徴が表れていることになる。

4.3. SF の量的調査結果の考察

まず、「共感・承諾」を検証する。この SF は ES のスピーチ・アクトの冒頭に現れ、その後、「断り」への具体的な方略へと進む。すなわち、目的とは反対の方向性を持つ戦略を一時的に使用しながら、目的を遂げようとしているわけである。一方、JS は「共感・承諾」の使用が少ない。以上のことから、JS は「断り」に対して直接的であり、反対に ES は間接的であるといえる。本稿では、JS・ES が指向するアプローチの方法を以下のように方向性の違いによるラベル付けをした。

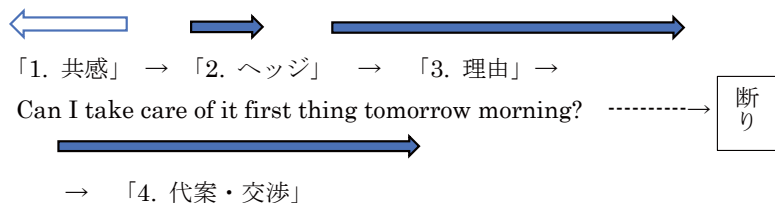
《JS 一方向のアプローチ》

例：すみません、今日は先約があるので、明日ではどうでしょうか。



《ES 一時的逆方向のアプローチ》

例：I'd love to! But sorry, I have an appointment tonight at 7:00 with my friends.



第二に「相手を思い止めようとする試み」の検証を行う。この SF は、ES が多く使用する方略である(表 3)。聞き手に合理的な断り理由を述べ、依頼に対して疑問を投げかける戦略であるため、聞き手(依頼者)に圧力を感じさせる恐れがある。理論的であることを好み、意義のないことは避け、聞き手を説得していると考えられる。JS は理論的であることより依頼者の感情を害さないようにすることを優先させるため、この方略は敬遠されがちである。以上のことから、JS・ES が使用する戦略を以下のように表すことができる。

JS：心情的配慮型戦略 ES：論理的説得型戦略

第三に、「理由 B:詳細」の背景を探る。「詳細理由」には 1%水準で有意差が認められる《 $\chi^2(13)=29.06, p<0.01$ 》。JS は詳細な理由を避ける傾向があり、反対に ES は「理由」を詳細にする。ES にとっては、理由を詳細にすることに対して抵抗がない。文化と言語の関係に着目した Hall (1989)は、メッセージの明示化度の違いがあると述べている。ES の「詳細理由」

は、ビジネス・コミュニケーションの言語行動において、この明示性が現れたものであると考えることができる。

最後に「代案提示」に焦点を当てた。JS・ESの大半が「代案提示 B：詳細」を採用している。しかし、「代案提示 A：曖昧」の採用には5%水準で有意である $\langle \chi^2(13)=50.55, p<0.05 \rangle$ 。JS にとっての詳細な代案提示は、聞き手の判断領域に踏み込む危険性があると配慮した結果、曖昧な代案を採用したと捉えることができる。

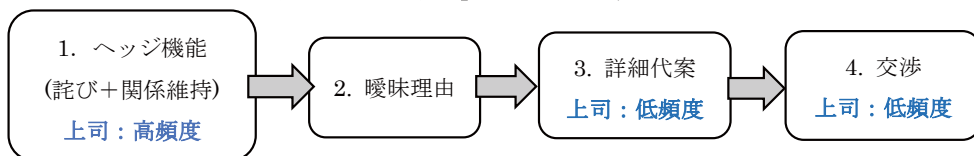
5. 「断り」スピーチ・アクトのシーケンス

ここでは、「断り」がどのような構成で成り立っているのか、SF の連続性と人間関係が与える影響を総合的に検証する。

5.1. JS : SF フローチャートと人間関係が与える影響

JS が使用した SF の流れをフローチャートにしたものが以下の図 2.である。

図 2. JS : 「断り」のフローチャート

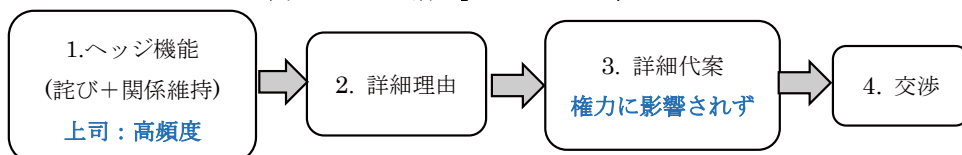


「ヘッジ」は、断り談話の冒頭には欠かせない戦略で、特に上司に向けて高頻度で採用されている。「ヘッジ機能」の次に必須 SF である「理由」へと移るが、JS には「詳細理由」の採用例は殆ど見られない。詳しい理由は「弁明」と捉えられる恐れがあるため、その危険性を回避していると考えられる。そして、「詳細な代案提示」「交渉」へと移行している。しかし、上司へは「代案提示」も「交渉」も使用頻度が低い。これは、上司の意向を優先する姿勢だと考えられる。

5.2. ES : SF フローチャートと人間関係が与える影響

以下の図 3.は ES が行った「断り」の流れを SF フローチャートの形で表したものである。

図 3. ES : 「断り」のフローチャート



「ヘッジ機能」が上司へ向けて頻出していることから、ES にとっても重要なストラテジーであることがわかる。次に「理由」へと移行する。ES は理由を詳細にすることに抵抗がないと見られる。それは、自己開示性の高さや誠実さを表すものと解釈できる。そして、次の「代案」を具体的に提示している。上司にも詳細な代案提示を行い、交渉へと持ち込み、スピーディーな解決方法を指向するという ES の特徴が、上記フローチャートに表れている。

5.3. JS・ES フローチャートにおける差異

図 2・3 のフローチャートから分かるように、2 番目の「理由」から JS・ES の間で差異がみられる。ES の「詳細な理由」は、JS にとっては「過剰な理由説明」や「弁明」と捉えられる可能性がある。逆に、JS の「曖昧な理由」は ES にとって「釈然としない説明」と解釈される。「詳細な代案提示」は、JS は上司へ向けて控え目である一方、ES は人間関係に関係なく詳細代案を提示している《 $\chi^2(13)=50.55, p<0.04$ 》。以上のような差異が、コミュニケーション・ギャップとして現れるのではないだろうか。

以下の表 4 は、人間関係が PPS・NPS に与える影響を表している。

表 4. 人間関係別 PPS・NPS 使用

注：数字は使用回数

	JS			ES		
人間関係	部下	同僚	上司	部下	同僚	上司
PPS	103	112	93	99	101	102
NPS	33	43	43	36	43	44
合計	136	*152	136	135	144	146

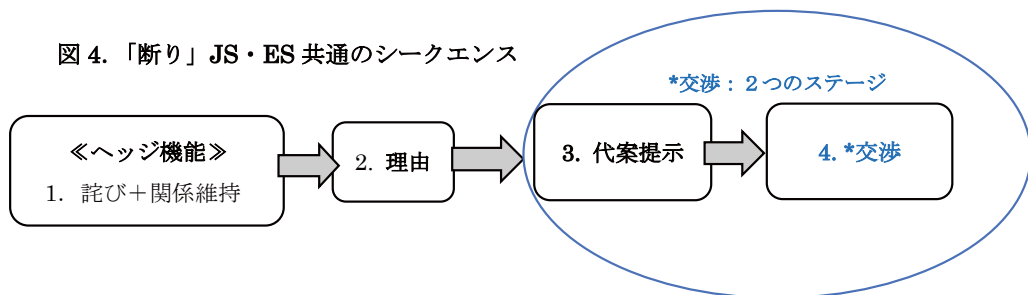
*有意差は認められなかったが、インタビューなどから、「同僚に一番配慮している」とのコメントを多数得ている。

上の図から、JS が同僚へ向けた PPS・NPS の使用が、最大となっているのが分かる。JS は社会性やチーム・ワークでの評価を重視する傾向にあり、同僚から「仲間として受け入れられたい」「一緒に目標を達成したい」との思いが反映されているとみることができる。

5.4. 「断り」のシーケンス

5.1~5.3 の結果から、JS・ES には共通の「断り」シーケンスを見出すことができた。

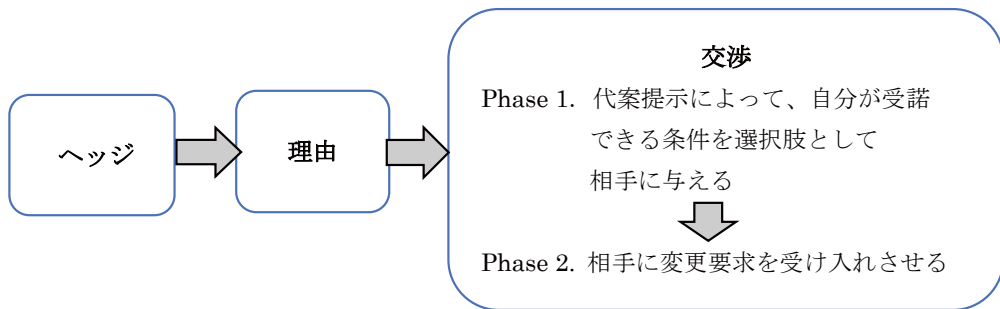
図 4. 「断り」JS・ES 共通のシーケンス



両者の「断り」のシーケンスは、「ヘッジ」→「理由」→「代案提示」→「交渉」となっており、共通していた。シーケンスの機能としては、フェイス侵害の危険軽減策として、冒頭に「ヘッジ」を使用し、「理由」を述べ、「交渉」は「代案提示」によって成立し、問題解決を図っていることになる。

また、「代案提示」と「交渉」は別の意味機能を持つが、「代案」は「交渉」の手段であるため、シーケンス構造としては、これらを「交渉」として1つにまとめることが可能である。したがって、ビジネス・コミュニケーションの流れは「交渉」で終わる。その「交渉」は2つのステージで構成されていることになる。以下の図5は「交渉」へ導くためのスピーチ・アクトを図解している。

図5. ビジネス・コミュニケーションにおける「断り」の構造



以上の考察から、「断り」のスピーチ・アクトは「ヘッジ」「理由」「交渉」の3つのSFから成り立っていることが明らかになった。話者にとって負担の大きいとされる「断り」は、これらの戦略によって、一見聞き手のフェイス侵害を補償しているかのように見える。しかし、最終段階でも「断り」を名示せず、代案提示することで、互いの妥協点を見出す「交渉」をもって、「依頼」を継続させている。すなわち、ビジネスにおける「断り」は一時的に保留されるものであり、真の意味での「断り」ではないということが分かった。

8. 総合的考察

SFの使用頻度から見る「断り」の特徴としては、JS・ES共にPPSがNPSの約2.5倍あり、その割合には殆ど差がないことがわかった。JSにもESと同レベルのPPS使用が認められたことは、先行研究と異なる結果であった。また、SFの採用傾向にはJS・ESとの間に相違点が見られる。有意差が認められるSFは低使用頻度群に集中していたことから、細部に差異が見られると言うことができる。特に「共感・承諾」と「相手を思い止めようとする試み」にその特徴が現れている。「相手を思い止めようとする試み」はESの特徴を表すSFで、合理的な「理由」を述べ、相手の依頼に疑問を投げかける戦略である。ESのこのような姿勢は「合理的説得型」と呼ぶことができる。反対に、JSは理屈で相手を威圧することを回避しようとしている。相手の感情に配慮する方略なので、「心情配慮型」と呼ぶことができ

る。このような「合理的説得型ストラテジー」と「心情配慮型ストラテジー」は、日英のコミュニケーション・ギャップの原因となる可能性が高い。頻度は少ないものの、ビジネス・コミュニケーション上の違和感や摩擦は、このような場面で起こるのではないかと推測できる。

アプローチの方法にも差異があった。ES は、一旦「共感・承諾」を行ない、その後「代案」「交渉」へ移行する形を取ることがある。この現象は、「断り」に間接的であり、JS には見られない特徴である。本稿ではこの現象を「ES の一時的逆方向のアプローチ」と呼んでいる。反対に、JS は「断り」へ向けての道筋が一直線で、直接的である。これを「JS の一方向のアプローチ」とした。

次に、人間関係がストラテジーに与える影響について、JS・ES の相違を検証してきた。JS は、上司へ向け「理由」「代案提示」とともに「A：曖昧」を採用し、相手の領域に踏み込まない配慮を行っている。一方、ES は「B：詳細」の使用頻度が高く、しかも組織内の相対的な権力差が SF 採用に影響を与えていない。「代案」を詳細にすることで、速やかに問題解決を図ろうとする姿勢が表れている。JS は、上司へ「弁明」と思われがちな「詳細理由」や自己主張を控え、相手の選択肢の幅を広く保つ配慮をしている。また、同僚への配慮が上下の人間関係より多いことも JS の特徴であった。

最後に、「断り」の言語行動には、JS・ES 共通の SF シークエンスが存在し、「ヘッジ」→「理由」→「交渉」があることが確認できた。「交渉」は 2 つのステージによって構成されており、第一段階では「代案提示」を行い、第二段階で、聞き手に要求変更を受け入れさせようとしている。ビジネス・コミュニケーションにおける「断り」は、JS・ES 共に、「代案提示」することで、互いの妥協点を見出す「交渉」をもって、「依頼」を継続させていることが明らかになった。

今回は量的分析を中心に行ったが、総合的な研究のためには質的分析が必要である。今後の課題としたい。

参考文献

- Beebe, L. M., Takahashi, T., and Uliss-Weltz, R. 1990. *Pragmatic Transfer in ESL Refusals*. IN: Scarcella, R. C., Andersen E.S., and Karachen S. D. (Eds.), *Developing Communicative Competence in Second Language* (pp.55-73). Rawley, MA: Newbury House Publishers.
- Brown, P & S. C. Levinson. 1987. *Politeness; Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press
- Hall, T Edward. 1989. *Beyond Culture*. New York: Random House Inc.
- 任炫樹 2004 「日韓断り談話におけるポジティブ・ポライトネス・ストラテジー」『社会言語学』
- 蒙楡 2008 「中国人日本語上級学習者の語用論的転移の一考察 —依頼に対する断り表現のポライトネスの表し方—」『国際開発研究フォーラム』 36, pp.241-254
- 蒙楡. 2010 「日中断りにおけるポライトネス・ストラテジーの一考察—日本人会社員と中国人会社員の比較を通して—」『異文化コミュニケーション研究 神田外語大学』 22, pp.1-28

A Critical Discourse Analysis on radio programs during the occupation period of Japan: The link between their discourse structures and GHQ's occupational ideologies

Nanako Ota
University of Tokyo

<Abstract>

The present study provides a Critical Discourse Analysis that examines the scripts of radio programs broadcast during the occupation period of Japan to show how the ideologies of those in power at the time are reflected on media discourse. The previous studies point out that *Shinsoo wa Kooda* and *Situmon Bako*, radio programs produced under the GHQ's careful instruction, manifest their occupation policies that changed over time: the former represents the inculcation of anti-militarism and the latter the dissemination of democracy. The analysis attempts to show that this change of the policies is also visible from examining changes of discursive strategies between the two programs.

【Keywords】 Critical Discourse Analysis, ideology, post-WWII occupation, media discourse, radio

1. Introduction

The year 2015 marked the seventieth anniversary of the end of WWII, and the amendment of Article 9 of the Constitution, which is known as Japan's peace constitution, has become increasingly controversial. It seems that the Japanese interest in the postwar history of their own country has reached its peak; revisiting the occupation period of Japan from multiple perspectives, including that of macro-pragmatics (e.g. Verschueren 1999) and of critical pragmatics (e.g. Mey 2001), is imperatively needed in order to reveal what took place in the post-war society and how it has affected the Japanese today.

Given this background, the present study examines the scripts of two radio programs, *Sinsoo wa Kooda* (*Now It Can be Told*) and *Situmon Bako* (*Question Box*), directed by the GHQ (General Headquarters led by General Douglas MacArthur) and attempts to answer the following questions: What discursive strategies are utilized in radio discourse to convey the GHQ's occupational ideology to the Japanese listeners? And how do changes in discursive strategies between the two programs reflect changes in the GHQ's occupational policies?

An analytic framework in this study draws on Critical Discourse Analysis¹ (CDA), a linguistic analysis with an interdisciplinary orientation, which allows us to explore media discourse including its historical and social backgrounds. The analysis elucidates that there certainly is a link between the GHQ's occupational ideology at the time and discursive features utilized in media discourse, to which the Japanese public were exposed on daily basis. More precisely, each radio program's overall structure, which I call discourse structure, epitomizes discursive strategies used in its discourse and indeed corresponds to the GHQ's ideology.

2. Methodology

Critical Discourse Analysis (CDA), since its paradigm-setting publication of the book *Critical Discourse Analysis* written by Norman Fairclough in 1995, has been employed mainly by linguists and sociologists to study discourse, both spoken and written, that reflects and

indeed reproduces social inequality. CDA has no unitary methodology; instead, it is “discourse analysis ‘with an attitude’” (van Dijk 2001: 96) and understood as a shared perspective.

CDA's unique stance originated from two different traditions of a critical perspective. One is associated with Critical Theory developed within the Frankfurt School, which flourished before WWII and stressed critical examination of cultural products and the existing hierarchical order (Fairclough & Wodak 1997: 260-261). The other is adopted from Critical Linguistics closely associated with systemic linguistic theory proposed by Halliday (1978), as well as systemic functional grammar later developed by his colleagues. His argument that texts are individuals' voluntary choices from the available lexico-grammatical systems has resulted in providing a set of analytic tools for CDA, which complements the rather abstract theories from the Frankfurt School by demonstrating the relationship between language and society more practically.

CDA by Japanese scholars or on Japanese discourse is not yet widely practiced; however, more CDA studies have been done since the 2011 Tohoku earthquake, represented by the book edited by Najima and Kanda (2015), focusing on public media discourse on the nuclear disaster. Regarding studies on radio, though not named CDA, there exist a fair amount of discourse analytic studies on Japanese radio programs. For instance, Suzuki (2002, 2003) studies medical-consultation and life-counseling shows and finds that although dealing with a variety of topics they have the basic discourse structure in which an MC and an advisee take a different role in organizing a discourse. In the same vein, Hoshino (2006) describes a typical discourse structure of a popular life-counseling show and finds discourse markers that the MC uses to establish a shift in conversation. Also, it is notable that the program's stable, predictable structure supported by the discourse markers enables both the advisee and the listeners to easily anticipate what will come next, which consequently gives them a sense of comfort.

Of these studies, the following points are particularly relevant to the present study. First, the finding in Hoshino (2006) that discourse structure stabilized by discourse markers can have emotional effects suggests that CDA on the scripts of the radio programs may reveal their effectiveness as propaganda to evoke emotional responses from a discourse analytic point of view, which the previous occupation or media studies have not incorporated.

Secondly, regarding the significance of analyzing media discourse at different analytic levels, CDA researchers have emphasized that analytic levels are relative to each other. For instance, Najima (2015 a, b) publishes two articles on the same discourse, one for macrostructure- and the other for microstructure-analysis², and explores how the Japanese Prime Minister in his press-conference talk sustains and reinforces the authority's power. Najima's work is remarkable in that he finds similar discursive strategies at both macrostructure- and microstructure-level, leading him to conclude that different analytical levels are systematically associated with each other. This kind of consistency of discursive features at different levels is what the present study attempts to elucidate in the following sections, since it is supposed to be easier for the listeners to infer the authority's intended message from recurring, accumulated signals, consistently sent through media discourse.

3. Data and background information

The data examined in this study are taken from the scripts of the first episode of the two radio programs, *Sinsoo wa Kooda* (*Now It Can be Told*) and *Situmon Bako* (*Question Box*). The former is transcribed by Takeyama (1990, 2011), although some parts of the scripts are only summaries. The latter, an original script written in English with a Japanese translation³, was discovered at the National Diet Library in Tokyo during my archival research in the summer of 2016.

In occupying Japan, the GHQ took advantage of media, newspaper and radio at the time, to disperse its occupation policies to the Japanese public. The two radio programs mentioned above were produced as propaganda by the Civil Information and Education (CIE) Radio Branch, a section of the GHQ. *Sinsoo wa Kooda*, tellingly, started on December 9th, 1945, a day after the four-year anniversary of the Pearl Harbor attack. It has dramatic dialogues in which an anti-militarist *bunpitu* or Writer teaches the truth of war stories to a boy named *Taro*. It was broadcast weekly and finished with its tenth episode on February 10th, 1946. Later it was altered into *Sinsoo Bako* (1946.2.17 ~ 11.29), and again about ten months later expanded into *Situmon Bako* (1946.12.11 ~ 1948.1.4). The style of *Situmon Bako* is different from that of *Sinsoo wa Kooda* in that it is a question-and-answer program in which an MC and an announcer answer letters from the audience.

Researcher of media studies Takeyama (1990) maintains that *Shinsoo wa Kooda* reflected the GHQ's ideology of the outright negation of Japanese militarism, and the succeeding program *Situmon Bako* was produced based on the GHQ's intention to disseminate democratic thoughts, which indeed met the demands of the Japanese public craving the knowledge of democracy⁴. In the next section, it will be examined what discursive strategies the GHQ used to convey its ideology to the Japanese listeners in each radio program: the inculcation of anti-militarism in *Sinsoo wa Kooda* and the dissemination of democracy in *Situmon Bako*. The discursive features to be discussed should tell us how the GHQ meticulously interweaved their message into media discourse in attempting to manipulate the Japanese listeners.

4. Analysis

4.1. Overall structures of the two radio programs

We will start by examining the overall structures, or discourse structures, of the two programs, which allow us to get to the root of the GHQ's discursive tactics in each program. *Sinsoo wa Kooda* proceeds with Taro asking questions and Writer answering them by bringing evidence, such as quotes from laws, that is read also by an announcer. Writer then summarizes and evaluates the behavior of the militarists regarding the Liutiaohu Incident. Later Taro joins Writer for evaluation by accepting the truth told by Writer that the militarists hid their wrongdoings from the Japanese public.

On the other hand, the overall structure of *Situmon Bako* is as follows. Announcer (AN) begins the show and a question sent from the audience by letter is read out by a voice actor named Voice. An MC answers the question, which asks what the militarists' purpose was when initiating the war, by providing some evidence and finally gives his own evaluation. Figure 1 below is a brief sketch of the programs' structures.

▶ *Sinsoo wa Kooda*

intro. → Q ≠ A → evidence → evaluation ≠ acceptance → end.
AN Taro/Writer AN/Writer Writer Taro AN

▶ *Situmon Bako*

intro. → Q → A ≠ evidence ≠ introspection → end.
AN/MC Voices MC AN/MC

Figure 1. Difference of the two radio programs' overall structures

The biggest difference between the two radio programs' overall structures is that *Situmon Bako* does not have the part corresponding to Taro's acceptance in *Sinsoo wa Kooda*. On the latter, Taro's lack of information makes a keen contrast to the knowledge of Writer, representing the authoritative figure who knows everything. This hierarchical relationship realized in the exchange of war stories does not exist in *Situmon Bako* because the MC takes the following three roles: answering questions, providing evidence, and evaluating the defeat of Japan in WWII. Thus, the key process in the overall structure of *Situmon Bako* is not acceptance but introspection, which demands no person to talk to. Acceptance and introspection, highlighted through analyzing the overall structures, may be the core messages that the GHQ wanted to convey to the Japanese listeners in each radio program; the inculcation of anti-militarism cannot be achieved without acceptance by the Japanese, whereas the dissemination of democracy starts with self-reflection.

The following sections analyze discursive strategies in the two programs in more details by focusing on their ways of convincing the listeners and their climax scenes.

4.2. Ways of convincing the listeners

For any propaganda to work, it is important to rhetorically show the reliability of discourse and make it memorable for the listeners. In *Sinsoo wa Kooda*, Taro asks three questions in a row, and in the last one he asks what was the thing that the militarists were afraid of. Writer answers by saying, "*Zizitu nandesu. Sinzitu nandesu* (That is a fact. That is the truth)." According to van Dijk, "Repetition moves such as syntactic parallelism, rhyme or alliterations may further increase the attention paid to such semantic properties of the discourse, and thereby enhance the possibility that they will be stored, as intended, in the preferred model of an event" (1998: 273). It is noteworthy that this repetition occurs in the answer to Taro's last question – it is the scene where Taro is narrowing down his questions with the help of Writer and finally reaches the kernel of the matter on his own regarding the militarists. It may be the case that this scene demonstrates the ideal model for the authority that the Japanese listeners will grasp a fact, the truth, through communicating with the GHQ.

In addition to the discursive strategy of repetition, Writer uses metaphors in giving a summary of his remarks to provide an evaluation. Metaphor has been thoroughly investigated in the works of CDA; in relation to propaganda, van Dijk claims that "a catchy metaphor from a negative conceptual domain" (1998: 273) is useful in confirming a negative opinion. The metaphors Writer uses are the Peace Preservation Law as barrier (*shooheki*) and the invasion of China as detonating cord (*dookasen*) leading to the world war. These metaphors function to frame experience of the listeners in a way that the authority favors by taking advantage of their conventional thinking, which is pointed out by cognitive linguist Christopher Hart as, "Diachronically, conventional uses of metaphor give rise to entrenched conceptual blending patterns" (2008: 99). Hence, metaphors help the Japanese listeners to draw inferences and implications from the familiar words and easily comprehend a story that they listen to for the first time.

Hart in his book (2010) further discusses the concept of situation/event schema that is enacted via media discourse (108-113). He raises an example of the function of the verb 'enter' in immigration discourse, which evokes "a combination of the image schemas OBJECT, SOURCE-PATH-GOAL and CONTAINER-CONTENT" (110), to describe how the readers come to conceptualize immigration as a dynamic movement. Furthermore, Ohori (2002) suggests that the PATH scheme can be extended to include not only spatial but also temporal realms and thus encode telicity (121), which leads us to infer the 'destination' of an event, as in both ending and goal.

Their arguments allow us to see how the fire metaphor is pivotal in making *Sinsoo wa Kooda* convincing to the Japanese listeners. The militarists' purpose and activities during the war that the GHQ attempted to disclose to the audience need to be organized carefully in terms of causality and temporality. When the Japanese listeners hear the word detonating cord (*dookasen*), it evokes a PART-WHOLE schema in which the militarists' invasion of China was eventually leading to an all-out war for the U.S., just as a person ignites a detonating cord to explode the target. In sum, the fire metaphor functions to frame a constellation of events in sequence and in logical coherence, based on the particular event structure that the authority can take advantage from.

Situmon Bako also uses the fire metaphor *hinote*, but what is more remarkable is the part where the MC directly quotes some commentator's remark as evidence to support his opinion that the militarists by initiating the war attempted to combat not China but ultimately the U.S. Here, a series of the commentator's declarative, unmodalized sentences are connected by additive conjunctions: *sosite*, *kakusite*, *sikamo*, and *mata*. Najima (2015 b: 261) states that in Japanese discourse additive conjunctions (*zyunsetu*) are strategically utilized in a part where the logic of a story seems not too obvious to support the development of the story. Reisigl and Wodak (2015) also refer to the expression of causation and point out the significance of *topoi* (conclusion rules), which are often socially conventionalized and bridge two propositions by providing a causal relationship relying primarily on the listener's inferences.

In sum, in *Sinsoo wa Kooda*, the authority tries to rhetorically burn their understanding of WWII into the listeners' memory by utilizing the tactics of repetition and metaphor, whereas the use of additive conjunctions in *Situmon Bako*, which seem not as dramatic as the strategies used in the former, can be described as a more tactically-calculated discursive feature in that the listeners are made to fill in the "knowledge gap" (Calsamiglia & van Dijk 2004: 385) to make sense of the commentator's remarks. This difference between an explicit versus implicit way of appealing to the listeners again corresponds to the difference of the discourse structures: acceptance by inculcation versus active inference for introspection.

4.3. Climax scenes

Each radio program's climax scene is also the part where the GHQ's ideology is epitomized. In *Sinsoo wa Kooda*, Taro, after asking many questions, accepts Writer's argument by saying, "*Zyaa, nanimo kamo sitteno koto dattandesune* (Then they, the militarists, knew what they were doing)." And Writer responds, "*Ee, soodesu. Hoka no kuniguni wa, sekai heiwa wo izi suru tame ni doryoku sitandesuga, nihon no gunbatu wa sensoo no boppatsu no tame ni tutometa koto ni narundesune* (That's right. The Japanese military initiated the war despite other countries trying to maintain world peace)." It is notable that their lines both end with *-ndesune*, a polite predicate marker *-ndesu* plus a sentence final marker *ne*.

Writer often uses sentence final particles such as *yo* and *ne*, both of which have interpersonal functions. According to research on child-mother conversation, *ne* especially has a social interactive function, indicating the demand of a speaker who wants acceptance and empathy by a listener. *Ne* thus is used for not only confirming information but also showing emotional bonding (Fukushima et al. 2006: 70). Taro never uses *ne* or other sentence final particles except his line quoted above, suggesting that it is precisely the part where he accepts Writer's view at last both rationally and emotionally.

With respect to the polite predicate marker *-ndesu*, it is a conjugated form of *noda*, which has a function to present an interpretation of a speaker from the standpoint of a recipient (Najima 2001). More precisely, by using *noda*, a speaker can tell a recipient that the recipient's utterance is registered in the speaker's thought (Najima 2007: 118). In the case of Taro, his use

of *noda* shows his discovery and understanding of Writer's claim. Najima states that *noda* and *ne* can be used in combination when a speaker establishes an interpretation while confirming it to a recipient (162). Hence, the resonance of *-ndesune* between Writer and Taro can be interpreted as the climax of their conversation, in which Taro, convinced of Writer's stories of the war, expresses his interpretation with emotion and asks Writer's confirmation.

In *Situmon Bako*, the MC ends his answer by describing that even a slight change in the principle of the Koiso cabinet could have ameliorated the future course of Japan. The MC confirms the claim by saying, "*Kono koto wa igi no hukai koto desu. Soodesu* (This is a significantly important thing. Yes, for sure.)." This ending reminds us of *-ndesune*, used together by Taro and Writer; both programs happen to have the similar discursive strategy in their climax scenes, but in *Situmon Bako* there is no need for resonance because the MC alone confirms his evaluation on his own by saying "*soodesu*." It may be interpreted as repetition in van Dijk's (1998) sense, which would appeal to the listeners with the unuttered refrain to reflect on the MC's last remark.

To conclude, the analysis so far has revealed how each radio program's overall structure, studded with the discursive strategies that the authority embedded, reflects the GHQ's ideology to convey it to the Japanese listeners. The table below summarizes key points from what the present study has discussed.

Table 1. Summary of the analysis of the two radio programs

	<i>Sinsoo wa Kooda</i>	<i>Situmon Bako</i>
Program Format	Documentary drama	Question-and-answer program
Underlying Ideology	The inculcation of anti-militarism	The dissemination of democracy
Key in overall structure	Taro accepting Writer's teachings	MC's introspection
Way of convincing the listeners	Repetition and metaphors: explicit	Additive conjunctions: implicit (and also metaphors)
Climax scene	<i>-ndesune</i> (resonance): acceptance	<i>soodesu</i> : self-confirmation

5. Concluding Remarks

In exploring media discourse that Japanese people listened to during the occupation period of Japan, the present study has shown that the radio programs' overall structure and their discursive strategies reinforce each other and together enable the GHQ to convey its ideology to the Japanese listeners. Analyzing media discourse by paying attention to its discourse structure provides a novel perspective to understanding the role of the radio programs as propaganda during the post-WWII occupation period in that the higher the degree of how their discourse structures and discursive strategies are closely intertwined, the more likely they can draw emotions from the listeners.

Moreover, a CDA perspective adopted in the present study tells us how the authority exercises its power at two different levels, namely at the "micro-level of the social order" (van Dijk 2015: 468) and at the macro or social level⁵. In short, as summarized in Table 1, the discourse structure of *Sinsoo wa Kooda* represents the underlying message that "Someone (the GHQ) teaches you the right way," whereas that of *Situmon Bako* represents "You (listeners) contemplate and will reach the right way," respectively echoing the GHQ's occupation policy change in the post-war Japanese society from the inculcation of anti-militarism to the dissemination of democracy.

CDA researchers usually aim to protest against the political authority by studying their way of maintaining power in a particular society. This study may not have a direct emancipatory effect since the occupation of Japan by the Allied Powers, needless to say, is not an ongoing event. However, I hope that revisiting the issues regarding the occupation from a discourse-analytic point of view helps the readers to understand the occupation period better, which should be emancipatory for the Japanese⁶.

Notes

1. One of the prominent researchers in the field, Teun van Dijk, suggests to use the term CDS (Critical Discourse Studies) rather than CDA (Critical Discourse Analysis) “for the theories, methods, analyses, applications and other practices of critical discourse analysts.” He argues that CDA is discourse analysis for any critical scholars and that it should be regarded not merely as a method but as a social and/or political movement. For more details, see van Dijk (2013).
2. In Najima (2015 a, b), macrostructure-analysis examines a topic, chaining, and organization of discourse, whereas microstructure-analysis focuses on discursive strategies such as the use of topoi and passive/active voice, which signal “the axis of conflict” (2015 a: 2; *tairituziku* in original) to the readers. Examples of contrasts are: explicit/implicit subject, explicit/implicit object, concrete/abstract, past/presence/future tense, we/others contrast, and positive/negative representation (p.22), all of which allow the writer/speaker of discourse to manipulate the readers in his/her preferred way.
3. The first episode of *Situmon Bako* includes several questions but the present study only deals with a question on the militarists and the Pacific War because its contents are comparable to that of the first episode of *Sinsoo wa Kooda*.
4. There is a controversy among media studies scholars about what occupational policies the radio programs were actually based on. However, due to the limited space in this paper, I follow the argument of Takeyama (1990), but it does not mean that I ignore the rich discussion in media studies.
5. According to van Dijk (2015: 468), “Language use, discourse, verbal interaction, and communication belong to the micro-level of the social order. Power, dominance, and inequality between social groups are typically terms that belong to a macro-level of analysis. This means that CDA must bridge the well-known ‘gap’ between micro (agency, interactional) and macro (structural, institutional, organizational) approaches.” It should be noted that his definitions of micro and macro are different from those of Najima (2015 a, b).
6. There exist some CDA studies that do not particularly aim for political activities or social justice but attempt to develop media and social literacy. For instance, see Najima (2016, 2017) and Ota and Ohori (forthcoming). Also, in writing this paper, I by no means take any political stance.

Acknowledgement

I would like to thank Professor Yoshinao Najima, who gave me encouraging and touching comments on my presentation at the conference. I truly appreciate his passion for Critical Discourse Studies and would want him to know that without his works I would not have been able to make up my mind to pursue the field. The person who kindly read Prof. Najima’s papers with me and gave me a nudge to dive into the field is my adviser, Professor Toshio Ohori. I cannot (and I know I will not be able to in the future as well) find words to show my gratitude for him. All errors are my responsibility, but more importantly, it is also my responsibility to merge the two professors’ sincere attitudes towards linguistics with my own academic interests to write something new, which I hope will delight them at least a bit.

Primary Source

GHQ. GHQ/SCAP CIE Section. 1946/11-12. Question Box. CIE (D) 01667-01668.

References

- Calsamiglia, H. and van Dijk, T. A. 2004. “Popularization discourse and knowledge about the genome.” *Discourse & Society* 15(4), 369-389.

- Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis*. Boston: Addison Wesley.
- Fairclough, N. and Wodak, R. 1997. "Critical Discourse Analysis." In van Dijk, T. A. (ed.) *Discourse as Social Interaction (Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction, vol.2)*, 258-284. London: Sage Publications.
- Halliday, M. A. K. 1978. *Language as Social Semiotic*. London: Edward Arnold.
- Hart, C. 2008. "Critical discourse analysis and metaphor: Toward a theoretical framework." *Critical Discourse Studies* 5(2), 91-106.
- Hart, C. 2010. *Critical Discourse Analysis and Cognitive Science: New Perspectives on Immigration Discourse*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Mey, J. 2001². *Pragmatics: An Introduction*. Malden, MA: Blackwell Publishers.
- Ota, N. and Ohori, T. Forthcoming 2017. "Who defines what is cool?: A cognitive critical discourse analysis of the proceedings of the 'Cool Japan' Promotion Council." 『日本認知言語学会論文集』17.
- Reisigl, M. and Wodak, R. 2015³. "The Discourse-Historical Approach." In Wodak, R. and Meyer, M. (eds.) *Methods of Critical Discourse Studies*, 87-121. London: Sage Publications.
- van Dijk, T. A. 1998. *Ideology*. London: Sage Publications.
- van Dijk, T. A. 2001. "Multidisciplinary CDA: A plea for diversity." In Wodak, R. and Meyer, M. (eds.) *Methods of Critical Discourse Analysis*, 95-120. London: Sage Publications.
- van Dijk, T. A. 2013. "CDA is NOT a method of critical discourse analysis (14 May 2013)" <http://www.edisportal.org/debate/115-cda-not-method-critical-discourse-analysis>.
- van Dijk, T. A. 2015². "Critical Discourse Analysis." In Tannen, D., Schiffrin, D. and Hamilton, H. (eds.) *Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.
- Verschueren, J. 1999. *Understanding Pragmatics*. London: Arnold.
- 大堀壽夫. 2002. 『認知言語学』東京: 東京大学出版会.
- 鈴木香子. 2002. 「ラジオの医療相談の談話の構造分析」、『早稲田大学日本語教育研究』1、117-130.
- 鈴木香子. 2003. 「ラジオの心理相談の談話の構造分析」、『早稲田大学日本語教育研究』3、157-69.
- 高梨信乃. 2010. 『評価のモダリティー 現代日本語における記述的研究』東京: くろしお出版.
- 竹山昭子. 1990. 「2 情報文化 占領下の放送『真相はこうだ』」、南博・社会心理研究所 (編) 『続・昭和文庫 1945～1989』、105-144、東京: 勁草書房.
- 竹山昭子. 2011. 「GHQ の戦争有罪キャンペーン『太平洋戦争史』『真相はこうだ』が語るもの」、『メディア史研究』30、17-41.
- 名嶋義直. 2001. 「ノダ文の提示するもの—『解釈』という観点から」、『ことばの科学』14、71-92.
- 名嶋義直. 2007. 『ノダの意味・機能: 関連性理論の観点から』東京: くろしお出版.
- 名嶋義直. 2015 a. 「特定秘密保護法に関する記者会見記事の批判的談話分析: ミクロ面の分析を中心に」、『文化』78(3)、1-24.
- 名嶋義直. 2015 b. 「特定秘密保護法に関する記者会見記事の批判的談話分析—トピック・連鎖・構造を中心に」、加藤重広(編) 『日本語語用論フォーラム 1』東京: ひつじ書房.
- 名嶋義直. 2016. 「辺野古新基地建設をめぐる社説の批判的談話分析: 日本語教育への展開を視野に」、『東北大学文学研究科研究年報』65、198-220.
- 名嶋義直(編). 2017. 『メディアのことばを読み解く 7つのこころみ』東京: ひつじ書房.
- 名嶋義直・神田靖子(編). 2015. 『3.11 原発事故後の公共メディアの言説を考える』東京: ひつじ書房.
- 福島和郎・岩崎庸男・渋谷昌三. 2006. 「終助詞「よ」と「ね」に関する研究の動向」、『目白大学心理学研究』2、65-74.
- 星野祐子. 2006. 「ラジオ相談番組における司会者の役割と言語行動」、『人間文化論叢』9、245-254.

ポスターセッション

Poster Sessions

ポライトネス・ストラテジーにおける「ケド言いさし文」の位置づけに関する調査
ーポライトネスの視点からー

燕興（千葉大学大学院）・伝康晴（千葉大学文学部）

<Abstract>

Japanese native speakers often use sentences ending with *kedo* in everyday conversation. Such sentences are usually called “iisashi” sentence. Although they appear to be unfinished as a grammatical sentence, Japanese native speakers can easily understand the intended meaning. As several studies have pointed out, however, it is difficult for Chinese Japanese learners to understand the meaning of “iisashi” sentences in the same way. Based on the politeness theory of B&L (1987), this paper examines how various variables concerning politeness strategies affect Japanese native speakers’ and Chinese Japanese learners’ choice among an “iisashi” sentence ending with *kedo* and an “iikiri” sentence with or without final particle *yo*.

【キーワード】ケド言いさし文 ポライトネス理論 フェイス FTA 交互作用

1. はじめに

日本語母語話者は日常会話において、しばしば次のような接続助詞で終わる文、いわゆる「ケド言いさし文」を使うことがある。

- (1) 「ちょっと、お願いあるんだけど」
- (2) 「そろそろ鍵閉めるけど」

このような文は一見不完全であるが、日本語母語話者は相手の言語化されていない意図を読み取ることができる。しかし、日本語母語話者に相当する言語背景を備えていない中国人日本語学習者にとって、「ケド言いさし文」を適切に使用するのは困難である。本研究は、B & L (1987) のポライトネス理論に基づいて、異なる言語体系や文化背景を有する日本語母語話者（以下、JNS）と中国人日本語学習者（以下、CJL）がより円満なコミュニケーションを行うために、「ケド言いさし文」をはじめとする様々なポライトネス・ストラテジーをどのように使用しているのかを検討する。

2. 先行研究

許(2004)は、話し手が十分な情報を伝えと同時に、対人関係を配慮し、「ケド」によって相手に間接的に働きかけることがあるとした。「ケド」のような単語が担っている役割は、発話意味の解釈手続きへの指針という意味で手続き的符号化を受けたものであると示唆した。

鮫島(1998)は、初級後期・中級前期・中級後期の中国語話者を対象に談話完成テストを実施し、「依頼」「断り」「謝罪」の発話行為の中でどのような文末表現が運用されているのかを調査した。鮫

島によると、学習者はレベルが上がるにつれて、「～けど／～が」を運用し、「断り」を和らげようとする傾向が見られたと言う。

宇佐美(2002)はポライトネスを円滑な人間関係を確立・維持するための言語行動と見なしている。「ケド言いさし文」で発話する際、発話者が従属節のみを提示し、主節の内容は相手の判断に委ねる。それはさまざまな人間関係維持や目的達成のためのストラテジーの一種と考えられる。よって、ポライトネス理論で「ケド言いさし文」の運用を検討することが可能である。

3. 方法

ポライトネス理論における3つの変数、「話し手と聞き手の社会的距離(D)」「聞き手の話し手に対する相対的力(P)」「特定の文化における相手に対する負荷度(R)」が言いさし文の使用に与える影響を被験者実験によって検討する。

ネガティブ・ポジティブFTAのそれぞれについて、D(近い・遠い)・P(目上・対等・目下)のレベルを実験者が設定し、すべてのパターンを操作した会話場面12題を作成した。JNS 22名とCJL 21名に各場面の文脈や人物関係などに基づいて、D(全然距離がない～かなり距離がある)・P(自分より全く下位～自分より全く上位)・R(全然負担をかけない～非常に負担をかける)の程度について6段階で評定してもらった。また、被験者にその場面にふさわしい発話を自由記述で回答してもらった。被験者の評定値と被験者群(JNS・CJL)を独立変数、被験者の回答(「言い切り文:文末に助詞が付かない文」、「ヨ言い切り文:文末に終助詞ヨが付く文」、「ケド言いさし文」の使用・不使用)を従属変数として解析した。

4. 結果と考察

4.1 「ケド言いさし文」

被験者と場面をランダム切片とする混合効果ロジスティック解析の結果、被験者群とP変数の交互作用が有意傾向であった($p < .08$)。結果を図1に示す。CJLはP値を大きく感じるほど「ケド言いさし文」を多く使用する傾向が見られた。JNSの「ケド言いさし文」の使用はP変数による変動が少ない。

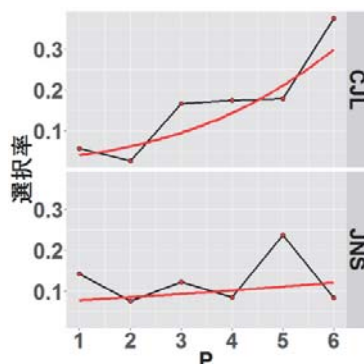


図1: P変数影響下のケド言いさし文の選択率

JNS の「ケド言いさし文」の使用はポライトネス変数による変動が見られず、それ以外のポライトネス要因（例えば、ポライトネス変数の感度の日中差異など）と非ポライトネス要因（文化差異、言語差異など）に関わっていると考えられる。一方、CJL の「ケド言いさし文」の使用は JNS よりポライトネスの要因に多く影響されており、「ケド言いさし文」は CJL が相手との力関係 (P) を示すための戦略として使用されている可能性がある。

4.2. 「ヨ言い切り文」

ポライトネス変数の D・P・R の主効果がそれぞれ有意であった (D 変数: $p < .01$, P 変数: $p < .001$, R 変数: $p < .02$)。JNS と CJL ともに D 値を大きく感じるほど「ヨ言い切り文」を使用しなくなる (図 2)。また、JNS・CJL ともに P 値を大きく感じるほど「ヨ言い切り文」を使用しなくなる (図 3)。さらに、JNS・CJL ともに R 値を大きく感じるほど「ヨ言い切り文」を多く使用する傾向も見られた (図 4)。

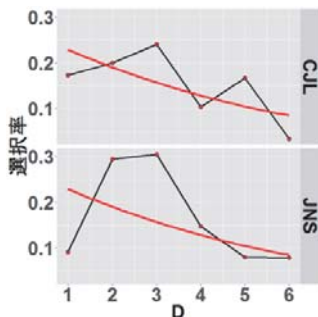


図 2: D 変数影響下のヨ言い切り文の選択率

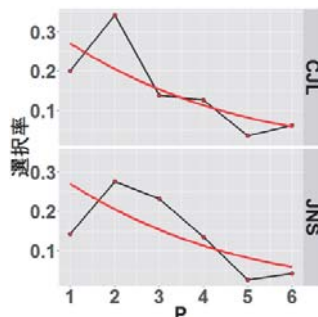


図 3: P 変数影響下のヨ言い切り文の選択率

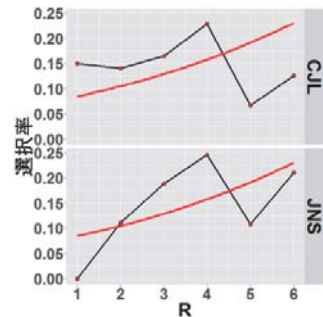


図 4: R 変数影響下のヨ言い切り文の選択率

JNS と CJL の「ヨ言い切り文」の使用はポライトネス変数の影響を強く受けている。D・P・R 変数が JNS と CJL の「ヨ言い切り文」の使用における共通のポライトネス因子と言える。JNS と CJL に共通して、話す相手との社会的関係 (D・P) の負の効果と行為の負荷度 (R) の正の効果をそれぞれ観察できる。

4.3. 「言い切り文」

被験者群と D 変数の交互作用が有意 ($p < .001$) (図 5) であり、被験者群と P 変数の交互作用も有意 ($p < .001$) (図 6) であった。CJL の「言い切り文」の使用は D 変数による変動が少ない一方、JNS は D 値を大きく感じるほど「言い切り文」を使用しなくなる。CJL の「言い切り文」の使用は P 変数による変動が少ない一方、JNS は P 値を大きく感じるほど、「言い切り文」多く使用する傾向が見られた。

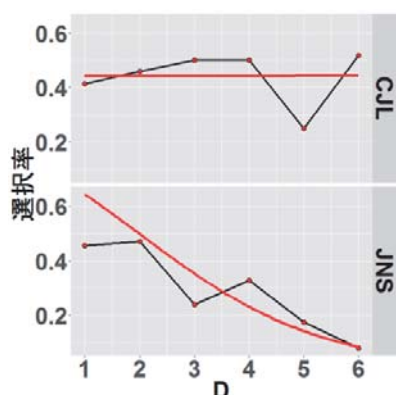


図 5: R 変数影響下の言い切り文の選択率

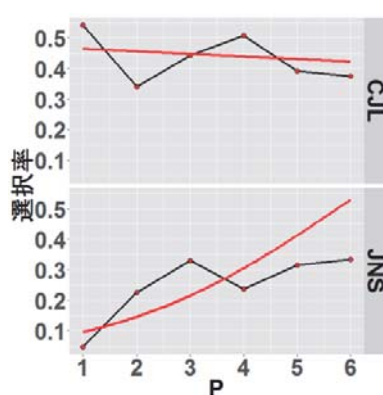


図 6: R 変数影響下の言い切り文の選択率

CJL の「言い切り文」の使用はポライトネス変数による変動が少なく、非ポライトネス要因（日中言語差、文化差、第一言語と第二言語の差など）が関わっている可能性が高い。JNS の「言い切り文」の使用は CJL よりポライトネスの要因に多く影響されており、行為の負荷度（R）より、話す相手との社会的関係（D・P）の影響が比較的強いと見られる。

5. 総合考察

以上の結果から、JNS の「言い切り」型（言いきり文・ヨ言い切り文）の文の使用では、ポライトネス要因の影響が観察され、「ケド言いさし文」の使用では、ポライトネス要因の影響が弱いと見られる。JNS の「ケド言いさし文」の使用はポライトネス以外のもっと深層な社会的心理と絡み合っていると考えられる。

CJL の文末に助詞がつく文（ヨ言い切り文・ケド言いさし文）の使用では、ポライトネス要因の影響が観察され、「言いきり文」の使用では、ポライトネス要因の影響が弱いと見られる。CJL は「ケド言いさし文」をポライトネス・ストラテジーの一つとして使っている。CJL は「ケド」をはじめとする文末助詞を使い分けることでポライトネスを満たそうとしているが、「ケド言いさし文」の発話効果を十分理解しているとは見られない。

【参考文献】

- Brown, P. and Levinson, S. C. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge University.
- 許夏玲. 2004. 「語用論の観点から見た文末表現の使用—「ケド」を例にして—」, 『東京学芸大学紀要(第2部門人文科学)』, 55, 59-65.
- 鮫島重喜. 1998. 「コミュニケーションタスクにおける日本語学習者の定型表現・文末表現の習得過程—中国語話者の「依頼」「断り」「謝罪」の場合—」, 『日本語教育』, 98, 73-84.
- 宇佐美まゆみ. 2002. 「ポライトネス理論の展開(1)」, 『月刊言語』 31(1), 100-105, 大修館書店.

イディオム構文の語用論的な効果について
—「N ひとつ V ない構文」を一例にして—

Oh Young-Min
関西大学大学院
sandraoh@hotmail.com

<Abstract>

Here, the construction “Noun + *Hitotsu* (one) + Negative” (henceforth HC) is analyzed and discussed in terms of its syntax, semantics, and pragmatics. All instances of the construction were extracted from The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ) and examined. The results show that HC refers to a situation in which there are less / fewer of Noun than expected, to the extent that there are exactly zero, similar to English *not even one X*. This may be evaluated positively or negatively, but this is epiphenomenal, arising from the subjective viewpoint of an individual speaker in a specific context.

【キーワード】 ひとつ構文, 否定極性項目(NPI), 意味論的・語用論の効果, コーパス

1. はじめに

- (1) a. あのやろう、妹が世話かけてるというのに、あいさつひとつないやないか。
(BCCWJ-NT)
b. だからこそ、わたしを嘘つき呼ばわりしておきながら、謝罪の電話ひとつよこさないんだわ。(BCCWJ-NT)

上の用例は既存の文法知識では説明できない統語的構造を持つ。認知言語学では、構文を形式と意味のペアとしてみなす。「N ひとつ V ない」はすでに構文として研究されているが（坂本 2001；鍋島 2003；澤田 2005, 2007）、「N ひとつ V ない」構文（以下、ひとつ構文）の統語的特徴について同じ 見解が示されているものの、意味論・語用論的機能については意見の一致を見ていない。本稿では、先行研究を踏まえ、コーパスデータ(BCCWJ-NT)に基づく分析を行い、ひとつ構文の意味論的・語用論的機能を以下の通りに主張する。

ひとつ構文は、所有・能力・行為・存在などに対する予期しないもしくは期待外れの欠如(*less than expected, to the extent of being zero*)を強調し、付随的に予期しないもしくは期待外れの欠如における話し手の主観的な正や負の評価をもたらす。

2. 先行研究

日本語における「ひとつ構文」の先駆的研究としては坂本(2001)をはじめ、鍋島(2003)、澤田(2005, 2007)がある。三者に共通した特徴は、(i) “ひとつ・1-助数詞”との生起 (ii) ガ格やヲ格が生起しない (iii) 否定形を伴うといった3点である。

- (2) a. お茶一杯出さない。 b. しわひとつない。 c. ビールひとつ飲めない。
a'. *お茶を一杯出さない。 b'. *しわがひとつない。 c'. *ビールひとつ飲む。

2.1 坂本 (2001)

坂本(2001)は、ひとつ構文について、(i) 基本的にモダリティ¹の解釈の意味を表す (ii) 周延的に「Nひとつ」の個性性(数え上げ)の有無による完全否定の解釈の意味を持つと述べている。

- (3) はるばる訪ねたのに、あの嫁は私にお茶一杯出してくれなかった。(モダリティの解釈+完全否定の解釈)
 (4) あれだけ掃除するように言っておいたのに、まだ部屋の片付けひとつ済んでいないじゃないの！(モダリティの解釈)

しかし、坂本は (3)と(4)から想起される類似概念には、スケール性が存在している点を看過している。図1が示すように、「お茶を出すこと」「お菓子を出すこと」「食事を勧めること」などといったおもてなしの類似概念にはスケール軸が内在し、その中からスケールが一番低い「お茶を出すこと」を否定することで、おもてなしが何もないことを表している。同様に(4)にもスケール性が存在すると考えられ、完全否定を表すと言えるだろう。

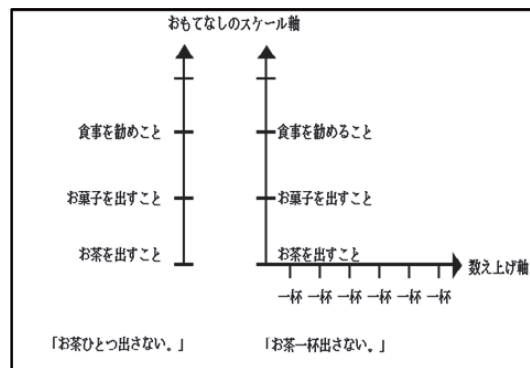


図1「お茶ひとつ出さない」と「お茶一杯出さない」のスケール性

(澤田 2005:180 の図 47 と 48 に筆者が変更を加えたものである)

2.2 鍋島 (2003)

鍋島(2003)では Fillmore(1988)の定義にしたがってひとつ構文が構文であることを認定している。意味的・語用論的制約として、(i) 程度軸を伴う (ii) 行為もひとつ (iii) 能力・所有・経験などの欠如 (iv) ひどい！(すごい！)、以上の4つを挙げている。しかし、否定極性項目の否定強調機能については言及していない。

- (5) a. かけ算ひとつできない。(能力の欠如)
 b. 車一台持ってない。(所有の欠如)
 c. お皿一枚洗ったことがない。(経験の欠如) (鍋島 2003)

2.3 澤田 (2005、2007)

澤田(2005、2007)では、ひとつ構文を以下の(8a)と(8b)のように「NひとつVない構文(以下、Nひとつ構文)」と「N1-助数詞Vない構文(以下、N1構文)」構文に分離している。

- (6) a. 彼はあいさつひとつつしない。(Nひとつ構文：事象スケール)
 b. 彼はシャツ一枚買えないほど貧乏だ。(N1構文タイプ1：事象スケール+否定強調) (澤田 2005)

さらに、以下の(7a)と(7b)のように、N1構文には、事象スケールと否定強調のどちらかを読みにする場合もあると主張している。

- (7) a. 空には雲ひとつない。(N1 構文タイプ 2: 否定強調)
 b. 花子の部屋にはラジカセ一台ない。(N1 構文タイプ 3: 事象スケール) (澤田 2005)

問題点: (i) N ひとつ構文と N1 構文と分ける基準がまた N1 構文をタイプ A, B, C にわける基準になっている (ii) (6a)と(7b)の場合も事象スケールの一番低いレベルを否定することで否定強調 (NPI 機能)の意味がある (iii) (7a)は、晴天であることを含意し、晴、薄曇り、曇り、煙霧、雨などといった天気の種類軸を伴う事象スケールが想起されているとも考えられる。(iv) (7b)の否定強調の読みテスト「? *花子の部屋にはラジカセが一台もない」の容認度: インタビューしたネイティブスピーカーの 10 人³が、非文ではないと答えた。

3. コーパスに基づくひとつ構文の分析

3.1 分析結果

形式	件数	割合
NひとつVない	371	52%
Nひとつない	237	34%
N1-助数詞Vない	91	13%
N1-助数詞ない	8	1%
計	707	100%

Vの種類	件数	割合
否定	363	51%
可能否定	99	14%
存在否定 (欠如)	77	11%
存在否定 (無欠)	168	24%
計	707	

NのType	Token	割合
代名詞 (何・誰)	197	28%
雲	82	12%
音類 (物音)	58	8%
動き (身動き)	60	8%
病類 (傷)	31	4%
表情 (顔色)	35	5%
ことば(文句)	26	4%
しみ	20	3%
ちり	20	3%
動物 (猫)	10	1%
その他	168	24%
計	707	100%

3.2 ひとつ構文の統語的特徴

3.2.1 ひとつ構文の慣習化

- (8) a. まばたきひとつしない。 a'. #まばたき一回しない。(容認度が低い)
 b. 空には雲ひとつない。 b'. #空には雲一点ない。(容認度が低い)
 c. しみひとつない。 c'. #しみ一個ない。(容認度が低い)

3.2.2 N₁ひとつ N₂ひとつ...V ないのパターンもある。

- (9) a. その子にお礼をするおせんべい一枚、アメ一つなかった。(BCCWJ-NT)
 b. 靴にはしみひとつ曇りひとつなかった。(BCCWJ-NT)

3.3 ひとつ構文の意味的・語用論的特徴

3.3.1 ‘一’の概念: ‘一’の概念を‘二以上’をまとめて‘一’にする要素包含型と‘二以上’の中から‘一’を取り出す要素取り出し型の 2 タイプ (岩田 2013:186-187)

3.3.2 NPI ひとつ・1-助数詞の機能: 事象や量の程度軸におけるスターティングポイント

ント又はエンディングポイントになる。前者は負の評価を、後者は正の評価をもたらし得る。

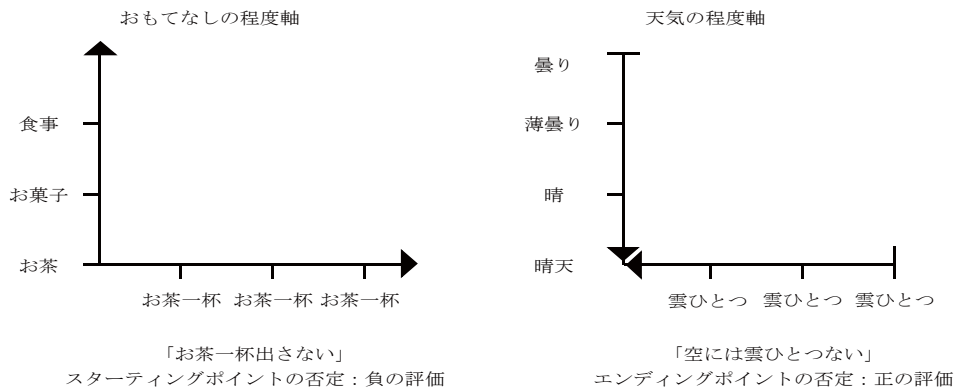


図3 程度軸におけるスターティングポイントとエンディングポイント

3.3.3 ひとつ構文の基本的な意味: 所有・能力・行為・存在などに対する予期しないもしくは期待外れの欠如(*less than expected, to the extent of being zero*)の強調

- (10)a. まわりのビルを見渡すと、どこも窓は閉ざされていて、明かりひとつ見あたらない。私もナイトスタンドだけでメインの電気は消していた。(BCCWJ-NT)
 b. 誰もいない。そして物音ひとつ聞こえない。(BCCWJ-NT)

3.3.4 付随的に予期しないもしくは期待外れの欠如における話し手の主観的な正や負の評価をもたらす。

4. まとめと展望

注

1. 坂本 (2001:30) は、益岡 (1991: 37) に従い、「表現者の判断・表現態度を表す形式」をモダリティと定義している。
2. Israel (2001, 2004: 717)はNPIの機能を「強調のNPI」と「希薄化のNPI」に分類している。
3. 10人の日本語のネイティブスピーカーの中で2人は言語学者、8人は一般人である。

主要な参考文献

Israel, Michael. 2004. The pragmatics of polarity. In Horn and Ward (Eds.), *The handbook of pragmatics*. pp. 701-723. / 岩田一成. 2013. 「第8章数詞「一」に関する一考察」『日本語数量詞の諸相: 数量詞は数を表すコトバか』pp. 167-196. くろしお出版. / 水野マリコ. 1993. 「「魚一匹いない」と「一匹の魚もない」―否定対極表現の周辺―」『神戸大学留学生センター紀要 (1号)』, 39-45. / 鍋島弘治朗. 2003. 「「……ひとつ……ない」構文について―日本語における構文文法研究の一例として―」『日本語文法学会第4回大会発表論文集』, 83-92. / 坂本智香. 2001. 「数量詞「ひとつ」の意味と用法―「NひとつVない」構文を中心に―」『日本言語学会第124回大会予稿集』, 30-35. / 澤田 治. 2005. 「「Nひとつ V ない」構文の意味論的・語用論的特性について―関連構文との比較を中心として―」. *Proceedings of the thirtieth annual meeting of Kansai Linguistics Society*, 26, 176-186. / Sawada, Osamu. 2007. From classifier construction to scalar construction: the case of the Japanese N hitotu V nai and N 1-classifier V nai constructions. In Naomi MacGloin and Junko Mori (eds.), *Japanese/Korean Linguistics*, 15:161-172. Stanford: CSLI Publication.

日本語会話における「からかい」についての一研究 —からかわれる側の反応に注目する—

呉青青

九州大学大学院

Abstract

Teasing, which is usually reflected in daily communication, could be a sign showing how close people are. As a part of interaction studies, the mainly purpose of the present study is to clarify special features of addressee (i.e. teasing-receiving side) in Japanese conversation. Based on present data, addressees' reaction can be mainly divided in 5 types. I. Deny it or explain it after denying it. II. Ask addresser why teasing. III. Go along with the tease. IV. Ignore it. V. Tease back.

キーワード: からかい 相互行為 会話分析

1. はじめに

日常生活で、からかったり、からかわれたりした経験は誰でも持っているだろう。「からかい」は日常コミュニケーションにおいて親しさを表す指標となりうるだろう (Drew 1987)。

相互行為としての会話に現れる「からかい」の言語特徴や連鎖上の位置づけなどを明らかにすることが期待されるにも関わらず、まだほとんど行なわれていない。そこで、本発表は、相互行為における研究の一環として、日本語会話における「からかい」の受け手側、すなわちからかわれる側の反応の特徴を明らかにすることを目指す。

2. 先行研究

日常会話における「からかい」に関する研究は、英語の会話を中心として進められており、日本語の会話データに基づく研究は、筆者の管見限り非常に少ない。本研究は「からかい」を相互行為として分析していくことを目的するため、エスノメソドロジー・会話分析を中心にした二つの先行研

究を整理しておく。

Drew (1987) は、「からかい」の対象になる先行するターンに見られるやり過ぎた文句や賞賛、自慢に聞かれうることなど、からかわれうる特性が多いと述べている。それゆえに、「からかい」の多くは、先行する行為に対するある種の懐疑的な態度を示すための方法として、会話連鎖中で組織される。そして、からかわれる側は真剣な (Po-faced) 応答をするのが多いと指摘している。

初鹿野・岩田 (2014) は、Drew (1987) の理論を受け、「からかい」のターゲット (対象) になるのは、会話に現れる何らかの規範からの逸脱であると述べている。「からかい」の発話組み立ては、相手に対する批判を笑いや、自分が間違っている可能性に触れるなど、真剣で直接的なものではないことを表しつつ行なわれていると論じている。また、「からかい」の受け手も、それが「からかい」であることの理解を笑いで示しつつ、相手の批判的要素に対して弁明や抵抗をしていると指摘している。

以上の先行研究を踏まえ、本研究は会話分析という手法を用いて、からかわれる側がどのように反応（対処）するか、という点に着目して分析していく。また、分析の焦点である「からかい側」は「→」で示しているが、「からかわれる側」は「⇒」で示している。

3. 分析

本節では、筆者手元のデータに現れたからかわれる側の反応の特徴には、主に次の5つのタイプが観察された。(1) 否定するまたは否定した上で弁明する、(2) 聞き返す、(3) からかう側と同調する、(4) 無視する（現在進行中のやりとりから退出する）。(5) やり返す。以下順次で論じていく。

(1) 否定するまたは否定した上で弁明する

最初の事例は四人の大学生はペットについての会話である。1行目の「おれ猫アレルギーだもん」から、「アレルギー」に関して話題を展開している。

【断片1】

- 1 C: おれ猫アレルギーだもん。
 2 (0.3)
 3 E: うん。
 4 B: 毛?
 5 E: でも、俺イヌアレルギー°だよ°。
 6 F: え?
 7 C: え?
 8 (0.7)
 9 E: くしゃみ出る()(0.3)うちの犬はわり【となんか】
 10 C:→ [そりゃ違う]
 11 → お前の部屋が埃っぽいだけ]
 12 E:⇒ [ち][がう]よ. hh ちゃう=
 13 B と F [HHhhhhuhhhh
 14 E:⇒=[毛がわりと抜ける犬だとすこいやばいもん]

15 B と C と F [(笑)]

Cの「猫アレルギー」という発話に対して、5行目でEは「犬アレルギー」だということを主張している。6、7行目でFとCは「犬アレルギー」ということに対して驚きを示したので、Eは「犬アレルギー」に対して説明することを志向している。9行目Eの説明に対して、10行目でCは「そりゃ違う.お前の家が埃っぽいだけ。」とからかっている。12行目で、Eは「ちがうよ」と否定した上で、「hh ちゃう毛がわりと」抜ける犬だとすこいやばいもん。」と理由を加え、Cの「からかい」に対して抵抗を示している。

(2) 聞き返す

断片3で四人の大学生はペットについて話しています。この断片の前で、Bは犬派でもないし猫派でもない主張している。1行目でFはBに対して、「じゃあ、何が好きなのっていう。」と質問している。

【断片2】

- 1 F: じゃあ、何が好きなのっていう。
 2 (0.9)
 3 B: へえ[?]
 4 E:→ [ねえ:へびとか飼ってそう:Bさん:
 5 B:⇒ 待ってどういう[意味?それ].
 6 E: [hhu [hhhu][hhh.HH そう.
 7 F: [鳥,鳥]
 8 C: [あ:爬虫(h)類(h)=
 9 =なあ [hhhh] huh [hhhhh
 10 E:→ [派虫類飼]って[そうだよ. hhhh hhhh]
 11 F: [(鳥鳥)]
 12 B:⇒ [>待って,< なに,そのイメージ]

1行目のFの質問に対して、Bがすぐ答えなかったもので、4行目でEは「へび」という極端な

例でBをからかっている。それに対して、5行目でBは「待ってどういう意味?それ」と真剣に聞き返している。さらに、8行目でCは笑いながらEの「へび」という言葉を「爬虫類」という言葉に変えて、EとグループになってBをからかっている。6、8、9、10行目の笑いもEとCの発言が一種の「からかい」として理解することが可能である。それにも関わらず、12行目でBはまた「>待って.< なに,そのイメージ。」と聞き返している。

(3) からかう側と同調する

からかう側と同調するとは、「からかい」に対して笑ったりすることであり、または笑いながら「そうそう」というような言葉を言っていることである。また、ただ言葉でからかう側と同調するのではなく、「からかい」として発話されている提案に乗って実演するという反応も観察された。断片3を見てみよう。

断片3の直前で、Hはもう1つの収録場面で「キョウちゃんが好きだ」と告げた(筆者の推測によるとキョウちゃんが会話収録者だそうである)そのことに対して、全員は笑っている。

【断片3】

- 1 L:→ もう1回言って[いいよ?]
 2 K: [さっき][言ったよ?]
 3 H: [hhhhh]
 4 L:→ カメラに向[かって ()]
 5 H: [ほんと[う?
 6 K: [うん,()よね?]
 7 H:⇒ キョウちゃん好きだよ?(カメラに向かつて))
 8 (全員笑う))
 ((24行省略: ビデオで収録した会話を書き起こして卒論などで使われるという話))
 32 H: やばいね, (0.6) ごめんなさい.
 33 (1.1)

- 34 K: もう一回言ったら.
 35 L:→ .hh カメラに向かつて謝って:.
 36 (0.4)
 37 H:⇒ 本当にすみませんでした.
 ((カメラに向けて謝罪する))
 38 ((全員笑う))

Lは1、4行目でHに「もう1回言っていいよ?カメラに向かつて」と提案している。連鎖の環境から見ると、Lの提案は一種の「からかい」として理解することが可能である。それに対して、Hは7行目でLの提案に乗って、カメラに向かつて「キョウちゃん好きだよ?」と発話している。Hの振る舞いは全員を笑わせている。また、その当時Hはビデオで収録した会話を書き起こして卒論などで使われるということ(省略した24行の内容)について知らなかった。そのため、32行目で「やばいね, (0.6) ごめんなさい。」という発言が産出されている。Hの発言に対して、35行目でLは「.hh カメラに向かつて謝って:。」と提案している。Hは再びLの提案に乗って、カメラに向かつて謝罪している(37行目)。

(4) 無視する

次の会話は断片1の続きである。1行目でEは自分が「イヌアレルギー」という主張に対して、「マクス要るよな。」と証拠を出しているが、言い間違っ「まっくす」と発した。

【断片4】

- 1 E: まっくす,マスク要るよな.
 2 (0.6)
 3 B: え-あ[たし,アレルギー[ーはない. Hhhh
 4 E: [huhhh [hhhh
 5 C:→ [まっ(h)くす?[hh hh
 6 F: → [h まっく [h)す
 7 E:⇒ [アレルギー[ーはないの?)

- 8 ⇒ (Eの視線:Bに向け)
 9B: 『 まっく(h)ず 』
 10C:→ まっくす(h)いる(h)
 11⇒ ((Eの視線: テーブルにある紙に移動))
 12E以外の三人: 笑い
 13⇒ ((Eの視線:じっくり紙を見ている))
 14C: hhhh [hhh]
 17B: [え?飼っ]てるなんか,どっちか?
 18 ((Eの視線: 紙から Bに移動))

5行目でCはEの言い間違いを繰り返すことで、からかって始めている。そして、6行目でFも笑いながらその言い間違いを重複し、CとグループになってEに対してからかっていると言える。5、6行目の二人の「からかい」に対して、Eは7行目でBに向けて「アレルギーはないの?」と発話している。会話連鎖から見ると、7行目の発話は3行目のBの発話に対しての反応である。すなわち、EはCとFの「からかい」に対して無視したと言える。

そして、9、10行目でBとCは「まっくす」と繰り返すことで、Eに無視された「からかい」は会話参加者の間で再び焦点になった。それに対して、Eはテーブルにある紙に視線を移し(11行目)、その後じっくり紙を見ている(13行目)。すなわち、Eの視線は他の会話参加者から逸らしている。ロッサーノが観察したことが通常の会話で成り立つのは、相手から視線を退却させることが、相手との現在進行中のやり取りから退出を示唆するからであるように思える(西坂ら 2013:59)。

(5) やり返す

紙幅の都合により事例を省略する。

4. まとめ

からかわれる側の反応について、実際の会話デ

ータを用いて検討し、以下のことが分かった。

まず、(1)、(2)、(5)という3つのタイプの反応は、Drew (1987) で指摘された真剣な (Po-faced) 応答に相当すると言える。3つとも「からかい」に対して抵抗していると言える

次に、「からかい」という行為は、発話者が受け手 (からかわれる側) への中傷を楽しむという、からかう側の一方的な目的や欲求に偏ったコミュニケーションのあり方ではない。「からかい」は「会話参加者の間が楽しむことに志向している相互行為」ということを指している。それゆえに、(3)からかう側と同調するという反応は、むしろ会話参加者の間で相互的に楽しむことに志向しているものである。最後に、先行研究で既に述べられているように、「からかい」という発話に表面上攻撃的な特徴も持っている。断片4に示されているように、相手の言い間違いを指摘するという挑発的行為が現れる可能性もある。このような場合で、からかわれる側は何らかの方法で一時的現在に進行中のやりとりから退出することも適切となる。

参考文献

- Drew, Paul.1987. "Po-face receipt of teases" *Linguistics*, 25, 219-253.
- Schegloff, Emanuel A.2001. "Getting serious: Joke→ serious 'no' ", *Journal of Pragmatics*, 33,1947-1955.
- 西坂仰・早野薫・須永将史・黒嶋智美・岩田夏穂 (2013) 『共感の技法—福島県における足湯活動ボランティアの会話分析』49-65. 勁草書房.
- 初鹿野阿れ・岩田夏穂 (2014) 「話の展開のやり方をターゲットとして『からかい』の分析」、『社会言語科学会第34回大会発表論文集』34-37.

他者の発話を理解することの生態学的価値を考慮した発話理解モデルの提案

高梨 克也
京都大学

<Abstract>

Though majority of existing theories of pragmatics seems to postulate that hearers have motive for hearing speakers' utterances, this article theoretically explores the possibility that understanding speakers' utterances is only a way of an agent's (to-be-hearer's) information utilization behaviors in their environments, from a broader ecological view. In the first half, it introduces a phenomenon called "exploitation of other's cognition", which refers to situations in which subject B obtains indirectly information on an event in or an aspect of the environment by virtue of noticing a subject A's observable behavior and guesses A's cognitive state or content based on the observation, and formulates the inference process underlying it. Using the formulation, this article then reconsiders some premises of relevance theory by comparison of the process of utterance understanding by hearers with such cases of "exploitation of other's cognition" and reaches a more ecological comprehension on what understanding utterances is for environmentally adaptive agents.

【キーワード】発話理解, 他者の認知の利用, 関連性の認知原理, アブダクション, 環境適応行動

1. 狙い

従来の語用論においては、発話を行う話し手が分析の出発点とされるのが通例であった。一方、聞き手を重視したモデルも見られる。Clark(1996)は、言語行為論における話し手中心主義を批判し、話し手と聞き手の間の共同行為 joint action を中心に据えた極めて体系的なモデルを提示しているし、関連性理論 (Sperber&Wilson, 1999) も、聞き手が話し手の意図を認知することから推論を開始することによって発話理解に到達するという聞き手側の推論を核とした、従来のコードモデルとは異なる枠組みである。しかし、これらのモデルにおいてさえ、一見聞き手の役割が重視されているとはいえ、聞き手が話し手の発話を理解することの動機の内容は自明視されていると考えざるを得ない。そもそも、日常生活環境において、聞き手は何のために話し手の発話を聞くのであろうか。そこで、本稿では、より広範な生態学的観点に立ち、話し手の発話を聞き手が理解することの持つ、聞き手自身にとっての環境適応上の価値を探ることとする。この観点からは、発話理解は聞き手となる主体の環境内での情報行動の一つに過ぎないという位置づけになる。

2. 環境のインターフェースとしての他者

生態学は生物とその環境との相互作用に関する学問であり、環境には物理的環境と生物的環境という2つの異なる要素がある (Mackenzie et al, 1998)。従って、各主体は環境と直接関わる (図1の上下の白色矢印) だけでなく、他者を介して環境に関わる場合もある (黒・灰色矢印)。ある主体が他者を介して環境と関わる場合、この他者は「環境のインターフェースとしての他者」であるといえる。これには「他者の認知の利用」(黒色矢印)と「他者の行為の利用」(灰色矢印)の両側面があるが、本稿では主に前者について考察する。

他者が「環境のインターフェース」として利用される典型的な状況はコミュニケーションである。しかし、コミュニケーションの受信者となる主体の立場から見れば、送信者から送られる信号やメッセージは、環境内に存在し、自らの行動のために利用できるさまざまな形態の情報の中のたかだかひとつの形態にすぎないともいえる。そこで、受信者の側に立ち、コミュニケーションが他の情報利用活動とどのような連続性をもっているかという視点からの考察を進めてみる。

例として、『ある主体Aが道路が凍結しているのを見て、滑らないように注意を払いながら歩いている』のに別の主体Bが気づき、Bも滑らないように注意を払う』というケースを考えてみよう。このケースは、『(Aが)滑らないように注意を払いながら歩く』という観察可能な現象に基づいてB自身の環境適応のための行動が選択されて

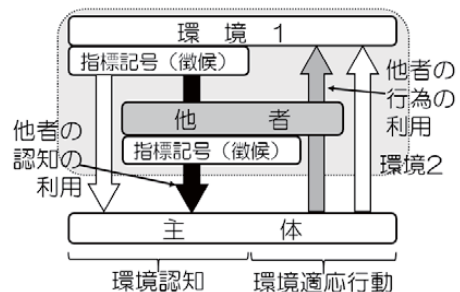


図1 環境のインターフェースとしての他者

いるという点ではBによる「直接認知」であると同時に、こうした観察された事象がまさに「他者」による環境認知に起因するものであるという点では「コミュニケーション」とも連続性を持つ。このように、「主体Bが他の主体Aの観察可能な振る舞いなどから、Aの認知状態についての情報を獲得することを通じて、環境についての情報を間接的に獲得し、自身の行動選択に利用すること」を「他者の認知の利用」と呼ぶ（高梨2010）。他にも、「駅のホームへ駆け上がる人を見て、電車の到着が近いことを知る」といったケースもありうる。理論的に重要なのは、コミュニケーションの必須要件とされる伝達意図（Sperber&Wilson, 1995）の存在が「他者の認知の利用」では問われないということと、「他者の認知の利用」では、伝達意図の有無にかかわらず、結果として他者の振る舞いから何らかの有意義な情報を得ることができている、ということである。ここから、ある主体が他者を利用して環境を認知する方法はコミュニケーションだけに限られないことが分かる。

3. 「他者の認知の利用」と関連性理論

3.1 「他者の認知の利用」の推論形式

論理的には、他者の認知の利用における推論形式は、「主体Bが他の主体Aの観察可能なふるまいなど（=Q）からAの認知状態についての情報（=X）を獲得することを通じて、環境についての情報（=P）を間接的に獲得し、自身の行動（=R）に利用すること」であると定式化できる（図2）。なお、「論理的」というのは、実際の心的表象の処理がこの表現形式で行われているということは含意しない、という意味である。

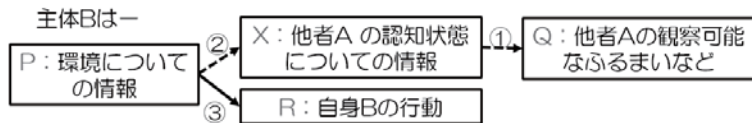


図2 他者の認知の利用における推論形式

これは、自身の行動Rを含む実践知P→Rと背景知識（その場で推論されたものでもよい）P→Qという二つの仮言命題を結びつけることによって、観察されたQから行動Rを導き出すものであると考えられる。「前の車のブレーキランプが点灯したのを見て、障害物が落ちているかもしれないと考え、自分もスピードを落とす」という例は次のように表される。

背景知識：（人は一般に）障害物があるならば（P）ブレーキを踏む（Q）

実践知：障害物があるならば（P）スピードを落とすべきである（R）

ここでP→Rにおける後件Rは自身が何らかの行為を「すべき」とであるという点を述べた当為命題であるという点にも注意が必要である。「事実」から「当為」は導けないとするならば、実践的推論との接点をはじめから設けておくことのできる枠組みが必要であるが、生態学的立場に立つということはこうした仮定を採用するための一つの方法でもある。

こうした点を踏まえ、以下では、P、Q、Rの間にはどのような関係があるかを考察していく。なお、この定式化にはもう一つ、「Xを推測することの生態学的価値は何か」という重要な問題も含まれているが、この点については別稿（高梨2012, 2015, 2016）を参照されたい。

3.2 2つの仮言命題の結合と推論の順序

他者の認知の利用について最も特徴的なのは、この推論がQ→P→Rの順に進む、という点である。まず重要なのは、一見そのように見えても、観察された事象Qから直接Rを導けるわけではなく、2つの仮言命題の共通項Pを経由しなければならない、という点である。もし「カッコウが鳴いた（Q）」としてもそれが明らかに何らかのエラーであることが分かっているならば（つまり実際には「初夏になった（P）」のでないと考える根拠があるならば）、「大豆を蒔く（R）」を行わないのが適切であろう。ここにはある種の跳躍がある。つまり、Pに到達してみなければ有用なRに至るものであるかが判断できないはずであるにもかかわらず、無数にありうる観察可能な現象の中から、特定のQに注意を向け、Pを探求する推論を始めることが可能なのはなぜか、が解明されなければならない。

まずP→Rについて先に考えるならば、これが演繹的推論であるという点は関連性理論で定式化された発話理解の構造と同じである。関連性理論では、聞き手による発話理解は発話によってもたらされた情報を聞き手自身

が持っていた背景知識と組み合わせることによって、聞き手にとって有意義な何らかの想定を導く次のような演繹的推論として定式化される。

聞き手の実践知：雨が降ってきたら (P), すぐに洗濯物を取り込まなければならない (R)

+ 話し手の発話：「雨が降ってきたよ」(P)

→ 聞き手の推論結果：洗濯物を取り込まなきゃ (R)

一方、背景知識 $P \rightarrow Q$ に対して、後件 Q から前件 P を推測する $Q \rightarrow P$ はアブダクションである。パースのいうアブダクションは次のように定式化される (米盛 1981) (記号は本稿に合わせ変更)。

- ・驚くべき事実 Q が観察される,
- ・しかしもし P が真であれば, Q は当然の帰結である,
- ・よって, P が真であると考えざるべき理由がある

観察可能な Q は直接観察することの困難な P の「徴候」(＝指標記号 index) であるといえるが、この推論はアブダクションである以上、他者の認知の利用の過程において、観察された Q から P を推論することに必然性はなく、また常に P が真であるという保証もない。従って、それにもかかわらず、なぜ人がこのような推論を開始する傾向にあるのか、という点が論点となる。もちろん、 Q が「驚くべき事実」であるという点は重要である。つまり、もし Q が観察者にとって認知的に顕著なものならば、観察者の注意が Q に捕捉 (岩崎 2011) されるのは自然である。しかし、 Q に注目する動機がこのように自明だとしても、それだけではそこから P をアブダクション的に推測する理由にはならない。ましてや、「西の山に雲がかかると (P) 翌日は雨になる (Q)」といった知識の場合、「西の山に雲がかかる」はそれ自体で注意の捕捉を引き起こすような顕著な事象であるとはいえず、むしろ観察者は能動的にこの観察を行っていると考えざるをえない。

3.3 関連性への構え

上記の定式化のように、他者の認知の利用においては、1. 観察可能な Q の顕著さ、2. 自身の行為 R の有用さ、3. $P \rightarrow R$ という実践知の習慣化、4. $P \rightarrow Q$ という背景知識の獲得、という少なくとも 4 つのモメントが含まれているため、これらの間の関係性を明らかにする必要がある。

関連性理論の第 2 版の後記では、「関連性の認知原理」として「人間の認知は関連性を最大化するようにできている geared」(第 2 版邦訳 p.192, p.318) が新たに明示的に導入されている。これは、人間は自分にとって価値のある刺激に注意を向け、そこから価値のある情報を引き出すように進化してきたということを意味しているといえるが、しかし、このままではいまいち何も言っていないに等しいとも思われる。そこで、本稿で用いてきた他者の認知の利用に関する定式化を題材として、その具体的な内実を埋めることを試みるならば、上記の 4 つのモメントの間には、次のような「 R からの逆算」に基づく優先順位があるのではないかと考えられる。

■関連性への認知的構え

1. 行動 R が有用であるならば、 R 自体や R の条件となる P , $P \rightarrow R$ という実践知に関するリストを事前に準備しておくことや、 P を発見できる確率を高めておくことも有用である。
2. P が常に直接的に発見できるものでないならば、 P の徴候として利用できる Q に気づくことも動機づけられる。

例えば、潜在的にあれば、ある主体にとって行う価値のある行動 R のリストを事前にある程度もっていると考えることができるならば、 Q は R のための機会が到来したことを知らせるトリガーになっているだけでよい。上述の例を用いるならば、「カッコウが鳴くから大豆を蒔かなければならぬ」は、

実践知：初夏 (しかも特定の気象的条件) になったら (P) 大豆を蒔かなければならない (R)

背景知識：初夏 (特定の気象的条件) になると (P) カッコウが鳴く (Q)

に分解できるが、当該の主体が「大豆を蒔かなければならない」という行動計画とその条件である「初夏 (特定の気象的条件)」に関する実践知を事前に有しているからこそ、「カッコウが鳴く」をトリガーとして利用できるようになるのだと考えられる。当然のことながら、「カッコウが鳴いた」のを偶然聞き、その機会に何かをしようと思ひ立ち、たまたま思いついたのが「大豆を蒔く」ことだったわけではない。その意味で、この推論は上記のような背景知識や実践知に支えられた習慣化したものであると見なす必要がある。

他方で、他者の認知の利用の事例の中には、顕著な **Q** から **P** を推測し、**P** が自身にとって価値のある行動 **R** の契機となること自体が新たに発見される、というように、より一回性の強いと思われるケースもある。例えば、「駅のホームに駆け上がる人を見て、電車の到着が近いことを知り、自分も走り出す」という事例では、観察者の注意は **Q** に相当する「駅のホームに駆け上がる人」に捕捉されることがまずは重要だと考えるのが自然であろう。そして、「駅のホームに駆け上がる」理由として「到着しかけている電車に乗ること」を推測すること自体は必ずしも困難な推論ではないかもしれないが、こうした知識を無限にストックしておくとしたらきりが無い。逆に言えば、「電車が到着しかけている」という **P** に相当する推測情報は、**R** に相当する「1 本でも早い電車に乗ること」や「次の電車の到着をなるべく早く知る」ことが有用な行為として潜在的にであれ志向されているのでなければその価値を発揮しえないだろう。その意味では、一見より創発的であるように見える事例においても、「関連性への認知的構え」がやはり前提となっている。

カッコーの例では「大豆を蒔く」べき時期を知るという内発的注意に駆動されている側面が強いのに対して、「駅のホームに駆け上がる人」の例ではこの他者行動自体が外発的な注意を引き起こしているというように対照的に見えるかもしれないが、関連性の認知原理の観点から言えば、「自身にとっての関連性を最大化する」という方向での認知的バイアスに基づくものであるという点では、両者は共通であると考えられる。

4. まとめ：関連性理論の生態学的転回

以上の議論に基づくならば、関連性理論において、話し手からもたらされた情報から有用な想定を導く推論は上述のように演繹的推論であったとしても、「関連性の伝達原理」で述べられている「(発話などの) 意図明示的刺激はそれ自身の最適な関連性についての推定を伝達する」(第2 版邦訳 p.318) という点は実際にはアブダクションに依拠したものであると考えられる。すなわち、意図明示的刺激からこの情報に到達するための推論は次のような形式のアブダクションが習慣化したものと見なされる。関連性理論では、この推論を認知主体が生態学的环境の中で獲得していく動機とプロセスが不問に付されているといえる。

■関連性の伝達原理 (アブダクション版)

- ・話し手から意図明示的刺激を向けられる、
- ・しかしもし当該的刺激から導かれる情報に (聞き手にとっての) 最適な関連性があるとするとするならば、この意図明示的刺激を向けられるのは当然である、
- ・よって、この情報に最適な関連性があると考えるべき理由がある

このように、「環境内で自身にとって有用な情報 **R** を探索する」という基本的な認知的構えを持つ行為主体にとっては、話し手の発話によってもたらされる情報 **P** も、これを伝達する意図を明示化する意図明示的刺激 **Q** に当たる話し手の発話という行為自体も、その帰結として **R** をもたらす推論の出発点となる指標記号としての側面を持つ。そして、この点は、従来内容の乏しかった関連性の認知原理に対して、これを発話理解だけでなく、主体の情報利用行動全般の説明により包括的に適用できるよう、生態学的な内実を与えるものであると考えられる。

参考文献

- Clark, H. H. 1996. *Using Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 岩崎洋一. 2011. 「注意の理論とその歴史」, 原田悦子・篠原一光 (編) 『注意と安全』(現代の認知心理学 4), 2-35, 京都: 北大路書房.
- Mackenzie, A., Ball, A. S. & Virdee, S. R. 1998. *Instant Notes in Ecology*. Oxford, UK: BIOS Scientific Publisher. (岩城英夫 (訳) 『生態学キートン』, 東京: シュプリンガー・フェアラーク東京, 2001.)
- Sperber, D. & Wilson, D. 1995. *Relevance: Communication and Cognition*, 2nd edition. Oxford, UK: Blackwell. (内田聖二他 (訳) 『関連性理論—伝達と認知— (第2 版)』, 東京: 研究社出版, 1999.)
- 高梨克也. 2010. 「インタラクションにおける偶有性と接続」, 木村大治・中村美知夫・高梨克也 (編著) 『インタラクションの境界と接続—サル・人・会話研究から—』, 39-68, 京都: 昭和堂.
- 高梨克也. 2015. 「他者を環境とともに理解する」, 木村大治 (編) 『動物と出会う II: 心と社会の生成』, 55-75, 京都: ナカニシヤ出版.
- 高梨克也. 2016. 「「他者の認知の利用」に関する生態学的考察」, 『日本認知科学会第 33 回大会発表論文集』, 244-251.
- 米盛裕二. 1981. 『パースの記号学』, 東京: 勁草書房.

新聞社説における結束性の日中対照研究—語彙的結束性を中心に—

単 艾てい

九州大学大学院

tan624715@gmail.com

<Abstract>

This paper analyzes the lexical cohesion in both Japanese and Chinese languages using newspaper editorials as analysis data. By referring to the preceding research, the lexical cohesion means were largely as (i) "cohesiveness of the same phrase" and (ii) "cohesiveness of related phrases" and as a subdivision of "cohesiveness of related phrases" a. Synonym, b. Superordinate, c. General word, d. Co-occurrence word. The cohesiveness of the same phrase can predict the content of the text and the authorship of the author by repeating the central topic and keywords of the text many times. Also, the cohesiveness of related phrases avoids a single vocabulary, enriching expression variations within texts. It is possible to grasp the topics of text topics and aspects of development by combining the same phrases and related phrases.

【キーワード】：新聞社説、結束性、語彙的結束性、日中対照

1. はじめに

テキスト性を支える構造的な要因として、「結束性(cohesion)」、「卓立性(prominence)」及び、「全体的構造(macrostructure)」を考えることができる。そのうち、文の集まりがテキストを成している際、何らかの形で提示される情報の連続性を示す仕組みを「結束性」という(池上 1983: 11)。結束性に関する先駆的な研究は Halliday & Hasan (1976)であり、彼らは結束性が文法的単位を超えた意味的まとまりの概念であること、その概念を言語的に表出する手段として、(a) 指示、(b) 省略、(c) 代用、(d) 接続等の文法的手段及び、(e) 語彙的手段のあることを提案している。本稿ではテキスト性を支える構造的な一要因の「結束性」、特にそのうちの「語彙的結束性」を中心に、日中両言語の新聞社説におけるテキスト構造を明らかにすることを試みる。

2. 先行研究と本研究の位置づけ

Halliday & Hasan (1976)は、語彙的結束性のタイプを(1)「再叙(reiteration) (a) 同一語(繰り返し)、(b) 同義語(または近似同義語)、(c) 上位語、(d) 一般語」と(2)「コロケーション(collocation)」に大別し、「語彙的結束性」の原理を語彙の意味の連続性によって結束的効果が達成されると述べている。池上 (1983)は、結束性を作り出す語彙的手段として、大きく「同一語句の反復」と「関連語句の反復(類似性・近接性)」の2種類に分けている。小野 (1997)は、語彙的結束性を「同一指示」、「同一分類」、「同一外延」に分類し、三範疇のうち同一分類(繰り返し)が最も多く見られたと結論付けている。塩澤 (1994, 2000, 2004)は、語彙的結束性はテキストの一般的構造を探るために用

いる中心的な概念の一つであると指摘し、それぞれ社説、解説文、コラムを資料に、語句の反復について、同一語句の反復をはじめ、類義関係、上位概念と下位概念の関係、意味の接近性、対義的關係にある語句に分類し、文章の話題のまとまりと展開にどのように関与するのか、また文章構造を解明する上でどのような手がかりを与えるのかを分析した。

中国語における語彙的結束性の研究には黄 (1988)と胡 (1994)があるが、いずれも Halliday & Hasan (1976)の分類を中国語に翻訳したもので、詳細な分析は見られなかった。管見の限りでは日中両言語における語彙的結束性の対照研究はまだないようである。そこで本稿では、先行研究の語彙的結束性の分類に基づいて再分類を行った上で、日中両言語における語彙的結束性における共通点と相違点を解明する。

3. 分析データ及び方法

本稿では新聞社説を分析資料として用いる。論説文の代表とされる社説は、1 文章の長さがほぼ一定で、テーマに極端な偏りがない。また社説の執筆者には複数の論説委員が関わっているため、個人差による文体の偏りも避けられる。

分析方法として Halliday & Hasan (1976)と池上 (1983)を参考に、語彙的結束手段を大きく(i)「同一語句の結束性」と(ii)「関連語句の結束性」に分類し、さらに「関連語句の結束性」の下位区分として、a. 同義語、b. 上位語、c. 一般語、d. 共起語に分ける。日本語の『朝日新聞』と中国語の『新京報』における同一語句及び関連語句の使用傾向を調べる。

4. 分析

4.1 日本語の新聞社説における同一語句と関連語句の結束性

(i) 同一語句の結束性

- (1) 爆風に耐えた廃墟は戦後、原爆ドームと呼ばれるようになる。96 年には「Hiroshima Peace Memorial (Genbaku Dome)」の名で世界遺産に登録された。1 万数千発の核兵器がある現代、原爆ドームが発するメッセージは重い。(2015/04/05-2)

(ii) 関連語句の結束性

a. 同義語

- (2) 教科書編集の指針を見直し、領土問題について日本政府の考え方を書くよう求めた。検定基準も、慰安婦や戦後補償など政府見解がある事柄はそれに基づいて記すよう改めた。

(2015/04/07-2)

b. 上位語

- (3) それでも、日本が核廃絶を世界に訴えるうえで、原爆ドームを核時代の「証人」として発信し続ける責任は大きい。(中略) 見ただけで惨状がわかる遺構の存在は貴重だ。(2015/04/05-2)

c. 一般語

- (4) 作業員や重機の手配に時間がかかるとしても、とりあえず見張り要員を配置する手も考えられ

たはずだ。山手線はラッシュ時に2分間隔で電車が来る超過密路線だ。それを支えるのは、最新鋭の自動列車制御装置(ATC)といった安全システムと、設備を保守する「人間」の手作業である。
(2015/04/16-1)

d. 共起語

- (5) ところが、そんな「大学」の一つである桜美林大（東京）で手続きの不備が見つかり、同大学が指定を返上する事態となった。資格を取った「学生」の技量を国が確かめたところ問題はなかったというが、見過ごすわけにはいかない。(2015/04/08-1)

4.1.2 中国語の新聞社説における同一語句と関連語句の結束性

(i) 同一語句の結束性

- (6) 研究表明,「机动车」、工业生产、燃煤、扬尘等是当前我国大部分城市环境空气中颗粒物的主要污染源,约占85%—90%。其中北京、杭州、广州、深圳的首要污染源是「机动车」。(2015/04/02)
- (6') 研究によると、「自動車」、工場生産、石炭、塵やはこりなどは、当面わが国における大部分の都市の大気中の微粒子状物質の主な污染源となっており、約85%~90%を占める。その中で北京、杭州、広州、深圳の主な污染源は「自動車」である。

(ii) 関連語句の結束性

a. 同義語

- (7) 「孩童」与收养人的地位是严重不对等的,而人性又是复杂的,如果被收养孩童的幸福只寄托于收养人的道德自觉,那无异于拿孩子的命运冒险。因此,我们应当借鉴国外经验,对收养法律与政策进行细化,建立起对收养人的心理评估以及事后跟踪机制。这才是对「孩子」负责的态度,也才能最大程度避免虐童悲剧重演。(2015/04/05)
- (7') 「児童」と縁組人の地位はひどく不平等であり、人間性も複雑である。養子になった児童の幸せは縁組人の道德意識のみに託したら、子供の運命の冒険に等しい。そのため、海外の経験を参考に、関連法律と政策を細分化し、縁組者の心理評価及び、事後追跡メカニズムを確立しなければならない。これこそ、「子供」に責任を持つ態度であり、繰り返される児童虐待の悲劇を最大限に避けることができよう。

b. 上位語

- (8) 昨日,一组「男童」受虐的图片在网上风传。(中略)在那组图片上,「孩子」浑身淤青,伤痕遍布,简直惨不忍睹。(2015/04/05)
- (8') 昨日、「男の子」が虐待された写真がインターネット上で噂になった。(中略)その写真の中、「子供」は全身あざと傷跡に覆われ、悲惨で見ていられない。

c. 一般語

- (9) 前日,西安市长安区一名2岁「男童」不慎坠入60米深井,由于井口较小,无法下井,(中略)救援人员在井的旁边已新钻一个深约35米的竖井,今晨8时许,连接两井之间开挖的井下横向通道已经挖通,然后破拆井壁救人,最终,历经18个小时,男童成功被救出。(2015/05/23)
- (9') 一昨日、西安市長安区で2歳の「男の子」はうっかり60メートルの深い井戸に陥った。井戸の口

径が小さいため、入ることができず、(中略) 救援者はその井戸の隣に新たに 35 メートルの井戸を掘り、今朝 8 時ごろ、2 井戸間の通路を作ることができ、壁を外して人[人]を救い、ようやく 18 時間後、男の子が成功に救い出された。

d. 共起語

(10) 网速慢、收费贵，这样的抱怨在高校[高校]尤为明显。(中略) 一直以来，大学生[大学生]在校园、宿舍上网，不仅要付出很高的上网费用，且有诸多限制。(2015/05/17)

(10') インターネットのスピードは遅いが、ネット代は高い。このような苦情は大学[大学]で特に著しい。(中略) 今まで、大学生[大学生]はキャンパスや寮でインターネットを利用する際、高い費用を払うだけではなく、多くの制限もある。

5. まとめと今後の課題

語彙的結束性は、テキストの結束性を保証する重要な手段である。同一語句の結束性は、テキストの中心話題やキーワードが何回も反復されることによって、テキストの内容や執筆者の主張が予測できる。また関連語句の結束性は、語彙の単一を避け、テキスト内における表現のバリエーションを豊かにしている。同一語句や関連語句の結束によって、テキストの話題のまとまりや展開の様相を捉えることが可能である。しかし、語彙的結束性のみではテキストの結束性の分析に不十分だと思われる。本稿で扱えなかった他の結束手段(指示、省略、代用、接続など)についての検討は、今後の課題としたい。

参考文献 (一部)

- M. A. K. ハリデイ、ルカイヤ・ハサン著；安藤貞雄 [ほか] 訳 (1976)『テキストはどのように構成されるか：言語の結束性』ひつじ書房
- 池上嘉彦 (1983)「テキストとテキストの構造」『談話の研究と教育 I』(日本語教育指導参考書 11) 国立国語研究所 pp.7-42.
- 小野正樹 (1997)「新聞社説の結束構造について」『筑波大学留学生センター日本語教育論集』12, pp.11-30.
- 塩澤和子 (1994)「社説の文章構造—語句の反復表現を手がかりとして—」『文芸言語研究・言語篇』25, pp.97-114.
- 塩澤和子 (2000)「文段分析の一考察(1)：語彙的手段による反復」『文芸言語研究 言語篇』37, pp.13-42.
- 塩澤和子 (2004)「コラムの文章構造：語句の反復表現を手がかりに」『文芸言語研究 言語篇』45, pp.1-28.
- 黄国文 (1988)《語篇分析概要》湖南教育出版社
- 胡壮麟 (1994)《語篇的衔接和连贯》上海外语教育出版社

寓話の構造とその多様性 --主張を支える語り、書きことばという場--

平川裕己 (youkey.hirakawa@gmail.com)

神戸市外国語大学大学院

<Abstract>

This article aims to illustrate that the fable takes different structures and to clarify what motivates this structural variation. The fable is traditionally described as a story with a moral lesson stated at the end, but this description captures only a few of the shapes that actual fables take. This paper catalogs various discursive patterns of the fable and argues that this variation mirrors different ways to exemplify a moral lesson by narrating a story in written discourse.

【キーワード】：寓話，例示，書きことば，レトリック，談話分析

1. はじめに

伝統的なレトリック研究によると、寓話(fable)は教訓を例示する語り(narrative)である (Abrams, 1985: 6; Cuddon, 1980: 256; Lanham, 1991: 77; Perry, 2007: ix; Shaw, 1972: 154) . 従来の記述では寓話の教訓は語りの末尾で述べられるとされるが、実際の寓話は他の構造もとる (Preminger & Brogan, 1993: 400) . では、寓話が複数の構造をもつのはなぜか。本論は、寓話が例示を行うディスコースである点に注目し、寓話の諸構造を整理するとともに、その多様性の動機を明らかにする。

2. 寓話の記述

まず、寓話が複数の構造をとることを示そう。以下(1)は、従来の記述が念頭に置く、[語り]-[教訓]という構造をもつ寓話である (例文中の下線や太字は全て引用者による) ¹。

(1) ^(a)The Fox and the Mask

A fox entered an actor's house and rummaged through all his properties. Among other things he found a mask representing a hobgoblin's head - a work of a talented artist. He took it up in his paws and said: 'What a fine head! A pity it has no brain in it.'

¶ **This fable reminds us that** ^(b)some men of impressive physical appearance are deficient in intellect. (Handford & Robb, *Fables of Aesop*)

題名(1a)に続いて狐の語りが行われ、その後で教訓(1b)が述べられる。過去時制での語りが終わると、改行とパラグラフ記号("¶")により両者の境界が明示され、太字の導入表現に続いて教訓が現在時制で示される。(1)のような寓話の構造では、こうした方法により、語りの具体的な内容が教訓へと一般化される。

次の(2)も、従来の記述が依拠する寓話で、[語り][教訓]という構造をもつ。

(2) The Wolf Proud of his Shadow, and the Lion

One day a wolf was wandering in some uninhibited regions at the hour when the sun sinks low down towards the horizon. Seeing his elongated shadow, he said:

'Look at that! With my stature, should I fear the lion? With such an immense size, should I not become the king of all the animals?'

And as he was fully given up to pride with this thought, a lion of great strength suddenly leapt upon him and devoured him.

(a) The wolf changed his opinion and cried:

(b) 'Presumption brings us misfortune.'

(Aesop, *The Complete Fables*)

この寓話では、(1)とは異なり、語りに教訓が後続しない。しかし、(2a)でそれまでの自負とは対照的な態度が示唆されるのに加え、(2b)では狼自身が現在時制と一人称複数代名詞によって自らの経験を一般化する。これらの特徴が、狼の台詞を教訓として理解可能なものになっている。この構造をもつ寓話では、このように、教訓が語りの内部で示される。

これまでの寓話研究は、語りの末尾で教訓が示される(1)(2)のような寓話のみを捉えてきた。しかし、それらの記述だけでは不十分である。(1)や(2)とは異なる構造を有する寓話も存在するからだ。以下、2つの構造を記述しよう。

まず、教訓が語りに先行して示される構造（[教訓]-[語り]）がある。このような寓話は、これまでごく簡単に触れられる程度であった（北垣, 1970: 83, 86）。

(3) TIT FOR TAT

Do not do an ill turn to anyone. But if someone injures you, he deserves, according to the fable which I am going to relate, to be paid back in his own coin.

The story is that a stork which had arrived from foreign parts received an invitation to dinner from a fox, who served her with clear soup on a smooth slab of marble, so that the hungry bird could not taste a drop of it. Returning the invitation, the stork produced a flagon filled with pap, into which she stuck her bill and had a good meal, while her guest was tormented with hunger. 'You set the example,' she said, 'and you must not complain at my following it.'

(Handford & Robb, *Fables of Aesop*)

(3)では、まず教訓（下線部）が命令形や現在時制によって示され、ついで狐と鶴の話が過去形で語られる。太字の表現が、教訓を語りが具体化する関係になっていることを示している。この構造では、(1)で見た構造とは反対に、一般を具体化する例示が行われる。

寓話には、さらに、語りの前後に教訓が置かれる構造（[教訓]-[語り]-[教訓]）もある。こうした寓話もごく一部で言及されるのみで（Olmos, 2014: 202），十分な扱いを受けていない。

(4) THE HEN WHO LAID THE GOLDEN EGGS²

(a) Greed loses all by trying for too much. / To put this maxim to the touch, / Take but the Fool whose Hen, as we are told, / Laid once a day an egg of gold. / Thinking she hid a treasure in her breast, / He killed and cut her open--when behold! / Inside she was exactly like the rest / Whose eggs but fetched the market price: / Himself had spoilt the best of his estate.

A Lesson here for Avarice! / (b) Many the Get-Rich-Quicks we've seen of late, / Warm men at dawn, by dusk church mice.

(La Fontaine, *La Fontaine's Fables*)

この構造では、教訓が語りの前後で繰り返される。語りと教訓の関係は、太字の表現によって明示されている。語りの冒頭では(4a)の"maxim"を語りが具体化することを示し、語りの後では教訓が向けられた相手を示しながら、その内容(4b)を明らかにする。この構造は、(4)のように、教訓を語りによって具体化した後、再び語りを教訓へと一般化する。

以上のように、寓話のディスコースには合計4つの構造が認められる。

3. 会話における例示と寓話

では、寓話が複数の構造をとるのはなぜか。本論は、寓話が語りによって例示(exemplification)を行うディスコースである点に注目する。言うまでもなく、例示の行為は寓話のような書きことばに固有のものではない。そこでここでは、会話で行われる例示に寓話を眺めるための手がかりを求めよう。

3.1 会話における例示

以下(5)は、イタリアのラジオ番組でのやりとりである。「過去を振り返るのは有意義か?」というテーマについて、リスナは番組に電話をかけ、意見を述べる。Aは番組司会者、Fは電話をかけてきたリスナを指す。引用した部分に先立つやりとりのなかで、Fは過去を振り返る意味などないと考えていることが明らかとなっている³。

- (5) 04 A: why so much rigidity against confronting one's own past?
 05 F: because I think
 06 it does not serve any purpose (.) it does not serve any
 07 purpose because really I think it will a:lways mh/I
 08 remember for example when I went to vacation as a child
 09 to a place called Civitella (.) (?there is?) there was a
 10 stre:am that seemed to me so beautiful (.)I returned to it
 11 when I was twenty (.) it wa:s (.) a stinking affair =
 12 A: =m::h
 13 F: a thing that really and truly made you nauseated (.)
 14 and yet for me this stream had been god knows what (.)
 15 therefore in sum mh: one more lesson that
 16 memories are never reliable and not being reliable
 17 they don't serve any purpose (Müller & Di Luzio, 1995: 119-120)

会話での例示は、[CLAIM]-[STORY]-[EVALUATION/CONCLUSION]という構造をもつ (Müller & Di Luzio, 1995: 141)。(5)において、語り手Fは、まず司会者の質問(04行目)に答えて意見を主張する(05-07行目)。次に、この主張の具体例として(07-08行目"mh/I remember for example")語りを開始する。語りを終えると、今度は語りから引き出される帰結として位置づけながら(15行目)最初の主張を繰り返す(16-17行目)。

例示の語りがこの構造をもつのは、例示の行為が会話に埋め込まれているからにほかならない。会話では、当座の相互行為に係留しながら語りを開始・終了することが期待される (Jefferson, 1978; Labov, 1972)。だから、主張を支える具体例を語るなら、その主張との関連を示すことが求められる。会話での例示がもつ構造は、つまり、会話の相互行為に係留しながら主張を語りで根拠づけること (つまり語りによって例示を行うこと) それ自体に動機づけられている。

3.2 書きことばでの例示

語りによって例示を行なう点で、寓話は会話での例示と軌を一にする。だから、例示の組み立てに同じ方法が利用されうる。会話の例示がもつ構造 ([CLAIM]-[STORY]-[EVALUATION/CONCLUSION]: (5))と重なる構造 ([教訓]-[語り]-[教訓]: (1))を寓話がとるのは、当然と言えるだろう。

他方、寓話は書きことばのディスコースであるという点で、会話での例示と異なる。会話の場合と違い、書きことばでは当座の相互行為に係留しながら例示を行う必要がない。つまり、語りの前後で教訓を繰り返すべき動機が存在しない。したがって、書き手は語りと教訓との例示関係が明示的になる限りにおいて、経済的にディスコースを編成できる。寓話が[語り]-[教訓] ((4)) および[教訓]-[語り] ((3)) の構造をもてるのはそのためだ。書きことばでは、さらに、教訓の例示よりも語りのテキストとしてのまとまりを重視して、登場人物に教訓の提示を任せることもできる。教訓が語りに埋め込まれた構造 ([語り][教訓]: (2)) は、こうした志向を反映するものと位置づけられる。会話における例示の仕組みを念頭に置くと、寓話がもつ複数の構造は以上のように整理できる。

以上の考察から、寓話が複数の構造をとる理由も明らかだろう。会話での例示が相互行為に係留されるべき行為であるのに対し、寓話はそうした制約を受けない。寓話の構造が多様でありえるのは、例示の手順に対する制約が存在しないからである。そしてそうした制約が不在であるのは、寓話が書きことばのディスコースであるからにほかならない。

4. おわりに

従来のレトリック研究は、寓話のディスコースのうち[語り]の部分にのみ考察の目を向けてきた。このことは、先行研究が主に擬人法(personification)を取り扱ってきた点に端的に表れている(e.g., Olmos, 2014; 瀬戸, 1992, 1997)。これに対し、本論は寓話を単なる語りとして捉えるのではなく、語りが寄与する例示の行為に着目した。そうすることで、寓話が複数の方法で例示を行なっていること、寓話と会話での例示とが(部分的に)重なりあっていること、のふたつを明らかにした。本論の考察が意義をもつとするならば、それは従来とは異なる仕方では寓話を眺めた点にある。

注

1. 本論は寓話における語りと教訓の提示方法に焦点を当て、題名の役割には言及しない。寓話のディスコースにおいて題名が果たす機能については、稿をあらためて論じたい。
2. 紙幅の都合上、例文中の改行は一部を除いて斜線(「/」)で示してある。
3. イタリア語データはMüller & Di Luzio (1995: 119-120)を参照。データ中の下線(any)は強い発音、ピリオド(.)は0.5秒以下のポーズ、コロン(:)は長音化、等号(=)は発話動詞の密着を、それぞれ示す。

参考文献

- Abrams, M. H. 1985. *A Glossary of Literary Terms*, 7th ed. Fort Worth: Harcourt Brace.
- Cuddon, J. A. 1980. *A Dictionary of Literary Terms*, rev. ed. Harmondsworth: Penguin.
- 北垣篤. 1970. 「寓話文学の諸問題」『茨城大学教養部紀要』 2, 77-91.
- Jefferson, G. 1978. "Sequential aspects of storytelling in conversation." J. Schenkein (ed.) *Studies in the organization of Conversational Interaction*, 219-248. New York: Academic Press.
- Labov, W. 1972. *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Lanham, R. A. 1991. *A Handlist of Rhetorical Terms*, 2nd ed. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Müller, F. E. and A. D. Luzio. 1995. "Stories as examples in everyday argument." *Versus (VS)*, 70/71, 115-145.
- Olmos, P. 2014. "Classical fables as arguments: Narration and analogy." Henrique Jales Ribeiro (ed.) *Systematic Approaches to Argument by Analogy*, 189-208. Cham, Switzerland: Springer International Publishing.
- Perry, B. E. 2007. *Aesopica: A Series of Texts Relating to Aesop or Ascribed to him or Closely Connected with the Literary Tradition that Bears his Name: Collected and Critically Edited, in Part Translated from Oriental Languages, with a Commentary and Historical Essay, Volume 1: Greek and Latin Texts*. Urbana; Chicago: University of Illinois Press.
- Preminger, A. and T. V. F. Brogan. 1993. *The New Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- 瀬戸賢一. 1992. 「拡大するレトリック」 安井泉(編)『グラマー・テキスト・レトリック』235-264. 東京: くろしお出版.
- 瀬戸賢一. 1997. 『認識のレトリック』 東京: 海鳴社.
- Shaw, H. 1972. *Dictionary of Literary Terms*. New York: McGraw-Hill.

例文出典

- Aesop. 1998. *The Complete Fables*. Olivia Temple and Robert Temple (trans.) London: Penguin Books.
- Handford, S. A. and B. Robb. 1964. *Fables of Aesop*. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books.
- La Fontaine, Jean de. 1952. *La Fontaine's Fables*. Peter E. Marsh (trans.) London: J. M. Dent & Sons.

大学生を対象とした日本語のほめの使用調査

藤村ウィルソン香予
山口大学

<Abstract>

This article illustrates Japanese undergraduates' use of compliments and compliment responses including their motives and feelings of use. In this study, two methods which include ethnographical note-taking and survey were conducted among undergraduates. The results revealed that for Japanese undergraduates, the use of compliments shows positive politeness towards friends and people in their daily lives and they tended to use compliments with their honest respectful feelings rather than on the surface. In terms of gender, female students were more honest and expressive than male students in using compliments.

【キーワード】：ほめ、ほめの応答、日本語会話、若者、大学生、性差

1. はじめに

ほめは、Holmes (1986:485) により「通常、会話の話し手が聞き手に対して、その人の持ち物や性格、技能を積極的に評価し表すときに使われる発話行為である」と定義付けられ、英語をはじめとする様々な言語において直接相手をほめる行為がほめの応答と共に研究されてきた。

日本語のほめをアメリカ英語のほめと比較した場合、アメリカ英語のほめは相手の容姿や特徴において頻繁に使用されるのに対し、日本語のほめは仕事や勉強など相手の業績や技能に対して頻繁に使用される (Barnlund and Araki, 1985)。また、家族を含む身近な人に対して多く使用される英語のほめに対し、日本語のほめは家族など身近な深い関係の相手よりも知り合いに対して使われることが多い (Barnlund and Araki, 1985)。特に日本語のほめの応答は謙虚に否定したり、あいまいに返事をすることが多いとされてきた (Daikuhara, 1986; Saito and Beecken, 1997)。大学生を対象とした筆記記録のデータによるほめの研究においても、ほめの受け入れは 30%のみで、打ち消しや情報提供のコメントによるほめの回避が 69%を占めている (丸山, 1996)。

2. 本研究の目的と調査方法

本研究は日本人大学生を対象とし、日常会話においてこれまで述べられてきた日本人のほめの特徴が若者にどのように受け継がれ、または変化し理解され使われているのかを調査したものである。調査方法においては、まずこれまでのほめの研究で使われてきたノート記述形式で、どのようにほめが大学生の日常会話で使用されているのかを分析し、その後質問用紙によって、大学生が会話のほめについてどのように認識しているのかを明らかにしていく。記述形式では男性 35 名、女性 43 名が回答し、質問形式による調査では男性 63 名、女性 88 名が回答した。

これらの調査方法は実際の会話を使用したものではないため、多くの問題点があることは認識している。実際の文脈にそった会話データがより有効なことは明らかであるが、会話データのほめを多量に得るのは困難である (Golato, 2003)。それに対して筆記形式 (filed observation) によるほめのデータ収集は問題点がありながらもこれまでも採用されてきた (Golato, 2003; Yuan, 2001)。ほめの質問用紙もほめの使用という仮定のもとに回答するため、実際の状況にそった細かい使い分けは把握できない (Golato, 2003; Yuan, 2001)。また、記入を拒否するという問題点もある。しかし、結果においては、被験者がおおむね認識しているほめの使用の基準と理解を提示することができた。

3. 調査結果

3.1 ノート記述形式の回答

ノート記述形式のほめの執筆調査では、78 名の被験者が 116 のほめの事例を記述していた。本稿では、誰とどのような状況でほめを使用し、その際どのような応答がされていたかの記述結果

を報告していく。

ほめは大学生が日常的によく関わる人達との間で使われていた。最も多く使用した相手は友達 (36.2%) であり、その次に部活やサークルの人 (25.9%)、そしてアルバイト先の職場の人 (17.0%) という結果だった。このほめの対象者の結果から、大学生が日常生活で大切にしている人間関係がわかる。件数は少なかったが、町中で出会う大人やお年寄り、家族や先生との間でもほめは使われていた。上位の結果においては大きな男女差は見られなかったが、社会との関わりが見られる近所の人にほめられる行為は女子学生 (3.3%) より男子学生 (10.7%) の方が多かった。

ほめの使用目的は、これまでの先行研究において、容姿 (appearance)、性格 (characteristics)、所有物 (possessions)、技能 (skill and achievement) の4つに分類されている。日本語のほめの使用は技能に関することが多いとされていたように (Barnlund and Araki, 1985)、本調査の回答においても、最も多かったものは技能や達成に関する内容だった。話し手が相手の能力や技能を認め、何かが達成されたときに口頭でほめられるというものが最も多かった。

男女間で差異が見られたものは、容姿と所有物に対するほめで、どちらも女子学生の使用が男子学生より多かった (表1 参照)。女子学生においては、髪型が似合っていたり、かわいかったり、きれいに装っている容姿をほめるケースがいくつかあった。所有物に関しては、男子学生からの回答はなく、女子学生のみ事例を記述していた。

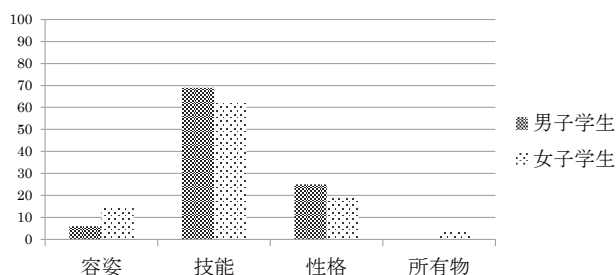


表1 ほめの対象 (%)

ほめに使われた表現は、技能や達成を称えるものが多く、「すごい」「よい」「ナイス」「上手」「さすが」「えらい」などがあげられていた。女子学生に関しては「かわいい」という表現も多く見られた (記入例1. 参照)。

記入例1. 女子学生による回答

朝友達に会って、かわいいアクセサリーをつけていたので、
「それかわいいね。似合ってる。」と言うと、「ありがとう。」と言われた。

ほめの応答に関して詳しく記述している回答は少なく、27 事例しかなかった。その中で最も多かったのは「ありがとう」と感謝を述べるものだった (59%)。ほめられたことに疑問を持ち、否定する事例は26%だった。2名の男子学生は自信を持って認める記述をしていた (記入例2. 参照)。

記入例2. 男子学生による回答

チャリ (自転車) がドミノ倒しになったのを見て、何も言わず助けに行った友達を見て、
「紳士やね〜。」とほめると、彼は「まあ当然だ。」と冷静に返した。

3.2 質問用紙の回答

ほめの使用における質問用紙では151名の大学生から回答を得ることができた。質問用紙では、

まず (1) ほめが必要であるかどうかとその回答の理由をたずねた。そして (2) 人をほめる理由をたずね、(3) ほめる際は本気でほめるか、または建前でほめるかをきいた。最後に (4) ほめられたときにどのように感じ、どのように返答するかをたずねた。

最初の質問 (1) では、会話の中でほめが使用されることについて、多くの学生たちが必要であると感じており (男子学生 87%, 女子学生 90%), ほめにより「会話がはずむ」「会話が盛り上がる」「会話が明るくなる」という意見が多かった。会話の話者同士が共感し合い、会話をはずませ盛り上げることから、ほめのポジティブポライトネスとしての役割が確認できた。会話の話者に近寄り関心を示し、共感し合う行為はポライトネス理論のポジティブポライトネス (Brown and Levinson, 1978) と解釈されている。

ほめがない会話に関しては、活気のなさを感じ、相手への距離感を把握する指標となることを認識していた。ほめがない会話は「つまらない」「やる気がでない」「距離感が生まれる」と述べていた。その際、女子学生は「悲しい」「寂しい」「意地悪」などの感情的なコメントを述べる者もいた。

しかし、ほめの使用に関して好意的に思っていない意見もあった。ほめが必要でないと回答した割合は、男子学生が 6%, 女子学生が 3% であった。その理由は「うざい」「気をひきたいのかからさまな感じが嫌だ」「生意気になるので必要なとき以外はいらない」「嘘くさい」などであった。

質問 (2) のほめる一番の理由においては、男子学生の 54%, 女子学生の 56% が、相手に敬意を払い尊敬の気持ちを持ち素直にすごいと思ったからほめると回答していた。この結果は、質問 (3) のほめる際に本気でほめるか、または建前としてほめるかという質問においても類似した理由が述べられており、それらは「お世辞は言えない」「素直に思ったからほめる」という理由であった。本研究の被験者である日本人大学生の間では、建前としてより素直な気持ちで相手をほめたいと思ったからほめるという意見が多かった。

これまでの日本語のほめの研究では他者を考慮した形式的なほめについて言及している (Daikuhara, 1986; Saito and Beecken, 1997) が、本調査で建前としてほめの使用を認識していたのは、男子学生が 36%, 女子学生が 6% であった。社会的な関係を考慮することから使われる建前に関しては、女子学生より男子学生の方が敏感であった。男子学生の回答には、「社会的な立場を考えて」「建前でしかほめない」「お世辞、一応ほめないといけない」という意見もみられた。日本のような集団を重んじる文化では、相手への気持ちを思いやるため、場合によっては本音と建前を使い分けることがあると言われている (許, 2009)。

質問 (4) のほめられた時の反応においては、男子学生 (78%) より女子学生 (91%) の方が素直にほめを受け取り、喜びや感謝を表すと述べていた。その一方でほめられたことに対して疑いの気持ちを抱く男子学生 (13%) もいた。疑いの気持ちを抱く意見として、「またおべっか (お世辞) 使っていると思う」「気を使っているのかなと思う」「うそくさい」「社交辞令かと思うときもある」などがあつた。

これまで日本人のほめの応答は、ほめられたことに同意するより、謙遜したり、曖昧に返事をする人が多いと言われてきた (Daikuhara, 1986; 平田, 1999; 丸山, 1996; Tsuda, 1992)。本調査の回答では、割合は少なかったが、10% の女子学生と 6% の男子学生が返事をする際に感謝を表しながらも謙遜すると述べていた。ほとんどの学生がほめられると嬉しいと回答していたが、状況によっては照れたり、謙遜したりすることもあると述べていた。具体的には、「自分に自信がないので謙虚に受け流す」と記述していた。

4. 考察とまとめ

本研究は日本人大学生を被験者とし、ノート記述形式と質問用紙によって、若者のほめの使用とその認識を把握するものである。結果においては、日本人学生のほめの使用は友達や部活の人など大学生が日常、頻繁に関わる人達に使われていた。大学生の被験者達が、性格や物質的な所有

物に対してより、技能の優秀さや何かを達成したときにほめられて育ってきたことが推測でき、通常ほめることのない対象物や既存の要素に関して、あえてほめる必要がないと解釈していることが考えられる。これは「既存の要素に関して改めて発話する必要がない」「既にあることやあたりまえのことを、口数を多くしてまで、あえて言わない」という記述意見からもわかる。

多くの大学生は、ほめは会話を盛り上げ継続させるために必要であると考えており、素直な気持ちで相手に敬意を表すために使用していた。日本人大学生が使用するほめには、会話の話者との距離を縮め親密度を高める役割があることから、ポライトネス理論のポジティブポライトネス (Brown and Levinson, 1978) としての役割があることが確認できた。

これまでの日本語のほめの研究では、家族や親しい間柄の相手に対してほめの使用頻度は低いとされ、ほめの応答の際謙遜することが多いとされてきたが、本調査のほめの応答では素直に感謝を述べるという意見が多かった。今回の大学生の回答では、社会的な関係を十分に考慮し、建前や謙遜を用いることはあまり述べられていなかった。身近な友達や大学の部活のメンバー、アルバイト先の人との人間関係は、社会人の付き合いとは異なる人間関係が考えられる。

本調査では大学生の性差によるほめの認識の違いが確認できた。時にはほめを不必要と考え、ほめられても疑い、社会的な立場からほめを建前と考える割合は女子学生より男子学生の方が多かった。一方、女子学生は感情的なことばを使って回答することもあり、比較的正直にほめられることを受け止め、素直にほめの使用を認めていた。男性は形式と機能の関係 (form-function relationship) を重んじほめを使用するのに対し、女性は親密さを表す (showing intimacy) ためにほめを使う (Herbert, 1990) と言われている。

本研究の調査方法は大学生のノート記述形式と質問用紙の回答であったため、実際の会話の状況が十分に結果に反映されていないことが考えられる。今後は 実際のほめの事例にそった詳しい調査をしていかなければならない。しかし、ほめに対する一般的な認識とほめの心理的な要因を被験者に聞いてみる方法は、より客観的な分析を行うために有効ではないかと考えられる。

参考文献

- Barnlund, D. C. and Araki, S. 1985. Intercultural Encounters, the Management of Compliments by Japanese and Americans. *Journal of Cross-Cultural Psychology* 16(1), 9-26.
- Brown, P. and Levinson, S. C. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Daikuhara, M. 1986. A Study of Compliments from a Cross-cultural Perspective: Japanese vs. American English. *Penn Working Papers in Educational Linguistics* 2, 103-133.
- Golato, A. 2003. Studying compliment Responses: A Comparison of DCTs and Recordings of Naturally Occurring Talk. *Applied Linguistics* 24(1), 90-121.
- Herbert, R. K. 1990. Sex-based differences in compliment behavior. *Language in Society* 19, 201-224.
- 平田真美. 1999. 「ほめ言葉への返答」、『横浜国立大学留学生センター紀要』、6、38-47.
- Holmes, J. 1986. Compliments and Compliment Responses. *Anthropological Linguistics* 28, 485-508.
- 許恵玉. 2009. 「『日本文化』と『中国文化』のイメージ比較研究—日本人のマインドマップ調査による検討—」、『山口国文』、32、136-150.
- 丸山明代. 1996. 「男と女のほめ —大学キャンパスにおけるほめの行動の社会言語学的分析—」、『日本語学』、15(5)、68-80.
- Saito, H. and Beecken, M. 1997. An Approach to instruction of pragmatic aspects: implications of pragmatic transfer by American learners of Japanese. *The Modern language journal* 81(3), 363-377.
- Tsuda, S. 1992. Contrasting Attitudes in Compliments: Humility in Japanese and Hyperbole in English. *Intercultural Communication Studies* 2(1), 137-146.
- Yuan, Y. 2001. An inquiry into empirical pragmatics data-gathering methods: Written DCTs, oral DCTs, field notes, and natural conversations. *Journal of Pragmatics* 33, 271-292.

「非難」を表す疑問詞疑問文の使用動機について

馬 穎瑞

北海道大学大学院文学研究科

<Abstract>

This paper aims to explain the reason why speakers use interrogative sentences which contain question words instead of declarative sentences to criticize hearers. Using implicature and considering context to analyse examples, it is found that speakers use interrogative sentences including question words to ask for answers while criticizing. Meanwhile, hearers can give proper answers to deny speakers. This makes the communication between speakers and hearers actively, but declarative sentences do not.

【キーワード】 文脈、推意、非難、情報要求、コミュニケーションの活発化

1. はじめに

日常会話では、話し手が、相手の行為が不適切であることを非難しようとする場合、「だめだよ！そんなこと！」のような平叙文を用いるのが一般的である。一方、「何やってんの！」のように、疑問詞を用いて疑問文の形式で「非難」を表すものも多用されている。「非難」を表す疑問詞疑問文に関する先行研究としては、「非難」という機能の形成について述べている日本語記述文法研究会（2003）、逸脱的なく何ヲ>文と逸脱的なく何ガ>文の<とがめだて>の意味を検討している天野（2011）と疑問詞を伴う特殊疑問文の形式が聞き手に回答を求めないことで不適切性を非難する形式として固着しつつあると述べている加藤（2015b）が挙げられる。しかしながら、なぜ通常平叙文で表す「非難」をわざわざ疑問詞疑問文で表すのかという問題については、いずれも議論していない。そこで、本発表では、文脈と推意を用いて、疑問詞疑問文の「非難」という解釈の獲得を検討し、話し手が疑問詞疑問文で相手を非難することの使用動機を解明する。

2. 研究方法

分析の手順として、まず、「非難」を表す疑問詞疑問文の形式上の特徴を整理しておく。次に、加藤（2009）の「記憶領域」および「文脈」に関する考えを用いて、用例における「非難」という解釈の獲得を検討する。最後に、話し手が疑問詞疑問文で聞き手を非難することの使用動機を分析する。「非難」という意味の解釈が文脈に依存しているため、分析対象とする用例を比較的文脈がわかりやすく、かつ話し手の気持ち・感情を明瞭に表現できるテレビドラマのシナリオから抽出する。

3. 形式的特徴

本発表では、「非難」を「話し手が事態へ不満の気持ちを表すもの、あるいは相手の行為などを批判するものである」と定義する。非難の対象になるのは、発話場面に存在している聞き手か話題になる人物・事柄のことである。

非難の意味を有している疑問詞疑問文には、(1)のような「を」が脱落している「何

を〔(〇/〜ヲ) 動詞句〕と(2)のような「何が〔名詞句〕よ」の形式がある。

(1) 薫子「何バカなこと言ってるの(ノ)」

(2) 大門「えっ(ノ) また(ノ) もう、何が幸運のマッサージよ(ゝ) 全然当たらないじゃん。インチキ姉妹め！」

また、文末に「の」を接続し、文末イントネーションが非上昇調を伴っている(3)、独り言として使用され、文末に「だよ」の形式を有している非難を表す(4)がある。

(3) 【晴はこっそり千里の背後に現れ、父からもらったバッジをじっと見ていた千里に話しかけた場面】

晴「それって、パイロットのバッジだよね(ゝ)」

千里「何やってんの(ゝ) あんた」

晴「ごめん、音がしたからさ。」

(4) 【画家が死んでいた様子を見た幸平が車に戻って、独りを言している場面】

幸平「何で死んでんだよ(ゝ)」

非難を表す疑問詞疑問文の文末に終助詞「よ」が付く場合、(2) (4)のように文末イントネーションが非上昇調としか共起できない。「よ」自体の付加によって、非難の程度がより強く感じられる。文末に「の」「んだ」が現れる疑問詞疑問文の文末において、(3)のように非上昇調の場合は上昇調よりも、文における非難の意味が強く表れる。さらに、「よ」「んだ」という文末形式を有している疑問詞疑問文は、非難を表す場合、非上昇調としか共起できない。「の」という文末形式を有している疑問詞疑問文は、上昇調と非上昇調両方とも共起できるが、非上昇調の場合、容易に非難の意味が読み取れる。(1)のような「の」で終わる疑問詞疑問文は上昇調を取る場合、文脈と構造上の特徴を考慮した上で、文における非難の意味が読み取れる。

4. 非難の意味形成

疑問詞疑問文では、形式文脈・状況文脈からの情報が話し手の世界知識に合致しておらず、話し手がその情報を不適切だと判断する場合、非難の意味が生じる。

(5) 【アメリカでの訓練がまだ終わっていないのに、行方不明の千里を捜すために日本に帰ると言った晴に対して】

晴「日本に帰ります。」

国木田「何言ってるんだ(ゝ) 最終試験、残ってるだろ(ノ) お前、パイロット諦めんのか(ノ)」

晴「じゃあ、千里に万が一のことがあったら、どうするんですか(ノ) そんなこと心配しながら、試験なんて受けられないし、受けたって絶対不合格です！」

(5)の「日本に帰ります」という文を形式文脈として会話参加者が共有している。そのため、「何言ってるんだ(ゝ)」という文の話し手(＝国木田)にとって、「相手が「日本に帰ります」と言っていること」が、話し手の談話記憶にあることがわかる。その場合、

相手の言っていることが明確になるため、話し手が疑問詞「何」に当てはまる情報（＝「日本に帰ります」）を求める必要がない。

「非難」という意味がどのように生じるかについて、以下のように考えている。(5)における話し手（＝国木田）にとって、「晴がアメリカでは最終試験に参加すべきだ」という知識記憶にある既有的知識が、「晴が今すぐ日本に戻る」という談話記憶にある情報と合致していない。そして、話し手は、「晴が今すぐ日本に戻る」という談話記憶の情報が不適切だと判断した上で、相手の不適切な発話を批判することになった。このような、先行する形式文脈から話し手の談話記憶に入る情報が、話し手の知識記憶にある既有的知識と相違している場合、話し手は談話記憶の情報が不適切だと判断し、相手を批判・非難するわけである。

5. 慣習化された定型表現

一般的に、話し手が「何言っただ（ㄨ）」という発話をする前に、相手が既に何かを述べていたことが前提として存在している。日常会話では、相手の発話行為を批判する場合、「何言っただ（ㄨ）」「何言っただの（よ）（ㄨ）」が頻繁に見られる。加藤（2015a）によると、それらの形式が「相手の不適切な発話を批判する」という推意を引き出す頻度が高くなると、その推意の解釈を取り消しにくくなるため、相手の発話を批判する慣習化された定型表現として捉えられる。

(6) 【弁護士の深山と立花が犯人の接見で刑務所に行った】

深山「早速ですが、ご出身はどこですか（ㄖ）」

犯人「えっ（ㄖ）」

立花「なんで出身地を聞くのよ（ㄨ）」

深山「赤木さんのことを知るために」

それに対して、(6)の「なんで出身地を聞くのよ（ㄨ）」という文には情報を求める機能が残存している。それに対して、「何出身地を聞くのよ（ㄨ）」のように、「なんで」を「何」に変更する場合、情報要求の機能がなくなり、非難のみを表す文になる。

6. 疑問詞疑問文で非難を表す話し手の動機

前節の(6)のように回答要求と非難という機能がともに存在している疑問詞疑問文がある。話し手は疑問詞疑問文を用いることによって、欠けている情報を補うために聞き手に回答を求めたり、聞き手の不適切な発言・行動などに対して非難を表したりする。話し手が「非難」を表しながら、「疑問詞」に対応した情報を求めるのが1つの動機になる。

話し手は、疑問詞疑問文の使用によって聞き手に慣習的前提を否定する余地を与えることができる。例えば、「こんな遅くまで、どこに行ってたの（ㄖ）」という疑問詞疑問文から、「相手がどこかに行ってきた」という論理関係に基づく論理的前提と、「こんな

遅くまで、外に出かけるべきではない」という一般常識に基づく慣習的前提¹が得られる。「友達が急病になり、病院に行かねばならないので、出かけた」という返答によって、慣習的前提を否定することができる。話し手は「どこ」に当てはまる情報を持たないため、疑問詞疑問文の回答要求という機能が残存している。その場合は、聞き手が合理的な理由を回答することによって、慣習的前提を否定し、非難の意味解釈を取り消すことが可能になる。

平叙文は、一義的に情報を相手に伝達するものであり、相手との相互作用はあまりない、または極めて少ない。例えば、話し手の「間違っています。」という発話に対して、相手は反論することもできるが、反論しなくてもよい。疑問文の場合、話し手と聞き手とのコミュニケーションがより活発になるという発話効果がある。

(7) 【小田課長に対して】

吉井「豚は小田課長です。」

大沢課長「言い過ぎよ。誰に向かって言ってるの (ノ) 」

吉井「豚」

(7) では、下線部の疑問文は、相手の行為を批判している非難の疑問文である。非難の発話文が疑問形式であるため、聞き手にとって、発話を解釈する負担が大きくなる。(7) のように、批判された人が自らの発言・行為が不適切ではないと思いながら、非難という意味の解釈を拒否し、話し手の非難の発話文を通常の回答要求の疑問文として捉え、それに答えることがある。このように、疑問文で非難を表すことによって、話し手と聞き手とのコミュニケーションがより活発になるという発話効果に至ることができる。

付記: 本発表は北海道大学大学院文学研究科「共生の人文科学」プロジェクトの助成を受けたものである。発表の際、コメントをいただいた諸氏にこの場を借りて感謝したい。

参考文献

- 天野 みどり.2011.『日本語構文の意味と類推拡張』、笠間書院。
加藤 重広.2004.『日本語語用論のしくみ』、研究社。
加藤 重広.2009.「動的文脈論再考」、『北海道大学文学研究科紀要』128号、195-223。
加藤 重広.2015a.「構文推意の語用論的分析:可能構文を中心に」、『北海道大学文学研究科紀要』146号、259-293。
加藤 重広.2015b.「発話的な効力と発話内的な効力-日本語の疑問形式を出発点に-」、『日本語語用論フォーラム』、27-56、ひつじ書房。
日本語記述文法研究会.2003.『現代日本語文法 4 第 8 部モダリティ』東京：くろしお出版。

¹論理的前提と慣習的前提が加藤（2004）の用語を援用する。加藤（2004）によると、慣習的前提が世界知識に含まれている。

用例出典：『失恋ショコラティエ』第1話、『ドクターX ～外科医・大門未知子～』第4話、『ミス・パイロット』第5話、第7話、『僕のヤバイ妻』第4話、『99.9—刑事専門弁護士—』第1話、『エイジハラスメント』第5話

佐藤信夫の「逆隠喩」をめぐる：語彙語用論の観点から

山泉 実（大阪大学 言語文化研究科 日本語・日本文化専攻）

yamaizumi@lang.osaka-u.ac.jp

〈Abstract〉 Para-metaphor was proposed by SATO Nobuo in 1987 as a new type of trope but has hardly been investigated since, except by MORI Yuichi and MOMIYAMA Yôsuke. For an example of para-metaphor, when there is a scandal over Taro, an Olympic medalist and now a politician, we can express a suspicious attitude toward the scandal by saying, “He is a sportsman, no way!”, implying sportsmen are fair. This paper examines para-metaphor from a viewpoint of relevance-theoretic lexical pragmatics. After critically reviewing Sato’s and Mori’s analyses, I analyze this phenomenon as a case of lexical narrowing, a major lexical pragmatic process.

【キーワード】 逆隠喩、提喩、語彙語用論、関連性理論、佐藤信夫

1 はじめに：「逆隠喩」とは

逆隠喩とは、佐藤（1987a,b）が新たな比喩の類型として提起したもので、次の例が佐藤の二論文を通して最も詳細に論じられている。

(1) …現に政治にかかわっている人物について、いつも策略をもちいたがる油断のならぬ存在という趣意を込めて、「なにしろあいつは《政治家》だから」と言う […] まったく逆の趣意をふくめて、「あの人は《スポーツマン》だから、まさか」と言ってその人の卑劣さについての悪い印象を打ち消す […] （佐藤 1987b: 125、強調引用者、以下同様）

佐藤（1987a）は、逆隠喩はこれまで比喩の類型として認められてこなかったものの、「ことばづかいのなかに広く蔓延している重要な現象ではないか」（p. 115）と述べている。

このような表現が「逆隠喩」と名付けられたのは、下に図示したように外延と内包における趣意（Tenor）と媒体（Vehicle）の関係が隠喩とは逆であると佐藤が考えたからである。

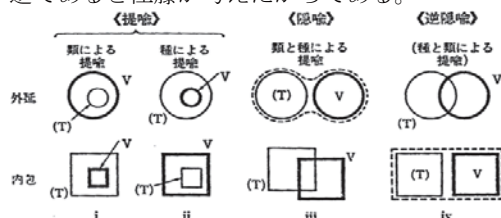


図1 | 佐藤（1987a: 112）「言語《内》の意味の関係にもとづく《転義》」

隠喩は、女を「花」と言う佐藤の例において、媒体（花）と趣意（女）が外延的には重ならない

一方、内包には部分的に重なり（美しさ？）がある。¹ 逆隠喩では、スポーツマンの例に示されるように、媒体（スポーツマン）と趣意（佐藤によると率直な男）の外延は部分的に重なる一方、内包は重ならない。

ここで問題としなければならないのは、逆隠喩の趣意が正確には何かということである。佐藤（1987a: 115）の分析では、例えば(2)の「スポーツマン」の趣意は、率直な男たちという外延的にはスポーツマンたちと部分的に重なるものであり、外延は図1(iv)の左の円に対応する。

(2) あの人はスポーツマンだから、まさか。

しかし、スポーツマンでない率直な男を「スポーツマン」と呼ぶのは逆隠喩ではない。佐藤自身、「外延の部分的重複を暗黙の根拠として内包の混交を感じさせる」（p. 133）と言っていることや、(1)の引用で強調しておいた冒頭からもこのことは疑いない。従って、(2)の趣意は率直な男ではなく、率直なスポーツマンと考えるべきである。趣意を率直な男としては、スポーツマンでない率直な男の場合にもこの逆隠喩が成り立つことになってしまうが、それはむしろ隠喩である。つまり、逆隠喩の趣意は図1の外延の交差部分だけだと考えるのが妥当である。こうすることは、媒体と趣意の「両者は対等に相互作用をおよぼし合ったり等価で交換されたりするような、同じステータスにあるもの同士ではな」く、後者は前者を「手がかりとして新しく成立する」（p. 108）という佐藤の比喩一般に関する考察とも整合するだろう。

2 先行研究：森（2007）の主張

逆隠喩について佐藤以後に取り組んだのは、森(2007) 及び靱山(2016)だけのようなのである。逆隠喩に関する前者の主張を3点取り上げる。

1. 逆隠喩は種による「代表する提喩」の逆
種による代表する提喩とは、(3)を典型とするような提喩のことである。この点について筆者の異論はない。

- (3) 人はパン(→食物等)のみにて生きるにあらず。(マタイ4・4)

2. 種の特性が類に拡大

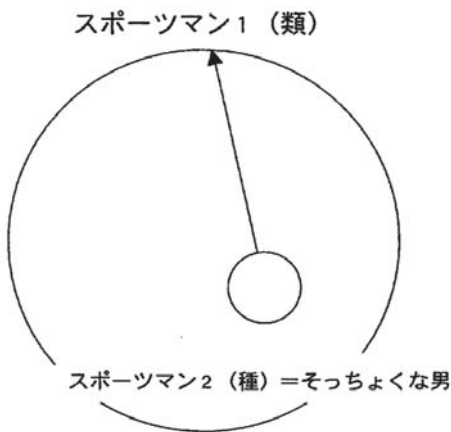


図2 | 森（2007: 171）「逆隠喩のメカニズム」

「スポーツマン」の例について、森(2007)は、図2のように「「スポーツマン2」がステレオタイプとなってスポーツマン全体へと拡大した[...]プロセスが「逆隠喩」の正体だった」(pp. 171-172)と主張している。しかし、種による代表する提喩では、例えばパンから食物などへと外延が拡大しているから、その逆ならば縮小ではないだろうか。逆隠喩の媒体は逆隠喩表現の字義通りの意味であるから、スポーツマン1（類・全体）のはずである。そして、趣意は比喩プロセスの結果であるから、「→」の辿り着く先である。図2ではこれもスポーツマン1であり、これでは媒体と趣意が等しく、比喩にならない点からも、この主張は維持できないことがわかる。²

3. ステレオタイプを形成する推論と同一の現象
森(2007)は、「逆隠喩」と呼ばれる言語現象は[...]ステレオタイプを形成する推論[...]とまさに同一の現象を扱っているのではないだろう

か」(p. 171)とも述べている。そこで引拠されている楠見(1990)には、提喩に依拠する推論が2種類挙げられている(p. 202)。一つは、ステレオタイプの形成過程にあたる、成員からカテゴリへの推論であり、次のようなものである。

- (4) ○○大生の太郎は優秀だ。
○○大生の次郎も優秀だ。
→ ○○大生は優秀だ。(ステレオタイプ)

森(2007)の「ステレオタイプを形成する推論」とはこの種の推論のこととしか解釈できない。もう一つはカテゴリから成員への推論の代表例としての、ステレオタイプに基づく推論で、(2)の背後にある次の推論はその例と言える。

- (5) スポーツマンは率直だ。(ステレオタイプ)
太郎はスポーツマンだ。
→ 太郎は率直だ。

この二種類を比べてみると、聞き手が逆隠喩を解釈するために促されているのは、明らかに後者である。

森(2007)や靱山(2016)はステレオタイプによって逆隠喩を捉えているものの、この概念だけでは説明に限界がある。一つには、ステレオタイプのどの部分が逆隠喩で用いられるかを説明する必要があるため、たとえば、(2)ではなぜ《率直だ》という特徴よりもスポーツマンについて広く共有されていると思われる《体力がある》などが活用されないのだろうか。また、筆者のように《率直だ》というステレオタイプをスポーツマンについて抱いていない聞き手でさえも(2)の逆隠喩を正しく解釈できる可能性が高い。それはどのようにしてできるのか？

3 分析：語彙的縮小としての逆隠喩

佐藤が逆隠喩を提起してから30年以上の歳月が流れた間に、逆隠喩の解釈を分析する枠組みと、その枠組みにおいて逆隠喩が占める位置が用意された。その枠組とは、語が使用された際に語に符号化された意味から語が伝達した意味へとどのように調整がされ、聞き手が前者から後者へといかにして辿り着くかを研究する語彙語用論である。本稿では特に関連性理論の語彙語用論(Wilson 2003, Wilson and Carston 2007, Wałaszewska 2015 等)に基いて逆隠喩を分

析する。語彙語用論において、語の伝達された意味が生じる主なプロセスとして、語彙的拡張と語彙的縮小（「絞り込み」・**narrowing** とも言う）がある。なお、両者は一つの語について同時に生じることも多い。拡張とは、厳密には符号化された意味に収まらないものをも収めるように意味が（外延について言えば）拡張することである。たとえば、「1 時間」は符号化された意味が 60 分＝3600 秒と明確に決まっているものの、普通(6)の聞き手はそのようには受け取らず、1 時間前後の時間をも含むように拡張して解釈する。

(6) 山手線は一周 1 時間（→約 1 時間）だ。

縮小とは、符号化された意味よりさらに特定化した意味が伝わるもので、伝わる語用論の意味は（外延について言えば）符号化された意味より縮小することになる。次の例の「距離」は、例えば、《話し手・聞き手が歩くには辛いほど長い距離》という特定化した意味を担う。

(7) ここから駅までは距離がある。

逆隠喩も語彙的縮小と考えられる。たとえば(2)では、符号化されたスポーツマン（≡スポーツをする男）の意味が、率直なスポーツマンへと縮小していると言える（図 3）。

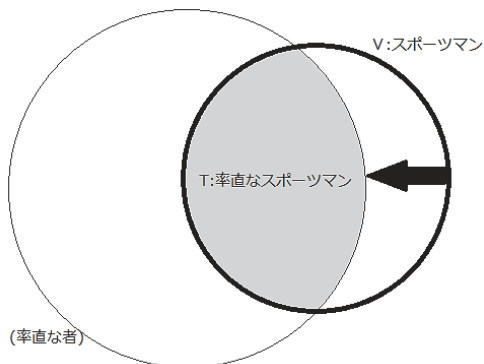


図 3 | 語彙的縮小としての逆隠喩

では、それはどのようにして起こるのか。

関連性理論の語彙語用論では、拡張も縮小も関連性の探索の副産物として生じると考えられている。具体的には、発話を向けられた聞き手は、拡張・縮小の場合に限らず一般に、発話への特定の関連性の期待が満たされるまで、最

小の処理労力をかけつつ、①発話の明示的内容（語の意味を含む）、②コンテキストとして発話解釈に用いる想定、③発話の認知効果の 3 つを相互に調整する。この相互調整の中で、語の意味の調整は、アドホック概念の構築として扱われるのが現在の関連性理論では標準的である。つまり、符号化された概念を出発点に、そこからアクセスできる百科事典的信息を利用してアドホック概念（*で表記）を構築し、明示的内容に組み入れるのである。

たとえば(2)の逆隠喩「スポーツマン」は以下のように分析される。まず、想定される状況では、太郎の悪い噂について最適な関連性を達成するという発話への特定の期待があると考えられる。この期待のもとで、①②③の相互調整が行われる。①発話の明示的内容：符号化されたスポーツマンの概念がその百科事典的特性を活性化する。特にそのステレオタイプを持つ特性《率直だ》は、悪い噂の先行文脈のために他の《体力がある》などの特性よりもアクセスが容易である。聞き手はそれにアクセスし、アドホック概念**スポーツマン***（≡率直なスポーツマン）を構築して明示的内容に組み込み、以下が得られる。³

(8) 《太郎はスポーツマン*だ》

②コンテキスト的想定：「スポーツマン」が符号化する概念からアクセスできる百科事典的信息から、アクセスが容易で、期待される認知効果を導く推論の前提となる想定として(9)が選ばれる。

(9) 《スポーツマン*は率直だ》

佐藤(1987ab)や森(2007)が逆隠喩について主に注目していたのは、この推意された前提（*implicated premise*）の部分だったと言えよう。

③認知効果：(8)(9)から《太郎は率直だ》が演繹され、そこから比較的強い含意・比較的強い推意として、《太郎は潔白だ》が得られる。これで聞き手の関連性の期待が満たされる。なお、以上の過程は相互調整であり、時間的に①②③の順で決まるのではない。特にアドホック概念を含む明示的内容は、期待・予想される認知効果からの逆行推論（*backward inference*）の結果として得られる（Wilson and Sperber 2012）。ス

スポーツマンは率直だというステレオタイプを共有していない聞き手でも趣意が伝わる可能性があるのはこのためである。

関連性理論の語彙語用論の標準的分析を逆隠喩の例に適用すると以上ようになる。この説明は、ステレオタイプの特定の部分が選ばれる理由と、ステレオタイプを共有していない聞き手でも多くの場合に逆隠喩を正しく解釈できる理由を説明する点で先行研究の説明を上回る。

4 おわりに：今後の課題

しかし次の例は、上の分析に問題がある可能性を示唆する。

- (2)' A: あの人(人)はスポーツマンだから、まさか。
B: ?違うよ、彼はスポーツマンじゃないよ。

B の返答は、たとえ「あの人」で指示される人が実際にスポーツマンで、しかもスポーツマンは率直なものだと A が考えていることを B が理解した上であっても不自然である。これは、次の例—怪物* (=人並み外れた能力のスポーツ選手) であることを B が否定している—とは対照的である。

- (10) A: 松坂大輔とイチローは怪物*だ。
B: 違うよ、もはや怪物*じゃないよ。

この事実はアドホック概念スポーツマン*が本当に(2)' B の表意に入っているのかという疑問を抱かせる。一般に逆隠喩にアドホック概念構築が必須であるかという問題につながるのである。

この問題の解決策の可能性の一つとして、

参 照 文 献

- Carston, R. 1997. Enrichment and loosening. *Linguistische Berichte* 8: 103–127.
Walszewska, E. 2015. *Relevance-Theoretic Lexical Pragmatics*. Cambridge Scholars Publishing.
Wilson, D. 2003. Relevance and lexical pragmatics. *Rivista di Linguistica* 15(2): 273–291.
Wilson, D. and Carston, R. 2007. A unitary approach to lexical pragmatics. In N. Burton-Roberts (ed.), *Pragmatics*, 230–259. Palgrave Macmillan.
Wilson, D. and Sperber, D. 2012. Truthfulness and relevance. *Meaning and Relevance*,

Carston (1997)が検討している、必要なときのみアドホック概念構築が行われるという説がある。つまり、アドホック概念を構築する前に期待された認知効果が得られた場合には、アドホック概念を構築してももはや処理労力の無駄なのでしないという考えである。上の説明でも、逆行推論によってアドホック概念を構築することは、認知効果の演繹を論理的に保証するという観点では必要であるものの、それをしたからといってその結論の蓋然性が上がったり、認知効果が高まったりするわけではないだろう。その場合、符号化された概念から論理的特性・百科事典的特性へアクセスし、関連性のある想定だけを取捨選択する(だけ)という、アドホック概念構築が導入される前の説明をすることになる。詳しくは今後の課題としたい。

註 1 森(2007)が指摘している通り、美しさは厳密には花や女の内包ではない。ただ、佐藤(1982)もそれは自覚していたようで、「両者の内包的な共通部分(美しさ? など)」と本稿と同様に「?」が付いている。

2 大会発表時及び発表後に私信で森雄一氏から自説を解説してもらう機会を得た。それによると、森(2007)では明示されていないものの、「種にのみあてはまる現象だったのが類に拡大する」プロセスと、それと表裏一体となる「代表させる提喩」と方向性が逆になりかた呼びかえる提喩ではない「類による種の置き換えの提喩」の2つが逆隠喩について想定されていたとのことである。両者を区別するのであれば、2つは段階が異なり、本文に指摘した問題はない。
3 (2)の発話末の「から、まさか」は今回の分析では省略する。

47–83. Cambridge University Press.

楠見孝. 1990. 「直観的推論のヒューリスティックとしての比喩の機能」, 『トランスフォーメーションの記号論』, 197–208. 東海大学出版会.

佐藤信夫. 1987a. 「転義あるいは比喩のかたち—または逆隠喩について—」, 『レトリックの消息』, 102–121. 白水社.

佐藤信夫. 1987b. 「逆隠喩」, 『レトリックの消息』, 122–139. 白水社.

初山洋介. 2016. 「ステレオタイプの認知意味論」, 山梨正明他(編)『認知言語学論考 No. 13』, 71–105. ひつじ書房

森雄一. 2007. 「隠喩・提喩・逆隠喩」, 楠見孝(編)『メタファー研究の最前線』, 159–175. ひつじ書房.

不満表現の定量的分析

李在鎬・伊藤奈津美・岩下智彦(早稲田大学)、
久保圭(大阪大学)、小西円(国立国語研究所)、
尹智鉉(早稲田大学)

< Abstract >

We analyzed the language data of "dissatisfaction survey data set" (National Institute of Informatics). We analyzed the degree of dissatisfaction expressed in dissatisfaction expression and the relevance of language expressions. As a result of the analysis, no significant difference was confirmed with respect to the items of syntactic condition (passive form, causal form), lexical condition (degree adverb, dissatisfied adjective), contempt expression, improvement request. On the other hand, a significant difference was confirmed with respect to inclusion of emotional expressions ($\chi^2=7.134$, $df=2$, $p=.028$). Next, a significant difference was confirmed in semantic classes of dissatisfied partners ($\chi^2=25.675$, $df=6$, $p=.000$) and dissatisfied subjects ($\chi^2=20.881$, $df=10$, $p=.022$).

【キーワード】 不満表現、対人関係、共起ネットワーク、定量的分析、日本語教育

1. はじめに：研究背景と目的

不満表明に関わる言語行為は、表現方法によっては対人関係に大きな影響を及ぼしかねないものであり、言語コミュニケーション研究においては非常に重要な研究トピックである。とりわけ、円滑なコミュニケーション活動の遂行に関わる問題として日本語教育的観点から議論した研究には初鹿野ほか(1996)や李(2006)などがある。しかし、これらは談話完成テストという人為的な方法によって遂行された作為的な調査であり、収集事例には状況依存的な偏りがみられ、不満表出に関わる言語使用の本質を明らかにするものではない。これを受け、本研究グループでは、国立情報学研究所が提供する生の言語データ「不満調査データセット」を利用し、不満表現における不満度を人手によってコーディングした上で、言語的要素や発話行為の使用文脈的要素を考慮し、分析を行った。本発表では、その分析結果を報告するとともに、不満表現の成立プロセスに関わる言語的要素および発話文脈的要素を明らかにする。

2. データと方法

本分析の元データは、2016年5月に国立情報学研究所がデータリポジトリとして公開した「不満調査データセット」である。これは「株式会社不満買取センター」が収集したものであり、タグづけされた254,683件の不満投稿によって構成されているデータベースである。データベース

には、すべての不満内容に対して1) 性別, 2) 職業, 3) 誕生日, 4) 居住地, 5) 産業カテゴリ, 6) 産業カテゴリのサブカテゴリ, 7) 不満を持っている対象の企業, 8) 不満を持っている対象, 9) 改善提案の情報がっている。本研究では、コミュニケーション研究における重要性という観点から5) の値が「対人関係」とタグづけされたデータ(延べ頻度 29,233 件)を分析した。分析データの決定に関しては、1) の性別が男子で、9) の改善提案があるものを選んだ。そして、人手による評価作業の負担を考慮し、1) の性別が男子で、不満内容が 20~80 文字として表現されている 550 件のデータに対して詳細な分析を行った。

分析においては、5 名の評価者が不満度を判断する作業を行った。具体的には不満の表出者(以下、不満者)が受けるであろう被害の度合を3段階(1:少ない, 2:まあまあある, 3:大きい)で主観判定した。本研究では、被害の大きさによって不満度を判断する。これは、被害が大きいものは不満度が高く、被害が少ないものは不満度が低いという経験則に基づいている。なお、不満度に関わる主観判定は5 名が内省に基づいて独自に判定したものであり、分析では、最頻値でもって最終的な評価値を決定した。不満度の評価に加え、投稿内容に対する(不満表現の)言語的特徴として次の5 つの特徴をコーディングした。A) 受け身や使役形などの構文的条件, B) 程度副詞や不満形容詞などの語彙的条件, C) 軽蔑表現の含有, D) モーダル表現の含有, E) 改善要求構文の含有である。そして、発話文脈に関する特徴として、F) 不満の相手, G) 不満対象の意味クラス, H) 不満者の世代をコーディングした。統計分析では、不満度の段階によってどのような表現が使用されているかを調べるため、共起ネットワーク分析を行った。また、不満度に対する言語的特徴に関わるコーディング結果と発話文脈に関わる特徴のクロス表を作成し、カイ二乗検定による有意差を確認した。

3. 分析結果と考察

計量テキスト分析ツールの KH Coder を使用し、不満度の大きさ別に共起ネットワーク分析を行った(図 1)。不満度が小さいテキストにおいては、個人の社会生活に関わる事柄を表現するものが多いのに対して、不満度があがるにつれ、プライベートな生活空間に関わる事柄を表現するものが増えていることが確認できる。

次に、不満度の大小に影響する要素に関する分析を行った。分析の結果、A) 受け身や使役形などの構文的条件, B) 程度副詞や不満形容詞などの語彙的条件, C) 軽蔑表現の含有, E) 改善要求構文の含有については、有意な差は確認されなかった。一方、D) モーダル表現の含有に関しては有意な差が確認された($\chi^2=7.134$, $df=2$, $p=.028$)。次に、発話文脈に関する特徴として、F) 不満の相手と G) 不満対象の意味クラスにおいて有意差が見られた(不満の相手: $\chi^2=25.675$, $df=6$, $p=.000$), 不満対象の意味クラス: $\chi^2=20.881$, $df=10$, $p=.022$)。D) のモーダルに関わる要素を含み、強い不満を表す表現として、以下の(1) から(4) のような事例が存在する。

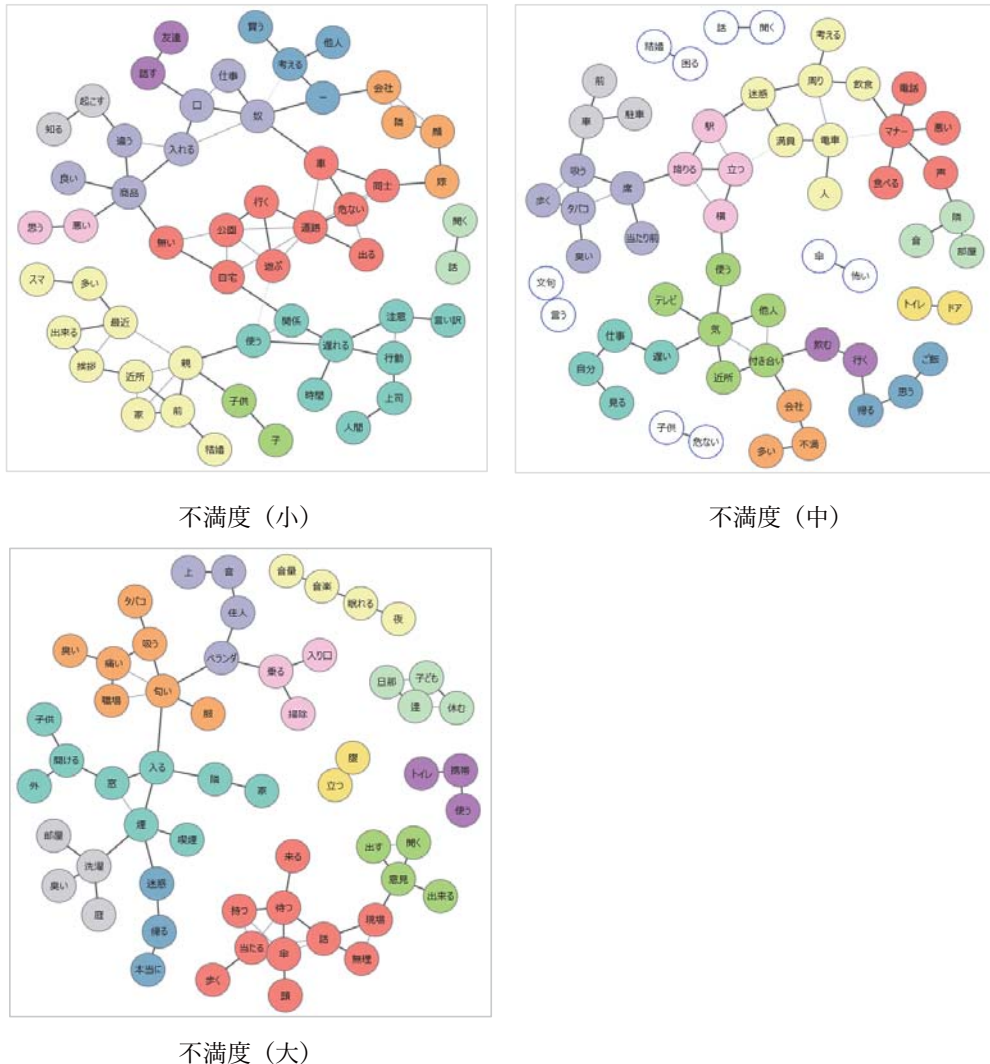


図1. 不満度別の共起ネットワーク

- (1) 近所の家が工事中で一ヶ月以上うるさいし、カーテンあけれないし、家にいてもイライラします。
- (2) 隣の住人がベランダで吸う煙草の匂いが部屋に入ってきます。とても不快です。
- (3) キャリアマネジメント担当の上司がハラスメント防止の勉強会をしてくれた。その上司が「お前は素人か!!!」と同僚や利用者さんの前で叱責してきた。
- (4) ベランダでの喫煙。真剣にやめてほしい。副流煙で他人の健康害して、洗濯物を汚して、なぜ「周囲に気を使って喫煙者は肩身が狭い」とか言えるのか。
- (5) 肉や魚など他の場所に構わず置いてくおばさん献立決まるまでカゴに入れるな。変なとこに違う商品あったら気持ち悪いだろ。

- (6) 新人がゆるい、挨拶その他もろもろ、基本的な態度が年々粗悪だ。
- (7) 些細なことで母親と喧嘩をし、口をきかない状態になっているのが不満です。
- (8) マンションの住人に外国人の方達が増えてきて、挨拶するのにとても困る。

(1), (2)のように「です／ます」体を使って不満表出をする事例や (3)では「してくれる」という受益表現が使用される例、さらには(4)のように疑問を投げかける不満表出の事例がみられた。一方、(5), (6)においては、不満表出の手段として、「気持ち悪い」や「粗悪」といった直接的な表現が使用されている。しかし、(7), (8)のように不満であることを明示的に宣言していたとしても不満度としては高くないと評定された事例もあり、不満表出の多様性が確認できた。

4. まとめ

本研究では、不満表現の大規模データベースを利用し、不満度の差によってどのような言語的特徴が見られるかを調査した。調査の結果、受け身や使役形などの構文的条件、程度副詞や不満形容詞などの語彙的条件、軽蔑表現の含有、改善要求構文の含有については、不満度による有意な差は確認されなかったが、モーダル表現においては統計的な有意差が確認された。次に、発話文脈に関する特徴として、不満の相手と不満対象の意味クラスにおいて有意差が確認された。

*本研究は、国立情報学研究所の情報学研究データリポジトリ「不満調査データ」

(<http://www.nii.ac.jp/dsc/idr/fuman/fuman.html>) を利用したものである。また、研究の遂行においては、科研費（16K02794）からの補助を受けた。

参考文献

- 初鹿野 阿れ・熊取谷 哲夫・藤森 弘子.1996.「不満表明ストラテジーの使用傾向—日本語母語話者と日本語学習者の比較—」,『日本語教育』, 88, 128-139.
- 李 善姫. 2006.「韓国人日本語学習者の「不満表明」について」,『社会言語科学』, 8(2), 53-64.

What Sentence-final Particle *Ne* Does in Imperatives

Shun Ihara

Graduate School of Osaka University/

JSPS Research Fellow

Abstract

The aim of this work is to explore the relation between imperative sentences and the Japanese sentence-final particle (SFP) *ne* in a dynamic pragmatics approach. It is widely known that the SFP *ne* can attach to an imperative (e.g., *Hayaku kaette kite ne!* ‘Be sure to come back early!’) and serves a function of ‘confirmation’ to weaken the strength of imperative force. I agree with this basic view, however, the meaning of ‘confirmation in imperatives’ has not been specifically described so far and thus the constraint on the occurrence of *ne* in imperatives remains unclear. My proposal is based on the slightly modified version of Portner’s (2004;2007) *To-Do List* (TDL) model. I argue that *ne* plays the role of restricting the domain of TDL-updating function of imperatives.

Keywords: speech-acts, imperatives, sentence-final particles, dynamic pragmatics, to-do lists

1. Introduction

The Japanese sentence-final particle (henceforward ‘SFP’) “*ne*” is one of the most frequently occurring SFPs, and is used in a wide variety of speech styles and registers. Although the literature is rich in data and insights into the felicitous use of *ne* in *declaratives* (e.g. Kamio 1994, Takubo & Kinsui 1997, Miyazaki et al. 2002, Izuhara 2003, Oshima 2014, among many others), the account of *ne* in *imperatives* are not typically presented in a context of a pragmatic/semantic theory. The aim of this work is to provide an account of the SFP *ne* in a dynamic pragmatics/semantics framework and capture the observations in the literature.¹

2. Basics and Problems

Ne in declaratives has the functions that can be roughly characterized as the “shared information” use and the “call for confirmation” use (Oshima 2014), as exemplified in (1a) and (1b).²

- (1) a. Yamada-kun, saikin nanka kigen warui *ne*. [shared information use]
 Yamada-Suffix recently somehow mood bad.PRS *ne*
 ‘Yamada has been kind of sullen these days, hasn’t he?’
 b. suimasen, Yamada-san desu *ne*? [call for confirmation use]
 excuse.me Yamada-Suffix COP.PRS.HON *ne*
 ‘Excuse me, you are Mr. Yamada, right?’

The semantic effect of *ne* in (1a) is comparable to that of English reversed polarity tag interrogatives with a falling tone (e.g. *He was here, wasn’t he↓?*), while that in (1b) is comparable to that of English reversed polarity tag interrogatives with a rising tone (e.g. *He was here, wasn’t he↑?*).

Ne can attach to a *te*-imperative (a kind of *weak*-imperatives in Japanese) as well, as shown in (2).

- (2) hayaku kaettekete *ne!*
 early come.back-IMP *ne*

¹ It is worth noting that the semantic properties of *ne* to be discussed are largely shared by the SFP “*na*” (Miyazaki et al. 2002). It is beyond the scope of the current work to examine in exactly what ways the two particles contrast with each other.

² The abbreviations used in glosses are: ACC = accusative, COP = copula, GEN = genitive, HON = honorific, IMP = imperative, IPFV = imperfective, NOM = nominative, PST = past, PLT = polite, PRS = present, PRT = discourse particle.

‘Be sure to come back early (today)!’

Chen (1987) and other scholars argue that *ne* in imperatives serves a function of “(call for) confirmation” or “requirement (of agreement)”, and weakens the strength of imperative force. As in (3), however, it is infelicitous to use *ne* in *pressing* or *urgent* situations.

- (3) a. Context: Jiro has dropped his pencil under Taro’s desk.
Taro, enpitsu tot-te (#*ne*).
Taro pencil pick.up-IMP (*ne*)
‘Taro, pick up my pencil (right now) (#*ne*)!’
b. ato 3-hun de ikujikan da yo!
another 3-minutes with time.to.leave COP.PRS PRT
hora, sassato tabe-te (#/?*ne*)!
hey quickly eat-IMP (*ne*)
‘There’s only three minutes left before we leave! Eat them quickly!’

I take the idea and the intuitions underlining the previous research are essentially correct, however, the meaning of “confirmation” or “requirement” in imperative sentences has not been specifically described so far. The basic research questions in this study are: (i) What is the constraint on the occurrence of *ne* in imperatives? And; (ii) How can we provide an account of *ne* in imperatives in terms of a pragmatic/semantic theory of imperatives? In this paper, I propose that the SFP *ne* is the *domain(/range) restrictor of context-updates*.

3. The Notion of To-Do Lists (TDL): Portner (2004;2007)

For the framework of the analysis, I use the notion of *To-do Lists* (henceforward ‘TDL’), a set of properties (or tasks), proposed by Portner (2004;2007). Portner argues that the discourse context (*C*) is universally comprised of at least three components (: Common Ground (CG) for declaratives, Question Set (Q) for interrogatives and TDL for imperatives, $C = \langle CG, Q, TDL \rangle$), and suggests that the role of imperatives is to add properties to the addressee’s TDL; That is, declaratives, interrogatives and imperatives are the function which takes contexts and returns new contexts whose relevant components are updated. For example, the imperative in (4) adds the property = “the addressee leaves” to the addressee’s TDL. The situation can be illustrated as in (5).

- (4) a. Leave!
b. $\llbracket \text{Leave} \rrbracket^C = \lambda x. \lambda C. \text{tdl}(C)(x) \cup \{p\}$, where $x = \text{addressee}$ and $p(\text{property}) = \text{leave}(x)$.
(i.e.: Adds *p* to the addressee’s TDL in a context *C*.)
- (5) a. the addressee’s TDL *before* (4)
○ addr finishes H.W.
○ addr cleans her room
○ addr practices the piano
(4) →
b. addressee’s TDL *after* (4)
○ addr finishes H.W.
○ addr cleans her room
○ addr practices the piano
○ **addr leaves**

4. Proposal: Sentence-final Particles as a Domain Restrictor

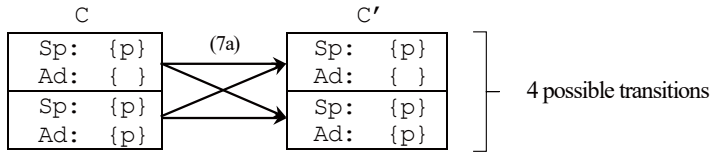
Given that the function of imperatives is to add properties to TDL, in order to capture the behavior of *ne* in imperatives, I propose that the SFP *ne* restricts a domain of TDL-updating function. First, I assume that TDL as a stack of properties in order of priority. Since TDL is a totally ordered stack, we can refer any of its ordered elements by an index. For instance, an *immediate* task for the addressee *x* in a context *C* is given by $\text{tdl}_x^C[0]$. Properties in TDL are ranked in terms of *partial ordering of possible worlds*. The immediate task can be defined as ‘a property

which is true in the most *optimal world* with respect to the common ground in C' (See Kratzer 1981 and Portner 2004;2007 for details). Given these assumptions, the function of imperatives can be represented as shown in (6).

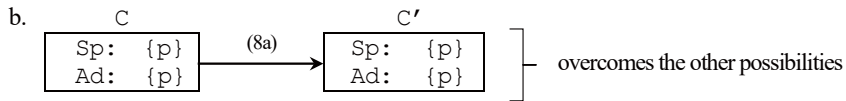
$$(6) \llbracket imp(p) \rrbracket = \lambda x. \lambda C. tdl_x^C[n] \cup \{p\}$$

In declaratives, SFPs restrict a domain and a range of the (public) beliefs of the discourse participants which is to be updated by an utterance (cf. Davis 2011). As shown in the contrast between (7) and (8) below, declaratives with *ne* require that the beliefs of both the speaker and the addressee contain the content of the proposition (cf. Miyazaki et al. 2002, among others). The crucial point here is that the occurrence of *ne* in declaratives restricts the domain and the range of the update, as illustrated in the contrast between (7b) and (8b).

- (7) a. waa, yuki-ga hutteru!
oh snow-NOM fall.GEN.IPFV.PRS
'Oh, it's snowing! —that's what I think and it's okay if you don't agree.'
- b. The possible transitions of the speaker's and the addressee's beliefs in the input/output context:



- (8) a. waa, yuki-ga hutteru *ne*!
oh snow-NOM fall.GEN.IPFV.PRS *ne*
'Oh, it's snowing! —and what do you think we should do?'



I suggest that it is reasonable to extend the analysis above to cases in imperatives. Specifically, in imperatives, *ne* restricts the domain of TDL-updating (rather than CG-updating in declaratives). As I have noted, *ne* occurs when a content of an imperative sentence is *not* an immediate task for the addressee. Technically, imperatives with *ne* requires that the *non-topmost part* of the addressee's TDL in the output context contains the contents of the imperatives, as shown in (9) and (10).

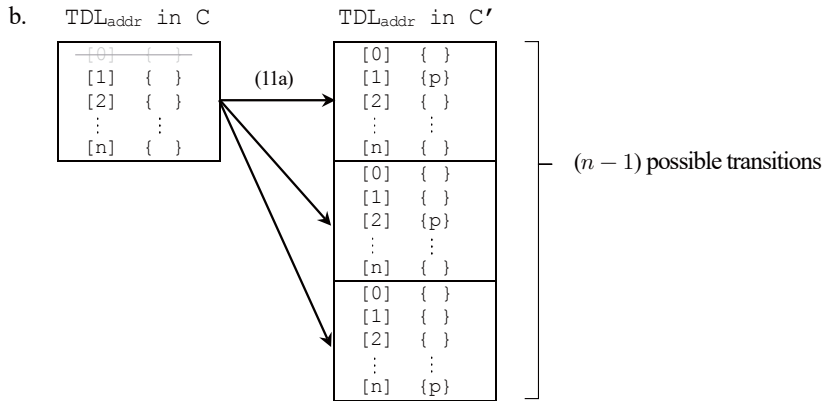
$$(9) \llbracket ne \rrbracket = \lambda S. \lambda C. p \notin tdl_x^C[0] \text{ iff } S = imp(p), \text{ where } tdl_x^C[0]: \text{ the topmost part of } x\text{'s TDL in } C.$$

$$(10) \llbracket imp(p) \ ne \rrbracket = \lambda x. \lambda C. tdl_x^C[n] \cup \{p \mid p \notin tdl_x^C[0]\}$$

(i.e.: Adds p to the non-topmost part of x 's TDL in C .)

For instance, in (3a,b), since the speaker believes that the contents of the utterances are immediate tasks for the addressee, they should be added to the top of the addressee's TDL. Thus, the occurrence of *ne* in such situation is incompatible with the semantics of *ne* (in (9)), which leads to the infelicitousness. On the other hand, in (2), the occurrence of *ne* is quite felicitous since the speaker in (2) believes that the content of the utterance is not an immediate task for the addressee. The situation in (2) can be illustrated as in (11b).

- (11) a. hayaku kaettek-te *ne*!
early come.back-IMP *ne*
'Be sure to come back early (today)!'



5. Conclusion

In this paper, I argued that the sentence-final particle *ne* plays a role of a restrictor in context-updates; in declaratives, it restricts an update of common grounds, while in imperatives, it restricts an update of To-do Lists.

My proposal here may explain why *ne* cannot attach to Japanese imperatives ending in ‘-e/ro,’ as in “*Ike!*” ‘Go!’ is unacceptable with *ne* (**Ike-ne!*). Although the analysis remains as a future task, it seems sensible to hypothesize that that ‘-e/ro’ form imperatives potentially have a function to add an immediate task to TDL. There are also a number of remaining issues with respect to the properties of SFPs and the pragmatics/semantics of imperatives, which were not discussed in this paper. It will be interesting for future research to compare with the other SFPs such as *yo* or *yone*, or to extend the current model to capture some aspects of *ne* that come from sentence-final intonations (cf. Oshima 2014).

References

- Chen, C.-H. 1987. “*Shūjoshi -hanashite to kikite no ninshiki no gyappu wo umerutame no bunsetsuji.*” *Nihongogaku* 6(10), 93–109. Meiji Shoin.
- Davis, C. 2011. *Constraining Interpretation: Sentence Final Particles in Japanese*. Doctoral Dissertation, University of Massachusetts Amherst.
- Izuhara, E. 2003. “*Shūjoshi “yo” “ne” “yone” saikō.*” *The Journal of Aichi Gakuin University. Humanities & Sciences* 51:1–15.
- Kamio, A. 1994. “The theory of territory of information: The case of Japanese.” *Journal of Pragmatics* 21: 67–100.
- Kaufmann, M. 2012. *Interpreting Imperatives*. Dordrecht: Springer.
- Kratzer, A. 1981. “The notional category of modality.” In H.-J. Eikmeyer and H. Rieser (eds.) *Words, Worlds, and Contexts. New Approaches in Word Semantics*, 38–74. Berlin: de Gruyter.
- Miyazaki, K., Adachi, T., Noda H. and Takanashi, S. 2002. *Modariti [Modality]*. Tokyo: Kurosio Publishers.
- Oshima, D. Y. 2014. “On the functional differences between the discourse final particles *ne* and *yone* in Japanese.” *Proceedings PACLIC* 28: 442–451.
- Portner, P. 2004. “The semantics of imperatives within a theory of clause types.” In K. Watanabe and R. B. Young (eds.) *Proceedings of Semantics and Linguistic Theory* 14. Cornell University Linguistics Department: CLC Publications.
- Portner, P. 2007. “Imperatives and modals.” *Natural Language Semantics* 15(4), 351–383.
- Takubo, Y. and Kinsui, S. 1997. “Discourse management in terms of mental spaces.” *Journal of Pragmatics* 28(6): 741–758.

A pilot study of an enhanced Rhetorical Structure Theory based on an analysis of a discourse particle ‘actually’ used in interpersonal settings

Yoko Mizuta

International Christian University

Abstract

This paper aims to incorporate the insights of corpus-based studies into Rhetorical Structure Theory (RST), taking ‘actually’ as an example. I aim to analyze how the functions of ‘actually’ can be reflected in the rhetorical structure tree. Specifically, I propose enhancing RST in the following ways: 1) it can accommodate dialogues, besides simple texts, 2) it includes two new relations with which to accommodate several functions of ‘actually’, and 3) it can illustrate interpersonal relations signaled by ‘actually’, besides rhetorical/logical relations. I provide some sample analyses. For 1), I propose numbering the elements of analysis adding the speaker ID. For 2), I introduce ‘p-Antithesis’ (‘presupposition Antithesis’), and ‘FTD avoidance’ relations. For 3), I mark interpersonal relations with dotted lines, to be distinguished from solid lines.

【Keywords】: 1. Rhetorical Structure Theory, 2. Discourse particle, 3. Actually, 4. Dialogues, 5. Interpersonal relations

1. Introduction

This paper aims to incorporate the insights of descriptive studies of discourse particles into the Rhetorical Structure Theory (RST; Mann and Thompson 1988, [1], [2]), taking ‘actually’ as an example. I aim to analyze how the functions of ‘actually’ can be reflected in the hierarchical diagram as an output of an RST analysis (henceforth, RS tree) and to enhance RST.

RST is a useful device for analyzing the rhetorical relations between the spans of a discourse. The input is a written text and the output is an RS tree. RST, however, does not accommodate dialogues and interpersonal relations.

Discourse particles, on the other hand, make unique contributions to clarifying the organization of a discourse. They also often indicate interpersonal relations in a dialogue, which involves multiple participants. Previous studies (e.g. Lenk 1998, Aijmer 2002) investigate various discourse particles in a descriptive manner.

I propose enhancing RST in the following ways: i) it can accommodate dialogues, besides written texts, ii) it can illustrate interpersonal relations signaled by ‘actually’, besides

rhetorical/logical relations , and iii) it includes two new relations with which to accommodate several functions of 'actually'.

2. Preliminaries: Rhetorical Structure Theory (RST)

Before discussing the enhancement of RST, I introduce RST in its original version.

RST uses various relations in analyzing the logical structure of a text. Below are some examples of such relations (For details, see Website [1], for example):

Antithesis, Background, Concession, Enablement, Evidence, Motivation, Preparation, Restatement, Circumstance, Condition, Elaboration, Evaluation, Interpretation, Means, Non-volitional Cause, Non-volitional Result, Volitional Cause, Volitional Result, Purpose, Solutionhood, Conjunction, Contrast, Disjunction Joint, List, Sequence.

In order to give the reader an idea about what an RST analysis is like, I introduce two sample analyses below. Both of them are adapted from the website [2].

2.1. Sample RST analysis -1

A sample text and its RST analysis, as provided on the website [2], are illustrated below. The text is divided into nine elements and the analysis is given for elements 2) through 9), excluding the title. At the beginning, there is a short description of the text, and at the end the source of the text is given.

- Sample text

The Bouquets Text: This is a short newspaper article on the border between exposition and entertainment.

1) Title: Bouquets in a basket - with living flowers 2) There is a gardening revolution going on. 3) People are planting flower baskets with living plants, 4) mixing many types in one container for a full summer of floral beauty. 5) To create your own "Victorian" bouquet of flowers, 6) choose varying shapes, sizes and forms, besides a variety of complementary colors. 7) Plants that grow tall should be surrounded by smaller ones and filled with others that tumble over the side of a hanging basket. 8) Leaf textures and colors will also be important. 9) There is the silver-white foliage of dusty miller, the feathery threads of lotus vine floating down from above, the deep greens, or chartreuse, even the widely varied foliage colors of the coleus.

Christian Science Monitor, April, 1983

- The analysis of the text above¹

¹ The given diagram illustrates the analysis of the elements 2) through 9) of the text, but it is mistakenly numbered as 1) through 8). Therefore, I corrected the numbering in the figure.

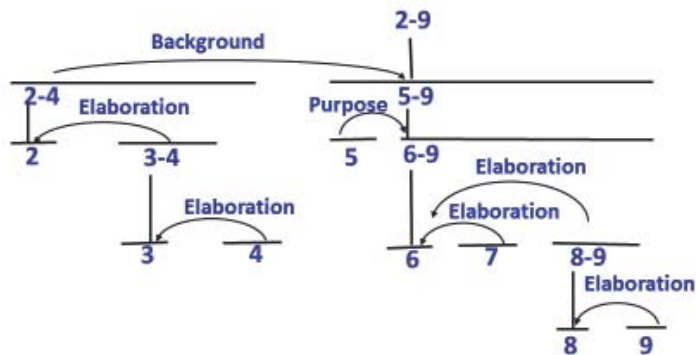


Figure 1. An RST analysis of the ‘Bouquets in a basket’ text provided in website [2]

Figure 1 illustrates, for example, that elements 2-4 provide the background for elements 5-9. It also illustrates that element 5 states the purpose of what's stated by elements 6-9. All other elements stand in an 'Elaboration' relation. For example, elements 3-4 elaborate on the statement made by element 2.

2.2. Sample RST analysis -2

Another sample text and its RST analysis, as provided on the website [2], are illustrated below. The text is divided into fourteen elements and the analysis is given for all these elements. The title of the text is mentioned at the beginning, and the source of the text is given at the end.

- Sample text

The Syncom Text :

1) What if you're having to clean floppy drive heads too often? 2) Ask for SYNCOM diskettes, with burnished Ectype coating and dust-absorbing jacket liners. 3) As you floppy drive writes or reads, 4) a Syncom diskette is working four ways to keep loose particles and dust from causing soft errors, dropouts. 5) Cleaning agents on the burnished surface of the Ectype coating actually remove build-up from the head, 6) while lubricating it at the same time. 7) A carbon additive drains away static electricity 8) before it can attract dust or lint. 9) Strong binders hold the signal-carrying oxides tightly within the coating. 10) And the non-woven jacket liner, 11) more than just wiping the surface, provides thousands of tiny pockets to keep what it collects. 12) To see which Syncom diskette will replace the ones you're using now, 13) send for our free "Flexi-finder" selection guide and the name of the supplier nearest you. 14) [Address, phone number.] Byte Magazine, July 1982

- The analysis of the text above

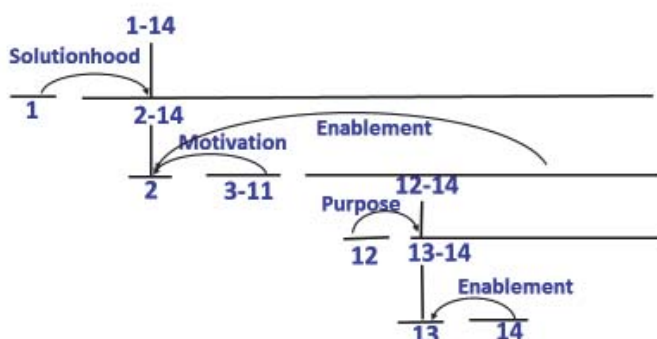


Figure 2. An RST analysis of the ‘Syncom’ text provided in website [2] (with my modifications)

Figure 2 illustrates that elements 2-14 provide the solution for element 1. It also illustrates that elements 3-11 provide the motivation for what’s stated by element 2, and that elements 12-14 provide the way to enable what’s stated by 2. Furthermore, that element 12 states the purpose of what’s stated by elements 13-14. Elements 13 and 14 stand in an ‘Enablement’ relation.

3. Preliminaries: Descriptive works on discourse particles

Discourse particles make unique contributions to organizing a discourse. They also often indicate interpersonal relations in a dialogue, which involve multiple participants. Previous works investigate various discourse particles in a descriptive manner (e.g. Lenk 1998, Aijmer 2002).

This paper considers ‘actually’ as an example. Aijmer (2002) analyzes the main functions of ‘actually’ as follows:

- ‘[...] to mark a contrast with a preceding utterance.’ (p.266) ‘*Actually* is used also when there is no explicit contrast with a preceding point of view.’ (p.266)
- ‘*Actually* also collocates with *no* to mark a counterclaim, a correction, or incipient disagreement with a preceding speaker.’ (p.267)
- According to Taglicht (2001: 2f), [...] if he is correcting something said or implied by himself, an element of apology seems to be involved.’ (p.267)
- ‘The utterance introduced by *actually* is intended as a justification or warrant (‘nothing had occurred to me by then’).’ (p.269)

- ‘*Actually* presents information which may be unexpected and therefore needs extra emphasis.’ (p.271)

4. Proposals

Based on the preliminaries, this paper proposes enhancing RST in the following ways:

i) it can accommodate dialogues, besides written texts, ii) it can illustrate interpersonal relations signaled by ‘actually’, besides rhetorical/logical relations, and iii) it includes two new relations with which to accommodate several functions of ‘actually’.

4.1 Approaches to the proposed enhancements

I take the following approaches to the above-mentioned proposals. Regarding i), I propose to add the speaker ID to the number of the elements of analysis (e.g. ‘1A’, ‘2B’, where ‘A’ and ‘B’ indicate participants). Regarding ii), I propose to mark interpersonal relations with dotted lines, to be distinguished from solid lines. Regarding iii), I propose to introduce two interpersonal relations; ‘p-Antithesis’ (‘presupposition Antithesis’), and ‘FTD (Face Threatening Device) avoidance’ relations.

4.2 The proposed interpersonal relations

The two proposed interpersonal relations, which are ‘p-Antithesis’ (‘presupposition Antithesis’), and ‘FTD (Face Threatening Device) avoidance’ relations, are introduced as follows.

- ‘p-Antithesis’ (‘presupposition Antithesis’):

When a discourse element *a* is linked to another discourse element *b* by this relation, *a* denies the presupposition that the addressee presumably has in *b*.

- ‘FTD (Face Threatening Device) avoidance’:

When a discourse element *a* is linked to another discourse element *b* by this relation, the speaker of *a* intends to avoid the effect of the FTD that *b* presumably has on the addressee.

5. Sample analyses in the enhanced RST

5.1 Sample analysis -1

A sample text (1) and its RST analysis in the enhanced version are illustrated below. The text is adapted from Aijmer (2002).

- Sample text

(1) 1A: So I went to the School of Applied Linguistics in Winchester- 2B: [m] 3A: *Actually* I applied to the British Council and failed to get in (Aijmer 2002, p.266)

- The analysis of the text above

In the text above, 3A denies 2B’s presupposition that the school of Applied Linguistics in

Winchester was A's first choice. 'Actually' indicates this denial of the presupposition.²

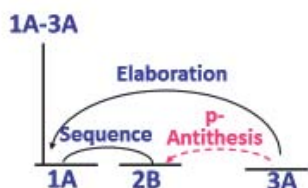


Figure 3. The proposed RST analysis of example (1)

Figure 3 illustrates that 1 and 3 are speaker A's utterances, whereas that 2 is speaker B's utterance. Elements 1A and 2B stand in a sequence. Element 3A elaborates on 1A, in that 3A provides background information about what's mentioned in 1A. To be noted, 3A is also related to 2B in a P-Antithesis relation: Speaker A intends to deny B's presupposition that Applied Linguistics in Winchester was A's first choice. As proposed above, this P-Antithesis relation, which is an interpersonal relation, is illustrated using dotted lines.

5.2 Sample analysis -2

A sample text (2) and its RST analysis in the enhanced version are illustrated below. The text is adapted from Tognini-Bonelli (1993).

- Sample text

(2) 1A: Thanks. 2A: Is mine with milk or without? 3B: Sorry oh.. 4B: without milk. 5A: No, that's fine *actually*, 6A : as long as I have sugar I don't mind. (Tognini-Bonelli 1993, p.208)

- The analysis of the text above

P-Antithesis relation is linked from 5A-6A to 4B, since A denies B's presupposition that A wanted to have it with milk. Furthermore, FTD avoidance relation is linked from 3B to 4B and from 5A-6A to 2A.³ Speaker B is sorry about the fact that the coffee is without milk, and

² Aijmer (2002) analyzes that 3A contrasts with 1A.

³ Tognini-Bonelli (1993) analyzes that 'Participant A corrects the impression s/he may have given' (p.208).

therefore utters 3B to avoid the expected FTD effect of 4B. On the other hand, speaker A presumably considers that his/her utterance 2A may become a FTD, given B's response 3B. Thus, s/he intends to avoid the FTD effect of 2A by uttering 5A-6A.

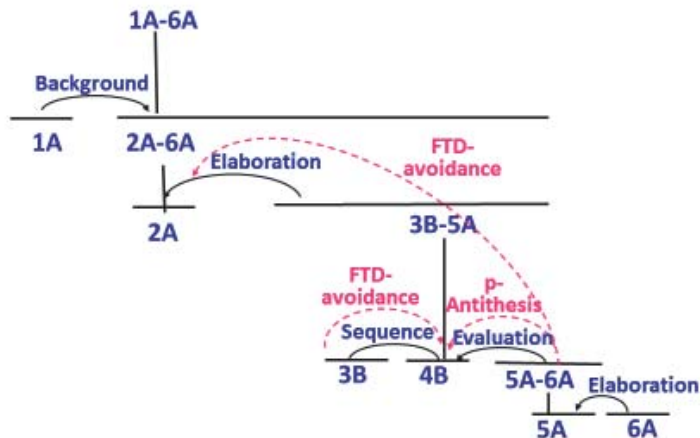


Figure 4. The proposed RST analysis of example (2)

To explain focusing on interpersonal relations, Figure 4 illustrates that 3B is linked to 4B with an FTD-avoidance relation, whereas 5A-6A is linked to 4B with a P-Antithesis relation. Furthermore, 5A-6A is linked to 2A with an FTD-avoidance relation.

5.3 Sample analysis -4

A sample text (3) and its RST analysis in the enhanced version are illustrated below..

- Sample text

(3) 1B: I've yet to apply for this -- other lot of forms, honestly. 2A : (2 sylls). 3B: *Actually* I hardly like to say this, 4B: in view of your rude remarks, 5B: but could you give me another recommendation? 6A : Oh, yes. (Ajimer 2002, p.268., with my modifications)

- The analysis of the text above

P-Antithesis is linked from 3B to 2A, since B denies A's presupposition that B wants to ask A to write a recommendation. The 'FTD avoidance' relation is linked from 3B to 2A, given that A has just complained that he dislikes filling in forms. Figure 5 below illustrate the analysis.

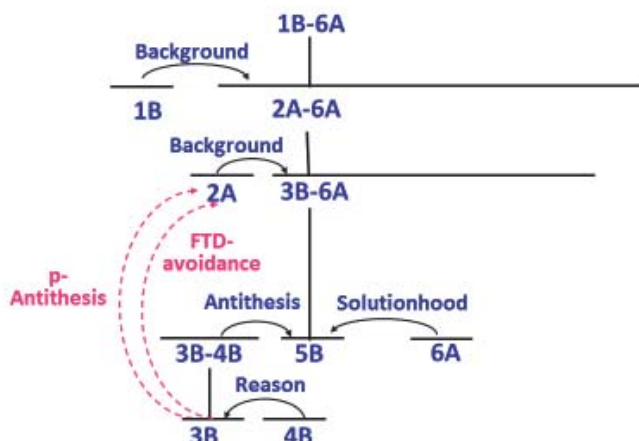


Figure 5. The proposed RST analysis of example (3)

6. Summary and conclusion

Enhancements of RST were proposed in order to incorporate the insights of descriptive works on discourse particles into RST, and to accommodate dialogues. Specifically, two interpersonal relations, ‘P-Antithesis’ and ‘FTD avoidance’ relations, were introduced to illustrate the main functions of ‘actually’ in the RST analysis. Some sample analyses were provided using the enhanced version of RST.

References

- Aijmer, K. 2002. *English Discourse Particles: Evidence from a Corpus*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Clift, R. 2001. Meaning in Interaction: The Case of actually. *Language* 77(2). Linguistics Society of America. 245-291.
- Lenk, U. 1998. *Discourse Coherence: Functions of Discourse Markers in Spoken English*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Mann, W. C. & Thompson S. A. 1988. Rhetorical Structure Theory: Toward a Functional Theory of Text Organization. *Text* 8(3). 243-281.
- Tognini-Bonelli, E. 1993. Interpretive Nodes in Discourse: *Actual* and *Actually*. In Baker, M., Francis G. and Tognini-Bonelli, E. (Eds.) *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*. 194-212. 481-563. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Websites (viewed on 1/15/2017)

- [1] INTRO TO RST/ RHETORICAL STRUCTURE THEORY. <http://www.sfu.ca/rst/>

[2] RST Analyses from the RST web site. <http://www.sfu.ca/rst/pdfs/rst-analyses-all.pdf>.

ワークショップ

Workshop Sessions

会話データの収集方法

杉本 巧
広島国際大学

<Abstract>

This study depicts how to collect conversational data. First, it describes the three methods to gather conversational data. Second, this study provides a list of devices that are required for recording conversations. Finally, it outlines the procedures of recording, instructions for setting the devices, and software to extract transcriptional data from recorded movies.

【キーワード】 会話データ、収録、機材、処理

1. はじめに

本稿では、会話データを用いたメタファー研究に向けて、主に会話分析の立場でのデータ収集方法の概略を示す。より詳細な収集方法については、ten Have (2007)、Sidnell (2010)、Mondana (2012)、小磯・石本・菊池・坊農・坂井田・渡部・田中・伝 (2015)、高木・細田・森田 (2016) といった文献が参考になる。

2. データの種類と入手先

データの入手方法は、大きく分けて、研究者自身で収録する、既存のコーパスを利用する、テレビやラジオ等の放送番組を利用するという3つの方法が考えられる。

研究者自身が収録する場合、研究目的に合ったデータとなるよう留意する。会話分析では、特別な設定をしない日常会話や、「制度的場面」(診療、模擬法廷、カウンセリング)の会話など、何らかの強制や要求を受けることなく、自然に(自発的に)生起した(naturally occurring)会話を録画・録音し、データとすることが多い。

既存のコーパスには、「The Talk Bank Project」(<http://www.talkbank.org> : MacWhinney 2007)の各種コーパス、『日本語話し言葉コーパス(Corpus of Spontaneous Japanese : CSJ)』(国立国語研究所・情報通信研究機構(旧通信総合研究所)・東京工業大学による共同開発)、『BTSJによる日本語話し言葉コーパス(トランスクリプト・音声)2011年版』(東京外国語大学宇佐美まゆみ監修)、『日本語自然会話書き起こしコーパス』(旧名大会話コーパス)(科研費(B)(2)「日本語学習辞書編纂に向けた電子化コーパス利用によるコロケーション研究」(平成13年度～15年度 研究代表者 大曾美恵子)の一環として作成)などがある。ただし、それぞれ音声のみ、転記資料のみといった制約がある。また現在、国立国語研究所において「大規模日常会話コーパスに基づく話し言葉の多角的研究」が進行中であり、日常会話の大規模なコーパスが公開される予定とのことである(小磯他 2015 参照)。

インタビュー番組やトークショーなどのテレビやラジオの放送番組を録画して利用することもできる。手軽に入手できるが、不特定多数に向け娯楽性を志向した振る舞いである点や、事前の打ち合わせ、編集がなされている点で、日常会話など他の活動とは異なる性質の活動であることを考慮する必要がある。また、著作権の侵害とならないよう利用する必要がある¹⁾。

3. 収録

3.1 収録の準備

研究者自身で収録する場合、収録する活動に合った参加者を探す。いずれの場合も、何らかの社会的権力関係などによる強制や、事前に承諾を得ていない収録などは避けなければならない。また、参加者には何らかの謝礼を用意することが望ましい。

近年、撮影に際して研究倫理に関する要求が高まっている。研究機関によっては、倫理審査委員会での審議を経て、収録に臨む必要がある。審査が不要な場合でも、参加者自身に利用目的、利用範囲（データを利用する研究者、学会発表・論文等公表の範囲）、利用形態（映像・画像の加工、仮名の使用など）について十分な説明を行い、書面にて承諾を得る。ただし、承諾を得た後も、もし参加者からデータの削除要請（部分的にでも）があった場合には、いつでもそれに応じることを明示して（「オプトアウト」）承諾を得る。また、収録した音声・映像は個人情報を含むものであるため、研究者自身が責任をもって厳重に管理しなければならない。

3.2 収録用機器と設定

撮影は、参与者のふるまいの認識可能な特徴を、できる限りそのまま記録することが重要である。本稿の筆者が撮影に用いる主な機材は、以下の通りである。

- ・ビデオカメラ（可能であれば2台）と三脚

外部マイクの入力端子があるもの。近年は、アクションカメラやスマートフォンでも撮影可能（上述の「The Talk Bank Project」ホームページ参照）。

- ・ビデオカメラ用の外部マイク

ビデオカメラの内蔵マイクは、録音範囲が広く、環境音も入りやすいため、転記に際して支障となることがある。指向性が強いマイクを外付けし、マイクをできる限り参加者近くに設置して録音するとかなり鮮明に録音できる。撮影場所によっては、ワイヤレスマイクがあると録音が容易になる。現在、Bluetooth 式のものが安価に入手可能である。

- ・IC レコーダー

予備の録音としてあるとよい。特に「PCM レコーダー」とも呼ばれる機種は、ビデオカメラに比べて高音質で録音可能である。参加者ごとにマイクを用意し、それぞれを別チャンネルで録音可能な機種もある。

撮影時には、撮影場所、撮影時間、使用機材を記録する。また参加者に、名前、年齢、居住地、相手との人間関係、連絡先等を記録票に記入するよう依頼する。なお、個人情報保護のため、この記録票はデータとは別にして保管する。

ビデオカメラは、最低1台はやりとりの全体が入る位置に設置する。2台使える場合は、参加者を2方向から挟む形で設置する。いずれも真横からではなく、参加者の目線や動作も捉えられるよう、適度にずらした位置に設置する。Mondana (2012)によれば、カメラの高さは参加者の目線程度がよい。

4. 収録後の処理

収録したデータは、編集や分析に用いるパソコン等へ取り込む。映像データは記憶容量を多量に必要とするため、元のデータは外付型のハードディスクやブルーレイディスクなどに早い段階で保存しておく。

データは、パソコンで扱いやすく（データ量が小さく）、編集・分析等に使用するソフトウェアでも利用しやすい形式に変換する。最近のパソコンであれば、標準的なソフトで変換可能なことが多い。例えば mp4 形式であれば、マイクロソフト社の Windows でもアップル社の Mac でも標準的に利用可能で、後に挙げる ELAN というソフトウェアでも使用可能である。同時に、転記作業や ELAN での作業に使うため、音声のみのファイル（wav 形式が最も標準的）を作っておく。例えば、アップル社の Quicktime Pro というソフトを使えば、mp4 形式のビデオから、音声のみの wav ファイルを容易に作成することができる。

続いて、録画・録音データを繰り返し見聞きして、分析のために転記資料（トランスクリプト）を作成する。作成には、会話分析では Jefferson (2004) に基づく転記記号を用いることが多い。以下にその例を挙げる（串田・定延・伝編（2005）より抜粋）。

- [] 発話の重なり、開始と終了 / = 前後発話間の感知可能な切れ目がない
- (.) ごくわずかの感知可能な間隙 (pause) / (数字) その秒数の間隙 (pause)
- : 音声の引き延ばし / - 音声の中断
- . 直前が下降調 / ? 上昇調 / , 継続
- 文字 音声の強め
- h 呼吸音・笑い (h) 呼吸音が言葉に重なる / .h 吸気音
- >文字< 速く発話 / <文字> ゆっくり発話
- (文字) 聞き取り不明瞭 / (()) 転記者による注釈

これらの転記記号を用いた抜粋を挙げておく。ワープロソフトを使用する場合、記号のずれを防止するため、MS ゴシックなど、等幅フォントを使用し、字間調整機能を無効にしておく。

【抜粋】

- 1 F16: B 子は:,
- 2 F12: ん[:.
- 3 F16: [計算がいる(.)う-(.)[って思って.=
- 4 F12: [あ: ((うなずきながら小声で))
- 5 F16: =考える力あの人あるんだけど:,
- 6 F12: ん:.(F12 うなずき))
- 7 F16: 計算が遅すぎる.
- 8 F12: .h↑↑うちも:.(F16 を指さしながら、上半身を後方へ)
- 9 (0.3)
- 10 F16: 遅す[ざるから:,
- 11 F12: [うちも:((かすれた声、口に手を当てる)).h
- 12 F16: そう.
- 13 F12: >そう<3 桁かける 2 け[たのかけ算とかでも= ((右手を動かしながら))
- 14 F16: [そう.((うなずき))
- 15 F12: =[もっ[たもったもったもったやって[る:.(右手を動かしながら))
- 16 F16: [s- [そう.((うなずき、視線下へ)) [すっごい遅いんよ:.

17 F12: ん:

転記資料の作成の際には、パソコンのソフトウェア（音声の再生、ワープロの機能）を使うことが増えている。

音声を集中して聞く、音声データの音量を全体的に大きくする、人名や地名など個人情報を含む部分を削除・加工するなどは、音声編集・再生用ソフトウェアを使う。筆者は、「Audacity」と「SoundEngine Free」を使用している。

また筆者は、音声と映像を同時に観察しながら転記資料を作る際に、マックスプランク研究所が配布している「ELAN」を使っている。ELAN は、動画や音声を繰り返し細かく観察しながら、発話内容や身体動作などについて注釈（annotation）を入れていくことができるソフトウェアである。

転記資料の作成と並行して繰り返しデータを観察し、聞き取れない言葉や、事実関係を確認する必要がある場合は、後日収録参加者に尋ねる。

以上が、会話データの収集方法の概略である。

注：

- 1 「放送コンテンツ適正流通推進連絡会」の Web ページでは、テレビ番組の映像や静止画を研究発表の場で使用する場合は、「引用」の範囲であれば、許可を得ず使用できるとの見解が示されている。https://www.tv-copyright.jp/qa/qa_03_03.html（2017 年 5 月 2 日閲覧）

参考文献：

- Jefferson, G. 2004. "Glossary of Transcript Symbols with an Introduction." In G. H. Lerner (ed.) *Conversation Analysis: Studies from the First Generation*. 13-31. Amsterdam: John Benjamins.
- 小磯花絵・石本祐一・菊池英明・坊農真弓・坂井田瑠衣・渡部涼子・田中弥生・伝康晴. 2015. 「大規模日常会話コーパスの構築に向けた取り組み：会話収録法を中心に」『言語・音声理解と対話処理研究会』74, 37-42.
- 串田秀也. 2006. 「会話分析の方法と論理：談話データの「質的」分析における妥当性と信頼性」伝康晴・田中ゆかり編『講座社会言語学 6 方法』188-206. 東京：ひつじ書房.
- 串田秀也・定延利之・伝康晴編. 2005. 『シリーズ文と発話 1 活動としての文と発話』東京：ひつじ書房.
- MacWhinney, B. 2007. "The TalkBank Project." In Beal, J., Corrigan, K. & Moisl, L. *Creating and Digitizing Language Corpora: Synchronic Databases, Vol.1*. Houndmills, Basingstoke, Hampshire, Palgrave-Macmillan.
- Mondana, L. 2012. "The Conversation Analytic Approach to Data Collection." In J. Sidnell and T. Stivers (eds.) *The Handbook of Conversation Analysis*. 32-56. Oxford: Wiley-Blackwell.
- 高木智世・細田由利・森田笑（2016）『会話分析の基礎』東京：ひつじ書房.

本稿で言及したソフトウェアの入手先：

- 「ELAN」（マックスプランク心理言語学研究所作成）<https://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/>
- 「Audacity」（Audacity Team 作成）<https://sourceforge.net/projects/audacity/>
- 「SoundEngine Free」（Coderium 作成）<http://soundengine.jp/software/soundengine/>

メタファーの配置と相互行為*

杉本 巧
広島国際大学

<Abstract>

This study depicts the practices of metaphor study using conversational data. In particular, it focuses on the deployment and forms of utterances in which metaphors are embedded to investigate the relationship between a metaphor and an interaction. First, this study introduces the methods of conversation analysis and preceding studies on the figurative expressions in this domain. Subsequently, it details the process of making the first observation using an extract from transcriptional data. Finally, this study suggests that a metaphor is used as a resource to prove a recipient's understanding of matters unfamiliar to him or her in an interaction.

【キーワード】メタファー、会話分析、相互行為、発話の配置

1. はじめに

本稿では、まず会話分析の研究手法を簡単に紹介する。そして、実際の会話データを用いて、メタファー¹が埋め込まれた発話の相互行為上の配置と形式の観察例を示す。最後に、初期の観察結果として、メタファーが話題の事柄に関する受け手の理解を立証するという行為を遂行するための資源²として利用されていることを示す。

2. 会話分析

会話分析の中心的な目的は、会話を含む相互行為のなかで、「人々が理解可能な形で行為を生成する方法」(串田 2006a: 168)を記述することである。その手法や成果の蓄積については、串田 (2006a)、高梨 (2016)、高木・細田・森田 (2016)、ten Have (2007)、Sidnell(2010)、Sidnell and Stivers eds. (2012)などを参考にされたい。

会話分析の全体的な研究手順について、串田(2006a: 188-189)から要点のみ抜粋する。まず、録音ないし録画した「自然に生じた言語的やりとり」を「無心に」繰り返し観察し、文字による転記資料(「トランスクリプト」)を作成する。そのなかで注目するふるまいに関して最初の記述をし、それが繰り返し現れる規則的なものか調べる。ここまでの段階で、「データ・セッション」と呼ばれる、研究者間での観察の共有が行われることが多い。

さらには、規則的に現れるふるまいが、共通の相互行為上の問題を参与者たちが同じように解いた結果として記述できるか、パターンから外れる変則ケースについて、同じ問題をそのケースに固有の文脈的詳細に感応しつつ解いた結果として記述できるかを検討していく。

会話の参与者が、発話を用いて相手がやっている行為を理解するのは、発話を含むふるまいの観察可能な特徴、すなわち配置と形式の観察による。研究者の観察・分析においても、特に発話を含むふるまいの配置と形式の精緻な分析によって、当該のふるまいによって遂行されている行為を記述することが可能となる。

例えば Drew and Holt (1988; 1998)は、慣用的な比喩表現 (figurative expression) の行為連鎖上の配置に焦点を当て、その相互行為上の働きを明らかにした。Drew and Holt (1988)は、出来事の詳細報告に続く位置で、話し手がイディオム (idiomatic expression) を発して不平のポイントをより明確化し、不平のまとめを行うことを指摘している。また、比喩を含むイディオムが、参与者に字義的には受け取られず、経験的事実による証明や説明要求を免れる (同上: 406、引用者訳) 性質を持つため、そのような行為の資源となるとも指摘している。さらに Drew and Holt (1998)は、電話会話のコーパスを用いて、慣用的な比喩表現の相互行為上の働きとして、語りの完了位置に現れ、話し

手の「まとめの評価 (summary assessment)」として、語りの終結及びトピック移行を導くことを指摘している。

同様に、メタファーが埋め込まれた発話が、どのような形式でどのような行為連鎖上の位置に配置されているかを観察することで、その発話が担う行為を記述することができるだろう。以下本稿では、ある会話の抜粋におけるメタファーを含む発話の配置と形式を観察し、それによって遂行されている行為についての「最初の記述」を導く。

3. データの観察

下の抜粋³は、親しい女性2名による話題設定なしの会話である。F12には小学生の娘A子、F16には中学生の息子とA子と同学年の娘B子がいる。この場面までに、F12はA子が算数が苦手なこと、中学受験と塾通いについて悩んでいることを話している。抜粋部分の直前でF16は、中学入試を終えた息子と、中学入試を目指し塾通い中のB子の塾や勉強の様子について話している。そのなかでF16は、B子は計算が遅いため、計算練習が必要であると発言している。本稿で注目するのは、F12による30行目の「あれだって運動だもんね」という発話である。「あれ」は計算を指しており、「計算」を「運動」にたとえるメタファーを含む発話である⁴。

【抜粋】「計算は運動」

- 18 F16: でもぜったい受験のときに一番って、
 19 (0.5)
 20 F12: ()
 21 F16: ものすごいややこしい問題でるんよ。
 22 F12: ん:。(小声)
 23 F16: 分数と[小数って絶対3問か4問でるでしょ:]
 24 F12: [ん:]
 25 F16: .h
 26 F12: と思う。
 27 F16: あそこで終わっちゃうんじゃないかっ[てゆう感じだから:]
 28 F12: [あ:わかる:わかる:わ:]((怯えたような声))
 29 F16: (もうね)計算はしないとイケないんだよね=
 =こうゆう子のレベルって、[と]思って。
 30 F12: []あれだって<運動だもんね:]
 31 F16: うんど[う:]もね<トレ[ーニング:]][計算はトレーニング:]
 32 F12: [.]h [け い さ][んって 運動だと思う]ん:

串田(2006a: 191)によれば、会話分析の研究手順に従って、研究者はまず、参加者が「何をしているのか、この発話で何をしているのか」といったことについて、データを「理解」する必要がある。この場面までのやりとりを観察すると、F16は、F12に対して、受験も視野に入れているが、計算が苦手なA子についての助言をしていると理解できる。その理解は、F16は中学受験(息子)と塾通い(息子とB子)の経験があり、F12はどちらも未経験という経験の差があることによって形成される、参与の枠組みによると考えられる⁵。F12がA子に関する助言と受け取っていることは、28行目で、F16による計算の遅さがもたらす帰結の説明に対して、F12が怯えを表すような声色で「わかる:わかる:わ:」と発していることにも表れている。

抜粋部分の少し前から、F16はB子に計算練習が必要な理由を説明している。そして、29行目でF16が「計算はしないとイケないんだよねこうゆう子のレベルって」と発したことで、その理由の説明が完了したことが明示される。「こうゆう子」という形式化により、B子だけでなく、A子も含む、計算が遅い子全般について述べている(すなわちF12への助言も含意されている)ことが理解

可能である。

ここまでF12は、主にF16の説明の受け手となっている。しかし、受け手は単に話を聞いているだけではない。串田（2006b: 233-234）は、「会話において参加者が行う基本的な仕事のひとつは、相手の発話を理解したことをなんらかの仕方で見えやすくすること」とする。一方話し手は、自身の発話に対する受け手の理解を確かめるために、受け手の反応に注意を向ける（Jefferson 1978 : 244）。

串田（2006b）、Sacks (1992)によれば、受け手が自身の理解を観察可能にする方法には、「弱い方法」と「強い方法」がある。前者は、理解したことを「主張ないし言明」する方法で、「なるほど」などと発することである。ただし、容易に分かった「ふり」ができる点で「弱い」方法である。後者は、理解したことを「立証ないし陳列」することで、「自分が理解したかどうかを相手が分析して見つけ出すことができるような発話を行うこと」（串田2006b : 233）である⁶。また、相手の経験報告や説明の完了可能な位置は、理解したと同時に語られた内容への評価、連帯を示す位置（Mandelbaum 2012: 499-500）でもある。

抜粋の29行目の直後は、F16の説明が完了した位置である。F12には話の要点が理解できていること、さらには助言に対する評価を、F16に理解可能な形で示すことが行為連鎖上求められる位置である。F12が「あれだって運動だもんね」を発したのは、このような連鎖上の位置である。

指示詞「あれ」は、B子の計算だけでなく、計算一般を指示する。「だって（Xは）Yだもんね」という形式は、「XがYであるため、ある帰結が生じることが当然である」という場合によく用いられる（「だって（彼は）男／子どもだもんね」など）。すなわちこれは、「計算は運動であるため、あなたが話した内容（速さが重要で、遅い子は繰り返しの練習が必要）が帰結として生じるのは当然だ」という旨の発話である。また、「ね」が付加されており、それが互いに共有されている内容であることを確認要求する形で示されている。

F16にとっては、自身の説明がF12にどう理解されたか確認可能な位置である。そして、自身が説明した「計算は速さが重要で、遅い子は繰り返しの練習が必要」という点は、運動一般が典型的に持つ性質と容易に対応づけられる。つまり、F16はF12が自らの説明の要点を的確に理解していることを、メタファーの解釈を通して分析的に確認することができる。実際に確認したことは、31行目でF16が「うんどう」と繰り返していることから理解可能である。また、「計算が運動だから」という理由付けにより、計算練習の必要性に関するF16の助言も支持されていることが確認できる。

以上の観察をまとめると、F12は、メタファーを含む「あれだって運動だもんね」という発話によって、説明の要点の理解を証拠立てると同時に、その内容への支持ないしは賛意を表明しているのである。

F12は、話題となっている「受験に向けた子どもの計算練習」は未経験である。しかし、それとは別の経験だが、F16の説明内容に関しては同じ性質を持ち、自身もよく知っている「運動」と結びつけることで、理解を証拠立てることに成功した。相互行為の資源という点から考えると、メタファーは、自身には経験のない事柄を、それとは別の、よりなじみのある経験と結びつけて理解を証拠立てるために利用されたと言える。また、計算の性質に関する詳細を述べることなく、「運動」一語のみで理解を表しているという点で、複数のターンを要さない、簡潔な反応の資源としてもメタファーが利用されているとも考えられる。

4. まとめ

以上示したように、メタファーが埋め込まれている発話の相互行為上の配置と形式の観察を通して、会話のなかでメタファーがどのような行為に用いられているかを明らかにすることができる。それは、メタファーが言語使用者にとって、どのような特性を持つ表現であるかを明らかにすることにもつながる。今後も会話データの精緻な観察を積み重ね、相互行為とメタファーとの関係をより

明確なものとしたい。

*** 謝辞**

本稿は、科学研究費補助金「会話におけるメタファー使用の動的・協働構築のプロセスに関する研究」（課題番号：15K12881）の研究成果の一部である。また、抜粋の観察は、会話分析研究会でのデータ・セッションに基づく。ここに記して感謝したい。もちろん、本稿に残された問題は、筆者自身に帰する。

注：

- 1 本稿では、言語表現としてのメタファーを指す。
- 2 串田（2006b：53-54）によれば、「相互行為の中でさまざまな行為や活動を成し遂げるために利用可能で、かつ相手にとって観察可能な、言語的素材（中略）非言語的素材（中略）その他の身体的素材（中略）への総称」である。
- 3 本稿に記述する観察は、会話分析研究会にてデータ・セッションを行い、そこで共有された観察に基づいている。もちろん、観察と記述上の不備は筆者に帰する。
- 4 31行目でF16が発している「トレーニング」もメタファーと考えられるが、稿を改めて議論したい。
- 5 戸江（2008）は、「つどいの広場」に来ている子育て中の母親同士の会話の観察から、「悩みごとについて共通した経験が存在することが明らかになると、そのメンバーの誰かが語ることは、他のメンバーにとってひとつの提案や助言として差し出さ。れ、あるいは聞かれる場合がある」（p.66）と指摘している。
- 6 相手の私事語りに対して自身の類似した経験を示すこと、受け手が話し手の語る経験の登場人物であるかのような発話をする「セリフ発話」（山本 2013）などが具体的な方法として挙げられる。

参考文献：

- Drew, P. and E. Holt. 1988. "Complainable Matters: The Use of Idiomatic Expressions in Making Complaints." *Social Problems*, 35(4), 398-417.
- Drew, P. and E. Holt. 1998. "Figures of Speech: Figurative Expressions and the Management of Topic Transition in Conversation." *Language in Society*, 27(04), 495-522.
- Jefferson, G. 1978. "Sequential Aspects of Storytelling in Conversation." In J. Schenkein (ed.) *Studies in the Organization of Conversational Interaction*, 219-248. New York: Academic Press.
- 串田 秀也. 2006a. 「会話分析の方法と論理：談話データの「質的」分析における妥当性と信頼性」、伝康晴・田中ゆかり（編）『講座社会言語科学 6 方法』188-206、東京：ひつじ書房。
- 串田 秀也. 2006b. 『相互行為秩序と会話分析：「話し手」と「共一成員性」をめぐる参加の組織化』京都：世界思想社。
- Mandelbaum, J. 2012. "Storytelling in Conversation." In J. Sidnell and T. Stivers (eds.) *The Handbook of Conversation Analysis*. 492-507.
- Sacks, H. 1992. "Second Stories." In G. Jefferson (ed.) *Lectures on Conversation*. Vol. 1. 764-772. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Sidnell, J. 2010. *Conversation Analysis: An Introduction*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Sidnell, J. and S. Stivers (eds.) 2012. *Handbook of Conversation Analysis*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- 高木智世・細田由利・森田笑. 2016. 『会話分析の基礎』東京：ひつじ書房
- 高梨克也. 2016. 『基礎から分かる会話コミュニケーションの分析法』京都：ナカニシヤ出版。
- ten Have, P. 2007. *Doing Conversation Analysis: A Practical Guide* 2nd ed. London: SAGE Publications.
- 戸江 哲理. 2008. 「乳幼児をもつ母親の悩みの分かち合いと『先輩ママ』のアドヴァイス—ある『つどいの広場』の会話分析」、『子ども社会研究』14、59-74.
- 山本 真理. 2013. 「物語の受け手によるセリフ発話：物語の相互行為的展開」、『社会言語科学』16(1)、139-159.

話の展開とメタファー写像 ―認知メタファー理論の観点から―

中野 阿佐子

関西大学大学院

<Abstract>

This is a case study analyzing conceptual metaphors in conversation. I would like to show that taking some conversations as data is helpful to capture dynamic metaphor usage, which is the process of how metaphors are established, along a time sequence. I will analyze data from a TV program and point out extended and elaborated metaphorical expressions shown in the data. In conclusion, I will emphasize a process of metaphor construction where a metaphor is introduced with specific and conventionalized mapping, and then some expressions are expanded in a source domain, and finally are mapped onto a target domain.

【キーワード】 概念メタファー、写像、会話、話し言葉

1. はじめに

本稿では、話し言葉¹を対象としたメタファー分析を認知メタファー理論 (Lakoff and Johnson 1980) の観点から試みる。結論として、メタファーはまず慣習的な表現から導かれるモト領域サキ領域間の写像が想定され、次にモト領域内での推論がなされ、それをサキ領域へ投影するという過程を経て発展すること示す。話し言葉を用いることは、従来の認知メタファー理論の分析方法ではとらえづらかったメタファーの拡張、あるいは新規のメタファーが作り出される過程を、時系列とともに動的に観察することができる点で有意義である。

以下2節でデータを示し、3節で考察をする。4節はまとめである。

2. データ

分析対象はテレビ番組「さんまのまんま (20151101 放送分)」における明石家さんまさん(s)と南海キャンディーズ山里さん(y)のやりとりの中に確認されたメタファー表現である。紙面の都合上トランスクリプトは割愛させていただくこととし、データは発話された時系列に沿って、用例として表記する²。用例(1)(2)はともにsとyのやり取りの一部であり、(2)はyが女優を恋愛対象として考えているという文脈における発話である。

(1) a. y その場合はですね、ネットで豪快に僕を燃やしていただければ

b. y 生放送とかでも、いや: ちょっと今日こんなこと言ったら炎上しちゃうかなって言っ

たら、おまえごときが炎上するかっていうコメントで炎上したんですよ (ツイッター)

c. s ...ももいろクローバーなのか AKB なのかはつきりせ：とか言われてたよねえ、

y ええ、ありました

s おまえは、ほんまはどっちなの？

y なんで今穏やかなところに薪をくべようとしたんですか

(2) a. y だってここまでモテなかったんだから次は特大ホームラン打ちたいっていうのは

b. s 200 打席ぐらい立ってかすりもしてないねんもんね、

c. y はい一回も当たってないです、

d. y これじゃないって思いながらこういう風に (バットを引いて見逃すジェスチャー)

e. s あ、バッドを引いていたのか

これらの表現をなぜ聞き手は無理なく理解することが可能なのか。次節で考察する。

3. 考察

本節では 2 節で示した用例から確認される概念メタファーを分析し、メタファーの拡張が会話の中でどのように展開しているのかについて考察する。

3.1. <誹謗中傷は火災> メタファー

我々は話者 y がインターネット上での発言について日常的に誹謗中傷を受けているという背景的知識を有している。またそのようなネット上での現象を、慣習的に「炎上」と呼んでいることを知っている。(1) では、(1a)「燃やす」という基本的な表現を用いた、「ネットで」「燃やす」という新規のメタファー表現が唐突に発話されるが、それを我々が無理なく解釈できるのは、話者に対する背景知識から「炎上」という既知の表現を容易に想起できるためである。なお (1a) が「炎上」からの拡張であることは、続く (1b) から確認できる。

さらにこの文脈ではその話題から少し時間が経った 2 分 53 秒後に (1c) の「薪をくべる」という新規なメタファー表現が (1b) の拡張例として述べられる。通常 (1c) の表現だけでは何を喩えているのか意味を理解しづらいが、それまでのやりとりを含む文脈の中では自然に理解される。以上から、我々が <誹謗中傷> に対して <火災> を介して一定の予測を立てていることがわかる。図 1 は <誹謗中傷は火災> メタファーの写像関係を例示したものである。

ここから会話の中では慣習的な表現からもう少し一般化された表現へ、さらに新規な表現へとメタファーの拡張が展開されることが伺える。

<誹謗中傷は火災>

多数の悪口	← 炎上	… 慣習的な表現
悪口を言う	← 燃やす	… メタファーの拡張 (一般化)
悪口を促進するもの	← 薪 (材料, 火力を強めるもの)	… メタファーの拡張 (新規な表現)
さらに悪口を言わせようとする	← 薪をくべようとする	… メタファーの拡張 (新規な表現)

図 1 <誹謗中傷は火災> メタファーの写像例**3.2. <恋人探しは野球> メタファー**

用例 (2) から恋人探しを野球の概念を用いて理解していることが伺える。<恋人探し> と <野球> の2つの概念間の結びつきは、まず (2a) の y の発話「ホームランを打ちたい」によって導入される。(2b) はホームランを打つためにどうするか、というフレームの展開の中で、打席にたつ、バットを振る、ヒットどころかかすりもしない、というモト領域内の一連の推論からメタファーが拡張されている例である。また機会の多さが「200 打席」という具体的な数字を用いて表現されている。(2c) は (2b) の言い換えである。

(2d) では y が球の見逃しの行為をジェスチャーで示し、それに対して s が (2e) と言語化する。このように、時に言語化が相手の発話や行為の意図を聞き手が理解していることを示す機能があることが伺える。

図 2 は上記を <恋人探しは野球> メタファーのとしてまとめたものである。

<恋人探しは野球>

男性	← バッター	… <野球> フレームの想起
女性	← ボール	
女性と出会う準備	← 打席に立つ	… メタファーの拡張
女性との多数の出会い	← 200 打席	… メタファーの拡張
アプローチする	← スウィング	
付き合う	← ヒット	
好みの人と付き合う(大成功)	← ホームラン (特大ホームラン) を打つ	
(1 度も) 付き合えない	← (1 回も) 当たらない	… 言い換え
付き合える可能性が微塵もない	← かすりもしない	… メタファーの拡張
アプローチする気がない(しない)	← バッドを引く (振らない/見逃し)	

図 2 <恋人探しは野球>メタファーの写像例

<恋人探しは野球> メタファーは十分には慣習化されていないメタファーであるが、それらの

表現が理解できる背景には「ストライクゾーンが広い/狭い」などの既知の慣習的な表現があると想像できる。つまり (1) と同様、慣習的な表現があることが、<サキ領域> と <モト領域> の結びつきを容易にしている。そして、<モト領域> となる <野球> にはルールなどの明確な構造があり、いったん結びついた領域間の要素の対応関係を想像し、新しくメタファーを創り出すことは難しいことではない。これがメタファーの拡張の一連の過程であることが見てとれる。

4. まとめ

本研究では日本のテレビ番組の会話データを用いて、認知メタファー理論の立場からメタファーの分析を行った。従来の手法では分析しづらかったメタファー拡張の過程について、話者のやり取りの中から、①特定の表現から、<モト領域> <サキ領域> の概念間の対応関係が想起され、②<モト領域> に関するフレーム内での知識と推論を経て、③<サキ領域> へ要素や関係が対応づけられる、という過程を経るということが確認できた。

注)

1. 本稿では、テレビのトーク番組における数名の出演者間のやりとりをデータとして取り扱う。これらは第三者によって編集されている点や、少なからず観客や視聴者が意識される環境での発話である点で、会話分析で用いられる会話データとは異なることに注意されたい。
2. それぞれの発話者はイニシャルで表記する。

主要参考文献

- Grady, J. 1997. Foundations of meaning: Primary Metaphors and Primary Scenes. PhD dissertation, Berkeley, University of California.
- Lakoff, G. 1993. "The Contemporary Theory of Metaphor." In A. Ortony (Ed.) *Metaphor and Thought*, 202-251. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. and M. Johnson. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: The University of Chicago. (渡部昇一・楠瀬淳三・下谷和幸 (訳). 1986. 『レトリックと人生』東京：大修館書店。)
- Lindner, S. J. 1981. A Lexico-Semantic Analysis of English Verb Particle Constructions with OUT and UP .Ph. D. dissertation, San Diego: University of California.
- 鍋島 弘治朗. 2011. 『日本語のメタファー』東京：くろしお出版.
- 鍋島 弘治朗. 2016. 『メタファーと身体性』東京：ひつじ書房
- 瀬戸 賢一. 1995. 『空間のレトリック』東京：海鳴社.
- 鐘 勇、井上 奈良彦. 2013. 「日本語における上下メタファーの体系構成及びその特徴に関する一考察」、『言語文化論究』30、13-26.
- 谷口 一美. 2003. 『認知意味論の新展開：メタファーとメトニミー』東京：研究社.
- 山梨 正明. 2000. 『認知言語学原理』東京：くろしお出版.

「こう」を随伴する描写

串田秀也 (大阪教育大学)

林 誠 (名古屋大学)

<Abstract>

This paper is a preliminary report of ongoing research on the uses of *koo* ("like this") in Japanese casual conversation. Based on conversation analysis of more than 100 examples of *koo* in both face-to-face and telephone conversations, we describe two different interactional jobs achieved with *koo*: first, *koo* is used to mark high granularity of the expression used for a description; second, it is used to display the speaker's effort for formulating something complicated or delicate. These interactional jobs are possible because *koo* is a resource for speakers to "do visualizing" something when describing it verbally.

【キーワード】

「こう」 フィラー 会話分析

1. はじめに

会話の中で、広い意味でのメタファー（譬え）が用いられるとき、しばしば「こう」の使用を伴う（断片(1)）。だが、「こう」は一見したところストレートな表現に伴って用いられることもある（断片(2)）。本研究は、会話における「こう」の用法を手がかりとして、一見したところストレートな言語表現と譬えとのあいだにどんな連続性があるのかを、会話分析の視点から考察しようとするものである。

(1) [JAPN4164 10:08.9]

11 ハルキ: → なんてゆうのかな::こ:::う (0.5) 幅を::広げる:: (0.6) 感じで:: (0.2)
12 会社の幅を広げるのになんか(0.5) 使われる感じになっちゃったよね

(2) [JAPN4164 13:18.6]

06 タカシ: → うん. あの値段を見に::こう電気屋さんに行ったのね=

2. 先行研究

「こう」に関する先行研究は非常に少ない。副詞の「こう」（「こう言う」「こうする」など動詞を修飾する用法）に関しては、「コソア」研究のなかで多少の言及がある。Streeck (2009)は、描写的ジェスチャーとともに用いられるフィラー「こう」が、場面的文脈（すなわちジェスチャー）を参照して発話を理解するよう聞き手に注意喚起する働きを持つと論じた。小出 (2010)は、日本語学習者を初級、中級、上級、超級に分けてフィラーの使用頻度を集計した結果、「こう」だけは超級レベルにならないと観察されないという興味深い事実注目し、日本語母語話者の実際の使用例を分析した結果、「こう」は心的に思い浮かべられた対象を言語化するときに、言語表現の生成を助ける働きを持つものだと論じている。

3. 分析

対面会話と電話会話の中に 100 例を超える「こう」の使用例を見出した。それらは、ジェスチャーとの関係に注目すると、大きく 3 つに分類することができる。第一は、動詞などの他の言語成分と統語的に結びついた副詞の「こう」で、その意味内容がもっぱらジェスチャーによって表される場合である。一例として(3)がある。大阪の大学の同級生 3 人が、長崎県は関西からの交通の便が悪いということを話している。陽子は、「こ::う行って」(01 行目)といいながら、福岡県の北側を迂回して行く船便の経路と思われる右から左へ弧を描くジェスチャーをしている。

(3) [Kushida4: 15]

01 陽子: -> あの:::,長崎ってのはこ::う行って

第二は、描写的ジェスチャーと併用される言語表現を導く「こう」である。「こう」は他の言語成分に統語的に結びつかないフィラーとして用いられるが、その意味内容は描写的ジェスチャーと言語表現の両方で表される。Streeck (2009)が注目した用法である。一例として(4)がある。ガス会社に勤めるトオルは、プラスチック製のガス管を地面の下に敷設するやり方を説明している。プラスチックは柔軟性があるため、敷設する部分の地面をすべて掘削するのではなく、2つの地点に垂直に穴を掘り、その2地点を地下トンネルで結んでそこにガス管を通すことをジェスチャーを交えながら描写する。トオルが「こう ちよとずつ曲がるから」(03行目)と言うとき、敷設中のプラスチック製ガス管に見立てて前方に伸ばした人差し指を、前後にわずかに動かし、「ちよとずつ」を描写的にジェスチャーで表す。また、続けて「こう, (.) グワアアっこう:: (.) 押し込んでいって:」(04行目)と言うとき、上記の人差し指を今度は力強く前後に動かし、ガス管を「グワアアっ」と「押し込んでい」くさまをジェスチャーで描写する。

(4) [TG]

01 トオル: こことここに穴掘って::, (0.3) で: こつかとお- 通して:,
02 ユウキ: ああ ああ ああ [ああ ああ.]
03 トオル:-> [こう ちょ]っとずつ曲がるから
04 -> こう, [(.) グワアアっこう:: (.)] [押し込んで]いって:,
05 ユウキ: [シュシュシュシュ シュ:::] [つと ()]
06 ユウキ: ああ:::~::~:

第三に、ジェスチャーの参照を求めることなく使用されるフィラーの「こう」がある。このタイプの「こう」と併用される言語表現は、暫定的に5つに区別できる。①ストレートな表現、②オノマトペ、③例示や引用、④模索された表現、⑤譬えや類比。以下では、①と⑤の事例を取り上げて、やや詳しく分析する。

①**ストレートな表現と併用される「こう」** われわれのデータベースでは、ありふれた事象をストレートに表現するときに「こう」が使用される事例が少なくなかった。一例として(5)がある(先の断片(2)はこの一部分である)。これは、CallFriend コーパス(MacWhinney 2007)に収められた1990年代なかばの電話会話である。タカシとハルキは同じ会社の同期入社で、現在二人ともアメリカに研修に来ている。この断片でタカシは、先日留守番電話付きのファックスを探しに電気屋に行ったら、そういうものは売ってないと言われたという体験談を語っている。

(5) [JAPN4164 13:18.6]

01 タカシ: .hh↑なんかさ::,
02 ハルキ: うん.
03 タカシ: こないだあの::: (0.4) (n)>今度-今度ほらく ファックス(.) とかも売ら
04 なきゃなんないから::,
05 ハルキ: う::んうん.
06 タカシ: -> うん. あの値段を見に:: こう電気屋さんに行ったのね=,
07 ハルキ: =おうおう.
08 タカシ: でき:ファックス- >° じゃない°<留守番機能付きの電話- あ:ファックスか.
09 (0.3)
10 ハルキ: うん.
11 タカシ: の:: (.) °n° 値段を見に行ったら[さ:,]
12 ハルキ: [うん.]
13 (.)
14 タカシ: 今そういうもんは発売されてない>とかってゆわれたんくだけど::,
15 (0.5)
16 ハルキ: [うそ] だ:::あ.

タカシは、06 行目で「こう」を用いて自分が電気屋に行ったことを描写している。この「こう」には、3つの重要な特徴がある。第一に、「電気屋さんに行った」という、平凡な事態をストレートに表す言語表現とともに用いられている。第二に、「こう」は短く発せられている。第三に、「こう」のあと直ちに描写表現が産出されている。ここで、「電気屋さんに行った」という言語表現は、きめ細かい(granularity; Schegloff 2000)の異なる描写に用いることができることに注目しよう。この表現は、一方で、人が家を出て電気屋さんに行き、用事を済ませて帰宅するという出来事の全体を表す要約的描写となりうる。だが他方でそれは、人が電気屋に向かって進み到着するプロセスのみの描写ともなりうる。「こう」は、「電気屋さんに行った」という表現をもつばら後者の意味で、すなわち出来事の経過のきめ細かい(あるいはズームインされた)描写として聞くように、聞き手をガイドしている。聞き手をそのようにガイドすることは、ここでタカシが行っている行為に適合的である。タカシは、電気屋で留守番電話付きのファックスを売っていなかったという意外な結末に向けて、語りを開始したところである。この結末に向けて効果的に聞き手を導くためには、語り手がごくふつうに電気屋に向かうプロセスを聞き手に追体験させ、そのうえで、そこで生じたふつうではない出来事を「オチ」として提示して、聞き手を驚かせる必要がある。語り手がふつうに電気屋に向かったプロセスのきめ細かい描写を提示することは、そのためにできる工夫の一つである。実際、タカシはこの描写に続いて、同じくらいきめ細かな次の描写(留守番機能付きのファックスの値段を見に行った; 08, 11 行目)へと進んでいる。

⑤ 譬え・類比による描写と併用される「こう」 小出 (2010)も注目したように、「こう」はしばしば、話し手がストレートに言い表すのが困難であるような事象を描写するときに用いられる。その典型は、「こう」が譬えや類比とともに用いられる場合である。(6)はその一例である(先の断片(1)はこの一部分である)。タカシとハルキが会社の人事異動についての情報を交換し合っているところである。この断片の前では、Y副会長が関連会社の理事長になるという噂があったことが話題となる。実際にはそうはならなかったが、二人はそれがいかにもありそうな人事異動だということに同意する。そのあとで、タカシは、Y副会長が現在の地位に結果的に留まった理由と聞きうる発話を行っている(02, 04 行目)。

- (6) [JAPN4164 10:08.9]
 01 ハルキ: [なるほどね.]
 02 タカシ: [たたいろ] いろいろあの人も個人的なね::え(.) つながり多いからねえ.
 03 ハルキ: う::ん.
 04 タカシ: 副会長としてさ..
 05 (0.5)
 06 ハルキ: う::ん.
 07 タカシ: う:ん.
 08 (1.1)
 09 ハルキ: まあなんかちよつとでもなんかあれになっちゃったけどねその::.=
 10 タカシ: =>あれって?<
 11 ハルキ: -> なんてゆうのかな::こ:::う (0.5) 幅:::広げる:: (0.6) 感じで:: (0.2)
 12 会社の幅を広げるのになんか(0.5)使われる感じに>なっちゃったよね;
 13 (0.3)
 14 ハルキ: つまりラインじゃないって感じ?
 15 タカシ: ああ::まあそうだね::=

02-07 行目にかけて二人は、Y副会長が現職に留まった理由は「副会長として」「いろいろ個人的な」「つながりが多い」ことだという点に合意している。だがそのあと、ハルキはY副会長が会社の中で果たしている役回りに関してネガティブな評価を伴う描写を行う(09, 11-12, 14 行目)。この描写を先導するものとして、「こう」が用いられている。この「こう」およびそれに先導された描写を見ると、(5)とは対照的な3つの特徴に気づく。第一に、ここで産出されているのは「幅を広げる感じ」「会社の幅を広げるのに使われる感じ」「ラインじゃないって感じ」という、譬えを用いた描写である。第二に、この事例において「こう」は長く引き延ばされている。第三に、この事例ではダミー語「あれ」を用いた発話の組み立て(林 2008)、「その::」「なんてゆうのかな」という他のフィラーの使用、さらに「こう」に続く 0.5 秒の間によって、

描写それ自身が発話の後方へと大きく遅延させられている。これらの特徴は、相まって、この描写されている事態がストレートに表現しにくい性質を持つことへの、タカシの指向を示していると考えられる。

この発話が産出されるプロセスをもう少し詳しく見てみよう。タカシはまず、「まあなんかちょっとでもなんか」という発話の開始部によって、自分が今から言うことは直前でなされた同意に対して何らかの留保をつけるものであることを投射している。続いて「あれになっちゃったけどね」というダミー語「あれ」を用いた発話の組み立てによって、何らかの残念なこと（「ちゃった」）を描写することが投射される。これらの資源を用いて投射された描写は、さらに「その:」「なんてゆうのかな」というフィラーによって、それを言い表すことが困難であることを示しつつ、遅延させられる。このようなプロセスの中で、音を引き延ばしつつ産出されることで、「こう」は、タカシが今直面している表現の困難を解決する努力をしていることを表示していると思われる。この事例において描写されている事象は、いくつかの意味で言い表しにくい性格を持つ。第一に、それは、ある人物の会社における役回りという比較的複雑なことがらである。それは単発の出来事ではなく、数多くの出来事を総合した形で把握されることがらである。第二に、それは自分たちの上司に関するネガティブな評価を伴うという意味でデリケートなことがらでもある。第三に、この発話を通じてタカシは少なくとも部分的に、ハルキが先行部分で提示した見解への不同意を表明している。この事例における「こう」は、そうした複合的な言いにくさに直面した話し手が、それを解決する努力をしていることを受け手に見せる工夫になっていると思われる。

4. 結語

「こう」は、もっとも基本的には、ジェスチャーと併用されることで、話し手がある事態を目の前に思い浮かべていることを実演(demonstrate)し、かくしてその事態を聞き手に視覚的に接近可能にする言語的資源だと思われる。この基本的働きゆえに、ジェスチャーと併用されない場合にも、話し手は「こう」を用いて、ある事態を目の前に思い浮かべて描写していることを主張する(claim)ことができるのだと考えられる。(5)のようなストレートな表現に随伴する「こう」の場合、事態を目の前に思い浮かべているという主張とともに描写を行うことは、描写に用いている表現をきめの細かい表現として聞くように、という教示を構成する。言い換えると、話し手は「こう」の使用によって、自分の言葉が出来事への「要約」として聞かれることに抵抗し、事態が目前で進行しているかのように自分の言葉を理解するよう、聞き手に求めている。(6)のようなストレートではない表現に随伴する「こう」の場合、話し手はある事態を目の前に思い浮かべているという主張とともに描写を行うことによって、言葉では表しにくい事態を言葉で言い表す努力をしていることを示す。そして、努力を見せることによって、自分の描写している事態を、聞き手の方も聞き手自身の経験を思い浮かべて補いつつ理解するようガイドする。

この定式化はまだ暫定的なものである。さらなる分析を通じて、「こう」の働きに関するより精確な定式化をめざし、ストレートな言語表現・オノマトペ・引用や例示・譬えや類比といった異なるタイプの言語表現の連続性と相違点についての考察をさらに深めていきたい。

参考文献

- 林誠. 2008. 相互行為の資源としての投射と文法—指示詞「あれ」の行為投射的用法をめぐって、『社会言語科学』10(2)、16-28.
- 小山慶一. 2010. 日本語学習者の発話に見られるフィラー「こう」について、『埼玉大学紀要（教養学部）』46(2)、99-112.
- MacWhinney, B. 2007. The TalkBank Project. In Beal, J. C., K. P. Corrigan and H. L. Moisl (eds.), *Creating and Digitizing Language Corpora: Synchronic Databases*, Vol.1. 163-180. Houndmills: Palgrave-Macmillan.
- Schegloff, E. A. 2000. On granularity. *Annual Review of Sociology* 26, 715-720.
- Streeck, J. 2009. *Gesturecraft*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

課題達成対話における日本人英語学習者の基盤化形成とジェスチャーの同期

谷村緑・吉田悦子

京都外国語大学・三重大学

<Abstract>

Imitation of gestures while face to face was investigated in order to examine how a pair of Japanese English learners established common ground in task based dialogues where the builder and the instructor collaboratively assembled Lego blocks (Clark and Krych, 2004). We focused on the relative direction of left and right, which sometimes causes confusion when people sit face to face (Levinson 2003). The results revealed that there was ambiguity between left and right in the learners' talk because of their lack of linguistic ability, and therefore the concrete support of pointing was a key for the pair to succeed in their task.

【キーワード】ジェスチャーの同期, 課題遂行対話, 基盤化形成

1. はじめに

普段、我々は文字や音声などの言語情報に加えて、ジェスチャーなどの身体動作を使用して相互行為を行っている。この相互行為に寄与する現象として、対話参与者間で同様のジェスチャーが生じる、ジェスチャーの同期というものがある。これには、聞き手が話し手を理解したことを示す機能だけでなく、最近では、知識や信念を相互に共有する過程を意味する基盤化形成(Schober and Clark, 1989) に深く関わっていることが知られている (Holler and Wilkin, 2011; Kimbara, 2006; McNeill, 2008; Parrill and Kimbara, 2006)。本研究では、レゴ・タスク(Clark and Krych, 2004)を用いた日本人英語学習者同士の課題達成対話を基に、ジェスチャーの同期がどのように対話参与者間の基盤化形成に寄与するか、また、時間の経過が基盤化形成にどのように影響するかを分析する。

2. ジェスチャーの同期と基盤化形成

ジェスチャーの同期に関する定義は様々あるが (Louwerse et al., 2012; Parrill and Kimbara, 2006; 城・細馬, 2009)、本稿ではKimbara (2006:41) “recurrence of the same or similar gesture across speakers” “Gestural mimicry typically, but not necessarily, occurs in a close temporal proximity of the mode gesture.”を採用する。

先行研究としては、本稿との関連で、Holler and Wilkin (2011)が参考になる。彼らは、英語母語話者を対象に、Clark and Wilkes-Gibbs (1986)の実験材料を使用して対話場面の調査を行った。その結果、対話にトラブルがない場合、話し手は、言語で理解を示すだけでなく、相手のジェスチャーをまねることから、ジェスチャーの同期には理解したことを強化する役割があること、一方、トラブルが生じた場合には、修復

が開始され、ジェスチャーの同期を通して理解を深め、相互理解に至ることが示された。

第二言語習得研究では、Seedhouse and Almutairi (2009)が、教室活動の一環として、グループで文の並べ替えをするタスクを行っている学習者と作業場面をビデオに収め、誤った順に文が並ぶようなトラブルが生じた場合に学習者がなにをしていたのかを言語・非言語の面から詳細に記述している。そして、問題解決のプロセスにおいて、協調的にタスクに取り組むこと、ジェスチャーを同期させて、お互いの理解を確認することを明らかにしている。Belhiah (2009)では、英語母語話者と学習者を対象とした、チュータリング場面を調査し、言語能力の非対称により、主導権の取り方に偏りが見られ、学習者は母語話者に追隨する形でシンクロすることを示した。

これらの研究は、ジェスチャーの同期が基盤化形成の一部を担っていることを示したが、対面で問題となる現象はどのように解決されるのか、基盤化形成が時間の経過とともにどのように変化するのか、を明らかにするものではない。

本研究では、説明が難しい現象の一つとして挙げられる左・右に焦点を置いて、課題を遂行するに当たり、言語形式とジェスチャーの使用にどのようなやり方があるのかを明らかにする。

3. 方法

3. 1 データの概要

本研究は、レゴ・ブロック（組み立てて遊ぶ子供用の玩具）を使用した課題遂行対話データを分析対象とする。この課題(Clark and Krych, 2004)は、作業者が指示者の説明に従ってレゴ・ブロックを積み上げるというもので、各対話は共同作業域が見えない場合、共

同作業域が見える場合という2つの条件下で収録されている。英語学習者16組がこの2つの条件で各10回、合計20回の活動を行った。本稿では、時系列での変化に注目していることから、持続的にジェスチャーの同期が見られた中級のペア一組に注目する。本ペアのTOEICのスコアは約600点で、10回の試行の中で、ジェスチャーの同期が9回見られた。

3. 2 分析方法

分析方法として、細馬他（2004）を利用した。

細馬他（2004）では、対面と非対面条件で、対話者が被っているヘルメットに付いているシールの場所を教える課題を使用している。シールの場所を教える際の話者の視点の取り方としては、対面するXの側から見た左右を示す場合と、Y自身の側から見て左右を示す場合の可能性がある。細間は、それぞれを「X中心参照枠」、「Y中心参照枠」と呼んでいる。本研究ではこの概念を援用し、作業者と指示者がどちらの視点を取って、左・右を説明するか、その際のジェスチャーの方向はどうなっているのかを調査した。

4. 結果

以下の発話断片は、教示者中心の参照枠で左・右が説明されている例である。

(1) 断片 1（試行 4 から）¹

- 13 教 and you: put the yellow one m:: o:n
the left (.) left side?
<右手を左方向に振る> [教中心参照枠]
- 14 作 left side? <右を指す> [教中心参照枠]
- 15 教 on yes
- 16 作 four circle?

17 教 uhum (.) and....

ここで興味深い点は、14の発話で作業者が“left side”と、13の発話を繰り返しながら、教示者と同じ方向を指さしている点である。つまり、教示者中心の参照枠が使用されているものの、作業者は「左」と言いながら、「右」を指すという一見矛盾したことを行っている。それにも関わらず、沈黙や聞き返しと言った左右の理解に関する目立ったトラブルは観察されなかった。このことから、作業者は、非言語情報を有効活用し、課題遂行に利用しているだけでなく、教示者のジェスチャーをまねることによって、自分の理解を強化したと考えられる(Holler and Wilkin, 2011)。

次の、断片2は作業者が教示者の指示に従い、ブロックを交差させて置く場面である。

(2) 断片2 (試行7から)

6 教 ah and big green block on the yellow block
cr- cross cross.

7 作 cross?

8 教 yes.

9 作 a:right?<右手で右を指す>[作中心参照枠]

10 教 yes left<左手を動かす>[教中心参照枠]

作 <緑のブロックを黄色のブロックの上に置いた後、右を指す>

11 教 Unhum

ここでは、作業者が“right?”と尋ねると教示者が“yes left”と答えている。つまり、各々自分中心の参照枠を利用しているため、言語的には矛盾する。にも関わらず、対話進行のトラブルは観察されなかった点は興味

深い。二者が指さす方向は同じであったことから、断片1と同様に非言語情報が優先的に利用され、ブロックを置く場所の特定が可能となったと考えられる。

最後に、時間の経過と、共有基盤の関係を見ておきたい。表2は、対話のイニシエーター、参照枠、ジェスチャーの同期における指さしの方向の3点を、時系列で一覧にしたものである。

表2参照枠とジェスチャーの方向と時系列²

試行	対話のイニシエーター	参照枠	ジェスチャーの方向
2	作：質問	作→作	一致
4	教：指示	教→教	一致
5	教：指示	教→教	一致
7	作：質問	作→教	一致
8	教：指示	教→教	一致
9	作：質問	作→作	一致
9	作：質問	作→作	一致
10	教：指示	作→作	一致
10	教：指示	作→作	一致

表2は、対話のイニシエーターつまり、ジェスチャーをまねられる人が使用した参照枠が、大よそ、そのまま引き継がれていることを示している。例えば、例(1)でみたように、教示者が隣接ペアの最初の部分で教示者中心参照枠を使用すると、作業者もその参照枠を引き継ぐ。また、試行9から、参照枠は安定的に作業者中心になっていることから、参照枠が作業者に配慮したものとなっていることが分かる。更に、ジェスチャーの同期に関しては、参照枠が変化しても、一貫して置く場所を指定するために使用されており、曖昧な言語表現を補う役割があったことがわかる。

5. まとめ

本稿では、左・右に焦点を置いて、言語形式とジェスチャーがどのように課題達成に寄与するのか、そこにどのようなやり方があるのかを明らかにした。今回使用した課題は、情報を持つものが、情報を持たないものに説明することで、お互いに協力して情報量を均衡にしていくというものだった。日常でもこのような場面（道順を聞く、コンピュータ操作の説明を聞くなど）はありえるが、抽象的な議論を要する課題や自由発話などの他の言語行為において、ジェスチャーの同期がどのように相互理解に寄与するかに関しては、更に調査が必要である。

注)

1. 番号は発話番号，教：教示者，作：作者，（）は短いポーズ，：は長音を示す。

2. 試行1，3，6には該当する現象が生じなかった。

本研究はJSPS 科研 25370663 の助成を受けたものです。

参考文献

Almutairi, S. 2014. *Managing and Analyzing Task-based Interaction in Digital Tabletop Environments*, Newcastle University, PhD Thesis.

Clark, H. H. and Krych, M. A. 2004. "Speaking while Monitoring Addressees for Understanding." *Journal of Memory and Language* 50(1), 62-81.

Clark, H. and Wilkes-Gibbs, D. 1986. "Referring as a collaborative process." *Cognition* 22(1), 1-39.

Holler, J. and Wilkin, K. 2011. "Co-Speech Gesture Mimicry in the Process of Collaborative Referring

During Face-to-Face Dialogue." *Nonverbal Behavior* 35, 133-153.

細馬宏通, 石津香菜, 繁松麻衣子, 中村智代, 矢野雅人.

2004.「身体を示し合う会話-自分の身体で相手の身体を語ること-」,『社会言語科学会第14 回大会』, 67-70.

城 綾実, 細馬 宏通. 2009.「多人数会話における自発的ジェスチャーの同期」,『認知科学』 103-119.

Kimbara, I. 2006. "On Gestural Mimicry." *Gesture* 6(1), 39-61.

Levinson, S. C. 2003. *Space in Language and Cognition: Explorations in Cognitive Diversity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Louwerse, M. M., Dale, R., Bard, E. G. and Jeuniaux, P. (2012). "Behavior Matching in Multimodal Communication is Synchronized." *Cognitive Science* 36(8), 1404-1426.

McNeill, D. 2008. Gestures of Power and the Power of Gestures, E. Fischer-Lichte and C. Wulf, (Eds). *Proceedings of the Berlin Ritual-Conference*. Berlin: 1-13.

Parril, F. and Kimbara, I. 2006. "Seeing and Hearing Double: The Influence of Mimicry in Speech and Gesture on Observers." *Journal of Nonverbal Behavior* 30, 157-166.

Seedhouse, P. and Almutairi, S. 2009, "A holistic Approach to Task-based Interaction." *International Journal of Applied Linguistics* 19, 311-338.

Schober, M F. and Clark, H. C. 1989. "Understanding by Addressees and Overhearers." *Cognitive Psychology* 21, 211-232.

課題達成対話の基盤化を実現する言語・非言語情報の多重指向性

岡本 雅史

立命館大学

Abstract: Clark(1996) insists that language use is a species of joint action, composed of multiple layers of activity. In this paper, from cognitive-pragmatic observation of task-based dialogues of the LEGO task (Clark & Krych, 2004), I point out the evidence of multiple verbal/nonverbal involvement of each participant in both of a communicative layer and an action layer, and examine how such multiple involvement should be summarized as one “joint activity” through the formation of common ground. To describe this process appropriately, I present a tentative model which might be possible to unify Clark’s joint activity theory and the utterance event model of Sakita & Okamoto(2010).

【キーワード】: 基盤化、共同行為、多層化、発話事態モデル

1. はじめに

本稿では、英語母語話者と日本人英語学習者、及び学習者同士の課題達成対話 (LEGO タスク) の観察から、基盤化形成において参与者による複数の異なる場への指向性が見られることを指摘し、そうした多重の関与がどのようにして一つの共同活動 (joint activity) として纏め上げられているのかを適切に記述するモデルを認知語用論の観点から提案することを目的とする。

観察の結果、本 LEGO タスク (Clark & Krych, 2004) において教示者と作業者は、会話を交わす《コミュニケーションの場》とブロックを組み立てる《共同行為の場》という複数のレイヤーにさまざまな言語・非言語的手段を用いて重層的に関与していた。そこで、基盤化におけるこうしたマルチモーダルな多重指向性を適切に捉えるため、Clark(1996) の共同活動理論を崎田・岡本 (2010) の発話事態モデルと接合することにより、言語情報のみならず非言語情報も含めた新たな認知・相互行為モデルを提示する。

2. 理論的背景

2.1. 会話における共有基盤

Clark(1996) は、言語使用が常に話者の意味と聞き手の理解の協調に基づいた「共同行為 (joint action)」であるという立場を標榜し、そうした共同行為の達成に「共有基盤 (common ground)」が必須であることを指摘している。

Clark 自身の元々の共有基盤概念は定指示 (definite reference) のモデルとして提案されたものであるが、

彼の考えを敷衍するならば、共有基盤とは、コミュニケーションの参与者が協働的に構築し、互いの発話や行為の生成・理解のリソースとする共有情報 (知識・信念・想定) であると考えられる (Clark & Carlson 1981, Clark 1996)。

この共有基盤を定式化することはその再帰的な性質上非常に困難であるが、実際の相互行為場面を観察する上で重要なのは、以下に挙げる共有基盤が確立していることを保証する 3 タイプの証拠である (Clark & Carlson 1981: 69-71)。

物理的共在 (physical co-presence)

実際に話し手と聞き手が同じ空間に居て、互いが同時に経験を行っていることをほぼ確実に意識している状態

言語的共在 (linguistic co-presence)

話し手が聞き手が知らない対象について明示的に言及することで、シンボリックにその対象を両者と共在させている状態

共成員性 (community co-membership)

話し手と聞き手の両者が参加している何らかのコミュニティ内で既知の情報は、両者にとっても当然既知であると考えられること

本稿で取り扱う LEGO タスクでは、教示者と作業者の間に置かれている衝突の有無によって物理的共在が変化していることがポイントとなる。

2.2. 共同行為における多層化



図 1: 多層化

一方 Clark(1996) では、共同行為の一種とみなされる会話がしばしばそれが複数のレイヤーから構成されることが指摘されている。これは Bateson(1972) のごっこ遊びの観察や Goffman(1974) のフレーム分析等に基づいたものである。例えば、幼稚園児の息子が父とヒーローごっこで遊んでいる場合は、現実世界においては親子がおもちゃの武器でごっこ遊びを行っているが、仮想世界ではヒーローと怪人として本物の武器で戦っている。このとき、図1のように現実世界としてのレイヤー1を基礎としてその上に別のレイヤー2が仮想世界として構築されることになる。こうした複数のレイヤーが会話の中で構築されることを Clark は「多層化 (layering)」と呼び、ストーリーテリングやアイロニーや皮肉、からかい等に至るまで、そうした多層化が広範に生じていることを述べている。

このとき、この多層化の基礎となるレイヤー1を現実のコミュニケーションが生じている場としての《現実世界》、レイヤー2を参加者が共同で構築する仮想的な場としての《仮想世界》、と一般化するならば、ごっこ遊びのような参加者自らが複数の役割を担うようなある種の演劇的な共同行為以外においても、会話は言語的・非言語的手段を用いて複数のレイヤーを有すると考えることができる。本稿での問いは、LEGO タスクのような課題達成対話における多層化とは何であるか、そして各参加者は各々のレイヤーに対してどのような手段を用いて関与しているのか、という点にある。

2.3. ジェスチャーの自己指向性

LEGO タスクにおいては教示者・作業者ともに頻繁にハンドジェスチャーなどの非言語的振る舞いを行っていることが観察される。通常は、ジェスチャーは聞き手の発話理解を助けるために行われると考えられているが、例えば相手に自分の姿が見えない電話会話においても人はしばしばジェスチャーを行うことが知られている (Bavelas, Gerwing, Sutton, & Prevost, 2008)。また、先天的盲児が盲の聞き手に対してジェスチャーを行うという報告もある (Iverson & Goldin-Meadow, 1998)。その意味で、ジェスチャー

は他者に伝達するために行われるだけではなく、話し手自身の発話生成においても利用されるという自己指向性を持つと考えられる。

しかしながら、自己指向的なジェスチャーにコミュニケーション的な志向性が全くないかと言えば、そうとは限らない。例えば、発話中に生じるフィラーは一般に自己指向的なものと捉えられることが多いが、川田 (2008) は会話中のフィラーの観察から、話し手の意図とは無関係に表出される自己指向的な「現れるフィラー」と、話し手が自身で表出した現れるフィラーの性質を利用して聞き手に特定の意図を伝達する他者指向的な「使われるフィラー」の二種類を区別している。つまり、自己指向的なジェスチャーはそれが生起する時点においては話し手自身の無意識的な表出であったとしても、それが表出されることで話し手にとっても聞き手にとっても利用可能なコミュニケーションリソースとなるのである。

3. 課題達成対話の基盤化形成

以上のような理論的背景を元に、本稿では課題達成対話においてどのような手段を用いて基盤化が達成されているかを分析する。データとして用いたのは、英語母語話者と日本人英語学習者、及び学習者同士が LEGO ブロックを使用しながら特定の課題を遂行する場面の映像・音声データである (谷村・吉田, 2017)。具体的には作業者が教示者の口頭での説明に従って LEGO ブロックを積み上げ、教示者の想定する形と一致することがゴールとなる。各々の対話は衝立によって相手の手元が見えない場面と、衝立がなく手元が見える場合の二条件下で収録されている (図2)。



図 2: LEGO タスク：衝立なし (左) / 衝立あり (右)

これらのデータを観察した結果、LEGO タスクには2つのレイヤーがあることが明らかとなった。一つは、LEGO ブロックの場としての《作業空間》であり、もう一つは教示者と作業者の《コミュニケーションの場》である。共同行為としての LEGO タスクはこの二つのレイヤーによって多層化され、参加者はそれぞれのレイヤーに視線・手・言語を用いて関与しながら課題達成を行っていることが観察さ



図 3: 課題達成会話の多層化

れる(図3において破線は言語、点線は視線、実線は手による関与をそれぞれ示している)。

3.1. 視線による場への関与の切り替え

LEGO タスクにおいて、基本的に作業者は手と視線によって《作業空間》に関与し、発話によって《コミュニケーションの場》に関与する。しかしながら、観察の結果、以下のような場合には視線移動によって《コミュニケーションの場》への関与に切替えが行われていることが明らかとなった。

(1) 視線移動による場への関与の切り替え

- 教示者の指示が停滞するとき
- 教示者の指示を自ら仰ぐとき
- 教示者の発話の意図に対する理解や承認を表明するとき

以下のトランスクリプトは衝立なし条件における作業 Y と教示者 C の対話断片である。下線を引いた箇所が作業者の視線が教示者に向けられている部分となる。

- (2) 01 Y: e[h: small okay]
 02 C: [small yeah] in the middle uh yeah okay
yeah and then on both si[des] small blue piece
 03 Y: [uhn] okay yes
 04 C: yea and then on both sides of that
 05 Y: uhn
 06 C: a yellow and a red piece
 07 Y: small?
 08 C: yea
 09 Y: okay
 10 C: at th[e end]
 11 Y: [uh:] whi- which is yellow? which side is-
 12 C: u:m I guess it doesn't matter
 13 Y: oh okay
 14 C: yea
 15 Y: a:h cuz it's the same? Hhh
 16 C: yea hhh
 17 Y: okay ° like this okay °

02、05、12の下線部では作業者が教示者の指示が若干停滞したため、指示や回答を待つために視線を作業者に向けており、11の下線部では作業者自身が発話しながら教示者の指示を仰いでいる。そして13

では教示者の発話に対する承認を表明し、15では教示者の発話の意図に対する理解を表明している。

注目すべきは、いずれの場合も共同行為が円滑に進行していない場面であり、その微細なトラブルを「修復」(Schegloff, Jefferson, & Sacks, 1977)するプロセスと考えることができる。つまり、視線による暗黙的な修復開始が生じている。

3.2. 自己指向的ジェスチャーによる基盤化

次に同一作業者・教示者ペアによる衝立あり条件でのデータを観察した。この場合、教示者にとっては作業者の作業場面が見えないのであるが、観察の結果、衝立なし条件に比べ、教示者のジェスチャー空間が大きくなりジェスチャー頻度が顕著に増加することが判明した。そのジェスチャーの多くはゴールとなる LEGO ブロックの完成へと至るステップをなぞった形態となっている。

このことが示すのは、教示者のジェスチャーは単なる発話生成のための自己指向的なものではなく、ジェスチャーによって構築される仮想世界と実際の LEGO ブロックの場を一致させようという基盤化への志向が存在することである。先述したように、共有基盤を保証する一つの重要な条件として参与者の物理的共在がある。衝立あり条件においては基本的な物理的共在が達成されながらも、視覚的に参与者同士の共有基盤の一部が未構築の状態となり、その結果、作業者の《作業空間》としての現実の LEGO ブロックの場と、教示者が思い描く《仮想的なジェスチャー空間》を一致させようとする志向性が働いていると考えることができる(図4)。



図 4: ジェスチャーによる基盤化形成

3.3. 基盤化形成における承認発話

また、今回の分析データでは衝立の有無に拘らず、作業者・教示者のいずれもが頻繁に承認発話を行っていることが観察された。例えば先の(2)のトランスクリプトにおける太字部分がそれに該当する。02

では教示者は作業者の発話の一部を反復した直後と承認発話を行い、続けて「(それを)真ん中に…そう」という形で、新たな指示を行った直後に作業者がブロックを適切な位置に置いたことを目で確認してから承認発話を行っている。一方作業者は、教示者の指示に対して(05)、自身の疑問への教示者の回答に対して(13)、さらには作業者の承認発話に対する承認として(09,17)、承認発話を行っていると思われる。このように承認発話の向けられている対象や事態は先行発話における指示内容から相手の承認行為、さらには作業空間におけるブロックの適切な配置に至るまで多岐にわたる。

崎田・岡本(2010)は、認知語用論の立場から会話における聞き手の発話理解の諸相を考察し、聞き手による発話理解を「返答可能性」の問題として捉え、承認発話が先行発話の何を承認しているのかを論じている。例えば、友人同士が会話していて、一人が「昨日枕元に幽霊がいてさ」と話しかけた際、相手が「うん」と短い返答を返した場面の承認対象は、(i) 昨日話し手の枕元に幽霊がいたという〈事実〉、(ii) 事実はどうあれ、枕元に幽霊がいたと話し手が感じたという話し手の〈認知〉、(iii) 話の真偽はさておき、話し手がとりあえず何らかの体験を聞き手に語ろうとしているという〈発話行為〉、といった複数の可能性があることを「発話事態モデル」(図5・左)を用いて示唆した(崎田・岡本, 2010:149)。

これに基づく、共同行為においてはさらに、発話事態としてのコミュニケーションの場だけではなく、作業空間としての共同行為の場においても同様の多様な関係性へのコミットメントがあると考えられる。図5に示したとおり、参加者は発話やジェスチャー(ないしは手による操作)、視線といった複数の言語・非言語的手段によって、複数のレイヤーにそのつど関わっている。そして図中で点線で示したように各参加者がそれぞれ自身の立場を切り替えながら、その言語・非言語の表出が各レイヤーとしての場に内在する参与項間の諸関係にコミットする。

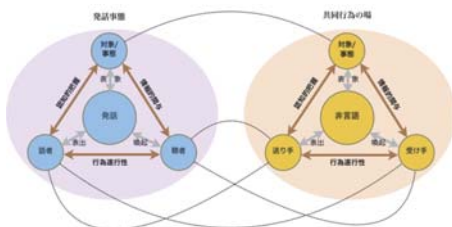


図5: 発話事態と共同行為の場の多層化

このように、共同行為場面では発話や視線、ジェスチャーなど様々なコミュニケーション・モダリティによって、場への関与の切り替えや基盤化を行っていると考えられる。

4. おわりに

本稿では課題達成対話における共有基盤構築についてLEGOタスクのデータ分析を元に検討した。結果として、共同行為としてのLEGOタスクにはLEGOブロックが組み立てられる《共同行為の場》と、教示者と作業者が会話を交わす《コミュニケーションの場》という複数のレイヤーが存在することが分かった。各レイヤーに対して両参加者はマルチモーダルな手段を用いて関与している。つまり、発話だけでなく、視線やジェスチャーなどが異なる場への関与と参加者の指向性を暗示しているのである。例えば、視線移動は一種の修復として共同行為の円滑さを調整し、教示者の自己指向的ジェスチャーは現実の作業空間とジェスチャーによる仮想空間の一致を志向する。そして、承認発話は多義的に複数の場への関与を示している。

この結果が示唆するのは、基盤化形成において共有基盤が実際に参加者間で構築されているか否かではなく、むしろ参加者が共有基盤を構築しようとする姿勢や志向性こそが重要であるということである。

参考文献

- Bavelas, J. B., J. Gerwing, C. Sutton and D. Prevost. 2008. "Gesturing on the Telephone: Independent Effects of Dialogue and Visibility." *Journal of Memory and Language* 58, 495-520.
- Clark, H. H. 1996. *Using Language*. Cambridge, Mass.: Cambridge University Press.
- Clark, H. and T. B. Carlson. 1982. "Hearers And Speech Acts." *Language* 58, 332-373.
- Clark, H. H. and M. A. Krych, 2004. "Speaking while Monitoring Addressees for Understanding." *Journal of Memory and Language* 50(1), 62-81.
- Iverson, J. and S. Goldin-Meadow. 1997. "What's Communication Got to Do with It: Gesture in Blind from Birth Children." *Developmental Psychology* 33, 453-467.
- 川田 拓也. 2008. 「ポスター会話におけるフィラーと視線の同期について」、『京都大学言語学研究』27, 151-168.
- 崎田 智子・岡本 雅史. 2010. 『言語運用のダイナミズム—認知語用論のアプローチ』、東京：研究社出版.
- Schegloff, E. A., Jefferson, G., and Sacks, H. 1977. "The Preference for Self-correction in the Organization of Repair in Conversation." *Language* 52(2), 361-382.
- 谷村 緑・吉田 悦子. 2017. 「課題達成対話における日本人英語学習者の基盤化形成とジェスチャーの同期」、『日本語用論学会第19回大会発表論文集』11.

Structural Priming in Dialogue
(統語的プライミング効果の談話的拡張)

Mikihiro Tanaka

Konan Women's University

mtanaka@konan-wu.ac.jp

Abstract

Many studies have investigated the effect of structural priming in language production. This paper explores this finding in dialogue and how it plays a role in having a successful dialogue. Although the task introduced in this paper was not a controlled psycholinguistic experiment, I observed structural priming in dialogue.

Keywords

Structural priming, dialogue, production, psycholinguistics, grounding

1. Introduction

In human conversation, the interlocutor's position constantly changes between comprehension and production. As a result, the interlocutors tend to use what they have just comprehended to guide what they produce (e.g., Pickering & Garrod, 2004). In this sense, we can assume that dialogue is highly likely to be repetitive (Schenkein, 1980; Tannen, 1989).

Several psycholinguistic studies have suggested that this type of repetition is called structural priming (Bock, 1986; Pickering & Ferreira, 2008). These studies originally demonstrated that speakers repeat what they hear or say in the monologue. Furthermore, studies such as Brennan and Clark (1996), Garrod and Anderson (1987), Levelt and Kelter (1982) and Branigan, Pickering and Cleland (2000) proved that this structural priming also occurs in dialogue.

What is not clear at the moment is: (1) how this priming effect occurs in dialogue; and (2) what it tells us about the model of dialogue. In this paper, I will briefly examine the previous psycholinguistic studies about the structural priming effect in both monologue and dialogue. I will then argue that a recent study by Tanimura (2016) showed that even

through a non-controlled psycholinguistic experiment, this structural priming effect can be found. These results would strongly imply that priming plays an important role in having a successful dialogue.

2. Structural priming

2-1. Structural priming in sentence production

When people speak, they need to convey a non-linguistic message into a linguistic expression. Sometimes, the same message is conveyed with different linguistic expressions, such as *'The boy pushed the car'* or *'The car was pushed by the boy'*. People need to determine which linguistic expression they want to use to convey their intended message to the listener. Several researchers (e.g., Bock, 1986) have suggested that people repeatedly use the same expression after previously hearing or using the expression (structural priming). Below is a summary of previous studies of structural priming in monologues.

The original finding about structural priming was from Schenkein (1980), who found a similar type of repetition in conversations between burglars over walkie-talkies:

(1)

A: Cor, the noise downstairs, you've got to hear and witness it to realise how bad it is.

B: You have got to experience exactly the same position as me, mate, to understand how I feel.

This finding was strengthened by Bock (1986), who demonstrated this structural priming effect experimentally. Bock (1986) found that participants were more likely to describe a picture with a passive sentence, e.g. *'The church is being struck by lightning'*, if they had just produced another passive sentence, rather than an active sentence. Similarly, they tended to repeatedly use the same form of dative sentence: *'The girl handed the paintbrush to the man'*, after saying *'The rock star sold some cocaine to the undercover cop'*, but *'The girl handed the man the paintbrush'*, after saying *'The rock star sold the undercover cop some cocaine'*. Bock (1986) suggests that speakers select between actives and passives, or between different forms of the dative, implying that these types of

sentences are differentiated at a level of linguistic representation in language production. In past years, the structural priming effect was identified in different grammatical constructions (Cleland & Pickering, 2003; Ferreira, 2003), using various methodologies (Bock, 1986; Pickering & Branigan, 1998; Potter & Lombardi, 1998). This was proven in many different languages (Cai, Pickering, Hao, & Branigan, 2011; Hartsuiker & Kolk, 1998; Tanaka et al, 2011) and between languages (Hartsuiker, Pickering, & Veltkamp, 2004).

2-2. Structural priming in dialogue

So far, the structural priming effect I reviewed above was limited to monologue studies. However, several studies such as Brennan and Clark (1996), Garrod and Anderson (1987), Levelt and Kelter (1982) and Branigan, Pickering and Cleland (2000) also found structural priming in dialogue. I review several studies below.

Brennan and Clark (1996) asked the director and the matcher to match a set of cards in order. As in (2) below, they found that the interlocutors tended to imitate each other's choice of referring expressions when they described pictures to each other.

(2)

Director: a docksider

Matcher: a what?

Director: um

Matcher: is that a kind of dog?

Director: no, it's a kind of um leather she, kinda preppy pennyloafer.

Matcher: okay, okay, got it.

Garrod and Anderson (1987) used a maze game, in which they took turns describing their positions to each other. When one player said, *'I'm two along, four up'*, her partner tended to say, *'I'm one along, five up'*; whereas if she said, *'I'm at B4'*, her partner tended to say, *'I'm at A5'*.

Levelt and Kelter (1982) asked Dutch shopkeepers the following:

(3)

- a. Om hoe laat gaat uw winkel dicht? (At what time does your shop close?)
- b. Hoe laat gaat uw winkel dicht? (What time does your shop close?).

They found that after the first question, people tended to include the preposition (*Om vijf uur* [at five o'clock]), and after the second question, people tended to exclude the preposition (*Vijf uur* [Five o'clock]). Although this could be the result of a lexical repetition effect, these are considered evidence of the structural priming effect in dialogue.

An experimental demonstration of structural priming in dialogue was presented by Branigan, Pickering and Cleland (2000). Branigan et al. adopted a confederate priming task. In their task, pairs of speakers took turns describing pictures and matching them by finding the corresponding picture in an array. They found that when the participants described the pictures, they were likely to be influenced by the form of the preceding prime trial. Such results suggested a strong tendency for structural priming in dialogue.

In sum, I have demonstrated structural priming in both monologue and dialogue studies.

3. Dialogue and structural priming

In this section, I examine the recent study by Tanimura (2016), which provides further evidence for structural priming in dialogue. Although Tanimura's study does not adopt a controlled psychological experiment, it provides strong evidence of the structural priming effect in dialogue.

In this task, speaker A instructed speaker B on how to build the exact same Lego blocks. There were two situations: in one, both speakers could see each other's blocks, and in the other, they could not see their blocks at all. The combination of participants was either native speaker vs. Japanese learner of a second language (English), or native speaker vs. native speaker. Below is a review of the individual data.

The following are conversations between two native speakers of English:

(4)

A: and it's sticking out like that way. Like, if de: d-four is here it's sticking out this way. Sorry, this way.

B: so: like, it's long. and then it's go, like, sticky is here it's sticking out this way. Sorry, this way.

(5)

A: a red one. and then you've go a green one on top of the yellow one. A- long green one.

B: on top of? Oh! On top of the yellow one.

The following are conversations between a native speaker of English and a Japanese learner of English in a Lego task:

(6)

A: So we can see six.

B: So we can see four.

(7)

A: yeah and then on the back of the yellow one.

B: on the back of the yellow one?

(8)

A: and then on your left side.

B: on my left side.

Even though Tanimura's study was not a controlled psychological experiment, we can see several structural repetitions during the dialogue task. The first examples, (4) and (5), were from conversations between native speakers of English. In both examples, they constantly used similar syntactic structures, e.g., '*sticking out this way*' in (4), '*on top of the yellow one*' in (5). This effect happened not only for native speakers, but also for non-native speakers of English. The examples in (6)–(8) were from conversations between a native speaker of English and a non-native English speaker (Japanese). In both (6) and (7), they used exactly the same phrase to make sure they built the Lego blocks, i.e. '*we can see . . .*' in (6), '*on the back of . . .*' in (7). Example (8) was a particularly interesting

one. They used the same phrase (*'on your . . . side'*), but the direction was accurately mentioned from each speaker's perspectives (*'right'* or *'left'*).

Thus, we can confirm that although Tanimura's task was not a controlled psychological experiment, structural priming can be found in this Lego task.

4. Discussion

We have seen that structural priming occurs in dialogue, and even though it was not a controlled psychological experiment, this priming effect can be observed. What does this tell us about the model of dialogue?

Since Clark (1996), researchers have assumed that under the model of dialogue, interlocutors build a shared body of knowledge. This is called *grounding* (also common ground, Clark, 1996). According to Clark, the interlocutor provides acceptance, such as *'Yeah, okay, I see'*, during conversation. This would enter grounding, suggesting that interlocutors assume that it is shared knowledge (e.g., Clark, 1996; Clark and Schaeffer, 1987).

It is possible that interlocutors can build this grounding without converging at any linguistic levels. Thus, using the same expression (e.g. structural priming) is not necessary for grounding. In this sense, grounding may not be central to priming (Pickering & Garrod, 2004, 2006).

Pickering and Garrod (2004) suggest that dialogue can be successful without linguistic convergence, but it would be greatly 'impoverished' in practice. In fact, many studies have demonstrated that priming occurs at any linguistic level, such as accent and speech rate (Giles, Coupland, & Coupland, 1991) or phonetic realizations of repeated words (Pardo, 2006). Thus, it is still not clear how grounding and priming are related, but for now, it is plausible to claim that both grounding and priming can play central roles for successful dialogue (Cummins & de Ruiter, 2014).

To conclude, this paper argues that the structural priming effect can be found in

monologue and dialogue studies. Following Clark (1996) and Pickering and Garrod (2004), I also confirm that grounding and priming occurs during dialogue, and both play an important role in having successful conversations.

References

- Bock, J. K. 1986. "Syntactic Persistence in Language Production." *Cognitive Psychology*, 18, 355-387.
- Branigan, H. P., Pickering M. J., Cleland A. A. 2000. "Syntactic Coordination in Dialogue." *Cognition*, 75, B13-B25.
- Brennan S. E., Clark H. H. 1996. "Conceptual Pacts and Lexical Choice in Conversation." *Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition*, 22, 1482-1493.
- Cai, Z.G., Pickering, M.J., Yan, H. & Branigan, H.P. 2011. "Lexical and syntactic representations in closely related languages: Evidence from Cantonese-Mandarin bilinguals." *Journal of Memory and Language*, 65, 431-445.
- Clark H. H. 1996. *Using Language*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Clark H. H., Schaefer E. F. 1987. "Concealing One's Meaning from Overhearers." *Journal of Memory and Language*, 26, 209-225.
- Cleland, A.A., & Pickering, M.J. 2003. "The use of lexical and syntactic information in language production: Evidence from the priming of noun-phrase structure." *Journal of Memory and Language*, 49, 214-230.
- Cummins, C. de Ruiter, J, P. 2014. "Effects of priming and grounding on overhearers' choice of referring expressions." Poster at RefNet Workshop, University of Edinburgh, August 2014.
- Ferreira, V. S. 2003. "The persistence of optional complementizer production: Why saying "that" is not saying "that" at all." *Journal of Memory and Language*, 48, 379-398.
- Garrod S., Anderson A. 1987. "Saying What You Mean in Dialogue: A Study in Conceptual and Semantic Co-ordination." *Cognition*, 27, 181-218.
- Giles, H., Coupland, N., & Coupland, J. 1991. "Accommodation theory: Communication, context and consequences." In H. Giles, J. Coupland, & N. Coupland Eds., *Contexts of accommodation: Developments in applied sociolinguistics*, 1-68. Cambridge: Cambridge University Press.

- Hartsuiker, R. J. & Kolk, H. H. J. 1998. "Syntactic persistence in Dutch. Language and Speech" 41, 143-184.
- Hartsuiker R. J., Pickering M. J., Veltkamp E. 2004. "Is Syntax Separate or Shared Between Languages? Crosslinguistic Syntactic Priming in Spanish/English Bilinguals." Psychological Science, 15, 409-414.
- Levelt W. J. M. 1989. Speaking: From Intention to Articulation. Cambridge, MA, MIT Press.
- Levelt W. J. M., Kelter S. 1982. "Surface Form and Memory in Question Answering." Cognitive Psychology, 14, 78-106.
- Pardo, J. S. 2006. "On phonetic convergence during conversational interaction." Journal of the Acoustical Society of America, 119, 2382-2393.
- Pickering, M., Garrod, S. 2006. "Alignment as the basis for successful communication." Research on Language and Computation. 4, 203-228
- Pickering M.J., Garrod S. 2004 "Toward a Mechanistic Psychology of Dialogue." Behavioral and Brain Sciences, 27, 169-225.
- Pickering, M.J. & Branigan, H.P. 1998. "The representation of verbs: Evidence from syntactic priming in written production." Journal of Memory and Language, 39, 633-655.
- Pickering, M.J., & Ferreira, V.S. 2008. "Structural priming: A Critical Review." Psychological Bulletin, 134. 427-459
- Potter, M.C., & Lombardi, L. 1998. "Syntactic priming in immediate recall of sentences." Journal of Memory and Language, 38, 265-282.
- Schenkein, J. 1980. "A taxonomy for repeating action sequences in natural conversation." In Butterworth, B. Ed. Language production Vol. 1, 21-47. London: Academic Press.
- Tanaka, M. N., Branigan, H. P., McLean, J. F., & Pickering, M. J. 2011. "Conceptual influences on word order and voice in sentence production: Evidence from Japanese." Journal of Memory and Language, 653, 318- 330.
- Tanimura, M. 2016. Kadai tassei taiwa ni okeru eigogakushusha no grounding to gesture no doki (課題達成対話における英語学習者のグラウンディングとジェスチャーの同期), Paper presented at the 19th conference of Japanese pragmatics, Shimonoseki City University, Yamaguchi.
- Tannen, D. 1989. Talking voices: Repetition, dialogue and imagery in conversational discourse. Cambridge University Press.

The cultural context of metaphor in historical cartoons and anthropological perspectives

Hayato Saito

National Taiwan University

<Abstract>

This study presents historical cartoons from Taiwan under Japanese rule, analyzes some metaphors related to size, gender, and family which are extracted from the data consisting of verbal and visual information, and investigates their cultural roots based on anthropological studies. For example, Japan and Taiwan as nations were often personified and descriptions of small/big were used by cartoonists to denote their characteristics and identities. Some past anthropological or ethnographic studies worked on meanings of the smallness/bigness in the Japanese tradition and this study shows how these sort of cultural knowledge play a big role in producing/construing the metaphors.

[Keywords]: 1, Multimodal metaphor 2, Historical cartoon 3, Cultural context

1. Introduction

An anthropological linguist Franz Boas said “when we define as folklore the total mass of traditional matter present in the mind of a given people at any given time, we recognize that this matter must influence the opinions and activities of the people more or less according to its quantitative and qualitative value, and also that the actions of each individual must be influenced to a greater or less extent by the mass of traditional material present in his mind” (1901: 282-3). His perspective on role of tradition to language and mind is very suggestive and crucial for research of pragmatics.

This study refers some anthropological studies to reveal the function of cultural knowledge which underlies producing/construing metaphors appeared in the political cartoon published in Taiwan under Japanese rule.

2. Theoretical background

2.1 Cultural aspect of conceptual metaphors

The relationship between cultural knowledge and metaphorical conceptualization is one of the most important topic in the metaphor research. The example of the ‘ARGUMENT IS WAR/DANCE’ in Lakoff and Johnson’s “*Metaphors We Live By*” proposed the importance of cultural variety in metaphorical conceptualization. Since then, the vast amount of metaphor research in the various cultures has been conducted.

A cognitive linguist Kövecses who actively works on metaphor and culture drew the figure

1 and stated that “my survey of variation in conceptual metaphors indicated that variation is most likely to occur cross-culturally, within-culture, or individually, as well as historically and developmentally” (2015: 52). As shown in the figure, he summed up that the variation of the metaphorical conceptualization occurs based on the physical environment, social setting and cultural context.

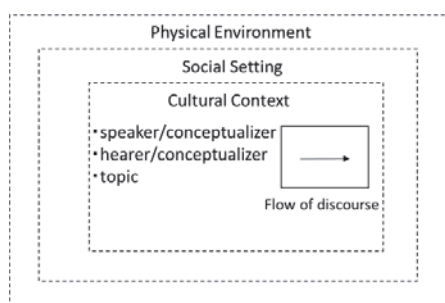


Figure 1

2.2 Cultural context

The cultural context is the cultural factors that affect metaphorical conceptualization include the dominant values and characteristics of members of a group, the key ideas or concepts that govern their lives, the various subgroups that make up the group, the various products of culture such as TV shows and films, and a large number of other things. All of these cultural aspects of the setting can supply members of the group with a variety of metaphorical source domains (Kövecses, 2015: 59).

The culture is normally regarded as certain norms or common knowledge shared by a group of people, but it is interesting that the cultural context is ironically one of the biggest factor to produce different conceptualization among people.

3. Data and Analysis

In this study, metaphors which are related to smallness, gender and family are extracted from political cartoons published in Taiwan under Japanese rule and discuss what sort of cultural contexts are related to produce and construe these metaphors.

3.1 Smallness



Figure 2



Figure 3

The figure 2 showed League of Nations' discussion on Manchurian incident and people ride on the boat, the small child at left, the man puffing on a pipe represented League of Nations, Japan, and Russia. The figure 3 showed a conflict between China-Japan and the tall man, the small child at right, the child crying at back represented Western countries, Japan and China. In both cartoons, the cartoonist personified countries and used the contrast of adult and child, which was easily recognized by their looks and sizes.

In the modern society, the dominant value of the bigness is higher than the smallness. This trend is also applicable to a person and it is widely recognized as good when children gets older and become taller and heavier.

This is also commonly true in Japanese society, but not a few scholars of Japanese studies have pointed out the specialty of the Japanese culture which tends to value something small. They often refer a folklore "*Issun-boshi* (One-Inch Samurai)", which described a small hero, to prove the value of smallness in Japanese tradition and it is certainly true the story is very famous and have some influence to the people's mind. The Korean scholar Li (2007: 24-5) introduced the fact that many big size and very few small hero appeared in Korean folklore and emphasized how Japanese people love smallness as well.

Moreover, the Japanese ethnographer Kunio Yanagita (1933) who worked on the genealogy of Japanese folklores also mentioned about the small characters and explained that their roles in Japanese folklores are for teaching lessons such as "a man cannot be judged by his appearance," "smallness, poorness or ugliness (i.e. difficulties) can be overcome," and "people cannot guess the real power of others just from their names or outfits." This connotation can be observed from the Figure 2 and 3, in which children's certain confidence were described.

Therefore, considering these Japanese cultural contexts, there are opposite construal of smallness, those are smallness as inferiority/potentiality, and they underlie the cartoonist's metaphorical conceptualization and readers' construal.

3.2 Gender



Figure 4



Figure 5

The scene of a meeting discussing where to hold Taiwanese cultural exhibition was described in the figure 4. The old men sitting around the table represented the Japanese local governors and the waitress standing on the center represented Taiwan. The face of the girl indicated that she was feeling awkward. On the other hand, the three women walking on the street described in the figure 5 looked full of confidence.

There was a tendency to simply define the symbol of man/woman as positive/negative sign in the past colonial studies. However, according to the change of woman's role in many countries, the view towards these symbols is changing as well. For example, Ito, Sakamoto, Barlow (2010) worked on the representation of 'modern girl' in the discourse of colonial modernity and tried to describe the image of woman from the progressive point of view. They explained the appearance of so called modern girl was represented by short-cut or permed hair, fashionable and elegant, and their behaviors were enjoying cigarette, making up, taking photos, using fragrance and soap, emphasizing gender difference and seeking free love. Moreover, the authors pointed out women also contributed to the colonization by the various roles such as wife, teacher, writer, housekeeper, factory worker, sex worker and housefront. In this view, the woman was not total surrender of the society and had certain roles. In fact, the cartoonist drew some modern girls as seen in the Figure 5 and it tells part of woman's life in those days.

Therefore, the woman appeared in the historical cartoons were sometimes described as a victim of suppression and sometimes as a symbol of progressiveness.

3.3 Family



Figure 6



Figure 7

Mutual respect, affection and strong bond among family members have important value in East Asian countries, so the happily faces of family which metaphorically described people lives in Taiwan in the Figure 6 gives readers positive impression. A situation that people received a lot of yearly budget from Japanese central government was described in the cartoon. The parents likely to represent Japanese local governor in Taiwan and the children represented local people. The figure 7 showed the father who represented Japanese local government in Taiwan and he was making up his daughter who represented *Kusayama*, a famous mountain near Taipei. A situation when the national park was developed by the Japanese local government was described. The sentence in the cartoon said “the father is affectionately taking care of his daughter”.

Although the family relationship is normally regarded as good relation, there is a different perspective. Kawashima (1950) analyzed the Japanese family system and stated that moral notions such as ‘*ko*(孝)’ and ‘*tei*(貞)’ which governed Japanese family were not based on mutual human respects and they were unidirectional obligatory from lower to upper. He introduced historical cases how peasants in some places were controlled by abuse of the family system and worked as slaves.

To sum up, the family relationship in Japanese first half of the 20th century has a possibility to be construed as ‘a relationship with full of love/with full of duty.’

4. Conclusion

The child, woman and family which described in the cartoons have some prototypical meanings defined in general contexts. However, because the prototypical meanings are varied by regions and times, their cultural contexts have to be considered carefully, especially when the metaphors appeared in historical materials. This study referred past ethnographic and anthropological literature and showed how these knowledge help understanding the cultural

contexts in the past. It showed there were possibilities to construe the metaphor of child, woman and family both positively and negatively, according to their cultural contexts.

References

- Boas, Franz. 1901. *The Mind of Primitive Man*.
- Forceville, C. & Urios-Aparisi, E. (Eds.). 2009. *Multimodal metaphor*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Ito, Sakamoto and Barlow. 2010. *Modern girl and Colonial Modernity: Empire, Capital and Gender in East Asia* (『モダンガールと植民地近代—東アジアにおける帝国・資本・ジェンダー』). Tokyo: Iwanami Shoten.
- Kawashima, Takeyoshi. 1950. *The familial Structure of Japanese Society* (『日本社会の家族的構成』). Tokyo: Nihon Hyoronsha.
- Kövecses, Zoltán. 2015. *Where Metaphors Come From: Reconsidering Context in Metaphor*. Oxford.
- Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lee, O-young. 2007. *Smaller is Better* (『「縮み」志向の日本人』). Tokyo: Kodansha Gakujyutu Bunko.
- Sakano, Narutaka. 2012. *Taiwan under Japanese rule: Understand by Caricature* (『日本統治下の台湾—風刺漫画で読み解く』). Tokyo: Heibonsya.
- Yanagita, Kunio. 1933. *The Birth of Momotaro* (『桃太郎の誕生』). Tokyo: Kadokawa Gakugei Shuppan.

A Tale of Two Cities: A Multimodal Analysis of the Figurative Expressions about City in Picture Books

Wen-Yi Huang

National Taiwan University

Abstract

This research sheds light on the multimodal illustration about city in picture books to probe into the multimodal metaphors frequently utilized for sketching diversified urban imageries that echo the pivotal environmental transition in human civilization. From the assaying of the Taiwanese picture-book writer Jimmy Liao's works, it is discovered that city could be cognized via multifarious kinds of concepts such as VIRTUAL WORLD, CONFINED SPACE, COMPLEX LINEAR SYSTEM, etc. Based on this peculiar phenomenon, the research evinces that the figurative urban images seem to result from the union of human beings' physical and psychological interpretations, and provides food for thought concerning human perception of urban culture in the globalized epoch featured by over-urbanization.

Keywords: Multimodal metaphor, city, urban culture, interpersonal alienation, picture books

1. Introduction

This research focuses on the multimodal metaphorical manifestations apropos of urban imagery in Taiwanese picture books, intending to understand the distinguishing features of the relevant multimodal cognitive mechanisms and their correlation with urban culture. Reflecting various facets of the present world and the frame of mind of people in the mighty torrent of the evolution of global civilization, figurative expressions about city stand out as a unique and representative multimodal conceptual product. Nonetheless, while urban imagery has been broadly studied through the perspectives such as literature (e.g., Könönen, 2003; Wagner-Tsukamoto, 2013; Schmal, 2013), sociology (e.g., Strauss, 1961; Williams, 1973; Suttles, 1984), and urban design (e.g., Lynch, 1960; Clay, 1973; Alexander, 1977), it seems to receive relatively few attention from the field of linguistics. Therefore, based on a cognitive linguistic point of view, this research establishes and employs the Visual-Verbal Multimodal Metaphor Identification Procedure (VVMIP), which depends on the Conceptual Metaphor Theory (Lakoff & Johnson, 1980) and Metaphor Identification Procedure (Pragglejaz Group, 2007), to analyze the 266 urban-imagery-related multimodal data gathered from the 32 works of the Taiwanese picture book writer Jimmy Liao. We endeavor to figure out what kinds of multimodal metaphors are frequently employed to represent urban imagery, what styles of conceptual mechanisms function to form the multimodal metaphorical expressions of urban imagery, and how these metaphorical expressions respond to Taiwan's urban culture. The findings display that CITY could be conceptualized

through eight major groups of notions including VIRTUAL WORLD, CONFINED SPACE, DENSELY COVERED LAND, COMPLEX LINEAR SYSTEM, TOYS, WIDE AND PLANE AREA, AQUATIC AREA, and HUMAN. The operations of the multimodal metaphors could be classified into two types: Simple multimodal metaphors and complex multimodal metaphors. While the former feature a succinct and plain mapping structure and multimodal message, the latter feature a rather diversified and complicated mapping structure and multimodal message. In addition, from these figurative representations of cityscape, the individual solitude and interpersonal alienation is also observed and is considered to result from human beings' physical and psychological experiences. Finally, making reference to Ding's (2012) study concerning Taiwan's urban space reflected by the Taiwanese poems about city, the research illuminates that the multimodal metaphors are a unique media that uncovers several characteristics of Taiwanese urban culture such as Taiwanese citizens' query about the urban condition, their self-abandonment and degeneration, their desire to get rid of and escape from the pressure of urban life, and their wild imagination and dream in the urban space. Further elaboration of the significant points of the research are presented below.

2. Methodology

The data of the research are collected from the Taiwanese picture book writer Jimmy Liao's 32 works composed between 1998-2011. The reason we choose picture books to be our materials is that picture books are a genre featured by rich multimodality formed by the subtle interaction between the text and images, which could give cityscape considerably vivid and profound illustration. The reason we choose Jimmy Liao's works to be our source is that laurelled by plentiful international art prizes, Jimmy's characteristic composing style seems to make salient picture books' potential of displaying the true essence of humanity reflected in the busy and high-paced metropolitan life in the modern age. The analyzing method adopted by the research is the Visual-Verbal Multimodal Metaphor Identification Procedure (VVMMP) established based upon the Conceptual Metaphor Theory (Lakoff & Johnson, 1980) and Metaphor Identification Procedure (Pragglejaz Group, 2007). The method comprises two stages and 10 steps.

The first stage consisting of four steps aims to achieve the purpose of constructing a multimodal corpus of urban imagery. We examine each complete picture-text piece in the picture books and investigate whether there exists any urban-imagery-relevant element in the visual and/or verbal mode of each picture-text piece. For those pieces that contain urban-imagery-relevant elements, we include them in the research's multimodal corpus, which is essential for further metaphorical observation.

The second stage made up by six steps is concerned with the identification of multimodal metaphorical manifestations. In the stage, we first investigate whether there exists any element that is not expected to take appearance in an urban-imagery-relevant picture-text piece under common sense, and contemplate on the influence of the unexpected element(s) recognized in an urban-imagery-relevant piece. Next, we concentrate on the civic-imagery-related element(s) affected by the unexpected

element(s), and try to establish its/their contextual meaning(s) and judging whether it/they display(s) a more basic contemporary meaning in other visual-verbal contexts. If the basic meaning of the urban elements does make contrast with and can be understood through the contextual meaning, we see the urban elements as metaphorical.

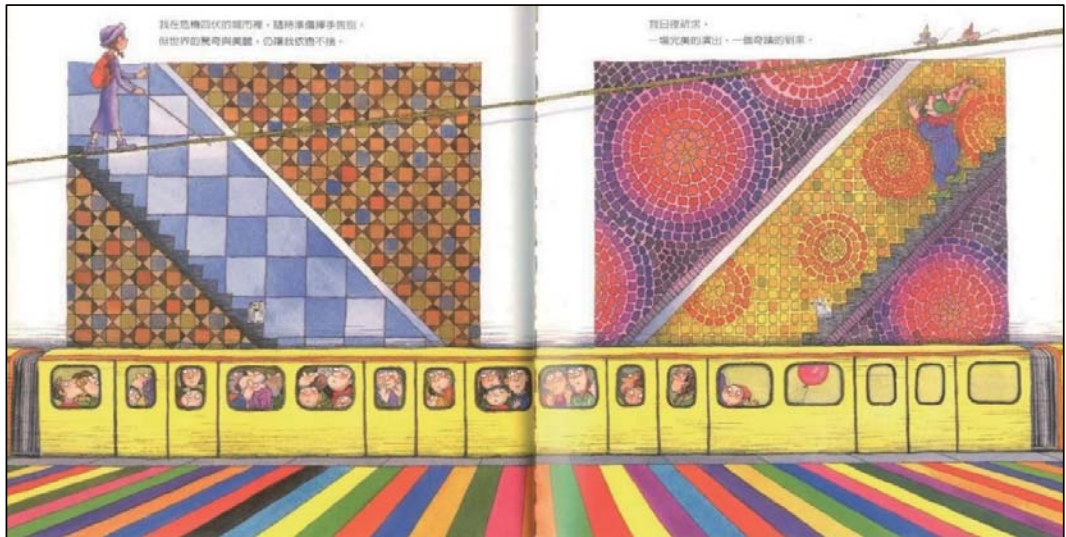


Figure 1: Example of Simple Multimodal Metaphor
(from *The Sound of Colors*, copyright © 2001 by Jimmy Liao)

Take Figure 1 for instance, readers may be amazed by the uncommon images of the slacklining scene and variegated setting as well as the uncommon words which reveal that the protagonist is in a city full of “dangers, excitements, [and] beauties” and is wishing for “a wonderful performance.” The uncommon elements seem to influence the urban element of subway via transforming it into a circus setting, which turns out to be the contextual meaning of the urban element. Since this contextual meaning does make contrast with the basic meaning of the urban element (i.e., subway in other basic contexts is a kind of rapid transit), we mark the urban element as metaphorical. The multimodal metaphor CITY IS A CIRCUS is finally identified.

3. Results and Discussion

The results and discussion of the research are presented below.

3.1 The Multimodal Metaphors about Urban Imagery

Through employing the VMMIP as introduced above, we identify 168 multimodal metaphors regarding urban imagery, which can be further classified into 8 major types and 18 subtypes. Due to the limit of space, we cannot discuss each subtypes of metaphors one by one; therefore, herein we provide a succinct introduction of each major type.

Table 1: The Distribution of the Urban-Imagery-Related Multimodal Metaphor Patterns Employed in the Picture Books

	Metaphor Pattern	Token Number	Frequency (%)
1	CITY IS A VIRTUAL WORLD	118	70.2%
	CITY IS A MAGIC WORLD	96	57.1%
	CITY IS A DREAMLAND	13	7.7%
	CITY IS A CIRCUS	8	4.8%
	CITY IS A VIDEO-GAME WORLD	1	0.6%
2	CITY IS A CONFINED SPACE	13	7.7%
	CITY IS A CAGE	10	6.0%
	CITY IS A JAIL	3	1.8%
3	CITY IS A DENSELY COVERED LAND	10	6.0%
	CITY IS A JUNGLE	8	4.8%
	CITY IS A FOREST	2	1.2%
4	CITY IS A COMPLEX LINEAR SYSTEM	7	4.2%
	CITY IS A LABYRINTH	6	3.6%
	CITY IS A NET	1	0.6%
5	CITY IS TOYS	6	3.6%
	CITY IS COLORFUL BUILDING BLOCKS	5	3.0%
	CITY IS MINIATURE TOY MODELS	1	0.6%
6	CITY IS A WIDE AND PLANE AREA	4	2.4%
	CITY IS A PLAYGROUND	2	1.2%
	CITY IS A GRASSLAND	1	0.6%
	CITY IS A BATTLEFIELD	1	0.6%
7	CITY IS AN AQUATIC AREA	7	4.2%
	CITY IS A RIVER BASIN	4	2.4%
	CITY IS AN OCEANIC WORLD	3	1.8%
8	CITY IS HUMAN	3	1.8%
Total	---	168	100%

Generally speaking, the type of CITY IS A VIRTUAL WORLD would embellish city with a dreamy and mysterious halo, frequently embedding non-factual entities into the urban setting or granting urban trifles a reverily supernatural spirituality. CITY IS A CONFINED SPACE chiefly focuses on city's depressive and cold aspects, turning these abstract negative properties into concrete hedges and thus treating city as a cramped and bounding three-dimensional expansion that limits the liberty and mobility of its residents. CITY IS A DENSELY COVERED LAND borrows the notion of natural landscape to

accentuate the high density of city. CITY IS AN AQUATIC AREA brings out the vastness and immenseness of city through the concept of streaming liquid. CITY IS A COMPLEX LINEAR SYSTEM mainly highlights the urban element of path, cognizing city via a space full of linear structures. CITY IS TOYS treats city as composed by distinct types of artificial playthings, reflecting the uncertainty and elusiveness lurking in the nature of city. CITY IS HUMAN bestows city a strong free will and mobility, unfolding the possible emotions of city.

3.2 Two Types of Multimodal Metaphors Concerning Urban Imagery

After investigating the plentiful multimodal metaphors used to conceptualize city, we undertake an analysis of the cognizing mechanisms of the metaphors. According to the styles of their mapping manners, we suggest that the metaphors could be classified into two types: Simple multimodal metaphors and complex multimodal metaphors. To begin with, featured by a succinct and plain mapping structure, simple multimodal metaphors utilize barely single source domain to embody the concept of CITY. Since this mapping mechanism is considerably transparent, the pivotal sense of an urban imagery carried out by the type of metaphor could usually be decoded with ease. Furthermore, the gap between the figurative urban imagery yielded so and the urban imagery in reality would not be overly large, and most details with reference to city in the real world would be reserved in the resulting multimodal metaphorical manifestations.

Take Figure 1 which adopts CITY IS A CIRCUS for example, we see that the target domain of CITY is constructed through the visual cue of the subway setting and the verbal cue which mentions that the girl is in the city. Then through the visual cues of the girl and two mice walking on the rope, a clown walking downstairs, and the colorful platform, the source domain of CIRCUS is established. Then the mapping of the two domains reflects that living in the city is like being in a circus, where people may experience various risks and excitements.



Figure 2: Example of Complex Multimodal Metaphor

(from *Turn Left, Turn Right*, copyright © 1999 by Jimmy Liao)

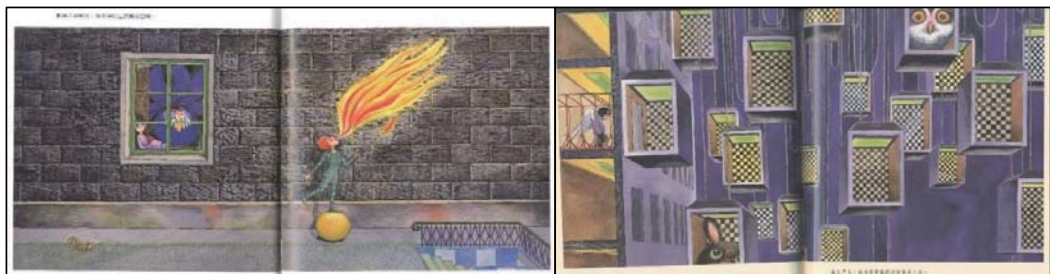
On the other hand, complex multimodal metaphors, in contrast with simple multimodal metaphors, depend on multiple source domains to bring out the concept of CITY. Consequently, the key message(s) reflected by a metropolitan imagery created by the type of metaphor tend to be rather diversified and complicated. Moreover, the chasm between the metaphorical and actual images of city seems to be large, and plentiful details regarding the real condition of city may suffer great distortion.

Figure 2 serves as an example which exploits CITY IS A LABIRYNTH + RIVER BASIN. The target domain of CITY is confirmed through the visual cue of mansions and the verbal cue of “city.” The source domains of LABIRYNTH and RIVER BASIN are established respectively via the verbal cue which says that city is like a “labyrinth” and the visual cue which showcases that the man and the woman are rowing on the river full of mansions. The mapping of the three domains yields the possible interpretation that city is an elusive and serpentine location that makes citizens feel baffled and perplexed.

In short, a crucial message exhibited by the two types of multimodal metaphors illuminates that the number of the domains taking part in the mapping process of a metaphorical piece would influence the reality and complexity of the piece: The more the domains, the more complicated the resulting metaphorical piece may be.

3.3 The Individual Solitude and Interpersonal Alienation

Rescanning the quintessence of the multimodal networks and metaphors with reference to the formation of urban images in the picture books as introduced above, a remarkable point that reflects a characteristic phenomenon of urban culture could be observed: The individual solitude and interpersonal alienation. That is, no matter the civic vista is delineated through which cognitive manner, through what kind of concepts, and through which style of artistry, a sense of indistinct sorrow, faint solitude, as well as bitter indifference made prominent via the existence of the citizens in the urban setting turns out to leave a profound aftertaste that resounds greatly in the reader’s hearts.



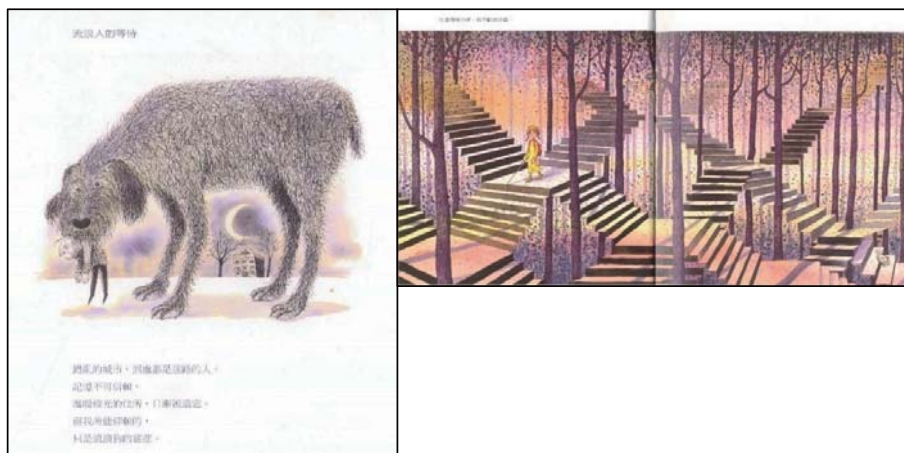


Figure 3: Examples of the Individual Solitude and Alienation between Citizens
 (From *The Sound of Colors*, copyright © 2001; *Mr. Wing*, copyright © 2003; *Singing Jimmy*, copyright © 1999; *Beautiful Solitude*, copyright © 2003 by Jimmy Liao)

For instance, by conceptualizing CITY through VIRTUAL WORLD such as MAGIC WORLD, DREAMLAND, CIRCUS, and VIDEO-GAME WORLD, besides illustrating the noisy and clamorous urban truth, the kind of metaphor also brings to light the deep desolation experienced by individuals in a tumultuous urban area and their being confused, frustrated, and bushed in the tense and taut urban life. Through the analogy between CITY and CONFINED SPACE such as CAGE and JAIL, in the meanwhile when manifesting creatively the reinforced concrete mansions standing in great numbers, the kind of metaphor also presents the suffocation and paralysis that torture metropolitans being isolated from each other.

As metaphors would influence how people perceive the world (Lakoff & Johnson, 1980), we suggest that the diversified figurative expressions of civic imagery not only show up as a conceptual product that reflects human beings' perception of urban reality, but also reveal the silent yet strong unleash of the collective traumatic experience of urban alienation undergone by metropolitans. It could perhaps be said that the multimodal metaphorical manifestations about civic imagery actually result from the union of human physical and psychological experiences.

3.4 The Taiwanese Urban Culture

In the last section, we would like to try to capture the association between the Taiwanese urban culture and the metaphorical manifestations of urban imagery in the picture books. To accomplish this attempt, herein we make reference to Ding's (2012) assay of the characteristics of Taiwan's urban space. Through studying modern Taiwanese poems about city, Ding has concluded several prominent characteristics of Taiwan's urban space. Some of the major ones are: (1) The unstable future of farming has speeded up the degree of urbanization, causing more people to move into urban area. (2) The concentration of cities lead to the unequal development of traffic network. (3) The blind imitation and

embedding of foreign culture may result in the alienation of a city, deepening the confusion and uneasiness that citizens feel. These characteristics of Taiwan's urban space may cause people to have several mental adjusting activities, some among which could be observed from the multimodal metaphors in our research.

To begin with, Ding expounds that living in such a complicated urban environment, Taiwanese metropolitans may first suffer great physical and psychological shock, and thus begin to query about the urban condition and passively abandon themselves spiritually due to the frustration of being unable to change the reality. We suggest that these phenomenon is mirrored by the kinds of multimodal metaphors such as CITY IS A CONFINED SPACE, CITY IS A DENSELY COVERED LAND, CITY IS A COMPLEX LINEAR SYSTEM, and CITY IS HUMAN, the images about which unfold that citizens exile themselves to the indifferent space and reveal a tint of self-sarcasm.

Ding then points out that the frustrating condition may later stimulate Taiwanese citizens to form a rhapsody of getting rid and escape from the pressure of urban life via a sequence of wild imagination and dreams. Our research also provides an evidence for this claims, as the kinds of multimodal metaphors such as CITY IS A VIRTUAL WORLD, CITY IS TOYS, CITY IS A WILD AND PLANE AREA, and CITY IS AN AQUATIC AREA actually tell us how inconceivable that people are able to amuse themselves by turning the indifferent urban space into plentiful fantastic worlds.

In a nutshell, via studying the metaphorical presentations of the urban imagery in the picture books, in addition to have a chance to understand the possible conceptual mechanisms used to perceive the global urban culture, we may also be able to delve into some of the essence of a specific urban culture (e.g., the case of Taiwan as offered here). The multimodal manifestations of urban imagery thus have the potential to serve as a reference point for us to observe the cross-cultural characteristics of urbanization.

4. Conclusion

In conclusion, through anatomizing the figurative manifestations of urban imagery in picture books, this research intends to uncover modern people's conceptualization of city in the (over-)urbanized age. We showcase that city may be cognized by multimodal metaphors that highlight different aspects of city, and these metaphors could be classified into two significant types—simple and complex multimodal metaphors—according to the number of the domains participating in the mapping process. Furthermore, we display that human beings' cognition of urban images is composed of physical and psychological interpretations, and that the research of the metaphorical urban images in picture books could grant us a way to explore the possible features of both the global urban culture and one/some specific urban culture(s). For future study, we would like to seek more discoveries with regard to the figurative expressions of urban imagery from diverse cross-media perspectives so as to further probe into human culture and cognition.

5. References

- Alexander, C. 1977. *A Pattern Language*. New York, NY: Oxford University Press.
- Cienki, A. 2010. "Multimodal Metaphor Analysis." In L. Cameron & R. Maslen (Eds.) *Metaphor Analysis: Research Practice in Applied Linguistics, Social Sciences, and the Humanities*, 195-214. London, UK: Equinox Publishing.
- Clay, G. 1973. *Close-Up: How to Read the American City*. London, UK: The University of Chicago Press.
- Ding, W.-J. 2012. *The Transition and Characteristics of Post-War Taiwanese Poems: 1949-2010*. Taipei, Taiwan: Showwebooks.
- Forceville, C. 1996. *Pictorial Metaphor in Advertising*. New York, NY: Routledge, Taylor & Francis Group.
- Forceville, C. & E. Urios-Aparisi (Eds.). 2009. *Multimodal Metaphor*. Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.
- Könönen, M. 2003. "Four Ways of Writing the City": *St. Petersburg-Leningrad as a Metaphor in the Poetry of Joseph Brodsky*. Helsinki, Finland: Department of Slavonic and Baltic Languages and Literatures, University of Helsinki.
- Kövecses, Z. 2010. *Metaphor: A Practical Introduction*. New York, NY: Oxford University Press.
- Lakoff, G., & Johnson, M. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago, IL: The University of Chicago Press.
- Lynch, K. 1960. *The Image of the City*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Pragglejaz Group. 2007. "MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse." *Metaphor and Symbol*, 22 (1), 1-39.
- Schmal, R. 2013. *The City as Metaphor*. Budapest, Hungary: The Hungarian University of Fine Arts.
- Strauss, A. 1961. *Images of the American City*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
- Suttles, G. 1984. "The Cumulative Texture of Local Urban Culture." *American Journal of Sociology*, 90 (2), 283-304.
- Wagner-Tsukamoto, S. 2013. "The City Metaphor and Pluralism in Genesis: Institutional Economics between Pre-Modern and Modern Urbanism." Paper presented at the 2013 International Organization for the Study of the Old Testament (IOSOT), Ludwig-Maximilians-Universität München, Munich, Germany, August 4-9.
- Williams, R. 1973. *The Country and the City*. London, UK: Chatto & Windus.

付 録

日本語用論学会規約

第1章 総則

第1条 本会は「日本語用論学会」(The Pragmatics Society of Japan)と称する。

第2条 本会は語用論ならびに関連諸分野の研究に寄与することを目的とする。

第3条 本会は次の事業を行う。

1. 大会その他の研究集会。
2. 機関誌の発行。
3. その他必要な事業。

第4条 本会は諸事業を推進するため運営委員会および事務局を置く。

第5条 運営委員会の承認を経て、支部を各地区に置くことができる。

第2章 会員

第6条 本会の会員は一般会員、学生会員、団体会員の3種類とする。

第7条 会員は、本会の趣旨に賛同し所定の手続きを経て本会に登録された個人及び団体とする。

第8条 会員は諸種の会合及び事業の通知を受け、事業に参加することができる。また、所定の手続きを経て、研究集会で研究発表し、機関誌に投稿することができる。

第3章 役員

第9条 本会に次の役員を置く。任期は2年とし、再選を妨げない。

会 長 1名

副 会 長 1名

事 務 局 長 1名

運 営 委 員 若干名

会計監査委員 1名

また、顧問を置くことがある。理事は、会長、副会長経験者、又は65歳以上の運営委員で原則10年以上運営委員を務めたものとし、運営委員を兼ねる。運営委は4月1日現在で70歳以下とする。

第10条 運営委員会は、会長、副会長、事務局長および運営委員から構成される。

第11条 会長、副会長、および事務局長は運営委員会で選出され、運営委員は会員より選出される。

第12条 運営委員会は次の任務を遂行する。

1. 機関誌および会報誌等の編集・刊行にかかわる事項の決定。

2. 大会および研究集会等にかかわる事項の決定。
 3. 予算案および収支決算案の作成。
 4. その他運営委員会が必要と認めた事項。
- 第13条 運営委員会の中に次の部と委員を置く。各部の委員は運営委員会の議を経て会長が委嘱し、兼任することができる。各部は業務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。
1. 執行部
 2. 編集部
 3. 大会運営部
 4. 国際・事業部
 5. 広報部
- 第14条 各委員会の業務を調整するために代表連絡会議を開く。代表連絡会議は、会長、副会長、事務局長、編集委員長、大会運営委員長、事業委員長、広報委員長から構成される。
- 第15条 本会の会則は、会員総会で承認を得るものとする。
- 第16条 会員の中から会計監査委員を1名選出する。任期は2年とし、1期に限る。

第4章 会議

- 第17条 定例会員総会は、年1回会長がこれを招集する。また、必要な場合、臨時会員総会を招集することができる。
- 第18条 定例運営委員会は、必要に応じて、年1回以上招集される。

第5章 会計

- 第19条 本会の運営経費は、会費、寄付金等を以てこれに当てる。
- 第20条 事務局は、予算案および収支決算書を作成し、運営委員会の議を経て、会員総会で承認を得るものとする。ただし、収支決算書は会計監査委員の監査を受けなければならない。
- 第21条 本会の会計年度は、毎年4月1日に始まり、翌年3月31日に終わる。

第6章 事務局

- 第22条 事務局を事務局長もしくは運営委員の所属する大学に置く。

第7章 事務局および委員会に関する細則

1. 執行部は、事務局長、事務局長補佐、会計、会計補佐から構成され、対外折衝、運営委員会・総会の企画・運営、会員名簿の管理、会費の徴収、会計、機関誌・大会

予稿集等の販売、会員への連絡など、学会の運営にかかわる諸々の業務を担当する。事務局は、業務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。

2. 編集部は、委員長、副委員長、委員から構成され、機関誌『語用論研究』の編集と刊行に関わる業務を担当する。
3. 大会運営部は、委員長、副委員長、委員から構成され、委員長の元に以下の4部門に分かれて業務を担当する。
 - 大会企画担当： 大会プログラムの計画と作成。研究発表、シンポジウム、ワークショップ、講演など、大会全般の大枠を企画・提案すると共に、発表者決定後に司会割振を含む詳細を決定する。
 - 大会発表担当： 応募の受付・管理、査読割り当てと評価の集計と報告の他、大会発表者決定後のアブストラクト集などの作成と大会に必要な、種々の印刷物作成の業務を行う。
 - 大会実行担当： 大会開催校委員と協力して、会場の部屋割、アルバイトの手配、当日の受付運営など、大会の会場運営に関わる業務を行う。
 - 大会プロシーディングス担当： 当該年度の発表者への原稿執筆依頼、原稿の受付、編集・入稿など、その刊行に関わる業務を行う。
4. 国際・事業部は、委員長、副委員長、委員から構成され、講演会、セミナー等の企画、運営、実行にあたる。
5. 広報部は、委員長、副委員長、委員から構成され、メーリングリスト・ホームページ等による連絡、Newsletterの編集と発行に関わる業務を担当する。

第8章 会長選出に関する細則

1. この細則は、会則第9条と第11条のうち、会長の選出方法と任期について定める。
2. 会長は、会員の中から、就任時に65歳以下のものを運営委員の投票によって選出する。投票は郵送による無記名とする。
3. 投票の結果、過半数の得票を得た者を会長とする。過半数を得た者がいない場合、得票上位者2名についての決選投票を行う。尚、得票数が同数の場合は、最年長者を会長とする。
4. 前条によって決定された会長は、改選の前年度の定例総会において承認を得るものとする。
5. 会長の任期は2年とし、2期までとする。
6. 会長選挙管理委員は、現会長が運営委員会の中から必要数を選出する。

附則：この細則は、平成17年10月5日から実施する。

平成24年12月1日（改正）

平成17年10月5日（改正）

平成15年12月6日（改正）

平成10年12月5日（制定）

『大会発表論文集』（Proceedings）執筆規定

（日本語での発表をされた方用）

日本語用論学会では、2005年度より、毎年の大会で発表された論文をとりまとめ、大会後に、『大会発表論文集』を発行しています。つきましては、大会の「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」で、発表されました皆様には、以下の要領で原稿を提出していただくことになります。

1. 執筆規定

1. 用紙・枚数： A4用紙、横書き。「研究発表」は8ページ以内、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」は4ページ以内。いずれも、要旨、注、附録、謝辞、参考文献等を含む。字数は自由。

2. 書式：

- a. 余白は上下30mm、左右25mmとする。1行文字数、行数、段組などは自由（ただし、文字のサイズは極端に小さくしないこと）。
- b. 原稿の1ページ目には、タイトル、氏名、所属（E-mailアドレスは任意）を記し、そのあと2行開けて要旨、本文を続ける。
- c. 「はじめに」または「序論」の節は0. からではなく、1. から始めること。
- d. 例文の前後は1行、各節の前は1行開ける。
- e. 注を付ける場合は、巻末とし、本文と参考文献の間にまとめて入れる。
- f. 参考文献のフォーマットは『語用論研究』の執筆要領に従うこと（本学会のホームページ<http://www.pragmatics.gr.jp/publications.html> 参照）。

3. 要旨：

- a. 要旨は（日本語での論文も含め）全て英語によるものとし、約100語で書く。
- b. 要旨は＜Abstract＞とページの左上に記し、原稿の1ページ目には、タイトル・氏名・所属と要旨を記すこと。

4. キーワード：

- a. 要旨の下に【キーワード】：或いは【Keywords】：と明記して、日本語の論文は日本語で、英語の論文は英語で、5個以内を添えること。
- b. キーワードと本文との間は2行アケとすること

原稿のイメージ（1 ページ目）

タイトル○○○ 氏名○○ 所属○○ <Abstract> 【キーワード】：1、 2、 3、 本文

2. その他の注意事項

- a. 内容は、大会発表に沿ったものとする（但し、必要な修正を施すこと）。
- b. 使用言語は原則として日本語とする（発表言語に合わせる）。
- c. 『プロシーディングズ』に掲載した内容は、さらに発展させて、『語用論研究』に投稿することができる。その場合は、必ず十分な加筆・修正を施すこと。
- d. 「個人情報ファイル」として、別の用紙（A4）に次の事項を記入したファイル提出すること：
 - ・「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」のいずれであるか。
 - ・発表論文タイトルと発表者名（日本語） 氏名（ふりがな）
 - ・発表論文タイトルの英語訳と発表者名のローマ字表記。ワークショップ発表の代表者はワークショップの全体タイトルの英訳も記入のこと。
 - ・連絡先：E-mail アドレス

3. 原稿提出の締め切り：2018年3月31日

4. 原稿の提出方法：

「原稿ファイル」及び「個人情報ファイル」を下記宛てに送付する。送付は、ファイル

を添付した電子メールとする。

【電子メールの送付先】

日本語用論学会 大会運営部 プロシーディングズ 首藤 佐智子
proceedings@pragmatics.gr.jp

(原稿送付の際は、確実に受信できるように、出来るだけ無料メールアドレスのご使用をお控えください。)

注意：送信後、2週間経っても、原稿を受理した旨の確認返信メールが無い時には、shudo@waseda.jpまで連絡してください。

Request of submitting the manuscripts for the Proceedings of the 19th Annual Conference of the Pragmatics Society of Japan (PSJ) (Vol. 12)

[For participants who presented papers in English]

Since 2005, the Pragmatics Society of Japan has been publishing presentations given at its Annual Conference for publication in a volume of proceedings. The following are instructions for use in preparation of manuscripts by those who have presented their work at the Conference as lecture presentations, in the symposium, workshops, or poster sessions.

Instructions for Preparing Manuscripts

1. Writing requirements

1. *Paper and length:*

All manuscripts should be submitted on A4 size. Manuscripts should be no more than 8 pages in length. Please note that these length restrictions include the abstract and the reference list. There is no restriction on the number of words or characters per page.

2. *Format:*

- a. Margins: top and bottom, 3 cm; right and left, 2.5 cm.
Number of lines per page, number of characters per line, and line spacing are not restricted (however, extremely small characters should not be used) .
- b. The first page of the manuscript should begin with the title, the author's name, and the author's affiliation (e-mail address optional) , followed, after two blank lines, by the abstract and the main text.
- c. The introductory section or prefatory remarks should be numbered from 1, not 0.
- d. Examples should be preceded and followed by one blank line. Each new section should be preceded by one blank line.
- e. If notes are included, they should be placed at the end, between the main text and the reference list.
- f. References should follow the style sheet of *Goyoron Kenkyu* (*Studies in Pragmatics*) (see the homepage of PSJ <http://www.pragmatics.gr.jp/publications.html>)

3. *Abstracts:*

- a. All abstracts should be written in English and should be about 100 words in length.
- b. The abstract should appear on the first page of the manuscript, after the title, author's name, and author's affiliation. The abstract should begin with the word 'Abstract' in

the upper left corner. A maximum of 5 keywords should be given below the abstract, preceded by **【Keywords】** . [Refer to the figure below.] Main text should be preceded by two blank lines.

Title Author's name Author's affiliation <Abstract> 【Keywords】 : 1, 2, 3, Main Text

2. Other important points

- a. Aside from necessary corrections, manuscript contents should be faithful to the content of the presentation actually given at the Annual Meeting.
- b. As a general rule, manuscripts should be written in English.

3. Deadline of the manuscripts

The manuscripts must be received by March 31, 2018.

4. Method of submission

Send your manuscript to:

Sachiko Shudo

proceedings-at-pragmatics.gr.jp

- * If you don't receive an acknowledgement of confirmation within 2 weeks, please contact Sachiko Shudo (mail address: shudo-at-waseda.jp) .

編集後記

『日本語用論学会 第19回大会発表論文集』第12号をお届けいたします。日本語用論学会では、2005年度より年次大会でのご発表内容を論文集としてとりまとめ、大会後に発行しております。今号では、研究発表24件（日本語発表23件、英語発表1件）、ワークショップ発表7件、ポスターセッション12件（日本語発表10件、英語発表2件）、合計43件のご寄稿をいただきました。なお本論文集は創刊号からすべて国立国会図書館（東西）に保存されております。第20回大会後は『日本語用論学会 第20回大会発表論文集』第13号を発行する予定でございますので、どうぞご期待ください。

（『大会発表論文集』編集担当 首藤佐智子、井出里咲子、森山卓郎、森山由紀子）

日本語用論学会 第19回大会発表論文集 第12号（2016）
（Proceedings of the 19th Conference of the Pragmatics Society of Japan）

発行日 2017年12月10日

代表者 加藤 重広

編集・発行 日本語用論学会 事務局（The Pragmatics Society of Japan）
〒606-0847 京都府京都市左京区下鴨南野々神町1
京都ノートルダム女子大学 人間文化学部 小山 哲春 研究室内
E-mail: psj.secretary@gmail.com

印刷 (株) 田中プリント
〒600-8047 京都市下京区松原通麴屋町東入ル677-2
TEL：075-343-0006 FAX：075-341-4476

PSJ